

WESTFÄLISCHE
WILHELMS-UNIVERSITÄT
MÜNSTER



Jahrbuch | yearbook 2014

wissen.leben
WWU Münster



Verehrte Leserin, verehrter Leser,
Dear Reader,

In einem so großen Biotop wie der Universität Münster sind Geschäftigkeit, Trubel und mitunter sogar Aufregung und Hektik an der Tagesordnung. Darüber ist man zwar nicht unbedingt jeden Tag froh. Auf der anderen Seite sind all dies untrügliche Zeichen dafür, dass die WWU ein spannender und lebendiger Ort ist – ein Ort der Produktivität und Kreativität. Sie fragen sich jetzt: Geht es auch etwas konkreter? Selbstverständlich! Ich freue mich, Ihnen auf den folgenden 180 Seiten den Beleg dafür bieten zu können, dass auch 2014 für die WWU ein abwechslungsreiches und zugleich erfolgreiches Jahr war.

Ein war ein Jahr, in dem es für unsere Planetologen erneut sehr hoch hinaus ging. Die Wissenschaftler haben gemeinsam mit europäischen Kollegen die Sonde MUPUS entwickelt, die wichtige Daten vom Kometen „67P Churyumov-Gerasimenko“ geliefert hat. Ein Unterfangen und Experiment, das sich in einer beeindruckenden Entfernung abgespielt hat: Zum Zeitpunkt der Begegnung war der Komet rund 405 Millionen Kilometer von der Erde entfernt.

In a biotope as large as the University of Münster, hustle and bustle is often a part of our daily life, sometimes accompanied by commotion and hectic activity. Although this is not exactly something we are glad to have every day, it is on the other hand an unmistakable sign that the University is an exciting place full of vitality, productivity and creativity. At this point you may well ask if I can be a little more specific. Absolutely! On the following 180 pages I am delighted to be able to offer you the evidence that in 2014, once again, Münster University had a very successful year, and one that was full of variety.

It was a year in which our planetologists again proved to be high flyers. In collaboration with European colleagues they developed the MUPUS probe, which supplied important data on Comet 67P/Churyumov-Gerasimenko. It was a venture and an experiment which took place at a formidable distance: at the time of the encounter the comet was around 405 million kilometres away from the Earth.

Ganz in der Nähe dagegen hat die Universität ein Jahr lang des Mannes gedacht, der einige Jahre an der WWU gelehrt und geforscht hat und der 1939 für seine Entdeckung der antibakteriellen Wirkung des Farbstoffs Prontosil den Nobelpreis für Medizin bekam: Gerhard Domagk. Die Arbeitsstelle Forschungstransfer hat zu Ehren des berühmten Pathologen und Bakteriologen eine Vielzahl von Veranstaltungen organisiert, die vielen Münsteranern vor allem eines gezeigt haben: Gerhard Domagk war ein Ausnahmekönner, auf den die Universität Münster zu Recht stolz ist.

Das gilt selbstverständlich auch für diejenigen Forscherinnen und Forscher, die im vergangenen Jahr für ihre herausragenden Leistungen ausgezeichnet wurden. Ein ERC Starting Grant, zwei Consolidator Grants, zwei Sofja-Kovalevskaja-Preise und der mit einer Million Euro dotierte Alfred-Krupp-Förderpreis: Wir hatten reichlich Grund zur Freude mit unseren ausgezeichneten Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern. Es war auch das Jahr großer Jubiläen. An erster Stelle sei dabei die Evangelisch-Theologische Fakultät erwähnt, die mit Stolz und einem eindrucksvollen Jahresprogramm auf ihre 100-jährige Geschichte zurückgeblickt hat.

Die Gründung des Helmholtz-Instituts Münster, die engagierten Diskussionen mit den Studierenden während des 3. Bologna-Tags, bedeutsame Tagungen wie etwa der XXIII. Deutsche Kongress für Philosophie, der Explorado Abenteuer-Campus und die Begrüßung des 11.000 Mitglieds im Alumni-Club – es gab eine Vielzahl weiterer bewegender Ereignisse. Protokollarisch eindeutiger Höhepunkt war der Besuch des niederländischen Königspaars Willem-Alexander und Máxima aus Anlass des 25-jährigen Bestehens des Zentrums für Niederlande-Studien. „Es war ein großartiges Erlebnis“, betonte eine Studentin nach dem Austausch. Dem schließe ich mich gerne an und wünsche Ihnen viel Freude bei der Lektüre!

Mit herzlichen Grüßen, Ihre | Yours very sincerely,

Prof. Dr. Ursula Nelles
Rektorin der WWU Münster | Rector of the University

Much closer to home, for one year the University commemorated the man who taught and undertook research at Münster and was awarded the Nobel Prize for Medicine in 1939 for his discovery of the anti-bacterial effect of the dye Prontosil: Gerhard Domagk. The Research Transfer Agency organized a large number of events in honour of the famous pathologist and bacteriologist – and, taken together, they demonstrated one thing in particular to many people in Münster: Gerhard Domagk was a man of exceptional talents of whom the University is rightly proud.

This is also true, of course, for those researchers who received awards last year for their outstanding achievements. One ERC Starting Grant, two Consolidator Grants, two Sofja Kovalevskaya Prizes and the Alfred Krupp Sponsorship Award, worth one million euros: we had good reason to be highly delighted at our excellent academics. It was also a year of important anniversaries. First mention should go to the Faculty of Protestant Theology, which looked back with pride on its 100-year history, staging an impressive programme of events throughout the year. The establishment of the Münster Helmholtz Institute, the lively discussions with students during the 3rd Bologna Conference, important events such as the XXIII German Philosophical Congress, the Explorado Adventure Campus and the welcome given to the 11,000th member of the Alumni Club – these were just a few of the many stirring events that took place during the year.

The one unmistakable highlight of which was the visit by the Dutch royal couple Willem-Alexander and Máxima, who came on the occasion of the 25th anniversary of the Centre for Dutch Studies. “It was a wonderful experience,” said one student after meeting the royal couple. I can only agree with that – and I do hope you enjoy reading our Yearbook!

INHALT

TABLE OF CONTENTS

#01

forschung
research
S. 06–47

#02

studium
und lehre
studying
and teaching
S. 48–67

#03

internationales
internationality
S. 68–85

#04

menschen
und leben
people
and living
S. 86–127

#05

strukturen und
organisation
structures and
organisation
S. 128–161

#06

förderer
und alumni
sponsors
and alumni
S. 162–179

impressum
imprint
S. 180



forschung / research

„DIE RAHMENBEDINGUNGEN FÜR RELIGIONSFORSCHUNG AN DER WWU SIND OPTIMAL“ | 08–15

“CONDITIONS FOR RELIGIOUS RESEARCH AT MÜNSTER UNIVERSITY COULDN'T BE BETTER”

RÜCKBLICK AUF EINE BEWEGTE GESCHICHTE | 16–18

LOOKING BACK OVER AN EVENTFUL HISTORY

MIT NEUEN IDEEN IN DIE ZUKUNFT | 19

INTO THE FUTURE WITH NEW IDEAS

WEITERE MELDUNGEN AUS DER RELIGIONSFORSCHUNG | 20–21

FURTHER NEWS OF RELIGIOUS RESEARCH

GEMEINSAM MEHR LEISTUNG ERREICHEN | 22–23

JOINING FORCES FOR MORE POWER

AUCH INTENSIVTÄTER FINDEN DEN WEG IN DIE NORMALITÄT | 24–25

HABITUAL OFFENDERS TOO FIND THEIR WAY

BACK INTO A NORMAL LIFE

WWU IM WELTALL | 26–27

MÜNSTER UNIVERSITY IN SPACE

IN HERVORRAGENDER GESELLSCHAFT | 28–29

IN EXCELLENT COMPANY

ZAHLEN UND FAKTEN | 30–31

FACTS AND FIGURES

DENKEN AUF NEUEN WEGEN | 32–33

NEW APPROACHES TO THINKING

DEN REGELN GUTER WISSENSCHAFTLICHER

PRAXIS VERPFLICHTET | 34–35

AN OBLIGATION TO UPHOLD THE

RULES OF GOOD ACADEMIC PRACTICE

MIT 50 MILLIONEN AUF PLATZ 2 | 36

2ND PLACE WITH 50 MILLION

NEUES VOM EXZELLENZCLUSTER

„CELLS IN MOTION“ | 36–38

NEWS FROM THE “CELLS IN MOTION”

CLUSTER OF EXCELLENCE

NEUES VOM EXZELLENZCLUSTER

„RELIGION UND POLITIK“ | 39–40

A NEWS FROM THE “RELIGION

AND POLITICS” CLUSTER

OF EXCELLENCE

NEUE HORIZONTE | 41–44

NEW HORIZONS

WISSEN SCHÜTZEN UND

SICHER VERMARKTEN | 44

KNOWLEDGE

SAFEGUARDED – AND

SAFELY MARKETED

MIT KÖPFCHEN

IM EINSATZ | 45–47

CLEVER WORK

Religionsforschung und ihr interdisziplinärer Austausch nehmen an der WWU einen wichtigen Stellenwert ein. Religious research and the interdisciplinary collaboration play a major role at Münster University.

„DIE RAHMENBEDINGUNGEN FÜR RELIGIONSFORSCHUNG AN DER WWU SIND OPTIMAL“

“CONDITIONS FOR RELIGIOUS RESEARCH AT MÜNSTER UNIVERSITY COULDN'T BE BETTER”

Die Vielzahl an Veranstaltungen aus Anlass des 100-jährigen Bestehens der Evangelisch-Theologischen Fakultät im Jahr 2014 hat einmal mehr verdeutlicht, dass die Universität Münster mit ihren zahlreichen theologischen Instituten und Lehrstühlen zu den bedeutendsten europäischen Standorten für die interreligiöse Forschung und für den theologischen Austausch zählt. Prof. Dr. Marianne Heimbach-Steins ist Direktorin des Instituts für Christliche Sozialwissenschaften – und katholische Christin. Prof. Dr. Mouhanad Khorchide ist Leiter des Zentrums für Islamische Theologie (ZIT) – und Muslim. Prof. Dr. Hermut Löhr ist Direktor des Neutestamentlichen Seminars der Evangelisch-Theologischen Fakultät sowie Dekan der Evangelisch-Theologischen Fakultät – und Protestant. Das Zusammentreffen der drei Theologen und Vertreter ihrer Konfessionen hat Symbolcharakter für diese intensive Religionsforschung an der WWU. Im Interview in der Petrikerkirche als der Keimzelle der Universität entwickelt sich schnell ein lebhaftes Gespräch über das Mit- und Nebeneinander an der WWU – die Debatte bietet auch reichlich Gelegenheit für einen wissenschaftlichen und persönlichen Austausch.

The large number of events in 2014 commemorating the 100th anniversary of the Faculty of Protestant Theology has shown once again that, with its numerous theological institutes and professorial chairs, Münster University is one of the most important locations in Europe for interreligious research and theological exchanges. Prof. Marianne Heimbach-Steins is Director of the Institute of Christian Social Science – and a Catholic. Prof. Mouhanad Khorchide is Head of the Centre for Islamic Theology – and a Muslim. Prof. Hermut Löhr is Director of the Sub-department of New Testament Studies and Dean of the Faculty of Protestant Theology – and a Protestant. The meeting of these three theologians, each representing his or her own faith, is symbolic of the intensive religious research undertaken at Münster University. In this interview in St Peter's Church (Petrikerkirche) – the germ of the University – a lively discussion soon develops on cooperation and co-existence at the University. The debate also provides ample opportunity for exchanges on both an academic and a personal level.

Universitäten sind prinzipiell Orte, die von Vielfalt geprägt sind – nicht nur in wissenschaftlicher Hinsicht. Denn mit den Persönlichkeiten der Studierenden und Lehrenden treffen unterschiedliche Sichtweisen auf die Welt und das Leben aufeinander, was natürlich auch religiöse Überzeugungen einschließt. Wie erleben Sie das Miteinander der Religionen an der WWU, an Ihren Fachbereichen und auch persönlich?

Universities are places which are characterized by diversity – and not only in an academic respect. Students and teachers have their own personalities and, as a result, their differing views on life and the world confront one other – and these views naturally include religious convictions. How do you experience co-operation between religions at Münster University, in your Faculties as well as on a personal level?

Die Theologen Prof. Dr. Mouhanad Khorchide, Prof. Dr. Marianne Heimbach-Steins und Prof. Dr. Hermut Löhr (v.l.) debattieren in der Petrikerkirche über interreligiöse Fragestellungen. Theologians Prof. Mouhanad Khorchide, Prof. Marianne Heimbach-Steins and Prof. Hermut Löhr debate interreligious issues in St. Peter's Church (Petrikerkirche).



Heimbach-Steins: Münster ist tatsächlich ein sehr guter Standort für Religionsforschung, speziell für theologische Forschung. Denn wir haben hier sehr wichtige Einrichtungen an einem Ort: eine große evangelisch-theologische Fakultät, eine sehr große katholisch-theologische Fakultät und seit einigen Jahren auch die islamische Theologie. Das ist eine besondere Konstellation, die es nicht oft gibt. Wir haben gute Möglichkeiten, einander zu begegnen, miteinander zu forschen und das auch noch mit einer Reihe von anderen Wissenschaftsdisziplinen zu verbinden, die ebenfalls religionsbezogene Forschung betreiben. So können wir einerseits untereinander das theologische Denken vernetzen und sind andererseits stark herausgefordert, die Theologie mit nichttheologischen Wissenschaften zu korrelieren. Zusammen mit dem Exzellenzcluster „Religion und Politik“ ergibt das eine Forschungsdichte wie kaum an einer anderen deutschen Universität.

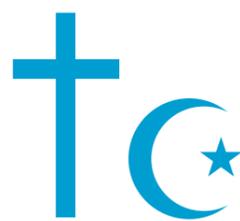
Herr Khorchide, Sie sind erst vor einigen Jahren an die WWU gekommen. Wie sind Sie in das Netzwerk der Religionsforschung aufgenommen worden?

Khorchide: Wie Frau Heimbach-Steins betont: Die Rahmenbedingungen an der WWU sind optimal. Die theologische Forschung ist fest verankert, so dass wir uns nicht dafür rechtfertigen müssen, islamische Theologie an einer Universität zu betreiben. Als im Jahre 2010 der Wissen-

Heimbach-Steins: Münster is indeed a very good place for religious research, in particular for theological research. This is because we have very important institutions here all in one place: a large Faculty of Protestant Theology, a very large Faculty of Catholic Theology and – for some years now – Islamic Theology too. This is a special constellation which is not often found. We have good opportunities to meet one another and do research together – and to do so in combination with a whole range of other academic disciplines which likewise undertake research related to religion. This means that on the one hand we can network theological thinking with one another, and on the other hand we are strongly challenged to correlate the theology with non-theological sciences. Together with the Cluster of Excellence “Religion and Politics”, this has produced a density of research such as is found at hardly any other German university.

Mr Khorchide, you only came to Münster University a few years ago. How were you accepted into the network of religious research?

Khorchide: As Ms Heimbach-Steins just emphasized, conditions here at Münster University couldn't be better. Theological research is firmly rooted here, which means that we don't have to justify doing Islamic Theology at a university. When the German Council of Sciences and Humanities recommended introducing Islamic Theology



schaftsrat empfohlen hat, islamische Theologie an deutschen Universitäten einzuführen, haben einige Universitäten abgelehnt, weil sie in diesem Forschungsbereich keine Tradition haben. Wir hatten das Glück, dass die Universität Münster sofort zugesagt hat – weil die anderen Theologien bereits vertreten sind, die Islamwissenschaft längst verankert ist und außerdem das Centrum für Religiöse Studien, in das unser Zentrum für Islamische Theologie integriert ist, als Schnittstelle der verschiedenen Theologien dient. Der Austausch mit den beiden christlichen Fakultäten ist sehr intensiv. Ein Bestandteil unseres islamischen Lehrangebots ist zum Beispiel eine Einführung in das Christentum, die nicht von uns Muslimen, sondern von Lehrbeauftragten aus den christlichen Fakultäten durchgeführt wird. Das gibt unseren Studierenden einen direkten Zugang zum christlichen Bekenntnis und der jeweiligen theologischen Expertise.

Löhr: Wenn ich das ergänzen darf: Für mich wird das Profil der theologischen Forschung und Lehre an der WWU entscheidend davon geprägt, dass man hier nicht nur den beiden christlichen, sondern auch der islamischen Theologie zutraut, aus der eigenen konfessionellen religiösen Tradition heraus genau diese Tradition kritisch zu beleuchten und weiterzuentwickeln.

at German universities in 2010, some universities declined because they had no tradition in this field of research. We were fortunate that Münster University immediately agreed – because the other theologies are already represented, Islamic Studies has now long since found a firm place and the Centre for Religious Studies, into which our Centre for Islamic Theology is integrated, is also an interface for the various theologies. We have a very intensive exchange with the two Christian Faculties. One component in the Islamic teaching we offer, for example, is an introduction to Christianity – which is given not by us Muslims, but by lecturers from the Christian Faculties. That gives our students direct access to the Christian faith and to theological expertise.

Löhr: If I may just expand on that: for me, theological research and teaching at Münster University are characterized quite decisively by the fact that people here have confidence not only in both the Christian theologies, but also in Islamic theology, that they can all take a critical look at precisely this tradition and continue to develop it, based on each faith's own religious tradition. We all educate people who will be working at schools or in churches on behalf of their religious communities. At the same time, people trust us, in our work in theology at the University, to maintain a critical

”
Auf uns sind die anderen Standorte der islamischen Theologie auf jeden Fall im positiven Sinne neidisch. Other centres of Islamic Theology are certainly envious of us here – in a positive sense.
“

Mouhanad Khorchide

Mouhanad Khorchide, Leiter des Zentrums für Islamische Theologie
Mouhanad Khorchide, Head of the Centre for Islamic Theology

Wir alle bilden Menschen aus, die im Auftrag ihrer Religionsgemeinschaften an Schulen oder in Kirchen tätig sein werden. Gleichzeitig traut man uns zu, dass wir als Theologie an der Universität dazu eine kritische Distanz einnehmen. Das ist etwas Entscheidendes, denn die Alternative wäre eine neutrale Religionsforschung. Insofern sind wir den Verantwortlichen dankbar dafür, dass sie sich auf dieses Experiment eingelassen haben – im Rahmen der christlichen Theologien schon lange und nun mit der islamischen Theologie in strukturell gleichberechtigter Weise. Denn das ist ein sehr wichtiger Schritt, um Religionen auch von innen heraus verstehen zu lernen.

Welche Effekte auf Ihre Arbeit hat die um das Thema Islamwissenschaft erweiterte Vielfalt der Religionsforschung in Münster?

Löhr: Wir nehmen die religiöse Vielfalt als Bereicherung wahr. Der Kontakt und der Austausch zwischen den Lehrenden und Studierenden nehmen zu. Wir haben zum Beispiel einen Gesprächs- und Arbeitskreis mit Studierenden der beiden christlichen Fakultäten und des ZIT. Aber auch innerhalb der Theologien und Konfessionen ist die Vielfalt ein wichtiges Thema: Keine evangelische oder katholische Theologin gleicht der anderen, am ZIT ist sowohl sunnitische als auch schi'itische Theologie vertreten. Wir lernen voneinander, was es heißt, Ökumene innerhalb der eigenen Konfession zu betreiben und wahrzunehmen.

Khorchide: In unserem Austausch wird eines immer klarer: dass die Grenzen nicht zwischen den Religionen liegen, sondern zwischen bestimmten Verständnissen innerhalb der jeweiligen Religion. Vielleicht verstehen wir als Vertreter unterschiedlicher Religionen uns untereinander besser, als wir uns zum Beispiel mit den Extremisten aus unseren eigenen Reihen verstehen. Es ist dabei auch interessant zu beobachten, dass unsere Religionen von ähnlichen Strukturen herausgefordert werden. Wir haben die gleichen Probleme.

Heimbach-Steins: Das zeigt, dass die Theologien an der Universität sich nicht einfach in einem akademisch abgeschlossenen Raum befinden. Wir haben einerseits Bezüge zu unseren jeweiligen Religionsgemeinschaften, die wir theologisch reflektierend und kritisch begleiten, zum anderen zu einer gesellschaftlichen Situation, die stark von religiöser und weltanschaulicher Pluralität geprägt ist – und in der wir sehr unterschiedliche Attitüden gegenüber Religionen antreffen. Wir haben also teils gemeinsame und teils religionspezifische Fragen zu bearbeiten. Da finde ich es sehr hilfreich, dass wir im akademischen Bereich gemeinsam mit kritischer Reflexion auf diese gesellschaftlich sich aufdrängenden Fragen eingehen können.

Wie funktioniert diese kritische Reflexion in der akademischen Praxis? Ist es überhaupt möglich, das Thema Religion wissenschaftlich nüchtern und neutral zu betrachten?

Löhr: Das erste Ziel im Theologie-Studium ist es, Distanz einzunehmen. Das ist aber nicht immer zu erreichen. Viele unserer Studierenden sind in der kirchlichen Tradition aufgewachsen und haben damit ihre eigenen

distance. This is crucial, because the alternative would be neutral religious research. To this extent we are grateful to those responsible that they agreed to this experiment – which they have been doing for a long time now as far as the Christian theologies are concerned, and now with Islamic theology too, and on an equal footing. This is a very important step in learning to understand religions from the inside.

The diversity of religious research in Münster has been extended to include Islamic Studies. What effects has this had on your work?

Löhr: We see religious diversity as an enrichment. Contacts and exchanges between teachers and students are increasing. For example, we have a discussion and working group with students from both Christian Faculties and the Centre for Islamic Theology. But diversity is also an important issue within the theologies and faiths. No two Protestant or Catholic theologians are alike. At the Centre for Islamic Theology both Sunni and Shi'ite theologies are represented. We learn from one another what it means to pursue and reflect on ecumenism within our own faith.

Khorchide: When we talk with one another, one thing becomes increasingly clear – that the barriers do not lie between the religions but between certain understandings within the religions. Perhaps we – as representatives of different religions – understand one another better than we do the extremists in our own ranks. It's interesting to see that our religions are challenged by similar structures. We have the same problems.

Heimbach-Steins: That shows that theologians at the University do not live in some kind of ivory tower. On the one hand we have ties with our own religious communities, for whom we provide both reflective and critical theological support; on the other hand, we also have ties to modern society, which is strongly characterized by religious and ideological plurality – and in which we encounter widely differing attitudes to religions. So we have to deal with issues some of which we all share and some of which are specific to our own faiths. I find it very helpful that here, in the academic field, we can reflect critically on these pressing issues together.

How does such critical reflection work in academic practice? Is it actually possible the look at the subject of religion in an academically unemotional and neutral way?

Löhr: The first objective in studying theology is to create distance – which can't always be achieved, however. Many of our students have grown up in the church's tradition and have made their own positive or negative experiences. My concern as a teacher in the academic field is to enable students to make a critical distinction: when am I in one discourse, when am I in another? On the one hand I feel part of the church and am myself an ordained minister. At the Faculty what is important to us is that our students get to know their academic teachers in the proclamation of faith, in other words in the church service itself.

Heimbach-Steins: Distance is crucial and is one of the most fundamental things that students of Theology have to learn. Anyone who comes to university cannot expect every single



positiven oder negativen Erfahrungen gemacht. Mein Anliegen in der akademischen Lehre ist es daher, Studierende zu befähigen, kritisch zu unterscheiden: Wann befinde ich mich in dem einen Diskurs, wann in dem anderen? Auf der anderen Seite fühle ich mich als Teil der Kirche und bin selbst ordinerter Pfarrer. An der Fakultät ist es uns wichtig, dass unsere Studierenden ihre akademischen Lehrer auch in der Verkündigung kennenlernen, also konkret im Gottesdienst.

Heimbach-Steins: Distanz ist entscheidend und gehört zum Grundlegendsten, was Studierende der Theologien lernen müssen. Wenn man an die Universität kommt, kann man nicht erwarten, dass man in seinem Glauben linear bestätigt wird. Stattdessen lernt man, kritische Fragen zu stellen. Die Aufgabe der Theologie ist immer eine doppelte: einerseits die religiöse Tradition verstehen zu lernen, andererseits die Heranbildung der Kritikfähigkeit.

Khorchide: Wir machen immer wieder die Erfahrung, dass Studierende mit der klaren Erwartung an die Universität kommen: Ich will meine religiöse Identität vertiefen. Denen geht es vorrangig um den persönlichen Zugang zu ihrer Religion. Sie sind am Anfang überrascht oder sogar zum Teil schockiert, dass es im Islam eine Vielfalt gibt, eine Bandbreite unterschiedlicher Argumente und auch widersprüchliche Positionen. Das ist für viele neu. Und dann beginnt sukzessive ein Bewusstsein für Wissenschaftlichkeit. Im Studium geht es um eine gewisse Distanz und Objektivität zum Thema Religion – und nicht vorrangig um das persönliche Empfinden. Das ist die Aufgabe der Theologien an der Universität: die rationale Argumentation der verschiedenen Positionen zu fördern.

Löhr: Gerade in Münster wird ja mit der Etablierung der islamischen Theologie versucht, einen Prozess zu unterstützen, den es in den christlichen Theologien auch gab: die Befreiung der akademischen Theologie aus zu engen Grenzen – und das Eintreten der Theologien in einen akademischen Diskurs. Das braucht viel Zeit, aber vor allem auch ein klassisches wissenschaftliches Instrumentarium.

Heimbach-Steins: Genau. Das Faszinierende an der Theologie als Wissenschaft ist, dass sie ein breites Spektrum unterschiedlicher Methoden anwendet – in der Vielfalt ihrer einzelnen Fächer. Diese Methodenvielfalt führt dazu, dass die Theologie heute im Feld der Geistes- und Gesellschaftswissenschaften über Fächergrenzen hinweg anschlussfähig ist.

Wie funktioniert diese fächerübergreifende Zusammenarbeit zwischen den Theologien in Münster?

Löhr: Wir haben bereits viele Formen der Begegnung und Kooperation etabliert. Meiner Wahrnehmung nach wünschen wir uns alle aber auch viel mehr Zeit dafür.

Heimbach-Steins: Es gibt schon eine Menge Zusammenarbeit, sowohl in der Lehre als auch in der Forschung. In beiden Bereichen müssen wir die Vernetzungen und Kooperationen zwischen den Fächern, die auch zu Synergien führen, ausbauen. Da gibt es noch Entwicklungspotenzial für die Zukunft.

aspect of their faith to be confirmed. Instead, students learn to ask critical questions. Theology always is a twofold task: on the one hand learning to understand the religious tradition, on the other hand developing critical faculties.

Khorchide: Again and again we see students coming to university with a clear expectation – I want to deepen my religious identity. Their prime concern is their own personal access to their religion. At the beginning they're surprised – and some are even shocked – that in Islam there is a diversity, a range of different arguments and even contradictory positions. For many students, that is something new. And then, step by step, an awareness develops of the academic approach. One important thing in the study of theology is not primarily a student's own personal feelings, but a certain distance and objectivity vis-à-vis the subject of religion. This is the duty of theologians here at the University – to promote rational argumentation on different positions.

Löhr: This is precisely what is being attempted here in Münster with the establishment of Islamic theology – support for a process that already took place in Christian theologies: the liberation of academic theology from over-narrow constrictions, and the involvement of theologies in an academic discourse. That takes a lot of time but, more than that, it needs a classic set of tools.

Heimbach-Steins: Exactly. The fascinating thing about theology as an academic subject is that it uses a broad spectrum of different methods – in the diversity of its individual subjects. The consequence of this diversity of methods is that today theology can be linked in to the Humanities and Social Sciences in an interdisciplinary way.

How does this interdisciplinary collaboration between the theologies function in Münster?

Löhr: We have already established encounters and collaborations in many different forms. My feeling is that we all wish we had much more time for them.

Heimbach-Steins: There is already a lot of collaboration, both in teaching and in research. In both these areas we have to increase the networks and collaborations between the subjects which also lead to synergies. There is potential for development in the future.

Khorchide: In Islamic theology we are in a process of self-discovery in which we are defining ourselves anew. Why anew? Because in Münster, for example, through the Christian theologies, we are confronted with concepts or approaches on which we have to take up a position. If “revelation” is being talked about and Christian theology has a certain understanding of what it means, then we have to react to that – and define what we mean when we talk of revelation. We cannot adopt anything one-to-one and have to consider how to justify our positions and terms in a meaningful way. This is a challenge for Islamic theology and a subject that is taking root, especially in talking to Christian theologians.

Marianne Heimbach-Steins,
Direktorin des Instituts für
Christliche Sozialwissenschaften
Marianne Heimbach-Steins,
Director of the Institute of
Christian Social Science



“Münster wird als Zentrum religionsbezogener Forschung überall sehr aufmerksam wahrgenommen. People take notice of Münster very quickly as a centre of religious research.”

Marianne Heimbach-Steins

Khorchide: In der islamischen Theologie sind wir in einem Selbstfindungsprozess, in dem wir uns neu definieren. Warum neu? Weil wir in Münster durch die christlichen Theologien zum Beispiel mit Begriffen oder Zugängen konfrontiert sind, zu denen wir uns positionieren müssen. Wenn die Rede von „Offenbarung“ ist und die christliche Theologie davon ein bestimmtes Verständnis hat, dann müssen wir uns dazu verhalten – und definieren, was wir meinen, wenn wir von Offenbarung sprechen. Wir können nichts 1:1 übernehmen und müssen überlegen, wie wir unsere Positionen und Termini sinnvoll begründen. Das ist eine neue Herausforderung für die islamische Theologie und ein Thema, das sich insbesondere im Austausch mit den christlichen Theologien etabliert.

Gibt es konkrete Beispiele für gemeinsame Projekte?

Khorchide: Es gibt zum Beispiel seit zwei Jahren die gemeinsame „Christlich-islamische Plattform Religionspädagogik“, mit der wir Tagungen, Workshops und Fortbildungen für christliche und muslimische Religionslehrer veranstalten. Die Teilnehmerzahlen verdoppeln sich von Jahr zu Jahr.

Löhr: Im Bereich „Historisch-kritische Auslegung der Heiligen Schriften“ sind wir ebenfalls im Gespräch.

Do you have specific examples of common projects?

Khorchide: For two years now, for example, we have had the joint “Christian-Islam platform for religious education” with which we organize conferences, workshops and further training for Christian and Muslim teachers of Religious Education. The number of participants doubles from year to year.

Löhr: We also have discussions with regard to the historical and critical interpretation of Holy Scripture. There was a very nice prelude to this: recently, one of our students published his Master's thesis on the subject of “Jesus in the Koran” – and Mr Khorchide contributed the foreword. I am particularly pleased that such an opportunity for collaboration also attracts students' attention. There is enormous potential here.

Khorchide: We already have exchanges in supervising PhD dissertations: One of my doctoral students has a Professor of Catholic Theology as her second supervisor – and he in turn has someone for whose dissertation I am the second supervisor.

Heimbach-Steins: We should also mention our joint conference project “Religious Policy”, the results of which were also published as a book in which we brought together our differing outlooks based on faith, politics and philosophies.



Hermut Löhr, Direktor des Neutestamentlichen Seminars
Hermut Löhr, Director of the Subdepartment of New Testament Studies

Dafür gab es einen schönen Vorlauf, als vor kurzem einer unserer Studenten seine Masterarbeit zum Thema „Jesus im Koran“ veröffentlicht hat und Herr Khorchide ein Vorwort dazu beigesteuert hat. Es freut mich besonders, dass diese Möglichkeit des Austauschs auch auf das Interesse von Studierenden trifft. Da gibt es enormes Potenzial.

Khorchide: Auch in der Betreuung von Doktorarbeiten gibt es bereits einen Austausch: Eine Doktorandin von mir hat einen Professor der Katholischen Theologie als Zweitbetreuer – der wiederum eine Mitarbeiterin hat, deren Dissertation ich als Zweitbetreuer begleite.

Heimbach-Steins: Zu erwähnen ist auch unser gemeinsames Tagungsprojekt „Religionspolitik“, deren Ergebnisse auch in Buchform veröffentlicht wurden. Darin haben wir unterschiedliche konfessionelle, politikwissenschaftliche und philosophische Perspektiven zusammengebracht.

Wenn Sie Tagungen veranstalten oder daran teilnehmen, wie wird Ihrer Erfahrung nach die WWU als theologischer Wissenschaftsstandort wahrgenommen – in Deutschland und international?

Heimbach-Steins: Es gibt keine Reise an eine andere Universität im In- oder Ausland, bei der man nicht auf

When you organize conferences or take part in one, what is your experience of how Münster University is seen as a place of theological study, both here in Germany and abroad?

Heimbach-Steins: You can't visit any other university, either at home or abroad, without being asked about the Cluster of Excellence "Religion and Politics". People take notice of Münster very quickly as a centre of religious research.

Khorchide: Personally, I know of hardly any theologian who has not spent at least one semester studying in Münster... *(all laugh)*

Löhr: The collaboration between Christian theologians in Münster is well-known. What people everywhere are curious to see is how this develops through the addition of Islamic Theology, because this is something new in the German academic world. And people are always asking about it – often in a spirit of goodwill, perhaps also with an occasional touch of unspoken envy that this opportunity presents itself here in Münster.

Khorchide: Other centres of Islamic Theology are certainly envious of us here – in a positive sense. For example, they tell us we're fortunate in having the two main Christian theologies "next door", in addition to Orthodox Theology and Jewish Studies.

“
Wir lernen
voneinander, was
es heißt, Ökumene
innerhalb der
eigenen Konfession
zu betreiben und
wahrzunehmen.
We learn from
one another what
it means to pursue
and reflect on
ecumenism within
our own faith.
“

Hermut Löhr

den Exzellenzcluster „Religion und Politik“ angesprochen wird. Münster wird als Zentrum religionsbezogener Forschung überall sehr aufmerksam wahrgenommen.

Khorchide: Ich persönlich kenne kaum einen Theologen, der nicht mindestens ein Semester in Münster studiert hat ... *(gemeinsames Lachen)*

Löhr: Die Zusammenarbeit zwischen den christlichen Theologien in Münster ist bekannt. Sehr viel Neugier erweckt überall, wie sich diese durch die Erweiterung der islamischen Theologie entwickelt. Denn das ist etwas Neues in der deutschen Wissenschaftslandschaft – und gefragt wird man dazu immer. Oft mit Wohlwollen, vielleicht sogar manchmal mit heimlichem Neid, dass sich uns hier diese Chance bietet.

Khorchide: Auf uns sind die anderen Standorte der islamischen Theologie auf jeden Fall im positiven Sinne neidisch. Sie sagen uns beispielsweise: Ihr habt Glück, ihr habt bei euch die beiden großen christlichen Theologien nebenan, dazu die orthodoxe Theologie und die Judaistik.

Der Islam steht derzeit besonders im Fokus der gesellschaftlichen und politischen Aufmerksamkeit. Welchen Beitrag kann die Theologie zur öffentlichen Diskussion beitragen?

Heimbach-Steins: Die wissenschaftliche Auseinandersetzung hilft, Fragen zu stellen, das gegenseitige Verständnis zu vertiefen, Begriffe und Kategorien zu schaffen, in denen man das Thema weiterdenken kann.

Khorchide: Und sie fördert interreligiöse Empathie – also die Fähigkeit, sich in den anderen auf theologischer Ebene hineinzuversetzen. *(zögert kurz)* ... Gibt es den Begriff „interreligiöse Empathie“ schon?

Heimbach-Steins: Jetzt gibt es ihn! *(lacht)*

Löhr: Sie haben ihn gerade geprägt! *(lacht)*

Khorchide: Das wird der Titel meiner nächsten Publikation ... *(gemeinsames Lachen)*

Die nächste Publikation ist also gesichert. Und was wünschen Sie sich zudem für den weiteren Ausbau der Religionsforschung in Münster?

Löhr: Es wäre sehr praktisch für die Lehre und Forschung – und auch für die Attraktivität und Außendarstellung – wenn man die Theologien räumlich enger zusammenführen könnte.

Heimbach-Steins: Das würde die Begegnungsmöglichkeiten erheblich steigern. Wenn man träumen darf, dann würde ich von einem gemeinsamen Standort der theologischen Fakultäten und des Zentrums für Islamische Theologie träumen – mit einer großen gemeinsamen Präsenzbibliothek. Davon verspreche ich mir sehr viel. Denn das würde nicht nur eine logistische und zeitliche Effizienzsteigerung bewirken, sondern ganz selbstverständliche alltägliche Begegnungsmöglichkeiten bieten und damit den Dialog intensivieren.

Khorchide: Und jenseits der Wissenschaft: Ich war zum Semesterabschlussgottesdienst der katholischen Studierenden eingeladen, der das Motto „Islam“ hatte. Ich durfte im Dom etwas vortragen. Das war fantastisch, das fand ich toll – und solche Dialoge könnten zukünftig auch einmal in einer Moschee stattfinden.

Islam is currently the focus of social and political attention. What contribution can Islamic Theology make to public debate?

Heimbach-Steins: Academic discussion helps to formulate questions, strengthen mutual understanding and create concepts and categories which enable people to do more thinking on the subject.

Khorchide: And it promotes interreligious empathy, by which I mean the ability to put oneself in another person's position, at a theological level. *(hesitates briefly)* ... Does the term "interreligious empathy" already exist?

Heimbach-Steins: It does now! *(laughs)*

Löhr: You just coined it! *(laughs)*

Khorchide: That will be the title of my next publication... *(all laugh)*

So the next publication is now assured. And what else do you hope for as regards the further expansion of religious research in Münster?

Löhr: It would be of great practical benefit for teaching and research – as well as for making us more attractive to the outside world – if we could move the theologians closer together in the University.

Heimbach-Steins: That would greatly increase the opportunities for more encounters. If I'm allowed to dream, I would love to see one joint location for the Faculties of Theology and the Centre for Islamic Theology – with one large reference library for us all. I would have great expectations of it, because it would not only mean more efficiency as regards logistics and time, it would also create more opportunities for unforced meetings and encounters in everyday life – and, as a result, make for more intensive dialogue.

Khorchide: And outside academic life, too: I was invited by Catholic students to attend their end-of-semester service, which had the motto "Islam". I was able to speak in the cathedral. That was fantastic, I thought it was really good – and dialogues like this could also take place in a mosque in future.



Redner und Ehrengäste beim Festakt:
Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles,
Fakultäts-Dekan Prof. Dr. Reinhard
Achenbach, die Präses der Evan-
gelischen Kirche von Westfalen,
Annette Kurschus, und Regierungsprä-
sident Prof. Dr. Reinhard Klenke (v.l.)
Speakers and guests of honour at
the ceremony: Rector Prof. Ursula
Nelles, Dean of Faculty Prof. Rein-
hard Achenbach, the Head of
the Protestant Church of Westphalia,
Annette Kurschus and District
President Prof. Reinhard Klenke
(from left)



RÜCKBLICK AUF EINE BEWEGTE GESCHICHTE LOOKING BACK OVER AN EVENTFUL HISTORY

Die Evangelisch-Theologische Fakultät feiert ihr 100-jähriges Bestehen
The Faculty of Protestant Theology celebrates its 100th anniversary

Sie wurde zu Beginn des Ersten Weltkrieges gegründet und im Zweiten Weltkrieg bis auf die Grundmauern zerstört: Die Evangelisch-Theologische Fakultät blickt in ihrem Jubiläumsjahr 2014 auf eine bewegte Geschichte zurück. Viele bedeutende Theologen haben hier studiert, gelehrt und gewirkt – zum Beispiel Karl Barth und Kurt Aland. Heute gehört sie zu den größten evangelisch-theologischen Fakultäten Deutschlands und ist auch europaweit eine der größten Ausbildungsstätten für evangelische Theologie. Mit zahlreichen Festen, Veranstaltungen und Vorträgen feiert die Fakultät ihr Jubiläum das ganze Jahr über – und unterstreicht dabei auf vielfältige Weise den hohen Stellenwert der Religionsforschung an der WWU.

It was founded at the beginning of the First World War and had all but its foundation walls destroyed in World War Two. In its anniversary year of 2014, the Faculty of Protestant Theology can look back on an eventful history. Many important theologians studied, taught and exerted an influence here, for example Karl Barth and Kurt Aland. Today it is one of the largest Faculties of Protestant Theology in Germany and one of the largest training centres for it in Europe. The Faculty celebrates its anniversary throughout the year with numerous festivities, events and talks – thereby underlining, in a variety of ways, the important status of religious research at Münster University.

Zum großen Jubiläums-Festakt im April im Schloss von Münster erscheinen viele namhafte Ehrengäste, um der Fakultät zu gratulieren, darunter die Präses der Evangelischen Kirche von Westfalen, Annette Kurschus, und Regierungspräsident Prof. Dr. Reinhard Klenke. Gemeinsam mit Professoren, Dekanen, Emeriti und Studierenden erleben Sie ein abwechslungsreiches Programm, das die Geschichte der Fakultät Revue passieren lässt und gleichzeitig ihre hohe Relevanz für den Wissenschaftsstandort Münster hervorhebt.

WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles spricht auch die Zukunft der WWU an, zu der mittlerweile das „Markenzeichen Theologie“ gehöre. Sie verweist auf das Miteinander in Forschung und Lehre der Evangelisch-Theologischen und der Katholisch-Theologischen Fakultät sowie das noch junge und von Bund und Land geförderte Zentrum für Islamische Theologie. Hinzu kämen der Lehrstuhl für Judaistik und der Exzellenzcluster „Religion und Politik“, dem auch zahlreiche Lehrkräfte der Evangelisch-Theologischen Fakultät angehören.

Auch Annette Kurschus unterstreicht die Bedeutung der wissenschaftlichen Theologie für die Kirchen und die weit über Münster hinausreichende Bedeutung der Fakultät, die „unter ihresgleichen herausragt“. Nicht nur als Ausbildungsstätte für Religionslehrer und Nachwuchs in den Pfarrämtern, sondern auch in synodalen Gremien der Landeskirche habe das Professorium der Fakultät der WWU einen wichtigen Auftrag. Konstruktives theologisches Vordenken und die Kompetenz der Wissenschaft seien gefragt, unterstreicht Annette Kurschus, um gemeinsam den Weg der Kirche zu reflektieren. Sie schließt mit dem Wunsch „Gottes gutes Weggeleit – mindestens für die nächsten 100 Jahre“.

In April many distinguished guests of honour come to offer the Faculty their congratulations at the official ceremony marking the anniversary which is held in the Schloss in Münster. The guests include the Head of the Protestant Church of Westphalia, Annette Kurschus, and District President Prof. Reinhard Klenke. Together with professors, deans, professors emeriti and students, they experience a varied programme which looks at the history of the Faculty and, at the same time, underlines the high degree of relevance it has for Münster as an academic centre.

Münster University Rector Prof. Ursula Nelles also talks of the future of the University, which today bears the “hallmark of theology”. She points out not only the collaboration between the Protestant and Catholic Faculties of Theology in the fields of research and teaching, but also the recently established Centre for Islamic Theology, which is financed by both the national and the regional governments. In addition, says Nelles, there is the Chair of Jewish Studies and the Cluster of Excellence “Religion and Politics”, which has as its members numerous teachers from the Faculty of Protestant Theology.

Annette Kurschus also emphasizes the importance of academic theology for the Churches, as well as the importance of the Faculty far beyond Münster, saying that it “stands out among its peers”. The Faculty, she continues, has important tasks, not only as a place of training for students studying to become teachers of Religious Education and ministers for the church, but also as a member of synod bodies in the Church of Westphalia. Forward-looking and constructive theological thought, as well as academic competence, are what is needed, she adds, to reflect together on the Church’s development. She closes her remarks by wishing the Faculty “God bless” – for at least the next 100 years.



AUSGEWÄHLTE VERANSTALTUNGEN IM JUBILÄUMSJAHR
SELECTED EVENTS IN THE ANNIVERSARY YEAR

Die Bedeutung der reformierten Theologie für den Umgang mit politischen Konzepten, Gestaltungsformen und Praxisfeldern ist Thema der „Reformierten Sommeruniversität“ der Evangelisch-Theologischen Fakultät vom 17. bis zum 22. August. Die Sommeruniversität ist ein deutsch-niederländisches Projekt und traditionell eine gemeinsame Veranstaltung des Seminars für Reformierte Theologie der WWU, der Theologischen Universität Apeldoorn und der „Johannes a Lasco Bibliothek“ in Emden. Die Wahl des diesjährigen Themas „Glaube und Politik in reformierter Perspektive“ steht im Zusammenhang mit dem Jubiläum der Fakultät und dem Leitthema des WWU-Exzellenzclusters „Religion und Politik“.

The significance of reformed theology in dealing with political ideas and practical applications is the subject of the “Reformed Summer University” held by the Faculty of Protestant Theology from 17 to 22 August. The Summer University is a German-Dutch project and traditionally an event organized jointly by the Sub-department of Reformed Theology at Münster University, the Theological University of Apeldoorn and the Johannes a Lasco Library in Emden. The choice of this year’s subject – “Faith and politics from a reformed perspective” – is related to the Faculty’s anniversary and the main theme of the Münster University Cluster of Excellence “Religion and Politics”.



Der Exzellenzcluster „Religion und Politik“ lädt mit der Evangelisch-Theologischen Fakultät zur öffentlichen **Veranstaltungsreihe „Streitgespräche über Gott und die Welt“** ein. Bei den Streitgesprächen vom 8. April bis 8. Juli diskutieren je ein Theologe und ein Nicht-Theologe drängende Zukunftsfragen, auch mit dem Publikum. Die neue Reihe steht im Zentrum des Jubiläumsjahres der Fakultät.

Together with the Faculty of Protestant Theology, the Cluster of Excellence “Religion and Politics” holds a series of public events entitled “Debates on God and the World”. In each of these disputations, held from 8 April to 8 July, a theologian and a non-theologian discuss pressing questions relating to the future, also with audience involvement. This new series of debates is at the centre of the Faculty’s anniversary year.



Die **Veranstaltungsreihe „vorOrt. Theologischer Salon zum Fakultätsjubiläum“** bietet Nachwuchswissenschaftlern aller theologischen Fachdisziplinen ein Forum: Sie berichten an ungewöhnlichen Orten, zum Beispiel in einem Kino, von ihren aktuellen Forschungsprojekten.

The series of events entitled “OnTheSpot. Theological salon on the Faculty’s anniversary” offers a forum to junior academics from all theological disciplines. At unusual locations, for example in a cinema, they report on their current research projects.

Seine Studien führten den Theologen Prof. Dr. Norbert Hintersteiner unter anderem nach Khardung La, einem Gebirgspass in Nordindien. One of the places theologian Prof. Norbert Hintersteiner visited during his studies was Khardung La, a mountain pass in northern India.

MIT NEUEN IDEEN IN DIE ZUKUNFT
INTO THE FUTURE WITH NEW IDEAS

Institut für Missionswissenschaft feiert 100-jähriges Bestehen
The Institute of Missiology celebrates its 100th anniversary



Das Institut für Missionswissenschaft feiert 100-jährigen Geburtstag. Es wurde 1914 von dem katholischen Theologen Joseph Schmidlin gegründet. Er systematisierte das Wissen über christliche Missionen in deren Geschichte, Theologie und Methodik und verhalf dem Institut zum europaweiten Ruhm einer „Münsteraner Schule“, die eine weitere Institutsgründung in München nach sich zog und auch in Italien oder den Niederlanden für Impulse sorgte. Heute ist das Institut bundesweit das älteste seiner Art und das einzige voll ausgestattete Institut für Missionswissenschaft und außereuropäische Theologien an einer öffentlichen Hochschule in Deutschland. Aus Anlass des Jubiläums lädt das Institut im Dezember zu einem dreitägigen internationalen Kolloquium zum Thema „Missio inter gentes. The Future of Christian Mission in Asia“ ein. Das Kolloquium endet mit der Antrittsvorlesung des neuen Direktors des Instituts für Missionswissenschaft, Prof. Dr. Norbert Hintersteiner. Darin tritt der gebürtige Österreicher für eine Öffnung der Diskussion über Mission ein. Das Institut hat sich als Ziel gesetzt, den Islam, das Christentum, aber auch den Hinduismus und den Buddhismus hinsichtlich ihres Missionsverständnisses und ihres Beitrags zu globalen brennenden Fragen zu untersuchen.

The Institute for Missiology celebrates its 100th anniversary. It was set up in 1914 by the Catholic theologian Joseph Schmidlin. He systematized knowledge on Christian missions as far as their history, theology and methodology were concerned and helped the Institute to become famous all across Europe as a “Münster School”, which led to another institute being set up in Munich, as well as its influence being felt in Italy and the Netherlands. Today the Institute is the oldest of its kind in Germany and is the only fully equipped Institute for Missiology and the Studies of Theologies beyond Europe at any public university in the country. On the occasion of its anniversary the Institute hosts a three-day international Colloquium on the theme of “Missio inter gentes. The Future of Christian Mission in Asia”. The Colloquium ends with the inaugural lecture by the new Director of the Institute for Missiology, Austrian-born Prof. Norbert Hintersteiner, who advocates an opening-up of the discussion on mission. The Institute has set itself the aim of analysing Islam and Christianity, as well as Hinduism and Buddhism, with regard to both their understanding of mission and their contribution to globally burning issues.

WEITERE MELDUNGEN AUS DER RELIGIONSFORSCHUNG FURTHER NEWS OF RELIGIOUS RESEARCH



Dr. Mahdi Imanipour und Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles unterzeichnen den Vertrag zur Einrichtung einer Juniorprofessur für Shi'itische Studien.
Dr. Mahdi Imanipour and Rector Prof. Ursula Nelles sign the agreement setting up an endowment for a junior professorship of Shi'ite Studies.

Das Zentrum für Islamische Theologie (ZIT) erfährt eine weitere inhaltliche Bereicherung: Die in Berlin ansässige Stiftung für Islamische Studien (SIS) e. V. richtet eine über drei Jahre laufende **Juniorprofessur für Shi'itische Studien** ein, die im Falle einer positiven Evaluation um weitere drei Jahre verlängert wird. Ziel ist es, den profilbildenden Schwerpunkt „Islamische Theologie“ im ZIT weiter zu stärken; die Professur soll im Jahr 2015 ausgeschrieben werden. „Die WWU und insbesondere das Zentrum für Islamische Theologie sind für uns von besonders großem Interesse. Zum einen blickt man an der Universität Münster auf eine lange Tradition an islamischen Studien zurück. Zum anderen hat sich das ZIT innerhalb der deutschen Universitätslandschaft so gut etabliert, dass man hier die meisten Studierenden im Fach Islamische Theologie vorfindet und somit die Möglichkeit hat, nahe am Puls der Zeit zu sein und die aktuell geführten Debatten wissenschaftlich zu begleiten“, betont der Vorsitzende der SIS, Dr. Mahdi Esfahani, bei der Vertragsunterzeichnung.

A further enhancement of the Centre for Islamic Theology: The Foundation for Islamic Studies (SIS), located in Berlin, endows a three-year **junior professorship (Juniorprofessur) of Shi'ite Studies**, which will then be prolonged for a further three years in the case of a positive assessment. The aim is to raise the Centre's profile by further strengthening its main focus on Islamic Theology. The professorship is due to be advertised in 2015. "Münster University and especially the Centre for Islamic Theology are of particularly great interest to us," says the President of SIS, Dr. Mahdi Esfahani, when the agreement is signed. "For one thing, Münster University can look back on a long tradition of Islamic Studies; for another, the Centre for Islamic Theology has established itself so well within the academic world in Germany that it is here that we find the most students of Islamic Theology. This gives us the opportunity to be very much in touch with the times and provide academic support for debates going on at the moment."



Prof. Dr. Hans-Dieter Großhans
Prof. Hans-Dieter Großhans

Können Religionen als Produkte der Evolution unveränderlich sein, oder müssen sie sich in permanenter Veränderung befinden? Mit dieser und weiteren religionsphilosophischen Fragen zum Thema „**Religion und Evolution**“ beschäftigen sich im August rund 100 Wissenschaftler aus Europa, darunter Theologen, Philosophen, Religions- und Kulturwissenschaftler, bei der 20. Europäischen Konferenz der Religionsphilosophie. Zu den Organisatoren zählen Prof. Dr. Hans-Peter Großhans vom Seminar für Systematische Theologie der Evangelisch-Theologischen Fakultät und Prof. Dr. Klaus Müller, Leiter des Seminars für Philosophische Grundfragen der Theologie der Katholisch-Theologischen Fakultät. Die Experten gehen auch der Frage nach, unter welchen Voraussetzungen Religionen selbst zur Transformation, Entwicklung und zum Fortschritt in Gesellschaften beitragen können oder umgekehrt eher ein Entwicklungshemmnis sind.

Can religions, as products of evolution, be unchanging, or do they have to be in a state of constant change? In August, around 100 European academics – including theologians, philosophers, religious and cultural scholars – discuss this and other philosophical/religious questions on the subject of “**Religion and evolution**” at the 20th European Conference on Philosophy of Religion. The organizers include Prof. Hans-Peter Großhans from the Department of Systematic Theology at the Faculty of Protestant Theology, and Prof. Klaus Müller, Head of the Department of Basic Philosophical Questions of Theology at the Faculty of Catholic Theology. The experts also discuss the question of under which conditions religions themselves can contribute to transformation, development and progress in societies or, by contrast, be more of a barrier to development.



Die **Jahrestagung der Europäischen Gesellschaft für theologische Forschung von Frauen (ESWTR – European Society of Women in Theological Research)** findet im November in Kooperation mit der Arbeitsstelle Feministische Theologie und Genderforschung der WWU in Münster statt. Das Hauptthema der von Prof. Dr. Marie-Theres Wacker mitorganisierten Veranstaltung der deutschen Sektion der Gesellschaft lautet „Verwundbarkeit: natürlich, göttlich, gefährlich. Christliche und muslimische Perspektiven zum Vulnerabilitätsdiskurs“. Die ESWTR ist ein wissenschaftlicher Verband von Frauen in Europa, die in den christlichen, jüdischen und muslimischen Theologien, der Judaistik, Islamwissenschaft, Indologie und anderen Religionsstudien forschen.

The **annual conference of the European Society of Women in Theological Research (ESWTR)** takes place at Münster University in November, in cooperation with the University's Sub-department of Women's Studies in Theology. The main subject of the event, which is co-organized by Prof. Marie-Theres Wacker and held by the German section of ESWTR, is “Vulnerability: natural, divine, dangerous. Christian and Muslim perspectives on the debate on vulnerability.” ESWTR is an academic association of women in Europe who undertake research in the Christian, Jewish and Muslim theologies, in Jewish Studies, Islamic Studies, Indology and other religious studies.



GEMEINSAM MEHR LEISTUNG ERREICHEN JOINING FORCES FOR MORE POWER

Neues Helmholtz-Institut bündelt überregionale Batterieforschungskompetenz in Münster
New Helmholtz Institute brings together supra-regional battery research competence in Münster

Ein starker Impuls für das Forschungsfeld Elektromobilität: Das im Juni gegründete Helmholtz-Institut Münster (HI MS) bündelt die Kompetenzen der Rheinisch-Westfälischen Technischen Hochschule Aachen und der WWU Münster in der Batterieforschung. Es wird als Außenstelle des Forschungszentrums Jülich betrieben und konzentriert sich in seiner Arbeit auf den zentralen Batterie-Bestandteil Elektrolyt, der die chemischen Prozesse im Innern der Batterie und damit wesentliche Merkmale, wie die Leistungsfähigkeit, Sicherheit und Lebensdauer, bestimmt.

Die Arbeit des HI MS knüpft an langjährige Forschungstraditionen der beteiligten Wissenschaftseinrichtungen an – und verfolgt das Ziel, nicht nur die Leistung und Effizienz von Lithium-Ionen-Batterien zu erhöhen, sondern auch ganz neue Batterietypen zu ermöglichen. Eine mit international renommierten Experten besetzte Gutachterkommission hatte das Konzept des einzigartigen Instituts 2013 als „wissenschaftlich exzellent“ bewertet. Ab 2015 erhält das HI MS jährlich rund 5,5 Millionen Euro, die zu 90 Prozent vom Bund und zu 10 Prozent vom Land Nordrhein-Westfalen (NRW) getragen werden. Darüber hinaus wird NRW bis 2018 zusätzlich elf Millionen Euro in das Projekt investieren.

An der feierlichen Eröffnung des HI MS nehmen auch Bundesforschungsministerin Prof. Dr. Johanna Wanka und NRW-Wissenschaftsministerin Svenja Schulze teil. Johanna Wanka hebt den hohen Stellenwert des neuen Instituts hervor: „Das Ziel der Energiewende ist eine sichere,

A strong impulse for research in the field of electro-mobility: The Helmholtz Institute Münster (HI MS) established in June brings together the competencies in battery research of the RWTH Aachen University and the University of Münster. The Institute is run as a branch of Forschungszentrum Jülich (the Jülich Research Centre) and focuses its work on electrolyte, the central component of batteries, which determines not only the chemical processes inside the battery but also, as a result, essential features such as efficiency, safety and lifetime.

The work carried out by the HI MS follows the long tradition of research done by the participating institutions – and aims not only to increase the performance and efficiency of lithium-ion batteries, but also to make possible entirely new types of battery. In 2013 a panel of internationally renowned experts assessed the concept adopted by this unique institute as displaying “scientific and technical excellence”. From 2015 onwards the HI MS will be receiving around 5.5 million euros a year, with 90 percent being borne by the national government and 10 percent by the State of North Rhine-Westphalia (NRW). In addition, NRW will be investing a further 11 million euros in the project up to 2018.

The official opening of the HI MS is attended by Prof. Johanna Wanka, the Federal Minister of Education and Research, and Svenja Schulze, the Minister of Science and Research in NRW. Johanna Wanka underlines the great importance of the new Institute by saying, “The aim of the turnaround in energy policy is safe, affordable



Feiern den Start des HI MS: Vertreterinnen und Vertreter von Helmholtz-Gemeinschaft, Forschungszentrum Jülich, WWU und RWTH Aachen gemeinsam mit Ministerin Svenja Schulze (l.) und Ministerin Prof. Dr. Johanna Wanka (r.) Representatives of the Helmholtz Institute, Jülich Research Centre, Münster University and RWTH Aachen University celebrate the start-up of the Helmholtz Institute Münster together with Svenja Schulze (l.), Minister of Science and Research in NRW, and Prof. Johanna Wanka (r.), Federal Minister of Education and Research.

bezahlbare und nachhaltige Energieversorgung. Um das erreichen zu können, brauchen wir Fortschritte bei der Energiespeicherung. Ich freue mich daher, dass wir mit der Gründung des Helmholtz Instituts Münster die Forschung bei elektrochemischen Speicherkonzepten verstärken.“

Nach dem Max-Planck-Institut für molekulare Biomedizin und der Außenstelle des Fraunhofer-Instituts für Molekularbiologie und Angewandte Ökologie hat sich mit dem Helmholtz-Institut bereits die dritte außeruniversitäre Forschungseinrichtung in Münster etabliert – ein großes Plus für die Universität und die Wissenschafts-Stadt Münster. “Das HI MS ist ein eindrucksvoller Beleg für das große Potenzial der Zusammenarbeit zwischen universitären und außeruniversitären Institutionen. Die WWU Münster, das Forschungszentrum Jülich und die RWTH Aachen bündeln ihre enormen Kompetenzen bei den elektrochemischen Energiespeichern und demonstrieren damit die Stärke des Forschungsstandorts NRW”, unterstreicht Svenja Schulze.

and sustainable supplies of energy. In order to achieve this we need progress in the field of energy storage. So I am very pleased that in setting up the Helmholtz Institute Münster we are strengthening research into electrochemical storage concepts.”

The Helmholtz Institute is now the third non-university research institute to be established in Münster, after the Max Planck Institute for Molecular Biomedicine and the branch of the Fraunhofer Institute for Molecular Biology and Applied Ecology: a major plus for the University as well as for the city of Münster as a centre of science and technology. “The HI MS demonstrates impressively the great potential of collaboration between university and non-university institutions,” says Svenja Schulze. “The University of Münster, Forschungszentrum Jülich, and the RWTH Aachen University are combining their enormous competencies in the field of electro-chemical energy storage, thereby demonstrating the strength of NRW as a research centre.”

AUCH INTENSIVTÄTER FINDEN DEN WEG IN DIE NORMALITÄT

HABITUAL OFFENDERS TOO FIND THEIR WAY BACK INTO A NORMAL LIFE

Kriminologen legen Ergebnisse einer Langzeitstudie vor
Criminologists present results of a long-term study

Genau wie Kriminalbeamte suchen auch Kriminologen bei ihrer Aufklärungsarbeit nach eindeutigen Antworten. Für die von der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) über zwölf Jahre geförderte Langzeitstudie „Kriminalität in der modernen Stadt“ waren diese Fragen maßgeblich: Lassen sich individuelle Verläufe von Gewaltkriminalität im Jugendalter vorhersagen? Schrecken harte Strafen wirklich ab? Wie wirkt sich der Konsum von Gewaltfilmen auf Jugendliche aus? Die bislang einzigartige Studie unter Leitung des Kriminologen Prof. Dr. Klaus Boers (WWU Münster) und des Soziologen Prof. Dr. Jost Reinecke (Universität Bielefeld) beleuchtet das delinquente Verhalten von Jugendlichen und jungen Erwachsenen im Altersverlauf – und führt zu neuen Erkenntnissen in der Jugendkriminalitätsforschung.

Auf Basis einer jährlich wiederholten und anonymen Befragung von rund 3.400 Duisburger Jugendlichen gibt die Untersuchung erstmalig einen profunden Überblick über den Einfluss von Wertorientierungen, Erziehungsstilen, Freundesgruppen, Gewaltmedien, Migrationshintergrund, Präventionsmöglichkeiten und über die Wirkung strafrechtlicher Sanktionen. Zu Beginn der Befragung im Jahr 2002 waren die Jugendlichen durchschnittlich 13 Jahre alt. Bis zum 20. Lebensjahr wurden immer dieselben Jugendlichen jährlich befragt, anschließend jedes zweite Jahr bis zum 24. Lebensjahr. Die Wissenschaftler bekamen Einblicke in das Dunkelfeld der Kriminalität, indem die jungen Menschen über Straftaten berichteten, die in keiner offiziellen Statistik auftauchen. Zusätzlich werteten sie Daten über Verurteilungen und Verfahrenseinstellungen aus.

Die Ergebnisse der Studie ergeben ein neues Gesamtbild, das viele gängige Vorurteile widerlegt – wie zum Beispiel, dass härtere Strafen abschreckend wirken und Gewaltfilme Straftaten fördern. Damit geben die Wissenschaftler auch der Polizei und Justiz wichtige Hinweise für die Kriminalprävention und den Umgang mit jugendlichen Straftätern. „Die für Jugendliche typische, gelegentliche Delinquenz regelt sich weitgehend von selbst. Erfreulich ist, dass auch Intensivtäter – wenn auch später – den Weg in die Normalität finden“, bilanziert Prof. Dr. Klaus Boers.

Just like police detectives, criminologists too seek unambiguous answers in their work. For the long-term study entitled “Urban Criminal Behaviour Today” – financed over a period of twelve years by the German Research Foundation (DFG) – the important questions were: Can the development of violent crime among individual juveniles be predicted? Do harsh punishments really act as a deterrent? What is the effect of violent films on adolescents? A hitherto unique study led by criminologist Prof. Klaus Boers (University of Münster) and sociologist Prof. Jost Reinecke (University of Bielefeld) analyses delinquent behaviour among adolescents and young adults as they grow older – and leads to new insights in research into juvenile delinquency.

On the basis of an anonymous survey, carried out annually, among 3,400 young people in Duisburg, the study is the first to provide a thoroughgoing view of the influence of value orientations, upbringing, groups of friends, violent media, immigration backgrounds and opportunities for prevention, as well as of the effects of punitive sanctions. At the beginning of the survey in 2002 the young people had an average age of 13. The same young people were questioned annually up to the age of 20, and then every two years until they were 24. The researchers gained insights into the dark area of criminality through hearing reports from the young people about criminal offences that do not crop up in any official statistics. In addition, the researchers evaluated data on sentencing and terminations of proceedings.

The results of the study provide a new overall picture which refutes many common prejudices – for example that harsher punishments act as a deterrent, or that violent films encourage criminal behaviour. The researchers thus provide important pointers for the police and the criminal justice system with respect to crime prevention and how to deal with juvenile delinquents. “The occasional delinquency typically displayed by young people largely sorts itself out,” summarizes Prof. Klaus Boers. “The good news is that even habitual offenders find their way back to a normal life – even though this happens at a later stage.”

Migranten nicht krimineller als Deutsche

Immigrants not more criminal than Germans



Kriminalwissenschaftler
Dr. Christian Walburg
Criminologist
Dr. Christian Walburg

Nicht selten wird ein Zusammenhang zwischen einer kriminellen Karriere und der Herkunft der Straftäter vermutet. Dass Migranten generell mehr Straftaten als Jugendliche ohne Migrationshintergrund begehen, widerlegt der Kriminalwissenschaftler Dr. Christian Walburg mit den 2014 vorgestellten Ergebnissen seiner Studie „Migration und Jugenddelinquenz“. Sie sorgen deutschlandweit für Diskussionen und sind auch Thema des öffentlichen Vortrags „Migration und Kriminalität“, den Dr. Christian Walburg im Dezember als Teil des Kriminalwissenschaftlichen Kolloquiums des Instituts für Kriminalwissenschaften an der WWU hält.

Not infrequently, people assume that there is a connection between an offender's criminal career and where he or she comes from. The view that young immigrants generally commit more crimes than young Germans is refuted by criminologist Dr. Christian Walburg in the results of his study, published in 2014, entitled “Immigration and Juvenile Delinquency”. The study sparks off a national debate and is also the subject of a public talk on “Migration and Criminality” held by Dr. Christian Walburg in December as part of the Criminology Colloquium organized by the Institute of Criminal Law at Münster University.



WWU IM WELTALL MÜNSTER UNIVERSITY IN SPACE

Wissenschaftler aus Münster sind an der erfolgreichen „Rosetta“-Mission beteiligt
Münster scientists involved in successful “Rosetta” mission

Am 11. November 2014 setzt die Raumsonde „Rosetta“ ihr Landegerät „Philae“ auf dem Kometen „67P Churyumov-Gerasimenko“ ab. So lautet die kurze Zusammenfassung eines einzigartigen historischen Meilensteins der Weltraumforschung – zu dessen sensationellem Erfolg Wissenschaftler der WWU beitragen.

Denn „Philae“ ist mit der Sonde MUPUS (Multi-Purpose Sensors for Surface and Subsurface Science) ausgestattet, ein Messgerät, das am Institut für Planetologie der WWU in Kooperation mit Wissenschaftlern aus verschiedenen europäischen Ländern konzipiert wurde. Die Sonde aus Münster untersucht nach der Landung das Material auf und unter Chury's Oberfläche und bestimmt unter anderem seine Festigkeit und Temperatur. Damit liefert sie einen wichtigen Baustein der groß angelegten „Rosetta-Mission“, die unter Federführung der Europäischen Weltraumorganisation ESA im März 2004 auf den Weg gebracht wurde – mit dem Ziel, neue Erkenntnisse über die Entstehung unseres Sonnensystems und der Erde vor viereinhalb Milliarden Jahren zu liefern.

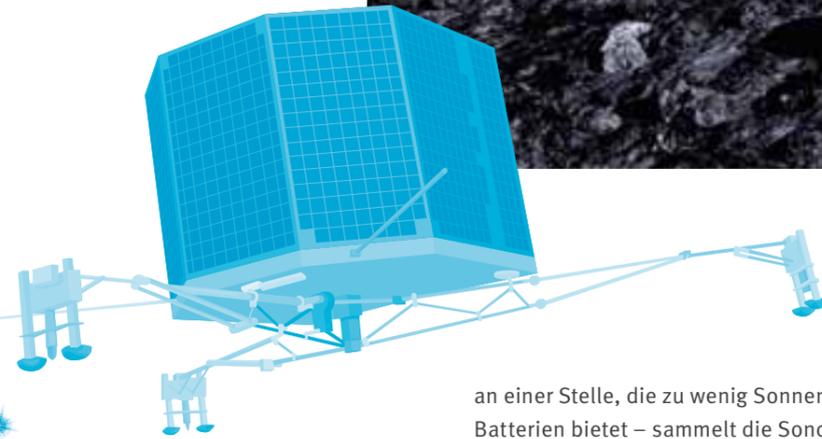
„Die erfolgreiche Landung ist das Sahnehäubchen der Mission. Die gesammelten Daten sind wissenschaftlich enorm bedeutsam“, freut sich Prof. Dr. Tilman Spohn, Professor am Institut für Planetologie der WWU und Direktor des Instituts für Planetenforschung am Deutschen Zentrum für Luft- und Raumfahrt (DLR) in Berlin. Trotz einiger Widrigkeiten – die Sonde landet

On 11 November 2014 the space probe “Rosetta” deposits its landing device “Philae” on the comet “67P Churyumov-Gerasimenko”. This, in brief, summarizes a unique historical milestone in space research – and scientists from Münster University contribute to its sensational success.

The reason is that “Philae” is equipped with the MUPUS probe (Multi-Purpose Sensors for Surface and Subsurface Science), which is a measuring device designed at Münster University’s Institute for Planetology in collaboration with scientists from a variety of European countries. After the landing the probe from Münster examines material on and below the surface of Chury and, among other things, determines its firmness and temperature. In doing so, it provides an important component in the large-scale “Rosetta” mission launched in March 2004 under the auspices of the European Space Agency, ESA – with the aim of providing new insights into the origins of our solar system and the Earth four and a half billion years ago.

“The successful landing is the icing on the cake for the mission. The data gathered are of enormous scientific significance,” says a delighted Prof. Tilman Spohn, Professor at the Institute for Planetology at Münster University and Director of the Institute of Planetary Research at the German Aerospace Center (DLR) in Berlin. Despite a few minor setbacks – the probe lands on

So könnte es aussehen, wenn das Messgerät „Philae“ auf dem Kometen landet.
This is what the “Philae” measuring device could look like when it lands on the comet.



an einer Stelle, die zu wenig Sonneneinstrahlung zum Aufladen der Batterien bietet – sammelt die Sonde erfolgreich Daten, deren Auswertung Wissenschaftler weltweit viele Jahre beschäftigen wird.

Schon im Vorfeld der Landung sind „Rosetta“ und „Philae“ im Oktober ein Thema des Astroseminars an der WWU, das jährlich von jungen Wissenschaftlern aus dem Institut für Kernphysik und dem Institut für Theoretische Physik veranstaltet wird. Dabei berichten WWU-Forscher und auswärtige Experten allgemein verständlich über aktuelle Forschungsergebnisse, Experimente und Fragen der modernen Astrowissenschaften.

a spot which does not provide enough sunlight to recharge the batteries – the probe successfully gathers data the evaluation of which will keep scientists busy worldwide for many years.

Even before the landing, “Rosetta” and “Philae” are the subject of an astro-seminar at Münster University in October which is organized every year by young scientists from the Institute of Nuclear Physics and the Institute for Theoretical Physics. At the seminar, both researchers from Münster University and outside experts report in an easy-to-understand way on current research results, experiments and issues relating to modern astro-sciences.

IN HERVORRAGENDER GESELLSCHAFT IN EXCELLENT COMPANY

DFG-Wissenschaftsjahr 2014: WWU mit mehreren Forschungsprojekten beteiligt

German Research Foundation's Year of Science 2014: Münster involved with several research projects

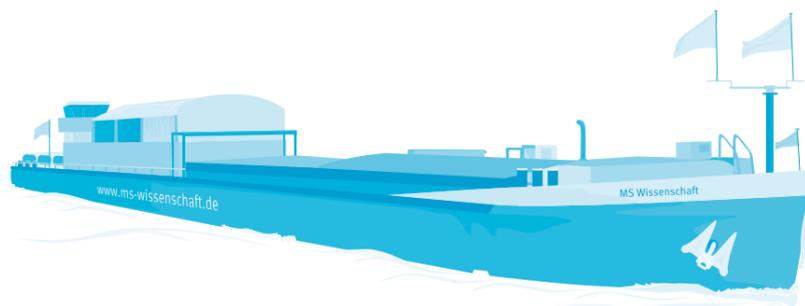
Bits und Bytes statt Kohle und Container: Das Ausstellungsschiff MS Wissenschaft hat im Wissenschaftsjahr 2014 der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) rund 30 interaktive Exponate zum Thema „Die digitale Gesellschaft“ an Bord und macht bis Ende September in 38 Städten in Deutschland und Österreich Station. Das Schiff wird von der Initiative „Wissenschaft im Dialog“ im Auftrag des Bundesministeriums für Bildung und Forschung auf Tour geschickt. In Münsters Stadthafen geht die MS Wissenschaft vom 14. bis 16. Juni vor Anker und zeigt Besuchern, wie Forscher die digitale Revolution vorantreiben. Eines der Ausstellungsstücke hat in Münster ein Heimspiel – es wurde vom DFG-Graduiertenkolleg „Vertrauen und Kommunikation in einer digitalisierten Welt“ der WWU beigesteuert.

Das Exponat ist ein Touchscreen, über den Besucher ein computergestütztes Programm bedienen. Das Programm fragt auf spielerische Weise das Vertrauen in digitale Alltagskommunikation ab. Besucher finden so heraus, wie sehr sie digitalen Medieninhalten glauben und welchen öffentlichen Inhalten und Personen aus den Bereichen Sport, Journalismus oder Politik sie vertrauen. Die interaktive Befragung soll vor allem junge Menschen für die Risiken und Gefahren der digitalen Kommunikation sensibilisieren und ihnen zeigen, welche Bedeutung digitale Medien für ihr Vertrauen im Privat- und Arbeitsleben haben.

Bits and bytes instead of coal and containers: in the German Research Foundation's (DFG) Year of Science 2014, the exhibition ship MS Science has around 30 interactive exhibits on board on the subject of the digital society and stops at 38 cities in Germany and Austria until the end of September. The ship is sent on tour by the "science in dialogue" initiative, on behalf of the German Ministry of Education and Research. MS Science docks at Münster's city port from 14 to 16 June and shows visitors how researchers are driving the digital revolution forward. One of the exhibits is on home ground here in Münster as it was contributed by the DFG Research Training Group "Trust and Communication in a Digitized World" from Münster University.

The exhibit is a touchscreen which enables visitors to operate a computer-based programme which asks questions in a playful fashion on the issue of the trust placed in digital communications in everyday life. Visitors find out just how far they trust the content of digital media, and which publicly available content and people they trust in the fields of sport, journalism or politics. The interactive questionnaire is designed to make young people in particular aware of the risk and dangers of digital communication and to show them the importance of digital media for the question of trust in their private and working lives.

„Die digitale Gesellschaft“ –
Ausstellung an Bord
der MS Wissenschaft
“The digital society”
– exhibition on board
of the MS science



WEITERE PROJEKTE FURTHER PROJECTS

„Die digitale Gesellschaft“ steht auch im Mittelpunkt der von der DFG zum Wissenschaftsjahr eingerichteten interaktiven Website „Terra Digitalis“. Dort wird eine Auswahl an Forschungsprojekten zum Thema gezeigt. Gleich drei der insgesamt 29 Projekte stammen vom WWU-Graduiertenkolleg „Vertrauen und Kommunikation in einer digitalisierten Welt“.

Die Psychologin Ricarda Moll untersucht gemeinsam mit Dr. Stephanie Pieschl und Prof. Dr. Rainer Bromme, wie Nutzerinnen und Nutzer ihre **Selbstoffenbarung im Internet** und die damit verbundenen Risiken einschätzen und was sie tatsächlich darüber wissen.

Im Fokus des Forschungsprojekts der Psychologen Christina Wohlers und Prof. Dr. Guido Hertel stehen **flexible Bürokonzepte**. In vielen Unternehmen wechseln Mitarbeiter regelmäßig ihren Arbeitsplatz. Die münsterschen Wissenschaftler untersuchen, wie sich Einstellungen, Wahrnehmung und Verhalten von Beschäftigten in flexiblen Bürokonzepten im Vergleich zu der Arbeit in Zellen- oder Großraumbüros ändern.

Das Projekt der Wirtschaftswissenschaftlerin Ayten Öksüz und ihres Kollegen Nicolai Walter untersucht das „**Cloud-Computing**“. Hierbei werden IT-Infrastrukturen, beispielsweise Server, Netze oder Speichersysteme, über das Internet oder ein Intranet zur Verfügung gestellt, anstatt sie in unternehmenseigenen Rechenzentren zu betreiben. Bereits heute gibt es kaum noch IT-Anbieter, die dazu keine Dienstleistungen anbieten. Gegenstand des Forschungsprojekts ist, wie es um das Vertrauen in Cloud-Computing bestellt ist.



“The digital society” is also the focus of the interactive website “Terra Digitalis”, which was set up by the DFG for this Year of Science and shows a selection of research projects on the subject. Three of the 29 projects come from the Research Training Group “Trust and Communication in a Digitized World” from Münster University.

Together with Dr. Stephanie Pieschl and Prof. Rainer Bromme, psychologist Ricarda Moll analyses how users assess what they **reveal about themselves on the internet**, how they view the risks, and what they actually know about them.

Flexible office concepts are the focus of the research project carried out by psychologist Christina Wohlers and Prof. Guido Hertel. In many companies, employees regularly change their workplaces. The Münster academics examine how the attitudes, perceptions and behaviours which employees have in flexible office concepts change in comparison with work in cellular or open-plan offices.

The project undertaken by business scholar Ayten Öksüz and her colleague Nicolai Walter examines “**cloud computing**”, in which IT infrastructures such as servers, networks or data storage systems are provided via the internet or an intranet, instead of operating them from a company's own computer centre. Today there are hardly any IT providers who do not offer services for this purpose. The aim of the research project is to examine how much trust there is in cloud computing.

EXZELLENZCLUSTER | CLUSTER OF EXCELLENCE

Förderung durch	Titel	Sprecher/-in	Beginn der Förderung
DFG	EXC 212 Politik und Religion in den Kulturen der Vormoderne und der Moderne (mit integrierter Graduiertenschule)	Prof. Dr. Barbara Stollberg-Rilinger	2007
	EXC 1003 Cells in Motion – CiM: Visualisierung und Verstehen zellulären Verhaltens in lebenden Organismen (mit integrierter Graduiertenschule)	Prof. Dr. Lydia Sorokin	2012

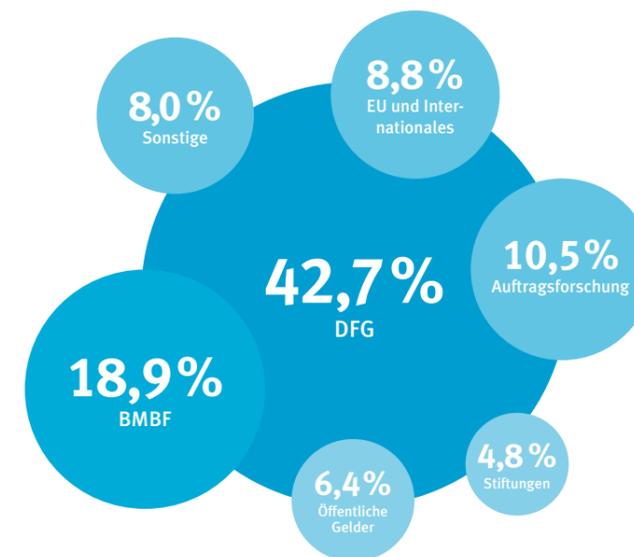
GRADUIERTENPROGRAMME | RESEARCH TRAINING GROUPS

Förderung durch	Titel	Sprecher/-in	Beginn der Förderung
DFG	GRK 1143 Komplexe chemische Systeme: Design, Entwicklung und Anwendungen	Prof. Dr. Gerhard Erker	2006
	GRK 1409 Molekulare Interaktionen von Pathogenen mit biotischen und abiotischen Oberflächen	Prof. Dr. M. Alexander Schmidt	2006
	GRK 1549 Molecular and Cellular Glyco-Sciences	Prof. Dr. Bruno Moerschbacher	2009
	GRK 1712 Vertrauen und Kommunikation in einer digitalisierten Welt	Prof. Dr. Bernd Blöbaum	2012
	GRK 1886 Literarische Form – Geschichte und Kultur ästhetischer Modellbildung	Prof. Dr. Klaus Stierstorfer	2013
	GRK 2027 New Trends in Molecular Activation and Catalysis	Prof. Dr. F. Ekkehardt Hahn	2014
LAND NRW	Molecules and Materials – A Common Design Principle	Prof. Dr. Rainer Pöttgen	2009
Max-Planck-Gesellschaft	International Max Planck Research School – Molecular Biomedicine (IMPRS-MBM)	Prof. Dr. Dietmar Vestweber	2009

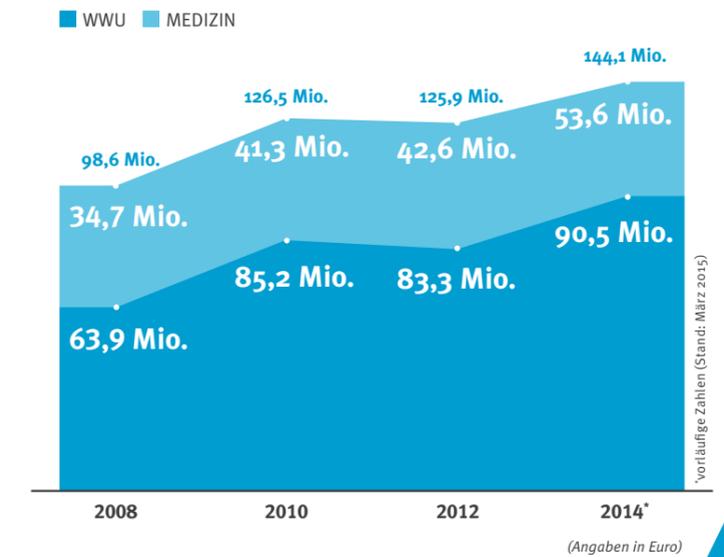
SONDERFORSCHUNGSBEREICHE | COLLABORATIVE RESEARCH CENTRES

Förderung durch	Titel	Sprecher/-in	Beginn der Förderung
DFG	SFB 629 Molekulare Zelldynamik: Intrazelluläre und zelluläre Bewegungen	Prof. Dr. Christian Klämbt	2003
	SFB 656 Molekulare kardiovaskuläre Bildgebung – Von der Maus zum Menschen	Prof. Dr. Michael Schäfers	2005
	SFB 858 Synergetische Effekte in der Chemie – Von der Additivität zur Kooperativität	Prof. Dr. Armino Studer	2010
	SFB 878 Gruppen, Geometrie und Aktionen	Prof. Dr. Katrin Tent	2010
	SFB 944 Physiologie und Dynamik zellulärer Mikrokompimente (Beteiligung)	Prof. Dr. Christian Ungermann (Universität Osnabrück)	2011
	SFB 1009 Breaking Barriers – Immunzellen und pathogene Erreger an Zell-/Matrix-Barrieren	Prof. Dr. Georg Peters	2012
	SFB-TRR 34 Pathophysiologie von Staphylokokken in der Post-Genom-Ära (Beteiligung)	Prof. Dr. Barbara M. Bröker (Universität Greifswald)	2006
	SFB-TRR 58 Furcht, Angst und Angsterkrankungen	Prof. Dr. Hans-Christian Pape	2008
	SFB-TRR 61 Multilevel Molecular Assemblies – Structure, Dynamics and Functions	Prof. Dr. Harald Fuchs	2008
	SFB-TRR 128 Initiierungs-, Effektor- und Regulationsmechanismen bei Multipler Sklerose – von einem neuen Verständnis der Pathogenese zur Therapie (Beteiligung)	Prof. Dr. Frauke Zipp (Universität Mainz)	2012

DRITTMITTELEINNAHMEN 2014 NACH HERKUNFT THIRD-PARTY FUNDING IN 2014 BY SOURCE



ENTWICKLUNG DER DRITTMITTELEINNAHMEN SEIT DEM JAHR 2008 DEVELOPMENT OF THIRD-PARTY FUNDING SINCE 2008





Eröffnen den Philosophie-Kongress:
Oberbürgermeister Markus Lewe,
Prof. Dr. Michael Quante als
Organisator und amtierender Prä-
sident der Deutschen Gesellschaft
für Philosophie sowie Rektorin
Prof. Dr. Ursula Nelles (v. l.)
Opening the Philosophical Congress:
Markus Lewe, Mayor of Münster,
Prof. Michael Quante, the organizer
and current President of the German
Philosophical Society and Rector
Prof. Ursula Nelles (from left)

DENKEN AUF NEUEN WEGEN NEW APPROACHES TO THINKING

Philosophie-Kongress an der WWU lädt Bürger zum Mitphilosophieren ein
Philosophical Congress at Münster University invites citizens to come and join in

Die WWU ist Gastgeberin des „XXIII. Deutschen Kongresses für Philosophie“, der zu den größten und bedeutendsten philosophischen Veranstaltungen in Europa zählt. Vom 28. September bis 2. Oktober kommen rund 1.500 Kongressteilnehmer, darunter zahlreiche Nachwuchswissenschaftler, nach Münster, um sich mit den Leitthemen des Kongresses „Geschichte – Gesellschaft – Geltung“ auseinanderzusetzen. Organisiert wird der Kongress vom stellvertretenden geschäftsführenden Direktor des Philosophischen Seminars der WWU und Präsidenten der Deutschen Gesellschaft für Philosophie (DGPhil), Prof. Dr. Michael Quante.

Eines der Schwerpunktthemen des Kongresses ist „Publizieren in der Muttersprache“. Prof. Dr. Michael Quante macht sich für Deutsch als Wissenschaftssprache stark: „Es ist leider vermehrt zu beobachten, dass sich junge Philosophinnen und Philosophen unter Druck gesetzt fühlen, die eigene Forschung in englischer Sprache betreiben zu müssen, um international anerkannt zu werden.“ Er hält die deutsche Sprache sowohl für die Beschäftigung mit der Philosophie als auch das Publizieren zu Autoren aus der deutschen philosophischen Tradition für „unverzichtbar“. Diesen Standpunkt unterstützt auch Prof. Dr. Carl Friedrich Gethmann von der Universität Siegen. „Gerade in der

The University of Münster hosts the “XXIIIrd German Philosophical Congress”, one of the largest and most important philosophical events in Europe. From 28 September to 2 October around 1,500 people come to Münster to participate in the Congress, including numerous junior academics, to discuss the main theme of the Congress: “History – Society – Validity”. The Congress is organized by Prof. Michael Quante, the Deputy Executive Director of the Department of Philosophy at Münster University and President of the German Philosophical Society (DGPhil).

One of the main topics of the Congress is “publishing in the native language”. Prof. Michael Quante campaigns for the use of German as an academic language: “Unfortunately we are increasingly seeing young philosophers who feel pressurized to pursue their own research in English in order to find international recognition.” He considers German to be “indispensable”, both as a language for dealing with philosophical issues and also for publishing works on authors in the German philosophical tradition. This point of view is supported by Prof. Carl Friedrich Gethmann from the University of Siegen, who says, “In philosophy in particular it is of immense importance to operate in one’s native language – with undertones, wit and new words – and to be able to move on different levels of the language.”

Philosophie ist es immens wichtig, in seiner Muttersprache auch mit Untertönen, mit Sprachwitz und mit neuen Worten zu operieren und sich auf verschiedenen Sprachebenen bewegen zu können.“

Neben dem gewohnten wissenschaftlichen Programm mit Vorträgen, Diskussionen und Workshops gehen Michael Quante und die DGPhil mit dem Kongress neue Wege: Die Philosophen schauen weit über ihren fachlichen Tellerrand hinaus und lassen Gäste und Besucher an ihrer Disziplin teilhaben. Zu den Höhepunkten des Kultur- und Rahmenprogramms für interessierte Bürger gehören ein „Poetry Slam“, Konzerte in Kirchen, Podiumsdiskussionen zu verschiedenen Themen sowie Schulbesuche. Außerdem stoßen drei öffentliche Abendvorträge namhafter Referenten auf große Resonanz: Der amerikanische Philosoph Prof. Dr. Robert B. Pippin von der Universität Chicago redet zum Thema „Hegel über die gesellschaftliche Bedeutung kollektiver Selbsttäuschung“, Prof. Dr. Julian Nida-Rümelin von der Ludwig-Maximilians-Universität München geht in seinem Vortrag „veritas filia temporis?“ der Frage nach, ob die Wahrheit die Tochter der Zeit ist, und Prof. Dr. Ludwig Siep, Philosoph und Ethiker an der WWU, referiert „Über den Sinn der Beschäftigung mit der deutschen Philosophie heute“.

In addition to the customary academic programme with talks, discussions and workshops, Michael Quante and the DGPhil tread new paths with this Congress: the philosophers look far beyond the borders of their discipline and allow guests and visitors to become involved with their discipline. Among the highlights of the accompanying programme and cultural events on offer for anyone interested are a poetry slam, concerts in churches, panel discussions on a range of issues, and visits to schools. Also, three public talks given in the evening by renowned speakers get a very good response. The American philosopher Prof. Robert B. Pippin from the University of Chicago speaks on the subject of “Hegel on the social significance of collective self-deception”; Prof. Julian Nida-Rümelin from Ludwig-Maximilians-Universität in Munich discusses in his talk, entitled “Veritas Filia Temporis?”, the question of whether truth is the daughter of time; and Prof. Ludwig Siep, philosopher and ethicist at Münster University, speaks on “The Sense of Spending Time on German Philosophy Today”.



Prof. Dr. Annette Zimmer, Expertin
für Zivilgesellschaftsforschung
Prof. Annette Zimmer, an expert
on research into civil society

11. Weltkongress der „International Society for Third Sector Research (ISTR)“ zu Gast in Münster Münster hosts 11th World Congress of the International Society for Third-Sector Research (ISTR)

Unter dem Leitmotiv „Civil Society and the Citizen“ („Zivilgesellschaft und die Bürger“) werden im Juli Ergebnisse der Zivilgesellschaftsforschung an der WWU vorgestellt und diskutiert. Prof. Dr. Annette Zimmer, Expertin für Zivilgesellschaftsforschung am Institut für Politikwissenschaft der WWU, und ihr Team richten den 11. Weltkongress der „International Society for Third Sector Research (ISTR)“ aus. ISTR ist die internationale Fachgesellschaft für Forschung zu Zivilgesellschaft, Non-Profit-Organisationen und bürgerschaftlichem Engagement. Mehr als 600 Wissenschaftler aus 60 Ländern nehmen an dem Kongress in Münster teil.

In July results from research into civil society carried out at Münster University are presented and discussed under the motto “civil society and the citizen”. Prof. Annette Zimmer, an expert on research into civil society at the Institute of Political Science at Münster University, and her team organize the 11th World Congress of the International Society for Third-Sector Research (ISTR). ISTR is the international association specializing in research into civil society, non-profit organizations and civic engagement. More than 600 academics from 60 countries take part in the Congress in Münster.

DEN REGELN GUTER WISSENSCHAFTLICHER PRAXIS VERPFLICHTET

AN OBLIGATION TO UPHOLD THE RULES OF GOOD ACADEMIC PRACTICE

Plagiatsvorwürfe: WWU setzt auf Selbstkontrolle und Aufklärung

Accusations of plagiarism: Münster University relies on self-regulation and investigation

Die Medizinische Fakultät der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster (WWU) reagiert umgehend auf Hinweise des „VroniPlag-Wikis“, wonach es an der Fakultät zahlreiche Plagiatsfälle geben soll. Der Fachbereichsrat beschließt die Einsetzung einer Untersuchungskommission unter dem Vorsitz von Prof. Dr. Johannes Roth (Institut für Immunologie) – der Kommission gehören auch externe Experten an, um mögliche Fälle von Befangenheit innerhalb der Fakultät auszuschließen. „Wir haben großes Interesse daran, mögliche Plagiate aufzudecken, weil wir die große Mehrheit der ehrlichen Promovenden schützen wollen und weil wir uns in jeder Hinsicht den Regeln guter wissenschaftlicher Praxis verpflichtet fühlen“, unterstreicht der Dekan der Fakultät, Prof. Dr. Wilhelm Schmitz.

Um mögliche Plagiate schneller und zuverlässig entdecken zu können, setzte Wilhelm Schmitz unmittelbar nach seiner Amtsübernahme eine entsprechende Änderung der Promotionsordnung in Gang. So müssen alle Promovenden seit August 2011 auch eine elektronische Fassung ihrer Dissertation einreichen, um auf diese Weise eine mögliche Prüfung mit einer Plagiatssoftware zu ermöglichen – alle unter Verdacht stehenden Arbeiten wurden vor diesem Datum zur Prüfung abgegeben. Jedes Jahr werden rund 240 Doktorarbeiten an der Medizinischen Fakultät eingereicht.

Im Oktober trifft der Fachbereichsrat der Medizinischen Fakultät auf Basis der Kommissions-Vorschläge erste Entscheidungen: In einem Fall werden die gegen eine Doktorarbeit von 2004 erhobenen Vorwürfe einstimmig als „gegenstandslos“ bezeichnet, in einem weiteren

The Faculty of Medicine at Münster University reacts immediately to suggestions on the VroniPlag Wiki website that there have been numerous cases of plagiarism in the Faculty. The Faculty Board resolves to set up a commission of enquiry under the chairmanship of Prof. Johannes Roth (Institute of Immunology). There are also external experts on the Commission in order to rule out any possible cases of bias within the Faculty. “We have a large interest in uncovering any possible plagiarism,” says Prof. Wilhelm Schmitz, Dean of the Faculty, “because we wish to protect the honest doctoral candidates, who constitute the great majority, and because we feel an obligation to uphold the rules of good academic practice.”

In order to uncover possible plagiarism faster, and more reliably, Wilhelm Schmitz initiated a corresponding amendment to the doctoral degree regulations immediately after he took office. Since August 2011, for example, all doctoral candidates must submit an electronic version of their dissertation in order to enable it to be tested, if necessary, using plagiarism software. All dissertations under suspicion were submitted before this date. Every year around 240 doctoral dissertations are submitted at the Faculty of Medicine.

In October the Faculty Board of the Faculty of Medicine makes its first decisions, based on the proposals submitted by the Commission. In one case the accusations made against a doctoral dissertation submitted in 2004 are described unanimously as “groundless”. In one other case the doctorate is annulled due to gross deceit. In a third case the Faculty Council decides on a reprimand

Die Medizinische Fakultät der Westfälischen Wilhelms-Universität Münster (WWU) reagiert umgehend auf Hinweise des „VroniPlag-Wikis“.

The Faculty of Medicine at Münster University reacts immediately to suggestions on the VroniPlag Wiki website.

Fall wird der Dokortitel wegen grober Täuschung entzogen. Der Fachbereichsrat der Fakultät spricht sich außerdem aufgrund von Verstößen gegen Grundsätze wissenschaftlichen Arbeitens in einem dritten Fall für eine Rüge aus. Die Prüfung der mehr als 20 weiteren Verdachtsfälle wird fortgesetzt.

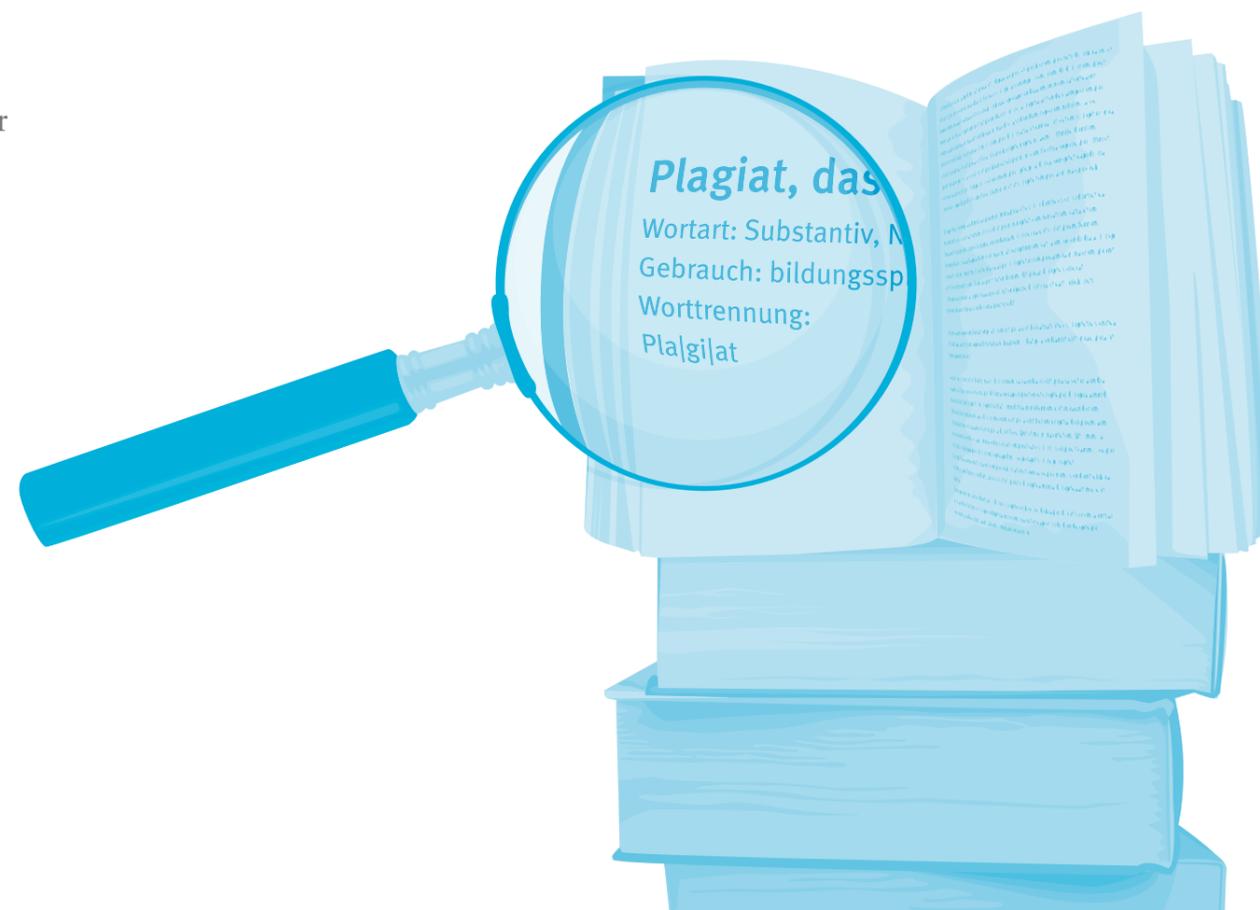
Mit Blick auf die öffentliche Debatte über diese und andere Verdachtsfälle an anderen Universitäten widerspricht Prof. Dr. Cornelia Denz, WWU-Prorektorin für Internationales und wissenschaftlichen Nachwuchs, dem Eindruck, dass mehr denn je getäuscht und abgeschrieben wird. „Der Prozentsatz von Plagiats- und anderen Täuschungsfällen ist konstant gering. Zum einen gibt es heute mehr Promotionen als vor 15 oder 20 Jahren, zum anderen wird dieser Eindruck durch die intensive öffentliche Debatte verstärkt.“ Die WWU setze bei diesem Thema auf Selbstkontrolle und konsequente Aufklärung.

Die im Mai einberufene Kommission unter Vorsitz von Prof. Dr. Johannes Roth aus dem Institut für Immunologie der WWU hat den Auftrag, alle Verdachtsfälle zu prüfen und festzustellen, ob die Dissertationen Passagen enthalten, die aus anderen Arbeiten übernommen und nicht als solche oder nicht hinreichend gekennzeichnet sind.

because of infringements of the principles of academic work. Work continues on reviewing more than 20 other cases under suspicion.

With a view to the public debate on these and other cases under suspicion at other universities Prof. Cornelia Denz, Vice-Rector for International Affairs and Junior Academics at Münster University, contradicts the impression that there is more cheating and copying than ever before. “The percentage of cases of plagiarism or other forms of cheating is constantly low,” she says. “For one thing, there are more doctoral dissertations being submitted today than 15 or 20 years ago. For another, the impression of wrongdoing is strengthened by the intense public debate on the subject.” Münster University, she adds, relies on self-regulation and systematic investigation.

The Commission convened in May under the chairmanship of Prof. Johannes Roth from the Institute of Immunology at Münster University is tasked with examining all suspected cases to see whether the dissertations contain passages taken from other works and not, or not sufficiently, identified as such.



MIT 50 MILLIONEN AUF PLATZ 2 | 2ND PLACE WITH 50 MILLION

Erfolgreiche Einwerbung von EU-Geld | Successful acquisition of EU funds

Die positive Bilanz des siebten EU-Forschungsrahmenprogramms (2007 bis 2013) lautet für die WWU: 50 Millionen Euro an eingeworbenen Fördermitteln, Platz zwei unter den fünf erfolgreichsten Hochschulen in Nordrhein-Westfalen. Zum Erfolg beigetragen hat laut WWU-Forschungs-Prorektor Prof. Dr. Stephan Ludwig das seit 2007 institutionalisierte Beratungsangebot, auf das die Wissenschaftler bei der Erstellung von Förderanträgen zurückgreifen können. „Mit der universitätseigenen 'European Research Services GmbH' haben wir ein strategisches Instrument an der WWU etabliert, das speziell die Einwerbung von Drittmitteln auf europäischer Ebene unterstützt.“

Münster University can present a positive balance sheet from the seventh EU Framework Programme for Research (2007 to 2013): the third-party funding acquired amounted to 50 million euros, putting Münster into second place among the five most successful universities in North Rhine-Westphalia. What contributed to this success, according to Prof. Stephan Ludwig, Vice-Rector for Research at Münster University, was the institutional advisory service in place since 2007 which academics can resort to when they draw up their applications for funding. “By establishing our own company here at the University – European Research Services GmbH – we now have a strategic instrument which specifically supports the acquisition of third-party funding at a European level,” says Ludwig.



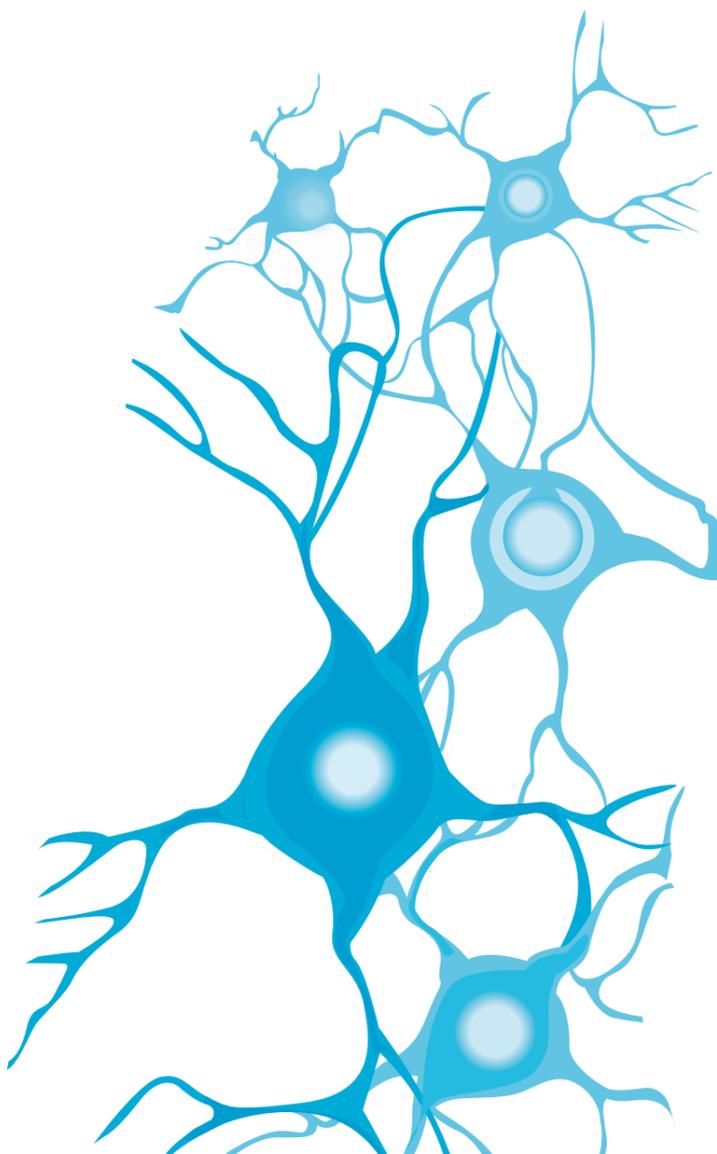
Prorektor Prof. Dr. Stephan Ludwig
Vice-Rector Prof. Stephan Ludwig

NEUES VOM EXZELLENZCLUSTER „CELLS IN MOTION“ (CIM) NEWS FROM THE “CELLS IN MOTION” (CIM) CLUSTER OF EXCELLENCE

Ereignisse im Jahr 2014 | Events in 2014

Zellen in Bewegung halten die Körperfunktionen im Gleichgewicht und bestimmen, ob wir gesund sind oder krank werden. Deshalb möchten die Forscher im Exzellenzcluster „Cells in Motion“ (CiM) ihr Verhalten besser verstehen. Doch dazu müssen sie die Zellen mithilfe biomedizinischer Bildgebung erst sichtbar machen und im Organismus beobachten. Um die Strategie des Exzellenzclusters zu stärken, werden 2014 **zwei zusätzliche CiM-Professuren und eine neue CiM-Nachwuchsforscherguppe** eingerichtet: Prof. Dr. rer. nat. Stefan Schulte-Merker (Kardiovaskuläre Organogenese und Regeneration), Prof. Dr. med.

Cells in motion keep the body's functions in balance and determine whether we are healthy or become ill. This is why the researchers involved in the “Cells in Motion” (CiM) Cluster of Excellence wish to understand their behaviour better. But to this end they first have to make the cells visible with the aid of bio-medical imaging and observe them in the organism. In order to strengthen the strategy of the Cluster of Excellence, **two additional CiM professorships and one new CiM junior research group** are set up in 2014: Prof. Stefan Schulte-Merker (Cardiovascular Organogenesis and Regeneration), Prof. Georg Lenz



Georg Lenz (Translationale Onkologie) und Dr. rer. nat. Milos Galic (Zellkräfte auf der Nanoskala) nehmen ihre Arbeit auf. „Die neuen Forschergruppen werden insbesondere die Verbindung zwischen biomedizinischer Grundlagenforschung und Bildgebung sowie die Überführung von Ergebnissen in die Klinik weiter vorantreiben“, betonen die Koordinatoren des Clusters, Prof. Dr. Lydia Sorokin, Prof. Dr. Michael Schäfers und Prof. Dr. Volker Gerke.

(Translational Oncology) and Dr. Milos Galic (Nanoscale Forces in Cells) start their work. “In particular, the new research groups will push forward the links between basic bio-medical research and imaging, as well as transferring the results of their work to the Clinic,” say the coordinators of the Cluster, Prof. Lydia Sorokin, Prof. Michael Schäfers and Prof. Volker Gerke.

Im Juni beschließt die Gemeinsame Wissenschaftskonferenz des Bundes und der Länder (GWK) die Förderung des interdisziplinären „**Multiscale Imaging Centres**“ (MIC) an der WWU. Im MIC werden die wissenschaftlichen Stärken in der biomedizinischen Bildgebung und die entsprechenden Technologien unter einem Dach zusammengeführt. Von der gemeinsamen Nutzung bildgebender Geräte und dem Rückgriff auf die Expertise der jeweils anderen Forschungsgruppen und Disziplinen, die durch die räumliche Nähe im MIC unterstützt wird, versprechen sich die Wissenschaftler einen qualitativen Sprung bei der Lösung anstehender Fragestellungen der Zelldynamik. Die Fertigstellung des Forschungsneubaus ist für 2019 geplant.

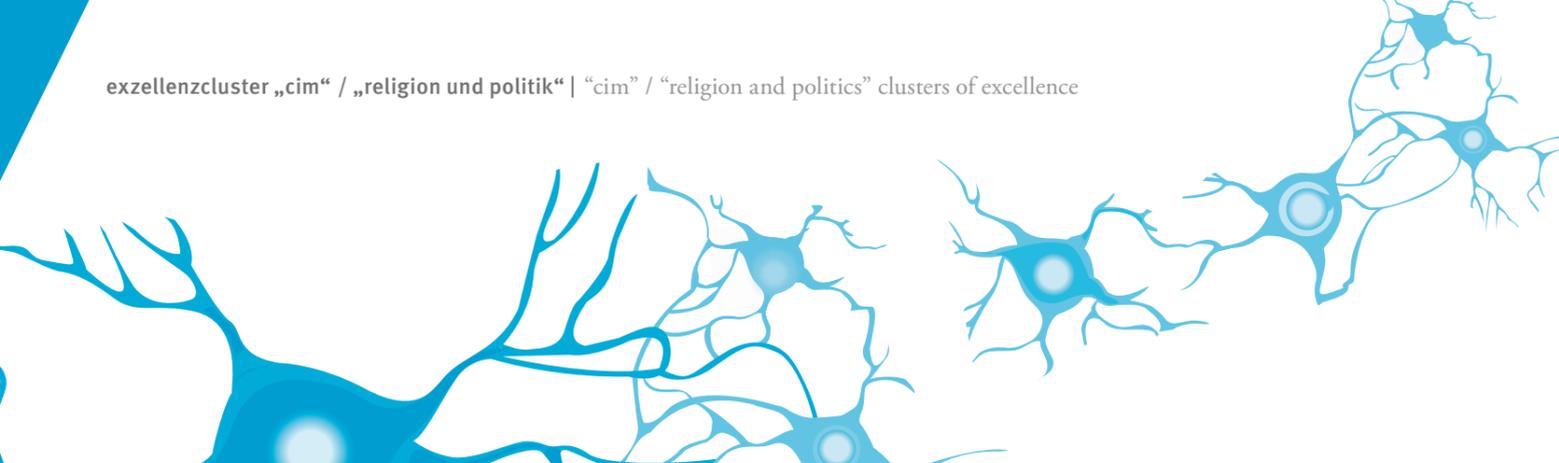
In June the Joint Science Conference (GWK) decides to fund the interdisciplinary **Multiscale Imaging Centre (MIC)** at Münster University. The MIC combines under one roof the scientific strengths in bio-medical imaging with the relevant technologies. Through the joint use of imaging devices as well as recourse to the expertise provided by the other research groups and disciplines – aided by being close to one another in the MIC – the researchers hope to make a qualitative leap forward in finding answers to unresolved questions relating to cell dynamics. The new research building is scheduled for completion in 2019.

Im Februar startet das CiM einen regelmäßigen **Audiopodcast** auf seiner Website, in dem er aktuelle Forschungsprojekte und moderne bildgebende Technologien allgemein verständlich vorstellt.

In February the CiM starts a regular **podcast** on its website, presenting current research projects and modern imaging technologies in easy-to-understand language.

Beim **Neujahrsempfang** der WWU spielt CiM eine Hauptrolle: Im Foyer des Schlosses projizieren die Cluster-Experten für biomedizinische Bildgebung mit Lasertechnik Zellen in Bewegung auf eine Leinwand. Auf Touchpads können die Gäste zudem mikroskopische und tomographische Bilder des Inneren von Organismen betrachten und sich bei den Clustermitgliedern näher über die Forschung des Verbundes informieren.

CiM plays a major role at the **New Year's Reception** at Münster University: In the foyer of the Schloss, the Cluster's experts on bio-medical imaging use laser technology to project cells in motion onto a screen. On touchpads, the guests can also look at microscopic and tomographic images of the interiors of organisms and get more detailed information from the Cluster's members on the group's research.



Wirtschaftsinitiative und Kaufmannschaft zu Besuch beim CiM: Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles, Michael von Bartenwerffer, Max Stroetmann, Prof. Dr. Lydia Sorokin und Prof. Dr. Michael Schäfers (v. l.) Business Initiative and Merchants Association visit CiM: Rector Prof. Ursula Nelles, Michael von Bartenwerffer, Max Stroetmann, Prof. Lydia Sorokin and Prof. Michael Schäfers (from left)

Im Dezember öffnet CiM für rund 30 Mitglieder der **Wirtschaftsinitiative** und der **Kaufmannschaft Münster** die Türen zu den Laboren. Mit Unterstützung von WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles geben die CiM-Koordinatoren Prof. Dr. Lydia Sorokin und Prof. Dr. Michael Schäfers Einblicke in die Arbeit der rund 80 Forschungsgruppen. Michael von Bartenwerffer, Vorstandsvorsitzender der Wirtschaftsinitiative, und Max Stroetmann, Mitglied des Beirats der Kaufmannschaft, zeigen sich wie die weiteren Teilnehmer begeistert von der Veranstaltung.

In December CiM organizes an Open Day in its laboratories for around 30 members of the **Münster Business Initiative and Merchants Association**. Supported by Prof. Ursula Nelles, the Rector of Münster University, the CiM coordinators Prof. Lydia Sorokin and Prof. Michael Schäfers explain the work done by the 80 or so research groups. Michael von Bartenwerffer, the Chairman of the Business Initiative Executive, and Max Stroetmann, a member of the Merchants Association Advisory Council, are full of praise for the event, as are all the other participants.

NEUES VOM EXZELLENZCLUSTER „RELIGION UND POLITIK“ NEWS FROM THE “RELIGION AND POLITICS” CLUSTER OF EXCELLENCE

Ereignisse im Jahr 2014 | Events in 2014

Archäologen der WWU graben in einem antiken Heiligtum in der Südosttürkei ein einzigartiges **römisches Relief** mit unbekannter Götterdarstellung aus. Nach erster Einschätzung des Althistorikers und Grabungsleiters Prof. Dr. Engelbert Winter und des Archäologen Dr. Michael Blömer zeigt die anderthalb Meter hohe Basaltstele einen Fruchtbarkeits- oder Vegetationsgott.

At an antique sacred site in south-eastern Turkey archaeologists from Münster University dig up a unique **Roman relief** showing an unknown god. The initial view of Engelbert Winter, Professor of Ancient History and leader of the excavation, and of the archaeologist Dr. Michael Blömer, is that the basalt stele, a metre and a half high, shows a fertility or vegetation god.



Basaltstele mit unbekannter Götterdarstellung Basalt stele showing unknown gods



Theologin Dr. Julia Enxing
Theologian Dr. Julia Enxing

Mit Blick auf die im Jahr 2010 bekannt gewordenen **Missbrauchsfälle** fordert die Theologin Dr. Julia Enxing die katholische Kirche zu einem neuen Umgang mit der Schuld auf. „Es fehlen Worte und Gesten der Anerkennung der Schuld ebenso wie konstruktive theologische Ansätze“, betont sie. Bei der Tagung „Schuld als Herausforderung für Theologie und Kirche“ gehen Ende Mai Teilnehmer aus Deutschland, Österreich und der Schweiz der Frage nach, wie Schuld und Schuldbekentnis in das Selbstverständnis der Kirche als Gemeinschaft der Gläubigen integriert werden können.

With a view to the cases of **child abuse** which came to light in 2010, theologian Dr. Julia Enxing calls on the Catholic Church to re-think the way it deals with its guilt. “What is missing are not only words and gestures in recognition of the guilt, but also constructive theological approaches,” she says. At a conference held at the end of May entitled “Guilt as a Challenge for Theology and Church”, participants from Germany, Austria and Switzerland discuss the question of how guilt and an acknowledgement can be integrated into the Church’s perception of itself as a community of believers.

SCHULD ALS HERAUSFORDERUNG



Die Ausstellung „Deine Wunden“, eine Kooperation des Exzellenzclusters und der WWU-Arbeitsstelle für christliche Bildtheorie mit der Ruhr-Universität Bochum, zeigt von April bis August in den Kunst-sammlungen der Uni Bochum 90 Kunstwerke zum Thema Leid und christliche Passionsfrömmigkeit vom Mittelalter bis zur Moderne.

From April to August, in the art collections of Bochum University, the exhibition entitled “Your Wounds”, a collaboration on the part of the Cluster of Excellence and Münster University’s Office of Christian Pictorial Imagery with the Ruhr University in Bochum, shows 90 works of art on the subject of suffering and Christian piety relating to the Passion of Christ, from the Middle Ages to modern times.



Pietro Lorenzetti, Imago Pietatis, um | around 1340 (Lindenau-Museum, Altenburg).

Im Mai startet das Leibniz-Preis-Forschungsprojekt „Arabische Literatur und Rhetorik Elfhundert bis Achtzehnhundert“ des Islamwissenschaftlers und Arabisten Prof. Dr. Thomas Bauer. Thomas Bauer hatte 2013 den Gottfried Wilhelm Leibniz-Preis der Deutschen Forschungsgemeinschaft (DFG) für seine Forschungen zur arabischen Dichtung und zur Literatur der Mamluken- und Osmanenzeit erhalten.

May sees the start of the Leibniz Prize research project entitled “Arabic Literature and Rhetoric, Eleven Hundred to Eighteen Hundred” undertaken by the Islamic scholar and Arabist, Prof. Thomas Bauer. In 2013 Thomas Bauer received the Gottfried Wilhelm Leibniz Prize from the German Research Foundation (DFG) for his research work on Arabic poetry and the literature of the Mamluk and Ottoman periods.



Arabist Prof. Dr. Thomas Bauer (Mitte) mit Mitgliedern der Forschungsstelle ALEA Arabist Prof. Thomas Bauer (centre) with members of the ALEA Research Centre

NEUE HORIZONTE | NEW HORIZONS

Neue Forschungs- und Drittmittelprojekte 2014 – kurz vorgestellt
 New research projects and third-party funded projects in 2014 – in brief



Prof. Dr. Angela Schwering
 Prof. Angela Schwering

Navigationskonzept geht mit „ERC Starting Grant“ auf Erfolgskurs: Prof. Dr. Angela Schwering vom Institut für Geoinformatik der WWU hat ein neues Konzept für Navigationsgeräte entwickelt, das die Orientierung der Menschen verbessern soll. Der Europäische Forschungsrat (ERC) fördert ihr Projekt über fünf Jahre mit einem „ERC Starting Grant“, der mit gut 1,3 Millionen Euro dotiert ist. „Ein Navi gibt uns Schritt für Schritt Anweisungen, was zu tun ist. Es vermittelt aber keine Ortskenntnis“, erklärt Angela Schwering. Darauf baut das Navigationskonzept auf, das sie mit ihrer Arbeitsgruppe entwickelt. Bei dem sogenannten Orientation Wayfinding („Navigation durch Orientierung“) lenkt das Navi auf eine Weise, die der menschlichen Art sich zu orientieren entgegenkommt: Es erklärt die Route anhand von Landmarken. „Die meisten Menschen wollen verstehen, was sie tun“, sagt Angela Schwering. Dieses Bedürfnis berücksichtigt sie bei dem Navigationskonzept.

Navigation concept on the road to success with an ERC Starting Grant: Prof. Angela Schwering from the Institute for Geoinformatics at Münster University has developed a new concept for navigational devices designed to improve people’s orientation. The European Research Council (ERC) is providing funding of just over 1.3 million euros for five years in the form of an ERC Starting Grant. “A satnav gives us instructions, step by step, on what we have to do. However, it does not give us any information about the places themselves,” says Angela Schwering. This is the basis for the navigation concept that she develops with her working group. In the case of so-called Orientation Wayfinding, the satnav guides the user in a way which approaches the human method of getting orientation: it explains the route with the aid of landmarks. “Most people want to understand what they are doing,” says Angela Schwering. It is this need that she takes into account with the navigation concept.





Prof. Dr. Bruno Moerschbacher (6. v. l.) koordiniert das „Nano3Bio“-Konsortium. Prof. Bruno Moerschbacher (6th from left) coordinates the Nano3Bio consortium.

Startschuss für das neue **EU-Forschungsprojekt „Nano3Bio“**: Die WWU koordiniert das internationale Konsortium aus Forschungsinstituten und Unternehmen, das die Europäische Kommission bis 2017 mit insgesamt fast neun Millionen Euro fördert. Unter der Leitung von **Prof. Dr. Bruno Moerschbacher** vom Institut für Biologie und Biotechnologie der Pflanzen verfolgt das Team das Ziel, sogenannte Chitosane biotechnologisch zu produzieren. Sie sind als Rohstoffe für Medizin, Landwirtschaft, Wasseraufbereitung, Kosmetik, Papier- und Textilindustrie sowie zahlreiche andere Einsatzgebiete von Bedeutung.

The new EU research project “Nano3Bio” kicks off: Münster University coordinates the international consortium which consists of research institutes and companies and is receiving funding from the European Commission amounting to almost nine million euros. Headed by **Prof. Bruno Moerschbacher** from the Institute of Plant Biology and Biotechnology, the team’s goal is the biotechnological production of so-called chitosans. These are important raw materials in the fields of medicine, agriculture, water treatment, cosmetics, paper and textiles, among many others.

Kernphysiker der WWU bauen einzigartige Apparatur für die Suche nach dunkler Materie: Das italienische Gran-Sasso-Labor liegt 1.500 Meter unter dem Fels des Gran-Sasso-Massivs in den Abruzzen und ist das weltweit größte Untergrundlabor zur Untersuchung von Elementarteilchen. Dort installieren Doktoranden und Mitarbeiter des Instituts für Kernphysik eine weltweit einzigartige Apparatur: eine sogenannte **kryogene Destillationssäule**, mit der sich ultra-reines Xenon herstellen lässt. Sie ist ein entscheidendes Instrument des „XENON1T“-Experiments, bei dem es um die Suche nach der dunklen Materie geht, eines der größten Geheimnisse der Kosmologie. Es gibt verschiedene Arten von Teilchen, aus denen die dunkle Materie bestehen könnte. Dazu zählen die sogenannten WIMPs (Weakly Interacting Massive Particles), deren Existenz sich mit dem flüssigen Xenon-Gas beweisen ließe.

Nuclear physicists at Münster University construct unique equipment for the search for dark material: The Gran Sasso laboratory lies 1,500 metres below the Gran Sasso mountain range in the Abruzzo region of Italy and is the world’s largest underground laboratory for analysing elementary particles. Here, doctoral students and staff from the Institute of Nuclear Physics install a piece of equipment unique in the world – a so-called **cryogenic distillation column** for the production of ultra-pure xenon. This is a decisive instrument in the XENON1T experiment undertaken in the search for dark material, one of the biggest mysteries in cosmology. There are different types of particles which dark material could consist of, including so-called WIMPs (Weakly Interacting Massive Particles), whose existence could be demonstrated using liquid xenon gas.

Das italienische Gran-Sasso-Labor liegt 1.500 Meter unter dem Fels des Gran-Sasso-Massivs.
The Gran Sasso laboratory lies 1,500 metres below the Gran Sasso mountain range.

Wonach riecht das? Prof. Dr. Klaus Berger erläutert Ministerin Svenja Schulze, WWU-Prorektor Prof. Dr. Stephan Ludwig, Bürgermeisterin Karin Reismann und Prorektor Prof. Dr. Peter Preußner (v.r.) Stationen des NAKO-Untersuchungsprogramms. What does that smell of? Prof. Klaus Berger explains stations of the National Cohort to Svenja Schulze, Minister of Science and Research in NRW, Münster University Vice-Rector Prof. Stephan Ludwig, Mayor Karin Reismann and Vice-Rector Prof. Peter Preußner (from right).



Im September eröffnet die nordrhein-westfälische Wissenschaftsministerin Svenja Schulze das münstersche **Studienzentrum für die „Nationale Kohorte“** (NAKO) – federführend ist das Institut für Epidemiologie und Sozialmedizin an der Universität Münster unter der Leitung von Prof. Dr. Klaus Berger. Zum Hintergrund: An der „Nationalen Kohorte“ sollen über einen Zeitraum von 20 Jahren insgesamt 200.000 Menschen teilnehmen. Unter dem Motto „Gemeinsam forschen für eine gesündere Zukunft“ bezieht die Nationale Kohorte Bundesbürger zwischen 20 und 69 Jahren ein. Sie sollen in regionalen Studienzentren wie dem in Münster medizinisch untersucht sowie zu ihren Lebensgewohnheiten und dem sozialen Umfeld befragt werden. Ziel ist es, Ursachen und Risikofaktoren für die wichtigsten Volkskrankheiten genauer zu erforschen. Dazu zählen insbesondere Herz-Kreislauf-Erkrankungen, Krebs, Diabetes, Demenz und Depressionen.

In September Svenja Schulze, Minister of Science and Research in North Rhine-Westphalia, opens the **Münster Study Centre for the so-called German National Cohort (NAKO)**, led by the Institute of Epidemiology and Social Medicine at Münster University under Prof. Klaus Berger. The background to the National Cohort is that a total of 200,000 people are to be examined over a period of 20 years. Under the motto “Researching together for a healthy future”, the National Cohort will be inviting people between the ages of 20 and 69 to participate. In regional study centres such as the one in Münster they will be medically examined and questioned on their living habits and social environment. The objective is to carry out more precise research into the causes and risk factors of the most widespread illnesses such as, in particular, cardiovascular diseases, cancer, diabetes, dementia and depression.

Prof. Dr. Hubert Wolf, Direktor des Seminars für Mittlere und Neuere Kirchengeschichte der WWU, wird mit seinem interdisziplinären Team drei weitere Jahre lang interne Berichte aus den Jahren 1917 bis 1929 veröffentlichen, die der „vaticanische Botschafter“, **Nuntius Eugenio Pacelli**, aus Deutschland nach Rom schickte. Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) bewilligt den Verlängerungsantrag für das 2008 begonnene Projekt. Die Wissenschaftler kooperieren dabei unter anderem mit dem Deutschen Historischen Institut Rom und dem Vatikanischen Geheimarchiv, wo auch alle Nuntiaturberichte aus der Amtszeit von Papst Pius XI. (bis 1939) seit September 2006 der Forschung zugänglich sind. „Für mich als Kirchenhistoriker sind diese vertraulichen Berichte spannender als die Dokumente, die in den Wikileaks- und Vatileaks-Affären öffentlich wurden“, sagt Hubert Wolf.

For a further three years **Prof. Hubert Wolf**, Director of the Sub-department of Medieval and Modern Ecclesiastical History, and his interdisciplinary team will be continuing to publish internal reports from 1917 to 1929 sent to Rome by the Vatican’s “ambassador” in Germany at the time, **nuncio Eugenio Pacelli**. The German Research Foundation (DFG) approves the application for an extension of the project begun in 2008. The academics working on the project are collaborating with the German Historical Institute in Rome and the Vatican Secret Archives, where all reports from the office of the nunciature dating from the time of Pope Pius XI (until 1939) have been available to researchers since September 2006. “For me, as a church historian, these confidential reports are more exciting than any of the documents that were made public in the wake of the Wikileaks and Vatileaks affairs,” says Hubert Wolf.

Die DFG bewilligt ein internationales Forschungsvorhaben im Bereich Psychologie innerhalb des sogenannten **Open Research Area Scheme (ORA)**. Seitens der WWU sind **Dr. Philipp Doebler** und **Prof. Dr. Heinz Holling** von der Arbeitseinheit Statistik und Methoden am Institut für Psychologie beteiligt. Das Projekt „The International Cognitive Ability Resource“ soll mit modernen Methoden Tests für verschiedene kognitive Fähigkeiten bereitstellen. Die DFG unterstützt die Forschung in Münster mit rund 250.000 Euro.

The German Research Foundation (DFG) approves an international research project in the field of psychology as part of the so-called **Open Research Area Scheme (ORA)**. From Münster University's side the participants are **Dr. Philipp Doebler** and **Prof. Heinz Holling** from the Statistics and Methods Unit at the Institute of Psychology. The aim of the project, entitled “The International Cognitive Ability Resource”, is to make tests available for a variety of cognitive skills using modern methods. The DFG is providing around 250,000 euros of funding for the research in Münster.

WISSEN SCHÜTZEN UND SICHER VERMARKTEN KNOWLEDGE SAFEGUARDED – AND SAFELY MARKETED

Neue Patentstrategie der WWU vereinfacht das Sichern von Ideen und Erfindungen
New patents strategy at Münster University makes it easier to safeguard ideas and inventions



Nach zweieinhalbjähriger Vorarbeit und unter Federführung von Prof. Dr. Stephan Ludwig, Prorektor für Forschung, beschließt das Rektorat der WWU eine neue Patentstrategie. Damit kommt die Universität dem Auftrag des NRW-Ministeriums für Wissenschaft und Forschung nach, nach dem die Hochschulen des Landes ihre eigenen Strategien für den Bereich „Erfindung und Patente“ ausarbeiten sollten. Die WWU-Patentstrategie hat das Ziel, die Sichtbarkeit der Forschung zu stärken, Technologien aus der Wissenschaft zu verbreiten und zur Nutzung an den Markt zu bringen. Zu diesem Zweck kooperiert die WWU als Teil des Patentverbundes der NRW-Hochschulen mit der zentralen Patentvermarktungsgesellschaft PROvendis.

After two and a half years of work carried out under the leadership of Prof. Stephan Ludwig, Vice-Rector for Research, the Rectorate of Münster University decides on a new patents strategy. In doing so, the University fulfils the assignment given out by the North Rhine-Westphalian (NRW) Ministry of Science and Research stating that the universities in the State should draw up their own strategies for the field of “inventions and patents”. Münster University's patents strategy aims to increase the visibility of research, as well as to spread technologies emanating from scientific work and market them for commercial use. For this purpose Münster University – as a member of the Patents Association of NRW Universities – is collaborating with the central patents marketing company PROvendis.

MIT KÖPFCHEN IM EINSATZ | CLEVER WORK

Weitere Meldungen aus der Forschung | Further research news



Prof. Dr. Gernot Sieg
Prof. Gernot Sieg

Eine generelle **Helmpflicht** für Radfahrer in Deutschland würde mehr Schaden als Nutzen, da gleichzeitig die Sozial- und Gesundheitsausgaben steigen würden. Zu diesem Schluss kommt der Leiter des Instituts für Verkehrswissenschaft der WWU, **Prof. Dr. Gernot Sieg**, in einer viel beachteten Studie. „Selbstverständlich kann es aus Sicht eines einzelnen Radfahrers ratsam oder sinnvoll sein, einen Helm zu tragen“, betont Gernot Sieg. „Volkswirtschaftlich betrachtet, wäre die Einführung einer verbindlichen Regelung für alle Radfahrer jedoch nicht sinnvoll“, erklärt der Verkehrswissenschaftler. Neben der Tatsache, dass viele Fahrradfahrer einen Helm als störend empfinden und das Fahrradfahren für diese Menschen seinen Reiz verlöre, würden andere potenzielle Radfahrer bei einer Helmpflicht aufs Radfahren verzichten und auf ihr Auto umsteigen. Damit würden gesundheitliche Vorteile zunichtegemacht, beispielsweise die positiven Auswirkungen des Radfahrens auf das Herz-Kreislauf-System. Außerdem würde die Umweltbelastung größer. Er empfiehlt, statt einer Helmpflicht über andere Aspekte nachzudenken, um das Fahrradfahren sicherer zu machen: beispielsweise weitere Geschwindigkeitsbegrenzungen, eine bessere Überwachung des Verkehrs oder den Ausbau des Fahrradwege-Netztes.

The **mandatory wearing of helmets** for cyclists in Germany would cause more harm than good, as social and health expenditure would then also rise. This is the conclusion arrived at by **Prof. Gernot Sieg**, Head of the Institute of Transport Economics at Münster University, in a study which receives much attention. “In the eyes of the individual cyclist, of course, it can be advisable or sensible to wear a helmet,” says Gernot Sieg. “From an economic point of view, though, it would not make sense to introduce binding

regulations for all cyclists.” Apart from the fact that many cyclists find helmets irritating and cycling would then lose its attraction for them, other potential cyclists would not bother to use a bicycle if they had to wear a helmet and would switch over to cars instead. This would cancel out any health benefits, for example the positive effects of cycling for the heart and circulation. Also, environmental pollution would increase. Gernot Sieg therefore recommends thinking about other aspects than mandatory helmets to make cycling safer – more speed limits, for example, improved monitoring of traffic or an increase in the number of cycle-paths.



Überraschend wenig Computerspieler haben dauerhaft ein **problematisches Spielverhalten** – so das Ergebnis einer repräsentativen Längsschnittstudie der Universitäten Hohenheim und Münster. Die negativen Folgen wie Spielsucht seien zudem überschaubar, zumindest für die überwiegende Mehrheit der Spieler, berichtet WWU-Projektleiter und Kommunikationswissenschaftler **Prof. Dr. Thorsten Quandt**. Das Team von Wissenschaftlern veröffentlicht ihre Studie in „Addiction“, der weltweit führenden Fachzeitschrift für Suchtforschung.

A surprisingly low number of **people who play computer games** have any lasting **problems in their gaming behaviour**. This is the result of a representative long-term study carried out by the Universities of Hohenheim and Münster. Moreover, the negative consequences such as addiction, at least for the great majority of gamers, are negligible, reports communications expert **Prof. Thorsten Quandt**, Münster University's project leader. The team of academics publishes its study in "Addiction", the world's leading journal for research into addiction.



Prof. Dr. Thorsten Quandt
Prof. Thorsten Quandt



Das Grabungsteam um den Prähistoriker und Archäologen **Prof. Dr. Ralf Gleser** (3. v. r.)
The excavation team led by archaeologist and Professor of Prehistory **Prof. Ralf Gleser** (3rd from right)

Wissenschaftler um den WWU-Prähistoriker und -Archäologen **Prof. Dr. Ralf Gleser** entdecken im nördlichen Saarland nahe der Gemeinde Sitzerath einen Friedhof mit Brandgräbern von Kelten. Besonders spektakulär ist dabei der **Fund des Grabes eines keltischen Kriegers**, der vermutlich zwischen 50 und 20 vor Christus starb und demzufolge noch den Gallischen Krieg (58 bis 51/50 v. Chr.) erlebte. Die Grabungen sind möglich geworden durch eine Drittmittelförderung seitens der Gerda-Henkel-Stiftung. Involviert in das Projekt waren auch Geophysiker der WWU, die die Grabungen mit geomagnetischen Messungen unterstützten.

Archaeologist and Professor of Prehistory at Münster University, **Ralf Gleser**, and his team discover a Celtic burial place with cremation graves in the north of the State of Saarland. A particularly spectacular find is the **grave of a Celtic warrior** who probably died sometime between 50 and 20 BC and therefore experienced the Gallic War (58 to 51/50 BC). The excavation was made possible by third-party funding from the Gerda Henkel Foundation. Geophysicists from Münster University were also involved in the project and they supported the excavation work with geomagnetic measurements.

PRAKTISCH OPTIMAL VORBEREITET | 50-57
EXCELLENT PRACTICAL PREPARATION
VON KOPF BIS FUSS MEHR ERREICHEN | 58-59
ACHIEVING MORE WITH BODY AND SOUL
ALLES UNTER EINEM DACH | 60
ALL UNDER ONE ROOF
FORSCHUNG OHNE GRENZEN | 61
RESEARCH ACROSS BORDERS
IMMER MEHR MÖGLICHKEITEN | 62-65
INCREASING OPPORTUNITIES
ZAHLEN UND FAKTEN | 66-67
FACTS AND FIGURES

studium und lehre / studying and teaching

Durch das neu eingeführte Praxisssemester können Lehramtsstudierende bereits während ihres Studiums Erfahrungen in der Schule sammeln. The newly introduced practical semester allows trainee teachers to gain experience in school during their studies.

PRAKTISCH OPTIMAL VORBEREITET EXCELLENT PRACTICAL PREPARATION

WWU bereitet Einführung des Praxissemesters für Lehramtsstudierende vor
Münster University prepares the introduction of the practical semester for trainee teachers

Das neue Praxissemester gibt Lehramtsstudierenden bereits während des Studiums die Möglichkeit, mehr Unterrichtserfahrung zu sammeln als bisher. Das Konzept ist die Antwort auf den vielfach formulierten Wunsch nach mehr Praxis in der Lehrerausbildung. Nordrhein-Westfalen gehört zu den ersten Bundesländern, die ein Praxissemester beziehungsweise sogenanntes Langzeitpraktikum einführen. Künftig werden alle Lehramtsstudierenden, die seit dem Wintersemester 2011/2012 in Münster studieren, fünf Monate lang ein Praktikum an einer Schule im Regierungsbezirk Münster absolvieren.

The new practical semester gives students enrolled in teaching degrees an opportunity during their studies to gain more teaching experience than before. The concept is a response to the frequently expressed wish to have more practical experience during teacher training. North Rhine-Westphalia is one of the first States in Germany to introduce a practical semester, or so-called long-term work experience. In future, all students enrolled in teaching degrees in Münster who began their studies in the winter semester 2011/12 or later will spend five months working at a school in the District of Münster.

Das Praxissemester findet nach dem dritten Semester des Masterstudiengangs statt und beginnt jeweils zum 15. Februar und 15. September eines Jahres. Im Februar 2015 gehen erstmals Lehramtsstudierende der WWU für ein halbes Jahr an eine Schule im Regierungsbezirk Münster, um ihr Praxissemester zu absolvieren. Eine Vielzahl von Akteuren ist an der Vorbereitung und Umsetzung beteiligt: die Hochschulen, das Zentrum für Lehrerbildung der WWU (ZfL), die Bezirksregierung Münster sowie Vertreter der Zentren für schulpraktische Lehrerausbildung (ZfsL) in NRW und der Schulen.

The practical semester is to take place after the third semester of the Master's degree course, beginning on 15 February or 15 September each year. In February 2015 the first students enrolled in teaching degrees at Münster University will be spending half a year at a school in Münster District, completing their practical semester. Many institutions were involved in preparing this scheme and putting it into practice: the universities, the Centre for Teacher Training at Münster University (ZfL) and the Münster District Government, as well as representatives of the Centres for Practical Teacher Training (ZfsL) in North Rhine-Westphalia and of the schools themselves.

In zahlreichen Sitzungen besprechen die Vertreter zahlreicher Institutionen die Details des neuen Praxissemesters. Representatives from a large number of institutions discuss the details of the new practical semester in numerous meetings.



Im Februar 2015 gehen erstmals Lehramtsstudierende der WWU für ein halbes Jahr an eine Schule im Regierungsbezirk Münster, um ihr Praxissemester zu absolvieren.

In February 2015 the first students enrolled in teaching degrees at Münster University will be spending half a year at a school in Münster District, completing their practical semester.



Prof. Dr. Marion Bönnighausen
Prof. Marion Bönnighausen

Das Thema ist für die WWU von großer Bedeutung; schließlich bereitet sich etwa jeder vierte Studierende der Universität Münster auf den Beruf des Lehrers vor. Die Planung des Praxissemesters begann schon vor mehreren Jahren. Im 2009 verabschiedeten Lehrerausbildungsgesetz wurde mit der Verankerung des Praxissemesters dem Wunsch nach mehr Praxisbezug im Lehramtsstudium Rechnung getragen. Der organisatorische Aufwand für die Umsetzung ist allerdings immens: Rund 1.600 Studierende werden pro Studienjahr das Praxissemester absolvieren und, differenziert nach den jeweiligen Fächerkombinationen und Studiengängen, auf rund 900 Schulen im Regierungsbezirk verteilt. Zuvor müssen methodische und fachliche Vorbereitungsseminare überschneidungsfrei an den Hochschulen angeboten werden.

„Die größte Herausforderung bestand jedoch darin, die institutionelle Zusammenarbeit der Hochschulen, der Zentren für schulpraktische Lehrerausbildung und der Schulen zu koordinieren“, betont Prof. Dr. Marion Bönnighausen, die als Hochschulprofessorin der Germanistik und Mitglied der wissenschaftlichen Leitung des ZfL der WWU in der übergeordneten Steuergruppe eine Doppelfunktion innehat. Dieser Herausforderung hätten sich das ZfL und die Be-

The issue of practical experience is very important for Münster University, because in fact around one in four students there study to become teachers. Planning work on the practical semester already began many years ago. The Teacher Training Act passed in 2009 laid down stipulations on the practical semester, thereby taking account of the wish for more practical experience in the course of their teaching degree. The amount of organization needed to put this into practice is, however, immense: Around 1,600 students will be completing a practical semester every year and, depending on the combination of subjects and degree course each of them has, they will be spread over around 900 schools in the District of Münster. Before this, preparatory – and non-overlapping – seminars on methodology and subject-content have to be organized at the universities.

“The biggest challenge, though, was in coordinating collaboration between the universities, the Centres for Practical Teacher Training and the schools involved,” says Prof. Marion Bönnighausen, who, as a university professor of German and a member of the academic management of the ZfL at Münster University, has a double function in the steering group. This was a challenge which the ZfL and



Die Lehramtsstudierenden sollen frühzeitig auf ihr späteres Berufsleben vorbereitet werden.
The aim is to prepare trainee teachers for their later careers at an early stage.

zirksregierung Münster „vorbildlich gestellt“. Aus gutem Grund. „Wir haben eine besondere Situation an den Hochschulen in Münster“, fügt Marion Bönninghausen hinzu, „weil wir die gesamte Ausbildungsregion der Bezirksregierung Münster allein bespielen.“ Dadurch sei ein enges Vertrauensverhältnis entstanden, sodass die Partner das gemeinsame Vorhaben auf Augenhöhe auf den Weg bringen und begleiten konnten.

Münster District Government took up “in an exemplary fashion”, she adds. For a good reason. “We have a special situation in higher education here in Münster,” says Marion Bönninghausen, “because we cover the entire teacher training region of Münster District Government all by ourselves.” As a result, a close relationship of trust grew up, she comments, which meant that those involved were able to get their joint project off the ground, and supervise it, in a partnership of equals.

EXPERTEN LEGEN ECKPUNKTE FEST | EXPERTS SPECIFY KEY FEATURES OF PRACTICAL SEMESTER

Bei der Fachtagung „Praxissemester: Forum II – Stand und Perspektiven der Zusammenarbeit“ des ZfL und der Bezirksregierung werden im Februar 2014 Zwischenergebnisse zur Umsetzung des Praxissemesters zusammengetragen. Dabei wird auch ein Orientierungsrahmen vorgestellt, der von den Hochschulen, der Bezirksregierung und Schulvertretern erarbeitet wurde. Dieser legt die grundsätzliche Philosophie sowie die inhaltlichen und organisatorischen Eckpunkte für die Umsetzung des Praxissemesters im Regierungsbezirk Münster fest. Zudem werden weitere Fragen des Praktikums abschließend diskutiert, um bis Anfang 2015 konkrete Konzepte in den jeweiligen Fächern fertigzustellen und umzusetzen.

In February 2014 the interim results on the implementation of the practical semester are collated at the conference entitled “Practical Semester: Forum II – Status and Perspectives of Collaboration” which is organized by the ZfL and the District Government. An orientation framework drawn up by the universities, the District Government and schools representatives is also presented. This framework defines the basic philosophy and the key features relating to content and organization for the implementation of the practical semester in Münster District. Other questions relating to the practical semester are also discussed and clarified so that specific concepts for each subject can be completed and implemented by the beginning of 2015.

In Workshops werden bei der Fachtagung Themen wie forschendes Lernen, E-Learning, Studienprojekte sowie Begleitveranstaltungen der Hochschulen und der ZfsL in NRW im Praxissemester behandelt.

At the conference, issues such as learning by researching, e-learning, study projects and side events offered by the universities and the ZfsL in North Rhine-Westphalia during the practical semester are dealt

Rüdiger Klupsch-Sahlmann, leitender Regierungsschuldirektor der Bezirksregierung Münster, hebt die Bedeutung der Studierenden in diesem Prozess hervor: „Neben den Fachleuten nehmen auch Studierende an der Tagung teil und bewerten, ob die bisherigen Konzepte ihren Vorstellungen vom Studium entsprechen.“

with in various workshops. Rüdiger Klupsch-Sahlmann, Senior Inspector of Schools for Münster District Government, underlines the importance of students in this process. “In addition to the experts, students take part on the conference too, and they assess whether the concepts drawn up so far match their expectations of their studies.”

**„ICH MÖCHTE MICH SELBST AUSPROBIEREN“ | “I’D LIKE TO SEE WHAT I’M CAPABLE OF”
DREI BETEILIGTE ÜBER IHRE ERWARTUNGEN AN DAS PRAXISSEMESTER
THREE PARTICIPANTS TALK ABOUT THEIR EXPECTATIONS OF THE PRACTICAL SEMESTER**

Das neue Bildungsformat Praxissemester betrifft alle Akteure der universitären Lehrerausbildung. Stellvertretend stellen im Folgenden drei Personen ihre Erfahrungen, Erwartungen und Wünsche in Bezug auf das Praxissemester an der WWU dar.

The new practical semester for students studying to become teachers affects everyone involved in teaching degrees at universities. In the following articles, three people describe their experiences, their expectations and their wishes regarding the practical semester at Münster University.



MAREEN MOLENDYK,
Lehramtsstudentin an der WWU

MAREEN MOLENDYK,
enrolled in a teaching degree at Münster University

”
Ich sehe die Chance,
dem Praxisschock
zuvorkommen.
I see the opportunity
to avoid the
reality shock.
“

Mareen Molendyk

Als Studentin der Westfälischen Wilhelms-Universität starte ich in diesem Semester als eine der Ersten in das neue Praxissemester. Ich freue mich darauf, diese Chance wahrnehmen zu können. Man fragt sich im Laufe der Semester vorher oft, wie der Alltag im späteren Berufsleben aussieht, ob der angestrebte Beruf die richtige Wahl gewesen ist und welche Kompetenzen in der weiteren Ausbildung noch erarbeitet und vertieft werden müssen. Nun werde ich Schüler und Lehrer in diesem Praktikum für mehrere Monate begleiten. Insbesondere die umfassenden Tätigkeiten des Lehrers möchte ich genauer beobachten. Was beinhalten Unterrichten, Erziehen, Diagnostizieren, Beurteilen und Beraten explizit? Ebenso möchte ich mich selbst ausprobieren. Hier sehe ich eine große Chance im Praxissemester: Denn in diesen fünf Monaten kann ich bereits vor dem Referendariat ohne Leistungsdruck praktische Erfahrungen sammeln und dem sogenannten „Praxisschock“ zuvorkommen.

As a student at Münster University I will be one of the first to embark on the practical semester, and I am looking forward to the opportunity. During the preceding semesters you often wonder what everyday working life will be like later, whether the career you opted for was the right choice, and what skills will have to be acquired and deepened during the rest of your studies. Now, in this practical semester, I will be working alongside schoolchildren and teachers for several months. What I especially want to take a closer look at is the wide-ranging activities that a teacher has: What is explicitly involved in teaching schoolchildren, educating them, diagnosing, assessing and advising them? Just as much, I want to try things out for myself, see what I can do. This is where I see a great opportunity in the practical semester, because in these five months I can gain practical experience without being under any pressure – and do so before my practical training proper and avoid the “reality shock” that often entails.

Gleichwohl gehe ich auch mit vielen offenen Fragen in das nächste Semester. Die Idee des Praxissemesters fordert eine gute Kooperation zwischen Schule, dem Zentrum für Lehrerbildung und der Hochschule. So mache ich mir Gedanken, ob die Zusammenarbeit gelingt, alle Mitwirkenden gut vorbereitet sind oder ob

At the same time, I will be embarking on the next semester with many as yet unanswered questions. The idea of a practical semester requires good collaboration between the school, the Centre for Teacher Training and the university.

wir Studierenden zwischen den Stühlen stehen. Was bedeutet der Auftrag des forschenden Lernens in diesem Praktikum? Können wir unsere vorbereiteten Studienprojekte in den Schulen umsetzen und lassen sich diese mit Unterrichtsvorhaben verbinden? Sind die Lehrer uns gegenüber offen oder befürchten sie, wir könnten Mängel ihres Unterrichts aufdecken? Wie nehmen die Schulen uns Studierende auf – werden wir als Belastung oder Bereicherung angesehen? Fraglich ist auch, wie das Praxissemester zukünftig mit einer deutlich größeren Anzahl an Studierenden organisiert wird. Müssen einige Kommilitonen ihren Wohnort wechseln, um ihre zugeteilte Schule erreichen zu können?

Insgesamt stelle ich mir noch viele Fragen. Dennoch freue ich mich, diese Chance nutzen zu können, das Leben an der Schule aus der Perspektive der Lehrenden kennenzulernen und mich in den nächsten Wochen ausprobieren zu können. Und sicherlich werde ich einige Antworten auf meine Fragen bekommen.

**OBERSTUDIENDIREKTORIN
KATHARINA STRASSBURG-MULDER,
Schulleiterin des Emsland-Gymnasiums Rheine**

„Wissenschaftler, die ihr Wissen nur aus Büchern haben, sollte man in Regale stellen!“ Dieser Ausspruch Prof. Dr. Hilbert Meyers, meines „alten“ Hochschullehrers in den 1970er Jahren an der Universität Oldenburg, hat uns Studierenden viel Spaß bereitet. Sahen wir doch vor unserem geistigen Auge bereits die Professoren und Lehrenden aus Vorlesungen und Veranstaltungen ordentlich nebeneinander aufgereiht in Regalen verstauben. Und da sollten sie auch bleiben mit ihrem theoriegeladenen Bücherwissen! Schließlich setzten gerade wir Studierenden im Rahmen des Modellversuchs der einphasigen Lehrerbildung auf die verbindliche Einbeziehung schulischer Praxiserfahrungen in das Studium.

Als Schulleiterin begegnet mir heute im Schulalltag eine ähnliche Haltung. Wenn Praktikanten oder Referendare in die Schule kommen, dann gibt es durchaus Kommentare wie: „Nun vergessen Sie mal

So I wonder whether this collaboration will be successful, whether everyone involved is well prepared, or whether we students will be caught in the middle. What does the assignment “learning by researching” mean in this practical semester? Will we be able to put into practice the study projects we undertook as preparation – and can these be linked to teaching projects? Will the teachers show openness towards us, or will they be afraid that we might reveal weaknesses in their teaching? How will the schools welcome us students? Will they see us as a source of stress or as an enrichment? Another moot point is how the practical semester will be organized in future with a much higher number of students. Will some students have to go and live somewhere else in order to be able to reach the school they are allocated to?

All in all there are still a lot of questions I wonder about. Nevertheless, I am glad to have this opportunity to get to know school life from the point of view of a teacher and to try things out myself in the coming weeks. And then I am sure that I will find answers to some of my questions.

**KATHARINA STRASSBURG-MULDER,
head teacher at Emsland Grammar School in Rheine**

“Academics who only got their knowledge from books should be put on the shelf!” This saying that I heard from my “old” university teacher, Prof. Dr. Hilbert Meyer, at Oldenburg University in the late 1970s certainly amused us students. In our mind’s eye we could already see the professors and teachers from our lectures and seminars, arranged in neat rows on bookshelves, gathering dust. And that was where they could stay with their theoretical bookish knowledge! After all, in the wake of the pilot scheme for single-phase teacher training, we students in particular were banking on practical experience gained in schools being incorporated as a mandatory part of our studies.

As a head teacher I find a similar attitude today in everyday school life. When people come to our school, either for work placements or for teacher training, some comments are not uncommon, such as:



„Nicht nur die Lehramtsstudierenden, sondern auch die Kinder sollen von der Einführung des Praxissemesters profitieren. Not only the trainee teachers, but also the children should benefit from the introduction of the practical semester.“



Ihr studiertes Wissen, Sie befinden sich hier auf dem Boden der Tatsachen.“ Und da ist ja auch etwas dran. Wissenschaft und Forschung müssen sich regelmäßig durch einen klaren Praxisbezug „erden“.

„
Ich wünsche mir,
dass die Schulen
die Chance nutzen.
I would wish for
schools to seize this
opportunity.“

Katharina Strassburg-Mulder

Das neue Praxissemester schafft erstmals Verbindlichkeiten: Lehramtsstudierende können die angestrebte berufliche Praxis studieren, schulisches Lernen und Lehren beobachten, erproben, auswerten, um aus diesen Erfahrungen Schlüsse zu ziehen für die Schwerpunkte des letzten Abschnitt ihres Studiums. Davon werden die Studierenden profitieren. Denn das Praxissemester schafft die Möglichkeit, Erwartungen an den Lehrerberuf distanziert und wissenschaftlich zu reflektieren.

Umgekehrt wünsche ich mir, dass Schulen die Chance nutzen, die sich ihnen durch das neue Praxisformat bietet. Kollegien haben vor allem Sorge, ob der Ansatz des forschenden Lernens mit dem Schulalltag kompatibel ist. Im Praxissemester verlagern Lehramtsstudierende ihr Studium aus der Universität in die Schule. Es geht nicht wie im Referendariat darum, professionelle Handlungskompetenzen zu erwerben und diese bis zur Berufsreife zu entwickeln. Im Praxissemester sollen sie einzelne Aspekte des Schulalltags kritisch betrachten, untersuchen, erproben und mit den betreuenden Lehrkräften gemeinsam auswerten. Dabei geht es weniger um das Ergebnis als um den Prozess der Erkenntnisgewinnung. Diese Neugierde gegenüber einer längst etablierten und

“Now, forget what you learnt at university, this here is real life.” And there is a certain truth in that. Academic teaching and research regularly need to come back down to earth by having clear practical relevance.

For the first time, the new practical semester creates commitments: students enrolled in teaching degrees can study their chosen careers in practice, observe learning and teaching in a school, try things out and evaluate them, in order to draw conclusions from these experiences with a view to the main topics in the last part of their studies. The students will benefit from this, because the practical semester provides opportunities for them to think in an objective and academic way about their expectations of teaching as a career.

Looking at it from the other side, I hope that schools use the opportunities that this new practical semester offers them. Teachers’ main concern is whether the approach of learning by researching is compatible with everyday school life. In the practical semester students enrolled in teaching degrees transfer their studies from the university to the school. Unlike their practical training proper, the students’ aim is not to acquire initial professional skills and develop these to a level of professional competence. In the practical semester, they should take a critical look at individual aspects of everyday school life, analyse them, try things out and evaluate them with the teachers supervising them. The focus here is not so much on the result as on the process of gaining insights.

zur Routine gewordenen Praxis gibt den Schulen die Chance, die eigene Schulkultur neu zu denken: „Was ist mir wichtig in meiner schulischen Arbeit? Wozu und warum mache ich es so und nicht anders?“

Was ein Professor aus Marburg über sich als Lehrenden an der Universität feststellte, das gilt auch für uns im Schulbetrieb: Wir Lehrer, gestern ausgebildet, schulen heute junge Menschen für den Berufsalltag von morgen. Wir müssen also immer drei Generationen im Blick haben. Dazu braucht es zum einen Formen systematischer Grenzüberschreitung zwischen Universitäten, Zentren für schulpraktische Lehrerbildung und Schulen, wie sie durch das Praxissemester möglich werden: einander begegnen, die „Institutionenbrille“ absetzen, eine gemeinsame Sprache finden, das gemeinsame Ziel im Blick haben. Und zum anderen braucht es die Wiederentdeckung einer forschenden Grundhaltung, sowohl bei den Studierenden als auch bei Lehrkräften, mit dem Ziel, das forschende Lernen als kritische Haltung gegenüber dem eigenen Tun lebenslang zu betreiben – offen kreativ, offen konstruktiv, offen kritisch.

DR. MARTIN JUNGWIRTH,
Geschäftsführer des Zentrums für Lehrerbildung an der WWU

Das Praxissemester ist das Kernelement der Reform der Lehrerbildung in NRW. Die Vorarbeiten haben mehrere Jahre gedauert und waren außerordentlich intensiv. Es war eine Herausforderung, die gesetzlichen Vorgaben und die inhaltlichen Ideen der Universität sowie der Schulseite in einem gemeinsamen Format umzusetzen. Ich bin gespannt, wie die konkrete Umsetzung in der Praxis gelingt. Dabei wird es aus meiner Sicht auf drei wesentliche Elemente ankommen:

Wichtig ist das gemeinsame Verständnis von Zielen und zentralen Inhalten des Praxissemesters. Diese haben wir im Regierungsbezirk Münster durch den „Orientierungsrahmen für das Praxissemester“ gemeinsam erarbeitet und festgelegt. Nun wird es darauf ankommen, diese Ziele mit Leben zu füllen, d. h. in den Lehrveranstaltungen an der Universität, in den

This critical curiosity vis-à-vis long since established practices that have become routine gives schools an opportunity to think again about their own school culture: “What is important to me in my work at school? Why do I do things this way and not that way?”

What a professor from Marburg said about himself as a teacher at university also applies to us who are working in schools: we teachers, trained yesterday, teach young people today to prepare them for working life tomorrow. That means we must always have our eye on three generations. To this end we need, on the one hand, ways of systematically “crossing borders” between universities, Centres for Practical Teacher Training and schools – as will become possible through the practical semester: entering into dialogue, taking off the “institutional glasses” to see better, finding a common language, keeping our eye on the common aim. And on the other hand we need to rediscover the basic approach of doing research – on the part of both students and teachers – with the aim of maintaining “learning by researching” as a lifelong critical attitude towards what each of us does – openly creative, openly constructive, openly critical.

DR. MARTIN JUNGWIRTH
Executive Director of the Centre for Teacher Training at Münster University

The practical semester is the core element in the reform of teacher training in North Rhine-Westphalia. The preliminary work took several years and was extraordinarily intensive. It was a challenge to put into one format the legal stipulations as well as the ideas regarding content which the universities and schools had. I will be very interested to see how well the actual implementation succeeds in practice. In my opinion this will depend on three essential elements:

One important thing is the common understanding on the aims and central content of the practical semester. In the Münster District we have worked together to draw these up and have set them out in the Orientation Framework for the Practical Semester. What is now important is to make these aims come to life, in other words to put them into practice



”
Bei den inhaltlichen und organisatorischen Überlegungen ist es wichtig, die Hauptakteure des Praxissemesters, die Studierenden, in den Mittelpunkt zu stellen.

As far as any thoughts are concerned regarding content and organization, it is important to focus on the principal people involved in the practical semester – the students.

“
Dr. Martin Jungwirth

Schulen sowie den Zentren für schulpraktische Lehrerbildung umzusetzen. Dabei wird es nach den ersten Durchgängen inhaltliche Veränderungen auf der Grundlage der Erfahrungen geben müssen. Ich sehe deshalb das Praxissemester als einen Prozess an – für alle Beteiligten.

Ein zweiter Aspekt ist die Organisation des Praxissemesters. Diese ist aufgrund der Vielzahl der Beteiligten sowie deren unterschiedlicher Vorstellungen und Erwartungen eine Herausforderung. Ein wesentliches Element ist die Verteilung der Studierenden auf die Schulen. Mithilfe der landesweiten Entwicklung einer Online-Plattform zur Schulplatzverteilung haben wir dies bereits gut im Griff. In nächster Zeit wird es darauf ankommen, die Veranstaltungszeiten der Schulen und der Universität besser aufeinander abzustimmen, um Überschneidungen von Veranstaltungen zu vermeiden.

Bei den inhaltlichen und organisatorischen Überlegungen ist es wichtig, die Hauptakteure des Praxissemesters, die Studierenden, in den Mittelpunkt zu stellen. Sie sollen durch die Bearbeitung von selbstgewählten Fragestellungen, die gleichermaßen eine Relevanz für Schule und Universität haben, den Lehrerberuf besser als bisher kennenlernen und reflektieren. Dadurch sollen die Studierenden in ihrer Berufswahl bestärkt werden. Zugleich soll ihnen deutlich werden, welche Kompetenzen der Beruf erfordert – und an welchen dieser Kompetenzen der einzelne Studierende für seine erfolgreiche Lehrertätigkeit noch weiter arbeiten muss.

Ich freue mich, dass wir jetzt mit der konkreten Umsetzung des Praxissemesters beginnen. Es wird spannend sein, zu erfahren, inwieweit die Ideen und Konzepte zielführend sind. Dazu werden wir – gemeinsam mit der Schulseite und den Studierenden – das Praxissemester evaluieren und ausgehend von den Ergebnissen entsprechend Anpassungen vornehmen.

in university teaching, in schools and in the Centres for Practical Teacher Training. After the first rounds there will have to be changes to the content based on the experiences everyone makes. For this reason, I see the practical semester as a continuous process – for everyone involved.

A second aspect is the organization of the practical semester. This presents a challenge due to the large number of people involved and their different ideas and expectations. One essential element is the allocation of students to schools. We already have this well under control, thanks to the state-wide development of an online platform for allocating places. In the near future it will be important that we harmonize students’ activities at school and their courses at university better, in order to avoid any overlapping.

As far as any thoughts are concerned regarding content and organization, it is important to focus on the principal people involved in the practical semester – the students. They should get to understand, and reflect on, the work of a teacher better than in the past – through working on issues which they themselves select and which are relevant for the university and the school alike. This is designed to encourage students in their choice of career. At the same time they should become aware of the skills the job requires – and which of these skills individual students need to continue to work on to be a successful teacher.

I am very glad that we are now beginning with the actual implementation of the practical semester. It will be very interesting to see the extent to which the ideas and concepts we have drawn up achieve the objectives envisaged. To this end we will evaluate the practical semester together with the schools and the students involved and, based on the results, make appropriate modifications.



Angewandte Musikpsychologie:
Die Auseinandersetzung mit sich selbst ist ein entscheidender Schritt auf dem Weg zum Profi-Musiker.
Applied music psychology:
confronting oneself is a decisive step on the way to becoming a professional musician.

VON KOPF BIS FUSS MEHR ERREICHEN ACHIEVING MORE WITH BODY AND SOUL

Neue Studiengänge an der WWU
New degree courses at Münster University

Seit dem Wintersemester 2014/2015 bietet die Musikhochschule Münster den Studiengang „Applied Music Psychology“ an – und ist damit bundesweit Vorreiterin. „Wir haben ein neues Fach erfunden“, sagt Elisabeth Fürniss, Dozentin für Violoncello und Koordinatorin des Pilotprojektes. In der Musikpsychologie, wie sie in Münster angewendet wird, geht es um die „individuellen Hintergründe des Musizierens, um Geheimnisse und Tabus, über die in der Musik-Szene nicht gerne gesprochen wird“, erklärt Elisabeth Fürniss. Dazu zählen zum Beispiel Lampenfieber und Motivationsprobleme. Für die Dozentin ist die Auseinandersetzung mit sich selbst ein entscheidender Schritt auf dem Weg vom Amateur zum Profi-Musiker: Die jungen Musiker bekommen das Handwerkszeug, um zu verstehen, wie die Vorbereitung und der Bühnenauftritt auf sie wirken und sie möglicherweise verändern.

„Im anglo-amerikanischen Raum“, berichtet Marion Wood, „gibt es dieses Forschungsgebiet schon seit fünf oder sechs Jahren.“

Beginning with the winter semester 2014/2015 the Music Conservatory at Münster offers a degree course in “Applied Music Psychology” – making it a pioneer in Germany. “We have invented a new subject,” says Elisabeth Fürniss, Lecturer in the Cello and coordinator of the pilot project. The psychology of music, as it is applied in Münster, is about the “individual backgrounds of music-making, about secrets and taboos which people do not like to talk about in the music scene,” as Fürniss explains. This includes stage fright, for example, or motivational problems. For Fürniss, confronting oneself is a decisive step for an amateur on the way to becoming a professional musician. The young musicians are given the tools to enable them to understand how preparing to go on stage can affect and, possibly, change them.

“In Anglo-American countries,” says Marion Wood, “this field of research has been in existence for five or six years.” Wood, a conductor, has come to Münster University to teach the course and has been



Die Dirigentin ist für ihren Lehrauftrag an die WWU gekommen und arbeitet schon länger mit den Konzepten der Musikpsychologie. Sie vergleicht das neue Fach mit einer anderen Disziplin. „Die Sportwissenschaftler zum Beispiel wissen schon länger, dass eine gesunde Psyche und das Bewusstsein für ihr Einwirken auf die individuelle Leistung eine große Rolle spielen.“ In diesem Bereich seien psychologische Ansätze und Methoden weithin anerkannt.

working for some time with the concepts associated with the psychology of music. She compares the new subject with another discipline: “Sports scientists, for example, have known for some time that good mental health and an awareness of how it affects individual performance play a major role.” In this field, she says, psychological approaches and methods are widely recognized.



Die Sportwissenschaftler Prof. Dr. Karen Zentgraf, Prof. Dr. Heiko Wagner, Prof. Dr. Bernd Strauß und Prof. Dr. Henk Erik Meier (v. l.) vor dem Laufband des neuen Bewegungslabors. Sports scientists Prof. Karen Zentgraf, Prof. Heiko Wagner, Prof. Bernd Strauß and Prof. Henk Erik Meier (from left) in front of the treadmill in the new movement laboratory.

Auch die Sportwissenschaftler bieten einen neuen Studiengang an der WWU an – „Human Movement in Sports & Exercise“. Lehrende und Studierende gehen dabei Fragen der Bewegungsverbesserung nach. Mit welchen Bewegungskombinationen erzielt man in verschiedenen Sportarten die besten Ergebnisse? Wie kann man diese Abläufe gezielt trainieren, um die sportliche Leistung zu verbessern? Für den englischsprachigen Studiengang sind Prof. Dr. Karen Zentgraf, Prof. Dr. Heiko Wagner, Prof. Dr. Bernd Strauß und Prof. Dr. Henk Erik Meier verantwortlich. Sie übersetzen Namen und Anspruch des neuen Fachs mit der Formel „Sport, Gesundheit, Leistung“. Es gehe vorrangig darum, herauszufinden, wie sich bestimmte Bewegungen auf sportliche Leistungen und auf das körperliche Wohlbefinden auswirken.

Zentraler Ort des Studiengangs ist ein neues Bewegungslabor, das in einem Teil der neuen Ballsporthalle auf dem Leonardo-Campus der WWU installiert ist. Dessen rund 550.000 Euro teure Ausstattung wurde von der WWU, dem Land Nordrhein-Westfalen und der DFG finanziert. Die höchstens 30 Studierenden des Studiengangs konzentrieren sich während ihres Studiums auf die Erforschung von Bewegungsabläufen und decken dabei unterschiedliche Bereiche wie Leistungssport, Reha-Sport oder Sportpsychologie ab. „Human Movement in Sports & Exercise“ ist darüber hinaus der erste rein englische Bachelor-Studiengang an der WWU. Er bietet berufliche Perspektiven zum Beispiel in den Arbeitsfeldern Krankenkassen, Sportausrüster oder Rehakliniken. Auch beratende Tätigkeiten in der Sportverwaltung sind möglich.

The sports scientists also offer a new degree course at Münster University – “Human Movement in Sports & Exercise” – in which teachers and students look at questions relating to improving movement: Which combinations of movements lead to achieving the best results in various sports? How can these movements be systematically trained to improve sporting performance? Responsibility for the course, which is held in English, is in the hands of Prof. Karen Zentgraf, Prof. Heiko Wagner, Prof. Bernd Strauß and Prof. Henk Erik Meier. The principal aim, they say, is to determine the effect that certain movements have on sporting performance and physical well-being.

The central site for the course is a new movement laboratory installed in part of a new ball sports hall on the Leonardo Campus at Münster University. The equipment, costing around 555,000 euros, was funded by the University, the State of North Rhine-Westphalia and the German Research Foundation (DFG). The students taking the course – maximum 30 in number – concentrate on research into movement sequences, covering a variety of fields such as high-performance sport, rehab sport or sport psychology. In addition, “Human Movement in Sports & Exercise” is the first Bachelor’s degree course at Münster University to be held entirely in English. It offers employment prospects for example with health insurance funds, providers of sports equipment or rehab clinics. Working in sports administration in an advisory capacity is also possible.

ALLES UNTER EINEM DACH ALL UNDER ONE ROOF

3. Bologna-Tag: Studierende wünschen sich zentralisierte Beratung 3rd Bologna Day: students want centralized advisory services

Die 3. Auflage des Bologna-Tags an der WWU steht im Zeichen des Austauschs über die weitere Ausgestaltung der Bologna-Reform von 1999. Rund 150 Teilnehmer diskutieren auf Einladung des Allgemeinen Studierendenausschusses (AStA) und des Rektorats am 20. November über Studienstrukturen sowie über konkrete Verbesserungsmaßnahmen.

Studierende, Lehrende und das Rektorat der WWU gehen dabei in sechs Arbeitsgemeinschaften zahlreichen konkreten Fragen nach – zum Beispiel in den Themenbereichen Internationalisierung, moderne IT-gestützte Lehrkonzepte oder die Bedeutung des Bachelors als erstem Studienabschluss. Im Anschluss an die Arbeit der sechs AGs zeigen sich alle Teilnehmer von den Ergebnissen begeistert. Sie loben vor allem die harmonische und konstruktive Arbeitsatmosphäre.

Eine der zentralen Forderungen der Studierenden lautet: Wir würden es begrüßen, wenn die WWU all ihre Service- und Beratungsangebote an einem Ort bündeln würde. Dazu zählen beispielsweise die zentrale Studienberatung, das Studierendensekretariat, das International Office und der Career Service. Das Rektorat sagt eine zügige Prüfung dieses Wunsches zu, um den Studierenden möglicherweise schnell zeitraubende Wegstrecken zu ersparen.

Bologna Day at Münster University – the 3rd to be held there – is characterized by an exchange on the future shape of the Bologna reforms of 1999. On 20 November around 150 participants invited by the Students Association (AStA) and the Rectorate discuss degree course structures and specific measures for improvement.

CAREER SERVICE
CAREER SERVICE
INTERNATIONAL OFFICE
CAREER SERVICE
INTERNATIONAL OFFICE
ZENTRALE CAREER SERVICE
STUDIENBERATUNG ZENTRALE
CAREER SERVICE STUDIENBERATUNG
ZENTRALE STUDIENBERATUNG
INTERNATIONAL OFFICE
STUDIENDENSEKRETARIAT
CAREER SERVICE CAREER
INTERNATIONAL SERVICE
OFFICE CAREER SERVICE
STUDIENDENSEKRETARIAT

In six working groups, students, teachers and the University Rectorate look at numerous questions, for example relating to the issues of internationalization, modern IT-based learning concepts or the significance of the Bachelor's course as an initial degree. After the work done by the six groups all the participants have nothing but praise for the results, in particular for the harmonious and constructive working atmosphere.

One of the central demands made by the students is that they would welcome it if the University brought together all its support and advisory services in one place. These include, for example, the Student Advice and Counselling Centre, the Student Admissions Office, the International Office and the Careers Service. The Rectorate promises a swift examination of this request in order to save students time-consuming journeys, possibly soon.

FORSCHUNG OHNE GRENZEN RESEARCH ACROSS BORDERS

Neues von internationalen Graduiertenschulen und Graduiertenkollegs der WWU – kurz notiert News in brief on international Graduate Schools and Research Training Groups

Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) richtet ein internationales **Graduiertenkolleg im Bereich Chemie** an der WWU und der Universität Toronto in Kanada ein. Sprecher auf deutscher Seite ist Prof. Dr. Ekkehardt Hahn vom Institut für Anorganische und Analytische Chemie der WWU. Das Graduiertenkolleg „**New Trends in Molecular Activation and Catalysis**“ beschäftigt sich mit der Aktivierung und selektiven Umwandlung chemischer Stoffe und wird von der DFG über viereinhalb Jahre mit rund vier Millionen Euro gefördert.

The German Research Foundation (DFG) sets up an international **Research Training Group in Chemistry** at the University of Münster and the University of Toronto in Canada. The spokesman on the German side is Prof. Ekkehardt Hahn from the Institute of Inorganic and Analytical Chemistry at Münster. The Research Training Group “**New Trends in Molecular Activation and Catalysis**” examines the activation and selective transformation of chemical substances and is receiving funding from the DFG of around 4 million euros over four and a half years.



Prof. Dr. Christian Kray, wissenschaftlicher Koordinator der Graduiertenschule „GEO-C“
Prof. Christian Kray, Scientific Coordinator at the GEO-C Graduate School

Die Europäische Kommission fördert mit 3,6 Millionen Euro für vier Jahre ein neues internationales **Doktorandenprogramm am Institut für Geoinformatik**, das sich mit dem Konzept der „Smart Cities“ auseinandersetzt. Die Graduiertenschule mit dem Titel „**GEO-C**“ – das „C“ steht für „city“ – wird von Münster aus koordiniert und gemeinsam mit der Neuen Universität Lissabon (Portugal) und der Universität Jaume I (Spanien) durchgeführt. Doktoranden entwickeln darin Lösungsansätze für die Städte der Zukunft.

The European Commission provides funding of 3.6 million euros for four years for a new international **programme for doctoral candidates at the Institute for Geoinformatics** which looks in detail at the concept of “smart cities”. The Graduate School with the title of “**GEO-C**” – with the “C” standing for “city” – is coordinated from Münster and run jointly with the Universidade NOVA de Lisboa in Portugal and the Universitat Jaume I in Spain. The doctoral students develop approaches to solving problems of cities of the future.

Das bei Beginn 2006 **bundesweit erste deutsch-japanische Graduiertenkolleg „Komplexe Chemische Systeme“** Münster-Nagoya erreicht nach neun Jahren Laufzeit die längstmögliche DFG-Förderdauer und wird eingestellt. Die Doktoranden der Graduiertenschule laden im November Fachleute zu einem offiziellen Abschluss-Symposium in Münster ein. „Die Kooperation mit der Universität Nagoya war ein Glückstreffer. Die naturwissenschaftliche Forschung dort ist absolute Spitze“, lautet das Fazit von Prof. Dr. Gerhard Erker, Sprecher der Graduiertenschule auf deutscher Seite.

The **German-Japanese Research Training Group “Complex Functional Systems in Chemistry”** (Münster-Nagoya) – the first of its kind in Germany when it was set up in 2006 – completes the longest possible period of DFG funding after nine years and is closed down. The doctoral candidates from the Graduate School invite experts to an official final symposium in Münster in November. “The collaboration with Nagoya was a stroke of luck – scientific research there is absolutely first-class,” is how Prof. Gerhard Erker, the spokesman of the Graduate School on the German side, summarizes the cooperation.

IMMER MEHR MÖGLICHKEITEN INCREASING OPPORTUNITIES

Neuigkeiten aus Studium und Lehre an der WWU – kurz notiert
News in brief on studying and teaching at Münster University

Das nordrhein-westfälische Wissenschaftsministerium (MIWF) startet mit Beginn des Wintersemesters ein eigenes **Masterprogramm**. Das ermöglicht der WWU, bis 2020 insgesamt 5.482 zusätzliche Masterplätze anzubieten. Zum Wintersemester 2014/15 richtet die Universität bereits 2.85 zusätzliche Masterplätze in fachwissenschaftlichen Masterprogrammen ein, mehr als die Hälfte davon im Fachbereich Wirtschaftswissenschaften. Das Land stellt der WWU in den sieben Jahren, in denen es die 5.482 Extra-Masterplätze einrichten wird, insgesamt rund 55 Millionen Euro zur Verfügung.

The Ministry of Science and Research in North Rhine-Westphalia (NRW) starts up its own **Master's programme** at the beginning of the winter semester. This enables Münster University to offer an extra 5,482 Master's places in the period up to 2020. For the winter semester 2014/15 the University already establishes 285 additional Master's places in specialist Master's programmes, with more than half in the School of Business and Economics. The State of NRW will provide around 55 million euros of funding for the University in the seven years in which the 5,482 extra Master's places are to be established.

Für ein **deutsch-spanisches Studienprogramm** bewilligt der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) einen Zuschuss von 95.000 Euro über zwei Studienjahre. Das Programm wird vom Fachbereich Physik der WWU gemeinsam mit der Fakultät für Physik der Universität Sevilla angeboten. Es ermöglicht geeigneten Absolventen, auf der Grundlage eines zweijährigen Studiums sowohl den deutschen „Master of Science“ im Fach Physik als auch einen spanischen „Master Universitario“ in Kernphysik, Mikroelektronik oder in Materialwissenschaften zu erwerben.

The German Academic Exchange Service (DAAD) approves a subsidy of 95,000 euros over two academic years for a **German-Spanish programme of studies**. The programme is offered jointly by the Faculties of Physics at Münster and Seville Universities. It enables suitable graduates to obtain, after two years, both the German “Master of Science” in physics and the Spanish “Master Universitario” in nuclear physics, micro-electronics or materials sciences.



Die Universität in Sevilla ist Partnerin des deutsch-spanischen Studienprogramms.
Seville University is the partner of the German-Spanish study programme

Die Preisträger (v. l.): Prof. Dr. Paul Sars (RU), Dr. Sabine Jentges (Studienkordinatorin RU), Prof. Dr. Friso Wielenga (Direktor des Zentrums für Niederlande-Studien/WWU), Prof. Dr. Bas Kortmann (Rektor der RU)
The prizewinners (from left): Prof. Paul Sars (Radboud University, RU), Dr. Sabine Jentges (Coordinator of Studies, RU), Prof. Friso Wielenga (Director of the Centre of Studies on the Netherlands, WWU), Prof. Bas Kortmann (Rector of RU)



Die Radboud Universität Nijmegen (RU) zeichnet die Verantwortlichen des binationalen Masterstudiengangs Niederlande-Deutschland-Studien des Zentrums für Niederlande-Studien der WWU und der RU mit dem **Internationalisierungspreis** aus. Der Masterstudiengang erhält den mit 5.000 Euro dotierten Preis aufgrund seines einmaligen Aufbaus: Als bislang erster und einziger regionalwissenschaftlicher Studiengang bietet er ein „Joint Degree“, in dem niederländische und deutsche Studierende an den beiden beteiligten Universitäten dasselbe Masterprogramm absolvieren.

Radboud University in Nijmegen presents the **Internationalization Award** to those responsible for the binational Master's degree course in Dutch-German Studies offered by the Centre of Studies on the Netherlands at Münster and Radboud Universities. The Master's programme receives the award, worth 5,000 euros, for its unique structure: it is the first and, so far, only regional academic programme offering a joint degree course in which Dutch and German students complete the same Master's programme at both participating universities.



Um die grenzüberschreitende Zusammenarbeit auszubauen, unterzeichnen WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und Victor van der Chijs, Präsident der Universität Twente, eine **Kooperationsvereinbarung** zwischen den beiden Hochschulen. Hintergrund dafür ist die Akkreditierung des neuen Joint-Degree-Bachelorstudiengangs „Public Governance across Borders“ sowie des Masterprogramms „Comparative Public Governance“. Im Bachelorprogramm verbringen die Studierenden das zweite und das dritte Studienjahr an der Universität Twente.

Prof. Ursula Nelles, Rector of Münster University, and Victor van der Chijs, President of the University of Twente, sign a **cooperation agreement** between the two universities with the aim of increasing cross-border collaboration. The background to this is the accreditation of the new joint-degree Bachelor's course in “Public Governance across Borders” and the Master's programme in “Comparative Public Governance”. In the Bachelor's programme students spend their second and third years at the University of Twente.

Prof. Dr. Ursula Nelles, Rektorin der Universität Münster, und Victor van der Chijs, Präsident der Universität Twente, unterzeichnen in Münster einen Kooperationsvertrag.
Prof. Ursula Nelles, Rector of Münster University, and Victor van der Chijs, President of the University of Twente, sign a cooperation agreement in Münster.



Das **Apo-AMTS-Modell** der WWU (Ausbildungs-Modellprojekt zur Arzneimitteltherapiesicherheit) integriert das Thema Arzneimitteltherapiesicherheit erstmals systematisch in die Pharmazeuten-Ausbildung. Das Modell wird in Zusammenarbeit mit der Apothekerkammer Westfalen-Lippe gestaltet und hat bundesweit Pilotcharakter. Zum Apo-AMTS-Programm gehören Seminare, die die nötige Theorie vermitteln, aber auch Medikationsprüfungen, die die teilnehmenden Pharmazeuten im Praktikum („PhiP“) gemeinsam mit ihrem Ausbildungsapotheker durchführen.

For the first time, Münster University's **Apo-AMTS model** (model training project on medication therapy safety) systematically integrates the subject of medication therapy safety in pharmacy training. The model, designed in collaboration with the Westphalia-Lippe Chamber of Pharmacists, is a pilot project for the whole country. The Apo-AMTS programme includes not only seminars which provide the necessary theoretical background, but also medication tests which the trainee pharmacists carry out with the pharmacists training them in a period of practical training.

Beim **Hochschulranking** des Centrums für Hochschulentwicklung (CHE) liegt der Fachbereich Rechtswissenschaft der WWU bei der Studierbarkeit, der Studiensituation insgesamt und der Anzahl der Promotionen pro Jahr jeweils in der Spitzengruppe. Auch in anderen Fächern gibt es in verschiedenen Teilbereichen sehr gute Ergebnisse: Innerhalb der Wirtschaftswissenschaften rangiert das Fach Wirtschaftsinformatik in den Rubriken Studiensituation insgesamt, internationale Ausrichtung und wissenschaftliche Veröffentlichungen pro Jahr ebenfalls in der Spitzengruppe. In der Kategorie Absolventen in der Regelstudienzeit sind die Volkswirtschaftslehre und die Betriebswirtschaft ganz vorn mit dabei. Für das CHE-Hochschulranking werden mehr als 300 Universitäten und Fachhochschulen im deutschsprachigen Raum miteinander verglichen.

In the **Universities Ranking** published by the Centre for Higher Education (CHE), Münster's Faculty of Law is in the top group as regards studyability, the overall study situation and the annual number of doctoral degrees. In other subjects, too, there are very good results to report in various areas: within the School of Business and Economics the subject of Information Systems is also in the top group in the categories overall study situation, internationality and academic publications per year. In the category graduations within the standard period of study, Economics and Business Studies are among the leaders. For the CHE Universities Ranking more than 300 universities and universities of applied sciences in German-speaking countries are compared.



Für stimmungsvolle musikalische Einlagen während der Erstsemester-Begrüßung sorgt die Big Band der WWU. The Münster University Big Band provides the musical entertainment during the welcome given to all the new students at the University.

Mit einem ebenso informativen wie kurzweiligen Programm aus Musik, Neuigkeiten und Fitnessübungen heißt die WWU bei der traditionellen **Erstsemester-Begrüßung** im Oktober rund 5.400 Studienanfänger an der WWU willkommen. Davon nehmen gut 2.500 an der zweigeteilten Veranstaltung im größten Hörsaal der Universität Münster, dem H1, teil. Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und zahlreiche Vertreter anderer Organisationen und Gruppen präsentieren das vielfältige Angebot der WWU. Insgesamt starten im Wintersemester rund 9.500 junge Menschen ein Studium an der WWU. Darin enthalten sind neben den „Erstis“ die Hochschulwechsler sowie die neuen Studierenden in den Master- und Promotions-Studiengängen. Damit sind rund 42.300 ordentlich Studierende an der WWU eingeschrieben.

In October Münster University follows its tradition of **welcoming** around 5,400 new students, with an informative and entertaining programme of music, news and fitness exercises. A good 2,500 of the students attend the event, held in two parts, in the largest lecture hall of the University, H1. Rector Prof. Ursula Nelles and numerous representatives of other organizations and groups present the wide range of activities on offer at the University. A total of 9,500 young people start their studies at Münster University in the winter semester. These include not only the “freshers”, but also students changing universities and those embarking on Master's and doctoral degrees. In total, there are around 43,200 students enrolled at Münster University.



Die **Quellenedition „Der erste Weltkrieg in Westfalen“** geht im April online. Erstellt wurde sie von rund 20 Studierenden der Geschichtswissenschaft der WWU in Kooperation mit dem Landesarchiv NRW, Abteilung Westfalen. Im Internet-Portal „Westfälische Geschichte“ des Instituts für westfälische Regionalgeschichte des Landschaftsverbandes Westfalen-Lippe (LWL) lassen sich private Briefe, Tagebücher oder das typische Verwaltungsschriftgut dieser Zeit nachlesen.

Soldat auf Heimaturlaub um 1917 (Symbolbild, farblich bearbeitet): Die Rückkehr aus dem Ersten Weltkrieg war oft ungewiss. Soldier on home leave, around 1917 (symbolic picture, coloured): Returning home from the First World War was never certain.

The source edition of “**The First World War in Westphalia**” goes online in April. It was drawn up by around 20 history students at Münster University in collaboration with the Archives of the State of North Rhine-Westphalia, Westphalia Department. Visitors to the internet portal “Westphalian History” of the Institute of Westphalian Regional History at the Regional Association of Westphalia-Lippe can read private letters, diaries or typical administrative documents from this time.

ZAHL DER STUDIERENDEN NACH FACHBEREICHEN NUMBER OF STUDENTS BY DEPARTMENT

	Wintersemester 2014/15		
	männlich	weiblich	insgesamt
FB 01 Evangelische Theologie	455	697	1.152
FB 02 Katholische Theologie	850	1.005	1.855
FB 03 Rechtswissenschaft	2.588	2.635	5.223
FB 04 Wirtschaftswissenschaften	3.176	2.000	5.176
FB 05 Medizin	1.251	1.853	3.104
FB 06 Erziehungswissenschaft und Sozialwissenschaften	1.248	2.360	3.608
FB 07 Psychologie und Sportwissenschaft	671	1.039	1.710
FB 08 Geschichte/ Philosophie	1.768	1.723	3.491
FB 09 Philologie	1.608	4.237	5.845
FB 10 Mathematik und Informatik	1.623	1.010	2.633
FB 11 Physik	1.484	932	2.416
FB 12 Chemie und Pharmazie	1.493	1.299	2.792
FB 11 Biologie	636	1.089	1.725
FB 12 Geowissenschaften	983	774	1.757
FB 15 Musikhochschule	121	187	308
nicht zugeordnete Studiengänge	78	211	289
Insgesamt	20.033	23.051	43.084
darunter ordentlich Studierende (ohne Beurlaubte und Deutschkurs-Besucher)	19.768	22.519	42.287

ZAHL DER BESTANDENEN ABSCHLUSSPRÜFUNGEN NACH ART DER ABSCHLUSSPRÜFUNG NUMBER OF DEGREE PASSES BY TYPE OF DEGREE

Abschluss	Prüfungsjahr		
	2011	2012	2013
Magister	384	199	117
Staatsexamen	1.086	1.012	967
Diplom	985	510	336
Kirchliche Abschlussprüfung	17	18	18
Lizentiat	4	8	11
Promotion	696	734	790
LA Primarstufe	58	32	18
LA Sekundarstufe I	80	44	27
LA Sekundarstufe II, II/I	381	202	127
Ein-Fach-Bachelor (inkl. Bachelor Kern-/Ergänzungsfach)	1.270	1.247	1.433
Zwei-Fach-Bachelor	666	689	882
Bachelor LA Grundschule sowie Haupt-, Real- und Gesamtschule	299	327	417
Master	354	618	1.095
Weiterbildungsmaster	206	246	323
LA Master Grundschulen	178	207	208
LA Master Haupt-, Real- u. Gesamtschulen	99	124	165
LA Master Gymnasien u. Gesamtschulen/Berufskollegs	365	480	520
Zertifikat	7	14	15
Insgesamt	7.135	6.711	7.469

STUDIENANFÄNGER NACH ANGESTREBTER ABSCHLUSSPRÜFUNG NACH MASSGABE DES ERSTEN STUDIENFACHS (nur ordentlich Studierende) NEW STUDENTS BY DESIRED DEGREE COMPLYING WITH STIPULATIONS FOR FIRST SUBJECT

Angestrebte Abschlussprüfung	Studienjahr (Sommersemester und nachfolgendes Wintersemester)		
	2006	2010	2014
Staatsexamen	1.059	1.088	1.325
Kirchl. Abschl. + Lizentiat + Magister Theol.	41	170	575
Diplom	1.401	10	0
Magister	220	0	0
Ein-Fach-Bachelor	1.312	2.319	3.454
Zwei-Fach-Bachelor (Nicht-Lehramt) ¹	473	579	768
Master	100	1.120	1.630
Weiterbildungsmaster ²	·	45	73
Promotion	401	544	390
Sonstige	388	561	584
LA Grundschule	309	284	334
LA Haupt-, Real- und Gesamtschule	259	335	287
LA Gymnasien und Gesamtschulen sowie LA Berufskollegs	1.506	1.250	1.194
Lehramt (grundständig) insgesamt	2.074	1.869	1.815
Master of Education Grundschule	·	191	143
Master of Education Haupt-, Real- und Gesamtschule	·	111	147
Master of Education Gymnasien und Gesamtschulen sowie Berufskollegs	·	499	598
Lehramt (Master of Education) insgesamt	·	801	888
Universität insgesamt	7.439	9.054	11.502

* Kein Studienangebot an der Universität Münster

¹ Bei den polyvalenten Zwei-Fach-Bachelor-Studiengängen werden die Studierenden anteilig auf Nicht-Lehramt und Lehramt aufgeteilt. Die zugrunde gelegten Anteile basieren dabei auf Schätzgrößen (bis einschließlich SS 2013) bzw. empirischen Übergangsquoten in die jeweiligen Master of Education-Studiengänge (ab WS 2013/14).

² Die Masterstudierenden in Weiterbildungsstudiengängen wurden zum Wintersemester 2009/10 erstmals in die Studierendenstatistik der WWU Münster aufgenommen.

„ORANJE“ AUF DEM ROTEN TEPPICH | 70-73
A DASH OF ORANGE ON THE RED CARPET

STARKER SPRUNG NACH VORN | 74-75
BIG LEAP FORWARD

GRENZENLOSE KONTAKTPFLEGE | 76-77
CULTIVATING INTERNATIONAL CONTACTS

ZUSAMMENARBEIT FÜR HÖHERE ERTRÄGE | 78-79
COLLABORATION BRINGS GREATER YIELDS

WELTWEIT HERAUSRAGENDE LEISTUNGEN | 80-82
OUTSTANDING PERFORMANCES WORLDWIDE

WEITERE MELDUNGEN ZU INTERNATIONALEN AKTIVITÄTEN | 83-84
FURTHER NEWS ON INTERNATIONAL ACTIVITIES

ZAHLEN UND FAKTEN | 85
FACTS AND FIGURES

internationales / international

Hoher Besuch: Das niederländische Königspaar gratuliert dem Zentrum für Niederlande Studien zum 25-jährigen Jubiläum.
Distinguished visitors: the Dutch Royal Couple congratulates the Centre for Dutch Studies on its 25th anniversary.

„ORANJE“ AUF DEM ROTEN TEPPICH A DASH OF ORANGE ON THE RED CARPET

Zentrum für Niederlande-Studien feiert Jubiläum –
und begrüßt das niederländische Königspaar als Ehrengäste
Centre of Studies on the Netherlands celebrates anniversary –
and welcomes the Dutch royal couple as guests of honour



Es ist in Deutschland einzigartig und kann auf eine lange Erfolgsgeschichte zurückblicken: Das am 9. November 1989 gegründete Zentrum für Niederlande-Studien (ZNS) der WWU feiert 2014 mit einem großen Festakt sein 25-jähriges Jubiläum. Als dessen „Krönung“ kommen zwei besondere Besucher nach Münster: das niederländische Königspaar Willem-Alexander und Máxima.

It is unique in Germany and can look back on a long success story: the Centre of Studies on the Netherlands at Münster University has a special ceremony to celebrate the 25th anniversary of its foundation on 9 November 1989. The ceremony is “crowned” by the attendance of two special visitors – the Dutch royal couple Willem-Alexander and Máxima.

Webseite dokumentiert Feierlichkeiten Website documents celebrations

Begleitend zum Besuch des niederländischen Königspaares in Münster bietet das ZNS einen besonderen Service: Auf einer eigens dafür eingerichteten Webseite können sich Interessierte schon im Vorfeld mit zahlreichen Impressionen auf das Ereignis einstimmen. Dazu gehören Informationen über die Vorbereitungen der studentischen Arbeitsgruppen sowie Hintergrundberichte und O-Töne. Darüber hinaus ist eine umfassende Dokumentation des königlichen Besuchs sowie aller weiteren wichtigen Termine und Feiern des ZNS-Jubiläumsjahres dauerhaft abrufbar.

Accompanying the visit by the Dutch royal couple in Münster, the Centre of Studies on the Netherlands offers a special service: a dedicated website on which viewers can get ready for the event by watching numerous impressions beforehand. The website provides information on the preparations undertaken by the student working groups, as well as background reports and soundbites. In addition, comprehensive documentation relating to the royal visit and to all the other important events and celebrations forming part of the Centre’s anniversary year can be permanently accessed.



Gruppenbild mit Königspaar:
Willem-Alexander und Máxima
informieren sich ausführlich
über die Arbeit des Zentrums für
Niederlande-Studien.
Group picture with the royal
couple: Willem-Alexander and
Máxima learn in detail about
the work done by the Centre of
Studies on the Netherlands.

„Dieser Besuch ist für eine große Ehre“, betont Prof. Dr. Friso Wielenga, Direktor des ZNS, das seit 1995 gemeinsam mit dem Institut für Niederländische Philologie und einer umfangreichen Bibliothek im „Haus der Niederlande“ im Krameramtshaus untergebracht ist. Das ZNS befasst sich in Lehre, Forschung und wissenschaftlicher Dienstleistung fächerübergreifend mit den Niederlanden, Flandern, Deutschland sowie den Beziehungen und Austauschprozessen zwischen diesen Regionen. Die Wissenschaftler tragen seit vielen Jahren mit ihrer Arbeit zu einem tieferen Verständnis des niederländischsprachigen Gebiets in Europa bei. Im Rahmen seiner Aktivitäten arbeitet das ZNS mit universitären und außer-universitären Partnern in den entsprechenden Regionen zusammen; besonders enge Beziehungen bestehen zur niederländischen Partneruniversität in Nijmegen.

Die Jubiläums-Feierlichkeiten am 27. Mai und der Besuch des Königspaares führen nicht nur innerhalb der WWU zu großer Begeisterung: Zahlreiche Schaulustige säumen den Weg, als Willem-Alexander und Máxima von der Lambertikirche zum Haus der Niederlande laufen. Sie jubeln ihnen zu, sie schwenken niederländische Fahnen und machen Fotos – einige von ihnen tragen als Hommage an die niederländische Nationalfarbe orange-farbene Kleidung. Auf dem roten WWU-Teppich vor dem Eingang zum Haus der Niederlande begrüßen

“This visit is a great honour for us,” says Prof. Friso Wielenga, the Director of the Centre, which has been located since 1995 in Netherlands House in the Krameramtshaus – together with the Department of Dutch Philology and a comprehensive library. The Centre is engaged in interdisciplinary teaching and research and the provision of academic services relating to the Netherlands, Flanders, Germany and to relations and exchange processes between these regions. For many years now, the academics working here have been making a contribution to a deeper understanding of the Dutch-speaking area in Europe. In its activities the Centre collaborates with university and non-university partners in the relevant regions. There exist particularly close relations with the Dutch partner university in Nijmegen.

The anniversary celebrations on 27 May and the visit by the royal couple cause a great deal of excitement not only within Münster University itself: A large number of spectators line the route as Willem-Alexander and Máxima walk from St Lambert’s Church to Netherlands House. They cheer them, wave Dutch flags and take photos – and some spectators are also dressed in orange in honour of the Dutch national colour. On Münster university’s red carpet in front of the entrance

Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles, Prof. Dr. Friso Wielenga und ZNS-Geschäftsführer Dr. Loek Geeraedts die Gäste, zu denen auch die nordrhein-westfälische Ministerpräsidentin Hannelore Kraft, die niederländische Botschafterin in Deutschland, Monique van Daalen, der niederländische Wirtschaftsminister Henk Kamp, der münstersche Oberbürgermeister Markus Lewe und der niederländische Honorarkonsul Dr. Eduard Hüffer zählen. „Wir heißen Sie an einem der Geburtsorte der Niederlande sehr herzlich willkommen“, spielt Friso Wielenga in seiner Begrüßung auf die historische Bedeutung des Hauses der Niederlande an. Am 30. Januar 1648 war an gleicher Stelle mit dem spanisch-niederländischen Vertrag, dem sogenannten Frieden von Münster, die Grundlage für die Unabhängigkeit der Niederlande gelegt worden.

KÖNIGLICHE GESPRÄCHE MIT WWU-STUDIERENDEN
ROYAL DISCUSSIONS WITH MÜNSTER STUDENTS

Anschließend kommen Königin Máxima und König Willem-Alexander im Haus der Niederlande mit 36 Studierenden ins Gespräch und diskutieren über die deutsch-niederländischen Beziehungen sowie die Rolle der beiden Länder in Europa. Darüber hinaus ist Máxima an den Berufswünschen und -perspektiven der Studierenden interessiert, mit denen sie sich auf Niederländisch unterhält. Ein paar Meter weiter diskutiert Willem-Alexander auf Deutsch über die Zukunft Europas. Er hört interessiert zu, macht aber wieder und wieder klar, dass er als Staatsoberhaupt in politischen Fragen zur Neutralität verpflichtet sei. „In meiner Funktion darf ich oft keine Meinung haben, als Person natürlich immer. Das ist manchmal schwer“, erläutert der König in großer Offenheit.

Rund eine Stunde Zeit nimmt sich das niederländische Königspaar für die Gespräche. Danach zieht es sich mit Hannelore Kraft und Henk Kamp zu einem Acht-Augen-Gespräch ins Kaminzimmer zurück. Bevor sich Máxima und Willem-Alexander unter dem Jubel der Schaulustigen von Münster verabschieden, gibt es für die beteiligten Studierenden noch ein besonderes Dankeschön: Das Königspaar stellt sich für ein gemeinsames Foto zu ihnen. Die wichtige Rolle der Studierenden für den Erfolg des ZNS hebt Friso Wielenga hervor: „Früher hätte man unsere Studieren-

to Netherlands House, Rector Prof. Ursula Nelles, Prof. Friso Wielenga, and the Centre's Executive Director, Dr. Loek Geeraedts, welcome the guests, who include the Prime Minister of North Rhine-Westphalia, Hannelore Kraft, the Dutch Ambassador in Germany, Monique van Daalen, the Dutch Minister of Economic Affairs, Henk Kamp, the Lord Mayor of Münster, Markus Lewe, and the Dutch Honorary Consul, Dr. Eduard Hüffer. "We welcome you most warmly to one of the birthplaces of the Netherlands," says Friso Wielenga, alluding to the historical significance of Netherlands House. On this spot, on 30 January 1648, the basis was created for the independence of the Netherlands in the form of the Spanish-Dutch Treaty, the so-called Peace of Münster.

Afterwards Queen Máxima and King Willem-Alexander talk to 36 students in Netherlands House, discussing German-Dutch relations and the two countries' role in Europe. In addition, Máxima is interested in the students' career choices and prospects, with whom she talks in Dutch. A few metres farther away Willem-Alexander discusses the future of Europe in German. He listens with interest but repeatedly makes it clear that, as the Head of State, he is obliged to remain neutral on political issues. "In my function I am often not allowed to have an opinion. As a private person I always do. Sometimes that is difficult," the King explains quite openly.

The Dutch royal couple spends an hour talking with the students, and then they withdraw to the fireplace room for talks with Hannelore Kraft and Henk Kamp. Before Máxima and Willem-Alexander bid farewell, among the cheers of the spectators, there is a special thank-you for the students involved: the royal couple joins them for a photo together. Friso Wielenga underlines the importance of the role that students play in the success of the Centre of Studies on the Netherlands. "In previous times," he says, "our students could have been termed 'bridge-builders' – but we no longer need these between our two countries. Building bridges implies that there are still divides that need

”
In meiner Funktion darf ich oft keine Meinung haben, als Person natürlich immer. Das ist manchmal schwer. I am often not allowed to have an opinion. As a private person I always do. Sometimes that is difficult.

“
König Willem-Alexander

den 'Brückenbauer' nennen können, aber die brauchen wir zwischen unseren Ländern nicht mehr.“ „Brücken bauen impliziert ja, dass es noch Gräben zu überbrücken gibt, und das haben wir schon längst hinter uns. Aber wir brauchen im heutigen Europa Menschen, die die Integration voranbringen und selbst in ihrem Leben praktizieren. Unsere Studierenden und Absolventen tun dies, und das ist bei aller sich immer wieder zeigenden Euroskepsis ein wichtiges und ermutigendes Signal.“

to be bridged, but that is something that is well and truly behind us now. But what we do need in the Europe of today is people who push integration forward and practise it in their own lives. Our students and graduates do so, and this is an important, encouraging signal in view of all the euro-scepticism we see again and again around us.”



Der niederländische Autor Geert Mak
The Dutch author Geert Mak

Ehrendoktorwürde für Geert Mak
Honorary doctorate for Geert Mak

Zahlreiche Ehrengäste folgen im Dezember der Einladung des ZNS zur offiziellen Jubiläumsfeier – Höhepunkt der Veranstaltung ist die Verleihung der Ehrendoktorwürde an den niederländischen Autor Geert Mak. Damit würdigt der Fachbereich Geschichte/Philosophie der WWU dessen Verdienste um die deutsch-niederländischen Beziehungen. Geert Mak verstehe es als „ein begnadeter Geschichtenerzähler, zum richtigen Zeitpunkt die richtigen Fragen zu stellen“, unterstreicht ZNS-Direktor Friso Wielenga in seiner Laudatio. Geert Maks Werk genießt in Deutschland hohe Wertschätzung. Viele seiner Bücher sind ins Deutsche übersetzt worden, zum Beispiel „Der Mord an Theo van Gogh. Geschichte einer moralischen Panik“ und „Amerika. Auf der Suche nach dem Land der unbegrenzten Möglichkeiten“. Daneben schreibt der Autor regelmäßig für große deutsche Tageszeitungen.

Beim Festakt in der voll besetzten Schloss-Aula zeigt sich Geert Mak „erfüllt von Dankbarkeit, Verwunderung und Stolz“. Allerdings bedauere er es, dass er nicht den Nachmittag damit verbringen könne, sich mit den Gästen gegenseitig Geschichten zu erzählen. „Geschichten bringen Struktur in das Chaos von Geschichte und Politik“, sagt er. „Sie trösten, präsentieren Lektionen für die Zukunft, verstärken eine bestimmte Ordnung, geben uns Helden, an denen wir uns aufrichten, Schurken und Verräter, die wir verdammen können.“

Numerous guests of honour take up the invitation issued by the Centre of Studies on the Netherlands to attend the official anniversary celebrations in December. The highlight of the event is the presentation of an honorary doctorate to the Dutch author Geert Mak. In making the award to Mak, the Faculty of History/Philosophy at Münster University pays tribute to all he has done for German-Dutch relations. In his speech Friso Wielenga, the Centre's Director, points out that Mak is "a gifted storyteller who understands how to ask the right questions at the right time." Geert Mak's works are greatly admired in Germany. Many of his books have been translated into German, for example "The Murder of Theo van Gogh. A Story of Moral Panic" and "Travels without John. In Search of America". In addition, Mak writes regularly for major German daily newspapers.

At the official ceremony in the fully occupied auditorium in the Schloss, Geert Mak declares that he is "filled with gratitude, wonder and pride". He adds, however, that he regrets he cannot spend the afternoon with the guests, telling one another stories. "Stories provide structure in the chaos of history and politics," he says. "They offer consolation, present lessons for the future, reinforce a certain scheme of things, give us heroes to look up to and rogues and traitors that we can condemn."

STARKER SPRUNG NACH VORN | BIG LEAP FORWARD

WWU erstmals unter den Top 20 der bei ausländischen Gelehrten beliebtesten deutschen Hochschulen
For the first time: Münster University in the Top 20 of German universities most favoured by foreign scholars

Eine deutliche Steigerung des internationalen Renommees bescheinigt das Ranking der Alexander-von-Humboldt-Stiftung der WWU: Sie springt in der Rangliste 2014 von Platz 22 auf 15 – und ist damit neu unter den 20 gefragtesten akademischen Adressen für Forschungsaufenthalte bei internationalen Spitzenforschern. „Dieser Sprung lässt sich auf unsere gestiegene Forschungsstärke zurückführen, denn dies ist das Haupt-Auswahlkriterium für einen Wissenschaftler bei der Auswahl einer Universität“, sagt der Prorektor für Forschung, Prof. Dr. Stephan Ludwig. Seine Kollegin, Prof. Dr. Cornelia Denz, Prorektorin für Internationales und wissenschaftlichen Nachwuchs, fügt hinzu: „Unser Ziel, die exzellente Forschungslandschaft der WWU weltweit bekannter zu machen, ist damit aufgegangen.“

Die ersten drei Plätze im Ranking belegen die Metropolen mit der Freien Universität und der Humboldt-Universität zu Berlin sowie der Ludwig-Maximilians-Universität in München. Diese Ränge bleiben im Vergleich zum vorherigen Humboldt-Ranking unverändert. Die Rangliste zeigt, wie viele Wissenschaftler in den vergangenen fünf Jahren mit einem Stipendium der Stiftung nach Deutschland gekommen sind – und wo sie ihren Forschungsaufenthalt verbracht haben.

A ranking drawn up by the Alexander von Humboldt Foundation reveals a marked increase in Münster University's international prestige: In the 2014 ranking it jumps from 22nd to 15th position, putting it among the 20 academic addresses in Germany most sought-after by top international researchers for their research stays. "This rise up the table is due to our greater strength in research," says Prof. Stephan Ludwig, Vice-Rector for Research, "because this is the primary selection criterion for any academic when choosing a university." Ludwig's colleague Prof. Cornelia Denz, Vice-Rector for International Affairs and Junior Academics, adds: "It means that we have fulfilled our aim of increasing awareness worldwide of the excellent research being done at Münster University."

The first three places in the ranking – unchanged over the previous ranking – are occupied by Freie Universität and Humboldt Universität, both in Berlin, and Ludwig-Maximilians-Universität in Munich. The ranking shows how many academics have come to Germany in the past five years on a scholarship provided by the Foundation – and where they spent their research stay.

Grundsätzlich holen Universitäten kleinerer Städte bei der Beliebtheit deutlich auf. „Die ausländischen Forscherinnen und Forscher suchen die Standorte für ihre Gastaufenthalte offenkundig nicht nur danach aus, ob sie in einer der Metropolen Deutschlands liegen“, bewertet der Präsident der Humboldt-Stiftung, Prof. Dr. Helmut Schwarz, das Ranking. „Das zeigt, wie groß das Vertrauen weltweit in die Qualität der hiesigen Wissenschaft ist – von Berlin über München bis nach Westfalen.“

The trend shows that universities located in smaller cities are becoming increasingly popular. "Foreign researchers are clearly not only choosing destinations for their research stay on the basis of whether these are in one of Germany's large cities," is how Prof. Helmut Schwarz, President of the Humboldt Foundation, assesses the ranking. "This demonstrates the high level of confidence placed in the quality of academic research here – in Berlin, in Munich and also in Westphalia."

Reaktionsstarker Erfolg für WWU-Chemie Outstanding success for Chemistry at Münster

Die WWU schneidet hervorragend beim Forschungs-Ranking der National-Universität Taiwan ab: Der Bereich Chemie erreicht im „Performance Ranking of Scientific Papers for World Universities 2014“ Rang zwei unter den mehr als 50 untersuchten deutschen Universitäten. Für das Ranking wurden wissenschaftliche Publikationen aus weltweit 903 forschungsstarken Universitäten in 14 verschiedenen Forschungsfeldern ausgewertet. Im Gesamtranking dieser Universitäten – also über alle Kategorien hinweg – liegt die WWU auf Platz 159 und in der Chemie sogar auf Platz 54. Auch international betrachtet hat die WWU-Chemie sich somit hervorragend positioniert.

An excellent result for Münster University in the research ranking carried out by the National Taiwan University: in the "Performance Ranking of Scientific Papers for World Universities 2014" the Department of Chemistry reaches 2nd place among the more than 50 German universities examined. To draw up the ranking, academic publications were evaluated in 14 different fields of research at 903 research-intensive universities worldwide. In the overall ranking of these universities, i.e. across all categories, Münster University occupies 159th place – with its Department of Chemistry up in 54th place: From an international point of view too, Chemistry at Münster has positioned itself outstandingly well.





GRENZENLOSE KONTAKTPFLEGE CULTIVATING INTERNATIONAL CONTACTS

Erste „International Staff Week“ an der WWU führt Universitätsmitarbeiter aus 18 Ländern zusammen
First “International Staff Week” at Münster University brings together university staff from 18 countries

Die WWU ist im Dezember erstmals Gastgeber einer „International Staff Week“, vorbereitet und organisiert von Mitarbeitern des International Office und anderer Einrichtungen der WWU. Während der „Staff Week“ sind knapp 40 Universitätsbeschäftigte von 28 Universitäten aus 18 Ländern fünf Tage lang zu Besuch in Münster und tauschen sich mit ihren Kollegen auf ihren jeweiligen Fachgebieten aus. Darüber hinaus erkunden sie die Stadt des Westfälischen Friedens. Die intensive Arbeit über Ländergrenzen hinweg gehört in allen Hochschulbereichen zunehmend zum Alltag.

In December, for the first time, Münster University hosts an International Staff Week, prepared and organized by staff at the International Office and other institutions at the University. During the Staff Week almost 40 university employees from 28 universities in 18 countries visit Münster for five days and exchange views and experiences with colleagues in their respective fields of work. They also take a look around Münster as the city of the Peace of Westphalia. Intensive work across national borders is fast becoming an everyday thing in all areas of university life.

Die Gäste der „International Staff Week“ tauschen sich über hochschulpolitische Themen aus.
The guests at “International Staff Week” discuss issues relating to higher education.

„
Im Zuge einer immer stärkeren internationalen Vernetzung stehen auch die Angestellten aus Serviceeinrichtungen und der Verwaltung vor neuen Herausforderungen.
In the wake of international networking that is becoming ever stronger, staff in the service organizations and the administration are also facing new challenges.“

Anke Kohl

„Im Zuge einer immer stärkeren internationalen Vernetzung stehen auch die Angestellten aus Serviceeinrichtungen und der Verwaltung vor neuen Herausforderungen. Unser Ziel ist es, dass wir in dieser Woche Erfahrungen austauschen und voneinander lernen“, betont Dr. Anke Kohl, Leiterin des International Office der WWU. Internationale Mobilität sei nicht nur für Studierende, sondern auch für Mitarbeiter wichtig. Die WWU fördere daher den Austausch von Mitarbeitern mit ihren Partneruniversitäten.

In verschiedenen Workshops, zum Beispiel zur Personalentwicklung oder Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, stellen die Teilnehmer die Aktivitäten ihrer jeweiligen Universität vor und diskutieren aktuelle Herausforderungen und neue Strategien. Aber auch individuelle Treffen mit Mitarbeitern der WWU stehen auf dem Programm.

„Darüber hinaus zielt der Austausch darauf ab, bestehende Kontakte ins Ausland zu pflegen. Gleichzeitig möchten wir neue Kontakte knüpfen und Münster als attraktive Universitätsstadt noch bekannter machen“, ergänzt Anke Kohl. So können die Teilnehmer der „Staff Week“ an ihren Heimatuniversitäten zu Multiplikatoren werden und für einen Auslandsaufenthalt an der WWU werben. Neben den Arbeitssitzungen machen die internationalen Gäste eine Stadtführung mit und besuchen den Weihnachtsmarkt sowie ein adventliches Konzert in Münster.

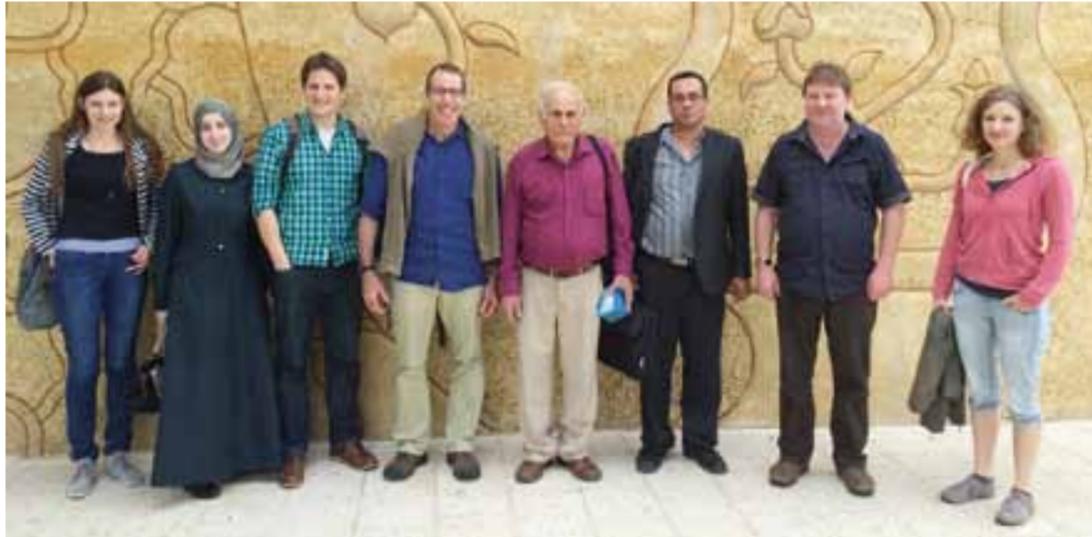
“In the wake of international networking that is becoming ever stronger, staff in the service organizations and the administration are also facing new challenges,” says Dr Anke Kohl, Head of the International Office at Münster University. “Our aim during this week is to exchange experiences and learn from one another.” International mobility, she adds, is important not only for students but also for staff. This is why Münster University supports staff exchanges with partner universities.

In a number of workshops, for example on staff development or press relations and PR work, participants present the activities undertaken at their own university and discuss current challenges and new strategies. The programme also includes individual meetings with staff at Münster University.

“In addition,” says Anke Kohl, “the exchange aims at cultivating contacts abroad. At the same time we want to make new contacts and make Münster even more well-known as an attractive university town.” The participants in the Staff Week can become multipliers at their home universities and promote Münster University as a destination for a stay abroad. Besides being involved in work sessions, the international guests go on a guided tour of the city and visit the Christmas market, as well as attending an Advent concert in Münster.

ZUSAMMENARBEIT FÜR HÖHERE ERTRÄGE COLLABORATION BRINGS GREATER YIELDS

Internationale Forschungsprojekte und Kooperationen – kurz notiert
International research projects and collaborations – in brief



Prof. Dr. Jörg Kudla (2. v. r.) mit dem trinationalen Forscherteam beim Auftakttreffen in der palästinensischen Stadt Beit Dschala. Prof. Jörg Kudla (2nd from right) with the trinational team of researchers at the kick-off meeting in the Palestinian town of Beit Jala.

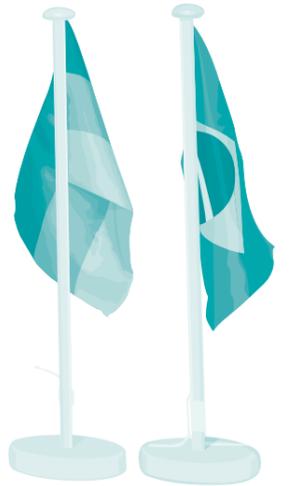
Außergewöhnliche Konstellation: In einem neuen Forschungsprojekt arbeiten **deutsche, israelische und palästinensische Biologen** Hand in Hand – mit Pflanzenforschern der WWU in leitender Funktion. Die Wissenschaftler untersuchen die Mechanismen, die als sogenannte Stressreaktionen beispielsweise bei Hitze in Tomatenpflanzen ablaufen. Denn besonders in trockenen, heißen Gebieten ist es schwierig, Tomaten erfolgreich anzubauen. Sorten zu finden, die in einem solchen Klima gedeihen und stabile Erträge liefern, ist daher für viele Pflanzenzüchter ein wichtiges Ziel. Das Projekt knüpft in seiner Arbeit bewusst Verbindungen zwischen Israelis und Palästinensern – und nutzt die internationale Ausrichtung der heutigen Wissenschaft, um die Konfliktparteien auf Forschungsebene zusammenzubringen. „Das haben wir mit unserem Projekt bereits erreicht“, betont Prof. Dr. Jörg Kudla vom Institut für Biologie und Biotechnologie der Pflanzen. Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) unterstützt das Kooperationsprojekt mit rund 512.000 Euro für zwei Jahre.

Unusual combination: **German, Israeli and Palestinian biologists** work hand in hand in a new research project – headed by plant researchers from Münster University. The scientists analyse the mechanisms that take place as so-called stress reactions, for example in tomato plants in hot weather: In hot, dry areas it is especially difficult to grow tomatoes successfully. So an important aim for many plant breeders is to find varieties of plants which can thrive in such a climate and provide stable yields. In its work, the project consciously forges links between Israelis and Palestinians – and uses the international orientation of scientific work today to bring together the conflicting parties at the level of research. “We have already achieved that with our project,” says Prof. Jörg Kudla from the Institute of Plant Biology and Biotechnology. The German Research Foundation (DFG) is providing around 512,000 euros of funding for the collaborative project for two years.



Die WWU richtet 2014 eine **Repräsentanz** in der brasilianischen Stadt **Recife** ein. Sie ist damit die erste und bislang einzige deutsche Universität mit einer lokalen Vertretung im Nordosten Brasiliens. Bereits 2012 war das WWU-Außenbüro im Deutschen Wissenschafts- und Innovationshauses in Saõ Paulo eröffnet worden. Die WWU unterhält seit mehr als 25 Jahren intensive Kontakte zu zahlreichen brasilianischen Partnern und gilt als Brasilien-aktivste deutsche Hochschule. Ein Höhepunkt der Kooperation war die Gründung des Brasilien-Zentrums, das seit dem Jahr 2010 die Aktivitäten bündelt.

In 2014 Münster University opens a **representative office** in the Brazilian city of **Recife**. This makes it the first – and, so far, the only – German university with a local representative office in the north-east of Brazil. Münster already opened an office in the German House of Science and Innovation in Saõ Paulo in 2012. For over 25 years the University has been cultivating intensive contacts with many Brazilian partners, giving it the reputation of being the most active German university in Brazil. One highlight of the cooperation was the setting-up of the Brazil Centre, which has been coordinating activities since 2010.



Die WWU und die zweitgrößte brasilianische Forschungsorganisation „**Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo**“ (FAPESP) schließen ein **Kooperationsabkommen**: WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und Forschungs-Prorektor Prof. Dr. Stephan Ludwig sowie Vertreter der FAPESP unterzeichnen im Oktober am Rande der „FAPESP-Week“ in München eine Vereinbarung. Die WWU ist die erste deutsche Universität, mit der eine solche Vereinbarung getroffen wurde. Mit dem Abkommen wird die Zusammenarbeit zwischen münsterschen Forschern und Wissenschaftlern des brasilianischen Bundesstaates São Paulo gefördert. „Seit zwei Jahrzehnten baut die WWU ihre Brasilien-Aktivitäten aus. Die Kooperation mit einer der wichtigsten brasilianischen Forschungsinstitutionen bringt unseren wissenschaftlichen Austausch voran, etwa durch gemeinsame Forschungsprojekte oder den Wissenstransfer“, betont Ursula Nelles.

Münster University and the second-largest Brazilian research organization, FAPESP, sign a **cooperation agreement**: the agreement is signed by Rector Prof. Ursula Nelles, Vice-Rector for Research Prof. Stephan Ludwig and representatives of the Brazilian research organization “**Fundação de Amparo à Pesquisa do Estado de São Paulo**” (FAPESP) during the FAPESP Week in Munich in October. Münster is the first German university that such an agreement was made with – an agreement which promotes collaboration between researchers at Münster and academics in the State of São Paulo in Brazil. “Münster University has been expanding its activities in Brazil for two decades now,” says Ursula Nelles. “This cooperation with one of the most important Brazilian research institutes advances our scientific exchanges, for example through joint research projects or the transfer of knowledge.”



Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und Prorektor Prof. Dr. Stephan Ludwig (r.) mit Vertretern der brasilianischen Forschungsorganisation „FAPESP“ bei der Vertragsunterzeichnung. Rector Prof. Ursula Nelles and Vice-Rector Prof. Stephan Ludwig (right) with representatives of the Brazilian research organization FAPESP at the signing ceremony.

WELTWEIT HERAUSRAGENDE LEISTUNGEN OUTSTANDING PERFORMANCES WORLDWIDE

Internationale Preise und Auszeichnungen für WWU-Wissenschaftler
International prizes and awards for Münster University academics



Die Preisträger mit Gratulanten (v. l.): Prof. Dr. Sebastian Lohsse, Dr. Pierangelo Buongiorno, Ministerin Prof. Dr. Johanna Wanka, Prof. Dr. Ingo Saenger, Prof. Dr. Ursula Nelles, Prof. Dr. Johannes Kerp, Prof. Dr. Thorsten Kleine, Dr. Gregory Brennecka
Congratulating the prizewinners (from left): Prof. Sebastian Lohsse, Dr. Pierangelo Buongiorno, Federal Research Minister Prof. Johanna Wanka, Prof. Ingo Saenger, Prof. Ursula Nelles, Prof. Johannes Kerp, Prof. Dr. Thorsten Kleine, Dr. Gregory Brennecka

SOFJA-KOVALEVSKAJA-PREISE FÜR KOSMOCHEMIKER UND JURISTEN SOFJA KOVALEVSKAJA AWARDS FOR COSMOCHEMIST AND LAWYER

Gleich zwei junge Gastwissenschaftler der WWU erhalten einen der höchstdotierten Wissenschaftspreise Deutschlands: Mit dem „Sofja Kovalevskaja-Preis“ 2014 ausgezeichnet werden der US-amerikanische Kosmochemiker **Dr. Gregory Brennecka**, der an der WWU am Institut für Planetologie bei Prof. Dr. Thorsten Kleine zur Entstehung des Sonnensystems forscht, und der Italiener **Dr. Pierangelo Buongiorno**, der am Institut für Rechtsgeschichte bei Prof. Dr. Sebastian Lohsse zum Römischen Recht arbeitet. Bundesforschungsministerin Prof. Dr. Johanna Wanka und der Präsident der Alexander-von-Humboldt-

No fewer than two young visiting academics receive one of the most valuable academic awards in Germany: the **Sofja Kovalevskaja Award 2014** is given to the US-American cosmochemist **Dr. Gregory Brennecka** undertaking research into the origins of the solar system with Prof. Thorsten Kleine at Münster University's Institute for Planetology; and to **Dr. Pierangelo Buongiorno**, from Italy, working on Roman Law with Prof. Sebastian Lohsse at the Institute of the History of Law. Prof. Johanna Wanka, the German Minister of Education and Research, and Prof. Helmut Schwarz, the President of the Alexander von Humboldt

Stiftung, Prof. Dr. Helmut Schwarz, vergeben die mit je bis zu 1,65 Millionen Euro dotierten Auszeichnungen an insgesamt elf internationale Forschertalente im Alter von 29 bis 41 Jahren, die aus dem Ausland an deutsche Universitäten und Forschungseinrichtungen kommen. Das Preisgeld soll es ihnen ermöglichen, in einer frühen Phase ihrer Karriere innovative Projekte umzusetzen. Sie forschen bis zu fünf Jahre lang an deutschen Universitäten und Forschungseinrichtungen und bauen eigene Arbeitsgruppen an ihren Gastinstituten auf.

Foundation, present the awards – each worth up to 1.65 million euros – to a total of eleven international research talents aged between 29 and 41 who have come from abroad to German universities and research institutes. The prize money is designed to enable them to carry out innovative projects at an early stage in their careers. They undertake research for up to five years at German universities and research institutes and set up their own working groups at their host universities.



Prof. Dr. Eduard Mühle
Prof. Eduard Mühle

POLNISCHER FORSCHUNGSPREIS FÜR OSTEUROPA-HISTORIKER POLISH RESEARCH PRIZE FOR HISTORIAN OF EASTERN EUROPE

Prof. Dr. Eduard Mühle, Direktor der Abteilung für Osteuropäische Geschichte an der WWU, erhält den **polnischen Alexander-von-Humboldt-Forschungspreis**. Die mit 24.000 Euro dotierte Auszeichnung wird von der Stiftung für die Wissenschaft in Polen – dem polnischen Pendant der Deutschen Forschungsgemeinschaft – in Kooperation mit der deutschen Alexander-von-Humboldt-Stiftung vergeben. Mit dem Preis ist eine Einladung zu einem insgesamt sechsmonatigen Aufenthalt an einer polnischen Forschungseinrichtung verbunden. Die Auszeichnung würdigt Eduard Mühles Forschungen zur Geschichte des osteuropäischen, insbesondere polnischen Mittelalters, und dient der Förderung seiner Arbeit an einer Monografie über die Lebenswelt eines herzoglichen Amtsträgers im Polen des 12. Jahrhunderts.

Prof. Eduard Mühle, the Director of the East European History Unit at Münster University, receives the **Polish Alexander von Humboldt Research Prize**. The prize, worth 24,000 euros, is awarded by the Foundation for Polish Science – the Polish equivalent of the German Research Foundation (DFG) – in cooperation with Germany's Alexander von Humboldt Foundation. The prize includes an invitation to spend a total of six months at a Polish research institute. The award is in recognition of Eduard Mühle's research on the history of the Middle Ages in eastern Europe, in particular in Poland, and is designed to support his work on a monograph on the life and work of an official in the service of a duke in 12th century Poland.

DAAD-PREIS FÜR LIBANESISCHE DOKTORANDIN DAAD AWARD FOR LEBANESE PHD STUDENT

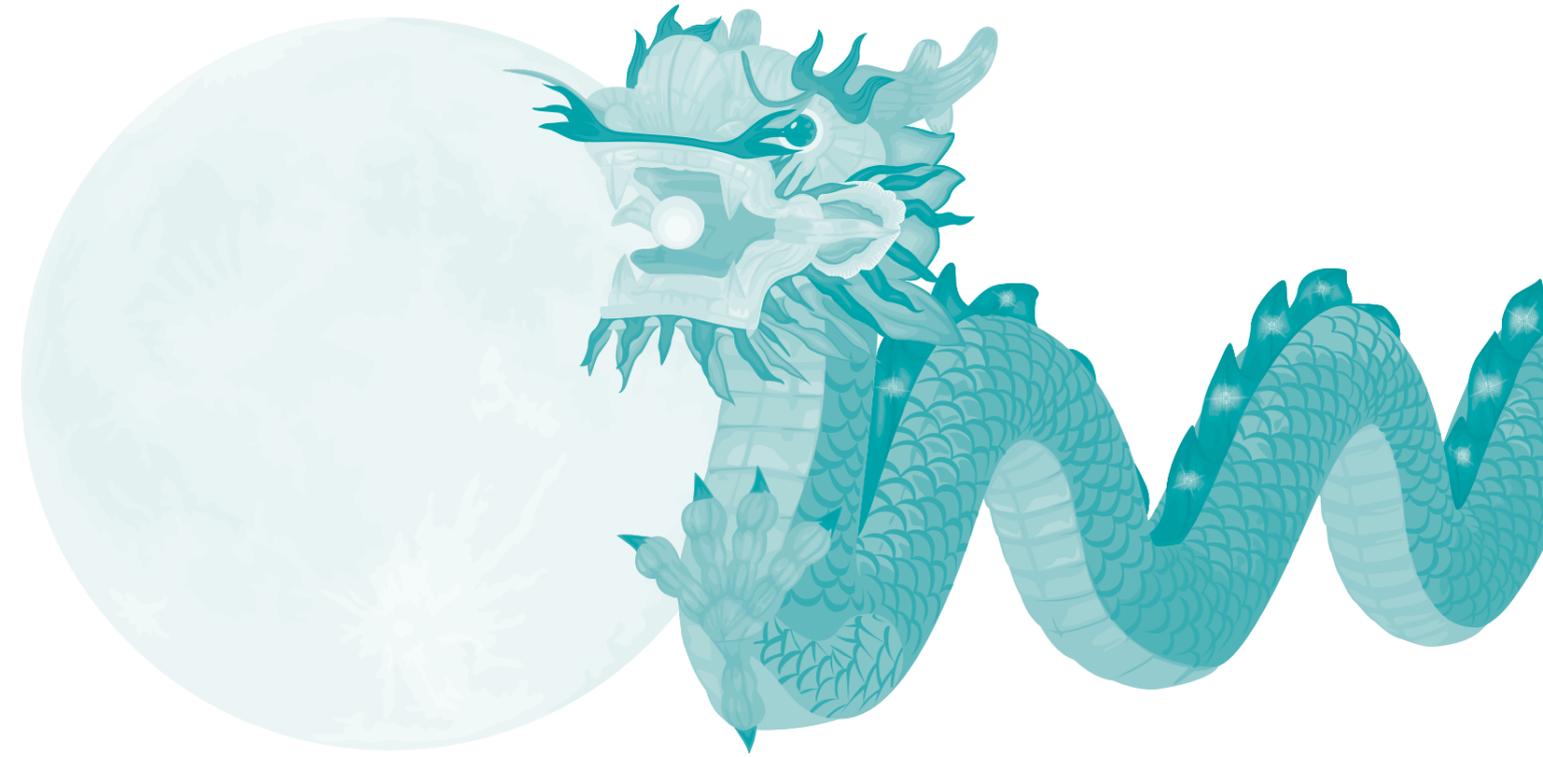
Der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) und die WWU zeichnen **Rana Sibli** als **beste ausländische Studentin an der Universität Münster** aus. Die Doktorandin am Institut für Arabistik und Islamwissenschaft erhält den Preis dabei nicht nur für ihr ehrenamtliches Engagement für ihre Kommilitonen: Prorektorin Prof. Dr. Cornelia Denz hebt in ihrer Laudatio zudem Rana Sibli's herausragenden Studienleistungen hervor. Der mit 1.000 Euro dotierte Preis wird jährlich vergeben.

Die Preisverleihung findet im Rahmen der offiziellen Begrüßung der internationalen Studienanfänger im internationalen Zentrum der WWU statt, der „Brücke“. In ihrer Dankesrede betont Rana Sibli, dass es für sie besonders wichtig sei, einen Ort gefunden zu haben, an dem sie sich wie in ihrer Heimat im Libanon fühle: „Und dieser Ort ist für mich die Brücke mit all dem internationalen Flair geworden“, so die Doktorandin.

The German Academic Exchange Service (DAAD) and Münster University present an award to **Rana Sibli** as the **best international student at the University**. Sibli, a PhD student at the Institute of Arabic and Islamic Studies, receives the award not only for the voluntary work she undertakes for her fellow-students: Prof. Cornelia Denz, Vice-Rector for International Affairs and Young Academics, also underlines Rana Sibli's outstanding academic achievements. The award, worth 1,000 euros, is made every year.

The award is presented during the official welcoming ceremony for international freshers at Münster University's International Centre, Die Brücke ("The Bridge"). In her acceptance speech Rana Sibli emphasizes how important it is for her to have found a place where she feels as much at home as in her own country of Lebanon. "And for me this place is The Bridge, with all its international flair", she says.

Prorektorin Prof. Dr. Cornelia Denz (l.) und Brücke-Leiterin Dana Jacob (r.) gratulieren Rana Sibli zum DAAD-Preis. Vice-Rector Prof. Cornelia Denz (left) and Dana Jacob (right), head of the Bridge Centre, congratulate Rana Sibli on her DAAD prize.



WEITERE MELDUNGEN ZU INTERNATIONALEN AKTIVITÄTEN FURTHER NEWS ON INTERNATIONAL ACTIVITIES

Die „**Seasonal Celebration**“ 2014 bietet ein buntes Programm für internationale und deutsche Wissenschaftler, Familienangehörige und Freunde. Das Fest ist ein Teil der Willkommenskultur für internationale Wissenschaftler an der WWU und findet mit wechselndem Motto einmal im Jahr statt. In diesem Jahr steht China im Mittelpunkt: Rund 140 Gäste feiern im September im Alexander-von-Humboldt-Haus das chinesische Mondfest, das in China und im asiatischen-Raum traditionell im Herbst begangen wird. Chinesische Universitäten und Forschungseinrichtungen zählen zu den weltweit wichtigsten Partnern der WWU – chinesische Forscher bilden die größte Gruppe internationaler Beschäftigter an der Universität Münster. Einer der Höhepunkte im Programm der „Seasonal Celebration“ 2014 ist eine Demonstration chinesischer Maltechnik, die der renommierte Naturmaler Qi Xu gemeinsam mit Guoxin Wang, einem der bekanntesten zeitgenössischen Maler Chinas, präsentiert.

The 2014 **Seasonal Celebration** offers a programme full of variety for international and German academics and their families and friends. The celebration is part of the University's culture, welcoming international academics to Münster. It takes place once a year, each time with a different motto. This year the focus is on China. Around 140 guests celebrate the Chinese Moon Festival in September in Alexander von Humboldt House: In China and the rest of Asia the Festival is traditionally celebrated in the autumn. Chinese universities and research institutes are among the most important partners of Münster University worldwide – Chinese researchers form the largest group of international employees at Münster University. One of the highlights of the 2014 Seasonal Celebration programme is a demonstration of Chinese painting technique presented jointly by the renowned landscape artist Qi Xu and Guoxin Wang, one of the best-known contemporary Chinese painters.



Qi Xu zaubert kleine Kunstwerke auf das Papier. Qi Xu produces magical little works of art on the paper.

Auf eine erfolgreiche Bilanz blickt das „International Research Universities Network“ (IRUN) zurück, zu dem die WWU gehört. Zahlreiche Präsidenten und Rektoren der Partneruniversitäten treffen sich im Mai auf Einladung der WWU in Münster zum „Rectors’ meeting“: Knapp 300 Studenten und 35 Mitarbeiter der beteiligten zehn europäischen Hochschulen nutzten seit 2013 die Möglichkeit, eine der IRUN-Universitäten im Rahmen eines Austauschprogramms zu besuchen. Kurz vor dem Jahrestreffen erhielt ein von der Universität Duisburg-Essen eingebrachter Antrag mit dem Namen „Mye-EUNITER“ eine Förderzusage. In dem gemeinsamen Netzwerk gehen die Wissenschaftler der Partneruniversitäten der Frage nach, wie ein gestörtes Immunsystem einheitlich untersucht werden kann. Außerdem konnten zwei juristische Programme, an denen die WWU gemeinsam mit anderen IRUN-Partnern beteiligt ist, Fördergelder der Europäischen Union einwerben. IRUN wurde 2007 auf Initiative der Radboud Universität Nijmegen gegründet. Neben den Universitäten Nijmegen, Münster und Duisburg-Essen gehören dem Netzwerk Universitäten aus Italien, Frankreich, Großbritannien, Spanien, Slowenien, Ungarn und Polen an.

The International Research Universities Network (IRUN), of which Münster is a member, can look back on a successful partnership. Many of the Presidents and Rectors of the partner universities come together in May at the Rectors’ Meeting at the invitation of Münster University. Since 2013, almost 300 students and 35 staff from the ten European universities involved have taken the opportunity to visit one of the IRUN universities on the basis of an existing exchange programme. Shortly before the annual meeting, an application with the name “Mye-EUNITER” submitted by the University of Duisburg-Essen was approved for funding. In a shared network scientists from the partner universities look at the question of how an impaired immune system can be examined in a uniform way. In addition, two legal programmes in which Münster and other IRUN partners are involved were approved for funding by the European Union. IRUN was set up in 2007 on the initiative of Radboud University of Nijmegen. In addition to Münster and Duisburg-Essen, universities in Italy, France, the United Kingdom, Spain, Slovenia, Hungary and Poland are also members of the IRUN network.

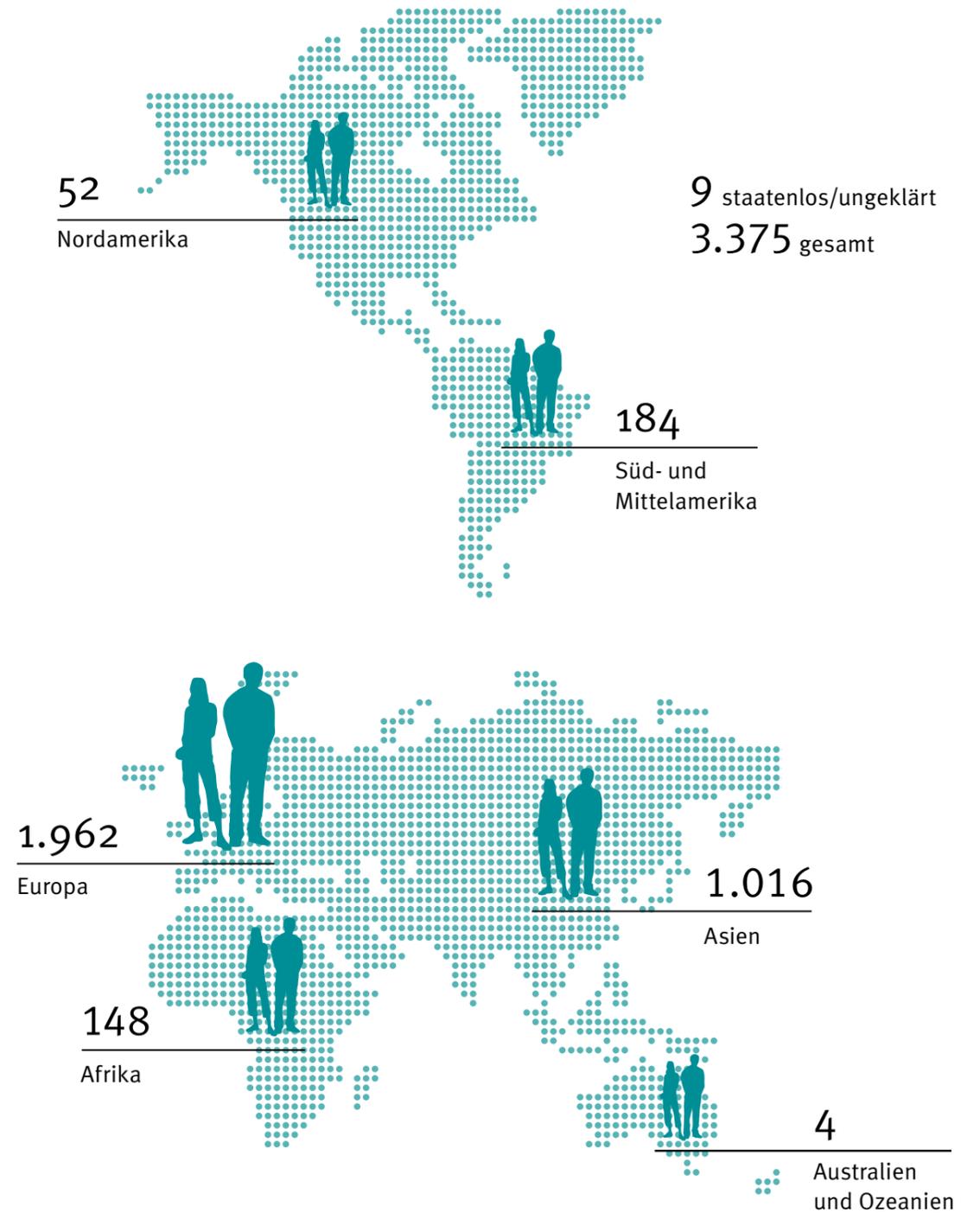


Die Partner-Universitäten von IRUN wollen die Zusammenarbeit weiter stärken. The IRUN partner universities aim to strength their collaboration.

Im Juni besuchen mehrere Mitglieder des Rektorats der WWU die Kollegen der Universität Twente im niederländischen Enschede. In einer Reihe von Fächern gibt es bereits seit längerer Zeit intensive Kooperationen zwischen Münster und Twente – beispielsweise in der Nanotechnologie, der biomedizinischen Optik und Photonik sowie der Politikwissenschaft. Diesmal steht der Austausch über die Transfer- und Ausgründungspolitik beider Universitäten im Mittelpunkt der Gespräche.

In June several members of the Münster University Rectorate visit their colleagues at the University of Twente in the Dutch city of Enschede. For many years now there has been close cooperation between Münster and Twente in a number of subjects – for example in nanotechnology, biomedical optics, photonics and political science. Discussions this time focus on both universities’ policies relating to knowledge transfer and spin-offs.

AUSLÄNDISCHE STUDIERENDE 2014 | INCOMING STUDENTS 2014



MEDIZINPIONIER MIT VORBILDCHARAKTER | 88-93

A MEDICAL PIONEER AND ROLE MODEL

WISSENSCHAFT ALS KINDERSPIEL | 94-97

PLAYING WITH SCIENCE

KUNST, KRIEG UND FRIEDEN | 98-100

ART, WAR AND PEACE

DIE KUNST DES SUCHENS UND FINDENS | 101

THE ART OF SEEKING AND FINDING

EINZIGARTIGE NEUERWERBUNG | 102

UNIQUE NEW ACQUISITION

OPTIMAL GEFORMTE ZUKUNFTSAUSSICHTEN | 103

FUTURE PROSPECTS IN TOP FORM

WEITERE FORSCHUNGSPREISE UND

-FÖRDERUNGEN – KURZ NOTIERT | 105

FURTHER AWARDS AND FUNDING

FOR RESEARCH – IN BRIEF

ALLE JAHRE WIEDER HOCHKARÄTIG | 107

TOP NOTCH – AS EVERY YEAR

OPTIMIERTE GEL-ELEKTROPHORESE | 111

OPTIMIZED GEL ELECTROPHORESIS

KINDLICHE BILDUNGS-BEGEISTERUNG | 112

WINNING CHILDREN OVER TO EDUCATION

HÖCHST LÖBLICHE LEISTUNGEN | 113

FIRST-RATE ACHIEVEMENTS

WEITERE EHRUNGEN UND PREISE FÜR

WWU-FORSCHER – KURZ NOTIERT | 115

FURTHER HONOURS AND PRIZES FOR MÜNSTER

UNIVERSITY RESEARCHERS – IN BRIEF

DIE EHRE GEGEBEN | 116

DOING THE HONORS

IM HERZEN DER FORSCHUNG | 118

AT THE HEART OF RESEARCH

FÜHRENDE KÖPFE | 122

LEADING MINDS

STURMTIEF IM WESTEN | 123

DEEP DEPRESSION IN THE WEST

GESUNDER GEIST,

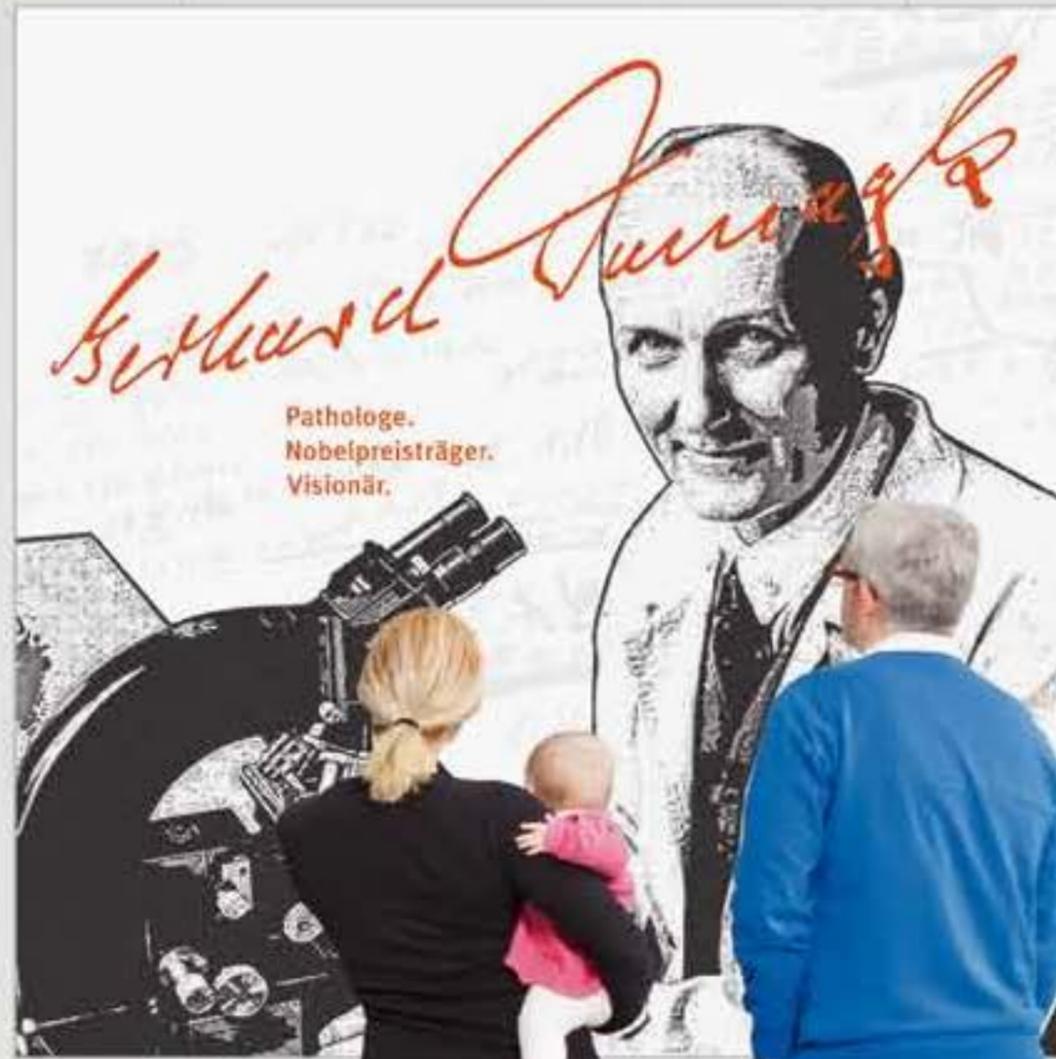
GESUNDER SPORT | 125

HEALTHY MIND,

HEALTHY SPORT

EINE RUNDE SACHE | 127

AN ALL-ROUND SUCCESS



Im Rahmen des Domagk-Jahres finden zahlreiche Veranstaltungen zu Ehren des WWU-Wissenschaftlers und Nobelpreisträgers statt.
As part of Domagk Year, numerous events are held in honour of the Münster University scientist and Nobel prizewinner.

Vater der Antibiotika-
Forschung: Gerhard Domagk
gilt als Pionier seines Fachs.
The father of antibiotics research:
Gerhard Domagk is regarded as
the pioneer in his field.

MEDIZINPIONIER MIT VORBILDCHARAKTER A MEDICAL PIONEER AND ROLE MODEL

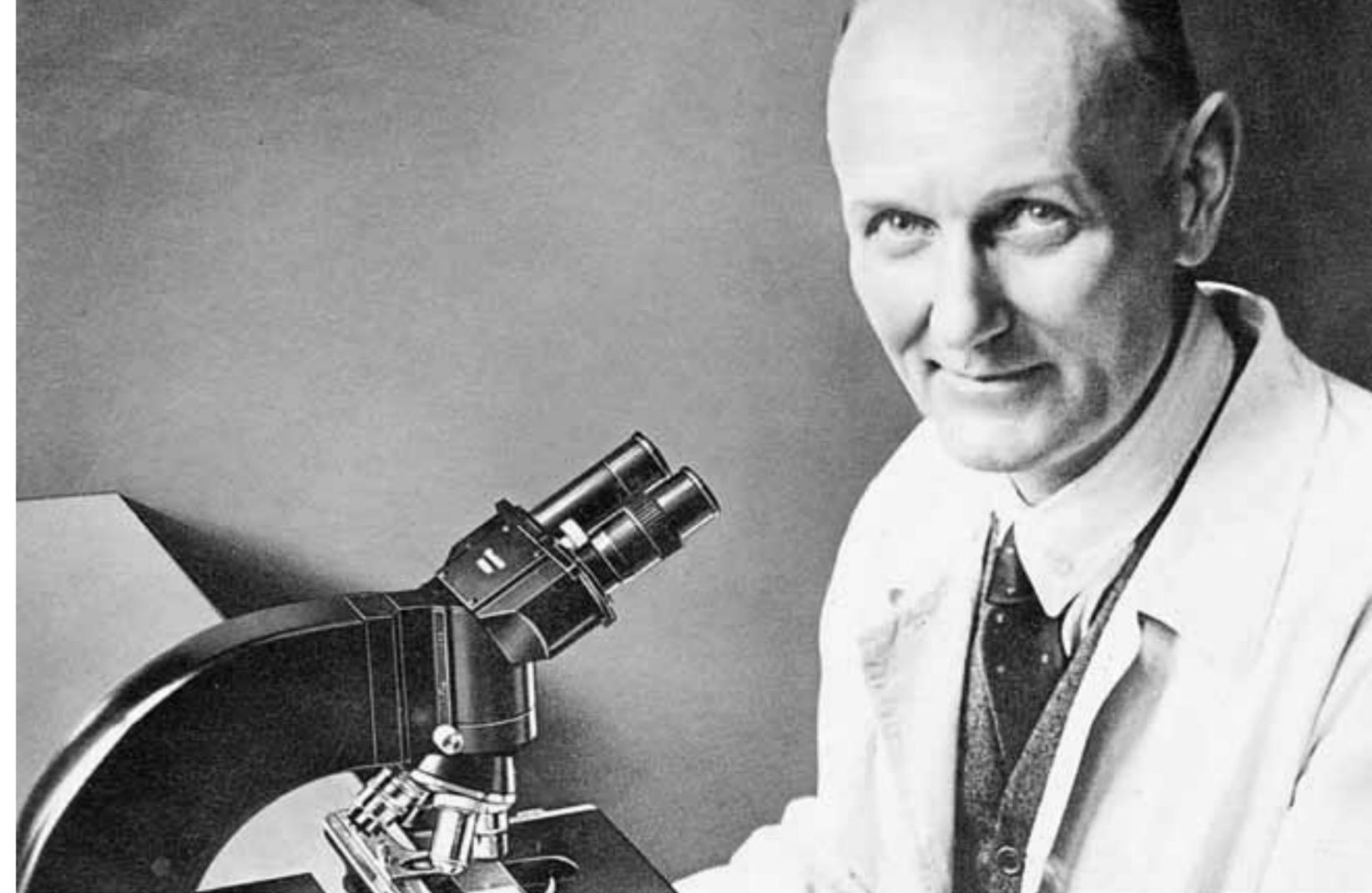
WWU ehrt Ausnahme-Wissenschaftler Gerhard Domagk mit Veranstaltungsreihe
Münster University honours exceptional scientist Gerhard Domagk with a series of events

Eine Straße in Münster ist nach ihm benannt, ein Institut der WWU trägt seinen Namen. Dennoch ist Gerhard Domagk längst nicht allen Münsteranern ein Begriff. Dabei war der ehemalige WWU-Professor ein Pionier, der Medizingeschichte schrieb. Die Entdeckung, die er in den 1930er Jahren machte, rettete Millionen Menschen das Leben. Dafür wurde ihm 1939 der Nobelpreis zuerkannt. Von 1925 bis 1929 lehrte und forschte Gerhard Domagk an der WWU, er war bis zu seinem Tod 1964 Mitglied der Medizinischen Fakultät der Universität Münster. Ihm zu Ehren feiert die Universität 2014 mit einer aufwendigen Veranstaltungsreihe das „Domagk-Jahr“ und damit gleichzeitig zwei Jubiläen: Der Todestag Gerhard Domagks jährt sich zum 50. Mal – und es ist 75 Jahre her, dass ihm der Nobelpreis zugesprochen wurde.

There is a street named after him in Münster and an institute at the University bears his name. However, Gerhard Domagk is far from being well-known to everyone in Münster – even though the former professor at the University was a pioneer who made medical history. The discovery that he made in the 1930s saved the lives of millions of people, and for this he was awarded a Nobel Prize in 1939. Between 1925 and 1929 Gerhard Domagk carried out teaching and research at Münster University and was a member of its Faculty of Medicine until his death in 1964. In his honour, the University celebrates “Domagk Year” in 2014 with a wide-ranging series of events – commemorating not only the 50th anniversary of his death, but also the 75th anniversary of his being awarded the Nobel Prize.

Nach dem Ende seines Medizinstudiums in Kiel und Greifswald folgte der Sohn eines Rektors 1925 seinem Professor Walter Gross an die Universität Münster und habilitierte sich zum Professor. Ab 1929 forschte Gerhard Domagk im Institut für Experimentelle Pathologie der IG Farben – heute Bayer-Werke in Wuppertal-Elberfeld – und machte dabei eine revolutionäre Entdeckung: Er fand einen Wirkstoff, mit dem zahlreiche Infektionskrankheiten erstmals in der Geschichte der Menschheit chemotherapeutisch

After completing his medical studies in Kiel and Greifswald, Gerhard Domagk, the son of a rector, followed his professor, Walter Gross, to the University of Münster and qualified as a professor. From 1929 Domagk undertook research at the Institute of Experimental Pathology at the IG Farben company – today the Bayer plant in Wuppertal – and there made a revolutionary discovery: He found a substance which, for the first time in human history, made numerous infectious diseases treatable by chemotherapy. On the



**Gerhard Domagk
entdeckte das erste
Breitband-Antibio-
tikum – Prontosil.
Gerhard Domagk
discovered the first
broad-spectrum anti-
biotic – Prontosil.**

behandelbar waren. Auf dieser Basis entdeckte er das erste Breitband-Antibiotikum – Prontosil.

Im Jahr 1939 erhielt der Pathologe und Bakteriologe für diese Entdeckung den Nobelpreis, den er jedoch auf Anweisung des nationalsozialistischen Regimes nicht annehmen durfte. Erst 1947 überreichte der schwedische König Gustav V. die Urkunde und die goldene Medaille an Gerhard Domagk. Finanziell ging Gerhard Domagk allerdings leer aus: Der Geldpreis über 100.000 Reichsmark war verfallen, da er ihn nicht wie vorgeschrieben spätestens ein Jahr nach der Verleihung in Anspruch genommen hatte. Aber der Nobelpreisträger grämte sich nicht lange. „Wir waren dankbar“, schrieb er in seinem Tagebuch, „über so viel Barmittel zu verfügen, dass wir uns in Stockholm unbesorgt bewegen konnten ... und einige kleine Einkäufe für die Kinder ... und gute Freunde tätigen zu können.“

basis of this he discovered the first broad-spectrum antibiotic – Prontosil.

In 1939 Domagk, a pathologist and bacteriologist, received the Nobel Prize for this discovery – although he was not allowed to accept it, on the instructions of the Nazi regime at the time. It was not until 1947 that Sweden's King Gustav V was able to present him with the diploma and the gold medal. Financially, however, Domagk received nothing: The award money amounting to 100,000 Reichsmarks had expired as it had not, as stipulated, been claimed within one year of its bestowal. However, the Nobel Prize winner did not fret over this for too long. He wrote in his diary: “We were grateful to have enough funds to be able to move around Stockholm without any worry...and buy a few small things for the children...and for some good friends.”



Das Arbeitszimmer
Gerhard Domagks
Gerhard Domagk's study

Das größte Verdienst Gerhard Domagks aus heutiger Sicht ist es, erstmals durch systematische Forschung ein Chemotherapeutikum gefunden zu haben, das eine Vielzahl von bakteriellen Erkrankungen bekämpft. Denn Alexander Flemings Penicillin, das nach dem Krieg Domagk's Wirkstoff den Rang ablief, war ein Zufallsfund. Gerhard Domagk legte von Beginn an großen Wert auf eine enge Zusammenarbeit mit den Experten aus verschiedenen Bereichen der Bayer-Forschung, aber auch aus mehreren akademischen Instituten. Er war davon überzeugt, nur in Teamarbeit erfolgreich sein zu können. Die Bedeutung dieser Arbeitsweise betont auch Prof. Dr. Helge Karch, Direktor des Instituts für Hygiene an der Medizinischen Fakultät der WWU. Er sieht darin „ein frühes Beispiel für eine zukunftsweisende Forschungsstrategie: die interdisziplinäre Zusammenarbeit“.

„EIN UNGLAUBLICH INNOVATIVER WISSENSCHAFTLER“ | “AN INCREDIBLY INNOVATIVE SCIENTIST”

Gerhard Domagk sei zudem „ein unglaublich innovativer und vielseitiger Wissenschaftler“ gewesen, unterstreicht Helge Karch. Er verweist auf dessen zweiten großen Erfolg, das Mittel Isozianid, mit dem es Gerhard Domagk nach dem Ende des Zweiten Weltkrieges erstmals gelang, einen Tuberkulose-Kranken zu heilen. Bis heute wird es in Kombination mit anderen Substanzen eingesetzt.

Seit dem Zweiten Weltkrieg haben bakteriell verursachte Krankheiten dank Domagk's Entdeckung und neuer Chemotherapeutika viel von ihrem Schrecken verloren. Dennoch sind die Themen bakterielle Infektionen und Antibiotikaforschung nach wie vor hochaktuell. Dies ist ein weiterer Anlass für die WWU, das Leben und Werk des Nobelpreisträgers im Jahr 2014 ausführlich zu würdigen.

Das auf Anregung der Arbeitsstelle Forschungstransfer (AFO) konzipierte Domagk-Jahr findet im Rahmen der „Expedition Münsterland“ statt und beinhaltet zahlreiche öffentliche Veranstaltungen. Darin wird auch die Antibiotikaforschung aus heutiger Perspektive beleuchtet.

From today's point of view, Gerhard Domagk's greatest achievement was not only to have found a chemotherapeutic agent which combats a large number of bacterial diseases – but to have done so as a result of systematic research: Alexander Fleming's penicillin – which outshone Domagk's substance after the war – was “only” a chance discovery. Right from the start Gerhard Domagk attached great importance to close cooperation with experts not only from different fields of research at Bayer, but also from several academic institutes. He was convinced that success was attainable only through teamwork. The significance of this method of working is underlined by Prof. Helge Karch, Director of the Institute of Hygiene at Münster University's Faculty of Medicine. In it, he sees “an early example of a forward-looking research strategy – interdisciplinary collaboration.”

Karch stresses that Domagk was also “an incredibly innovative and many-sided scientist”. He points out Domagk's second great success, isoniazid, with which, at the end of the Second World War, he first succeeded in healing someone suffering from tuberculosis. Even today it is still used in combination with other substances.

Since the Second World War diseases caused by bacteria have lost much of their terror – thanks to Domagk's discovery and new chemotherapeutic agents. Nevertheless, bacterial infections and antibiotics research remain highly topical issues. This, too, is cause for Münster University to make a wide-ranging appreciation of the life and work of the Nobel Prize winner in 2014.

The Domagk Year, conceived at the suggestion of the Innovation Office, is held as part of Expedition Münsterland and includes many public events which also shed light on antibiotics research from today's perspective.

VERANSTALTUNGEN IM DOMAGK-JAHR | EVENTS IN DOMAGK YEAR



Gerhard Domagk

Am 24. April findet anlässlich des 50. Todestags von Gerhard Domagk die feierliche **Auftaktveranstaltung** an einem Ort statt, der nicht passender gewählt sein konnte: im historischen Demonstrationsaal im Gerhard-Domagk-Institut für Pathologie in der Domagkstraße. Der Enkel des Nobelpreisträgers, Prof. Dr. Dirk Domagk, Mediziner an der WWU, liest einige Passagen aus dem Tagebuch Gerhard Domagks vor. Prof. Dr. Eva Wardelmann, Direktorin des Domagk-Instituts für Pathologie, und Prof. Dr. Helge Karch, Direktor des Instituts für Hygiene, beleuchten die wissenschaftliche Bedeutung Gerhard Domagks aus ihrer unterschiedlichen fachlichen Perspektive. Die Veranstaltung endet mit einer Premiere: Erstmals wird ein kurzer Film über Gerhard Domagk gezeigt, den der Servicepunkt Film der WWU gedreht hatte und der über das Videportal der Universität abgerufen werden kann.

24 April, the 50th anniversary of Gerhard Domagk's death, sees an **opening ceremony** at a place which could not have been more appropriate: the historic Demonstration Hall at the Gerhard Domagk Institute of Pathology on Domagkstraße. The grandson of the Nobel Prize winner, Prof. Dirk Domagk, himself a medical scientist at the University of Münster, reads some passages from Gerhard Domagk's diary. Prof. Eva Wardelmann, Director of the Domagk Institute of Pathology, and Prof. Helge Karch, Director of the Institute of Hygiene, turn the spotlight on the scientific importance of Gerhard Domagk from the point of view of their respective fields of work. The ceremony ends with a premiere: For the first time ever, a short film on Gerhard Domagk is shown, which was made by the Service Point Filming of Münster University and which can be accessed via the University's video portal.



Am selben Tag wird die **Straßenausstellung „Auf den Spuren Gerhard Domagks“** eröffnet. In zwölf Stationen geht sie auf der Domagkstraße der Frage nach, was den Pathologen als Person und als Wissenschaftler auszeichnete und welche Bedeutung seine Entdeckungen noch heute haben. Im Nachgang der Eröffnung lädt die „Expedition Münsterland“ regelmäßig zu geführten Rundgängen ein.

The same day sees the opening of the **street exhibition entitled “In Gerhard Domagk's footsteps”**. Twelve stations on Domagkstraße look at what the pathologist was like as a person, what distinguished him as a scientist and why his discoveries are still important today. After the opening ceremony, Expedition Münsterland regularly offers guided walking tours.

Der Mediziner Prof. Dr. Reinhard Büttner hält im Juni einen **Vortrag zum Thema „personalisierte Krebsmedizin“**. Der Molekularpathologe ist Direktor des Instituts für Pathologie am Universitätsklinikum Köln und berichtet über die neuesten Methoden bei der genetischen und histologischen Charakterisierung von Tumoren und in der individuellen Krebstherapie.

In June Prof. Reinhard Büttner, a molecular pathologist and Director of the Institute of Pathology at University Hospital Cologne, gives a **talk on “Personalized cancer medicine”**, in which he reports on the latest methods used in the genetic and histological characterization of tumours and in individual cancer therapies.



Cordula Hesselbarth, „An-a-tomie“, 2014, 120 x 350 cm (5-tlg.), Öl und Mischtechnik auf Leinwand
Cordula Hesselbarth, „An-a-tomie“, 2014, 120 x 350 cm (in 5 parts), oil and mix technique on canvas

Die Ausstellung „An-a-tomie – Einsichten in den Körper“ von Prof. Dipl.-Des. Cordula Hesselbarth und Studierenden setzt ab Juni unterschiedliche Körper-Betrachtungsweisen aus Kunst und Medizin in Bezug zueinander. Prof. Cordula Hesselbarth erforscht mit ihren Studierenden am Fachbereich Design der Fachhochschule Münster neue visuelle Zugänge zum Körper und entwickelt auf experimentellem Wege innovative Darstellungen des menschlichen Körpers. Die Ausstellung bleibt wegen des großen Erfolgs bis zum Ende des Festjahrs geöffnet.

An exhibition entitled “An-a-tomy: Insights into the body” by Prof. Cordula Hesselbarth and students juxtaposes different ways of looking at bodies in the fields of art and medicine from June. Together with her students at the Faculty of Design at Münster University of Applied Sciences, Cordula Hesselbarth undertakes research into new visual ways of looking at the human body and develops experimental, innovative representations of it. Due to its great success, the exhibition remains open until the end of Domagk Year.

Gerhard Domagk war auch an vielen Kunst-Formen interessiert. Um diese Facette des Nobelpreisträgers zu beleuchten, bieten die AFO und die Medizinische Fakultät mehrere Veranstaltungen an. Im Rahmen der „An-a-tomie“-Ausstellung spricht im Juli Prof. Dr. Markus Lerch von der Klinik und Poliklinik für Innere Medizin der Universität Greifswald über das Thema „Gerhard Domagk und die Kunst“. Er beleuchtet in seinem Vortrag das überaus große Kunstinteresse des Nobelpreisträgers, dessen persönliche Beziehungen zu den Malern Christian Rohlfs, Otto Dix und Emil Nolde von tiefem Respekt für die unter den Nationalsozialisten „entartet“ eingestufte Kunst geprägt waren.

Gerhard Domagk was also interested in many different forms of art. In order to illuminate this facet of the Nobel Prize winner, the Innovation Office and the Faculty of Medicine organize a series of events. In July, Prof. Markus Lerch from the Hospital and outpatient department for Internal Medicine at the University of Greifswald, gives a talk during the An-a-tomy exhibition on “Gerhard Domagk and Art”. In his talk he sheds light on the Nobel Prize winner’s great interest in art, whose personal relationships with the artists Christian Rohlfs, Otto Dix and Emil Nolde were marked by a deep respect for art that was characterized by the Nazis as “degenerate”.

In der Foto-Ausstellung „24 Stunden Domagkstraße“ erfahren die Gäste im Universitätsklinikum Münster, was in den Gebäuden an der Domagkstraße vor sich geht. Hermann Dornhege, Professor für Fotografie am Fachbereich Design der Fachhochschule Münster, zeigt seine Sicht auf die intensive Arbeit und die menschlichen und persönlichen Momente hinter den Backsteinmauern. Er gibt in einer Langzeitbeobachtung Einblicke in den Alltag der verschiedenen Institute.

In a photographic exhibition entitled “24 hours in Domagkstraße”, visitors to Münster’s University Hospital learn about what happens in the buildings on this street. Hermann Dornhege, Professor of Photography at the Faculty of Design at Münster University of Applied Sciences, shows his view of the intensive work and the human and personal moments that happen behind the red-brick walls. In his long-term observation he provides insights into everyday life at the various institutes.



Fotoausstellung „24 Stunden Domagkstraße“:
ein Blick hinter die Kulissen der verschiedenen Institute
Photo exhibition, “24 hours in Domagkstrasse”:
a look behind the scenes at the various institutes

Am bundesweiten „Tag des offenen Denkmals“ im September öffnet das Gerhard-Domagk-Institut für Pathologie seine Türen für die Öffentlichkeit. Das Interesse ist enorm. Mehrere hundert Besucher nutzen die Chance, die Forschung und die Räume kennenzulernen. Prof. Dr. Simone Krees vom Institut für Didaktik der Chemie der WWU erklärt anschaulich, was Domagks Nobelpreis mit Farbe zu tun hat. Direktorin Prof. Eva Wardelmann und ihr Team bieten zahlreiche Führungen durch das Institut an. Auf besonders großes Interesse stoßen erwartungsgemäß die Räume, in denen Professor Karl-Friedrich Boerne als „Tatort“-Ermittler arbeitet. Im kleinen Hörsaal laufen Filmausschnitte des Tatorts im Wechsel mit einem aktuellen Film über Gerhard Domagk als Dauervorführung.

On national Heritage Open Day in September, the Gerhard Domagk Institute of Pathology opens its doors to the public. It attracts enormous interest. Several hundred visitors take the opportunity to acquaint themselves with the research being done there and the rooms. Prof. Simone Krees from the Institute of Chemistry Education at Münster University explains very clearly what Domagk’s Nobel Prize has to do with colour. Director Prof. Eva Wardelmann and her team offer numerous guided tours of the Institute. Naturally enough, the rooms in which popular TV crime series pathologist Professor Karl-Friedrich Boerne works attract a particularly high level of interest. In the small lecture hall excerpts from the TV series are shown, alternating with a new film about Gerhard Domagk.

Der feierliche Abschluss des Fest- und Gedenkjahres findet am 30. Oktober statt, dem Geburtstag des Ausnahme-Wissenschaftlers. Dabei wird erstmals seit zehn Jahren der mit 10.000 Euro dotierte Gerhard-Domagk-Preis für klinische und experimentelle Krebsforschung wieder vergeben. Preisträger ist Privatdozent Dr. Daniel Nowak von der Medizinischen Fakultät Mannheim der Universität Heidelberg. Der 38-jährige Mediziner beschäftigt sich seit vielen Jahren mit der Erforschung lebensbedrohlicher Blutkrankheiten und hierbei insbesondere mit dem sogenannten myelodysplastischen Syndrom.

The closing ceremony of the year commemorating Gerhard Domagk is held on 30 October, the birthday of this exceptional scientist. On this day, and for the first time in ten years, the Gerhard Domagk Prize for clinical and experimental cancer research is again awarded. The recipient of the prize, worth 10,000 euros, is PD Dr. Daniel Nowak from the Medical Faculty Mannheim at Heidelberg University. Nowak, 38, has been working for many years on research into life-threatening blood diseases, in particular the so-called myelodysplastic syndrome.



Preisträger Dr. Daniel Nowak (2. v. r.) nimmt Gratulationen entgegen – u. a. von Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles (2. v. l.), Dekan Prof. Dr. Wilhelm Schmitz (l.) und Laudatorin Prof. Dr. Eva Wardelmann (r.).
Prizewinner Dr. Daniel Nowak (2nd from right) is congratulated by, among others, Rector Prof. Ursula Nelles (2nd from left), the Dean, Prof. Wilhelm Schmitz (left) and the speaker at the ceremony, Prof. Eva Wardelmann (right).



Zwei junge Forscherinnen auf dem Abenteuer-Campus | Two young researchers on the Adventure Campus

WISSENSCHAFT ALS KINDERSPIEL PLAYING WITH SCIENCE

Der „Explorado Abenteuer-Campus“ lädt Kinder zum Entdecken und Experimentieren ein
The Explorado Adventure Campus invites children to discover and experiment

Anfassen, ausprobieren und mitmachen ausdrücklich erwünscht: Der Spiel- und Wissensparks „Explorado Abenteuer-Campus“ präsentiert von Juni bis August im Arzneipflanzengarten der WWU Wissenschaft anschaulich und kindgerecht aufbereitet. Das Explorado-Team und die WWU laden Kinder und ihre Familien sowie Schulklassen und Kita-Gruppen dazu ein, mitzumachen und selbst zum Forscher zu werden.

Touching, trying out, joining in – all these things are expressly encouraged on the Explorado Adventure Campus. The campus is both a play park and a science park and from June to August it presents science in an easy-to-understand way, especially for children, in Münster University’s medicinal plant garden. The Explorado team and the University invite children and their families – as well as school classes and groups from daycare facilities – to come and join in and become researchers themselves.



In einem 700 Quadratmeter großen Zelt wecken Exponate und Versuchsstationen die Neugier der kleinen und großen Besucher. Was ist Strom? Wie funktioniert mein Gehirn? Und wie entsteht aus einem Ei ein Tier? Zur Seite stehen ihnen dabei die Explorado-Scouts – pädagogisch geschulte Studierende, die sich ihre Tätigkeit als außerschulisches Berufsfeldpraktikum für ihr Studium anrechnen lassen können. So ist gesichert, dass keine Frage unbeantwortet bleibt.

In den „Cleverlabs“ ziehen die Kinder den Laborkittel über und werden selbst zu Forschern. Ganz gleich, ob mit den Geoinformatikern eine Programmiersprache zur Erstellung eines Verkehrszählers erlernt wird oder mit Biologen Milliarden von Lebewesen in einer Hand voll Erde analysiert werden – die Kinder erschließen sich die Inhalte durchs Experimentieren selbst.

In a tent measuring 700 square metres, exhibits and testing stations arouse the curiosity of younger and older visitors alike. What is electricity? How does my brain work? And how can an egg produce an animal? On hand to help and explain are the Explorado scouts – pedagogically trained students who can have this activity marked down as extracurricular occupational work experience and, as such, as a credit for their studies. At any rate, no question goes unanswered by the scouts.

In the so-called “clever labs” the children put on lab coats and become researchers themselves. And – whether Geoinformatics scientists are helping them to learn a programming language to produce a traffic counter, or they are working with biologists and analysing billions of living creatures in a handful of earth – the children work everything out for themselves by experimenting.



Darüber hinaus werden auf einer Bühne spektakuläre Live-Experimente gezeigt. Studierende der WWU präsentieren beispielsweise „chemische Kabinettstückchen“, Junior-Professorin Susanne Heinicke stellt physikalische Gerätschaften vor, mit denen früher auf Jahrmärkten Elektrizität erzeugt wurde, und Physikdidaktik-Professor Stefan Heusler holt seine prominenten „Physikanten“ nach Münster.

70 Explorado-Mitarbeiter und Wissenschaftler der WWU organisieren und realisieren während der 60 Explorado-Tage über 300 Bühnenshows, „Cleverlabs“ und Kindergeburtstage. Ein besonderer Höhepunkt ist der Start des Wunschballons, der im Juli auf dem Abenteuer-Campus mit 2.500 Kinderwünschen an Bord in die Stratosphäre steigt. Zahlreiche Sponsoren unterstützen den Forscherpark, beispielsweise die Sparkasse Münsterland-Ost, Provinzial, BASF, Westfälische Nachrichten und Stadtwerke Münster. Die Schirmherrschaft übernimmt Münsters Oberbürgermeister Markus Lewe.

In addition, spectacular live experiments are shown on a stage. For example, students from Münster University present “chemical showpieces”, junior professor Susanne Heinicke explains physics equipment which was once used to generate electricity at funfairs, and Stefan Heusler, Professor of Physics Education, brings his famous science comedy group “Physikanten” to Münster.

70 Explorado staff and Münster University scientists organize and put on over 300 stage shows, clever labs and children’s birthdays during the 60 Explorado days. One special highlight is the start of the “wishes balloon”, which in July rises up into the stratosphere from the Adventure Campus with 2,500 children’s wishes on board. Numerous sponsors support the research park, including the Sparkasse Münsterland Ost, Provinzial, BASF, Westfälische Nachrichten and Stadtwerke Münster. The patron is Münster’s Lord Mayor, Markus Lewe.



Manchmal reicht den jungen Forschern eine Lupe, um auf Entdeckungstour zu gehen. Sometimes all the young researchers need is a magnifying glass to go on a journey of discovery.



Über 12.000 Kinder, Eltern und Lehrkräfte besuchen das Gelände – für jeden ist ein passendes Angebot dabei. Over 12,000 children, parents and teachers visit the Campus, which offers something for everyone.

Täglich begrüßt das Campus-Team zwischen 50 und 700 Gäste auf dem Gelände. Insgesamt besuchen über 12.000 Kinder, Eltern und Lehrkräfte den Explorado Abenteuer-Campus – aus über 120 Schulen, Kindergärten und Kitas. Eine Grundschullehrerin aus Münster berichtet über ihren Klassenausflug: „Der Lern- und Spaßfaktor war enorm. Damit wurden unsere hohen Erwartungen noch übertroffen.“ Auch Explorado-Erfinder Andreas Waschk zieht eine positive Bilanz. „Der Explorado Abenteuer-Campus Münster war ein toller Start. Besonders gefreut hat uns die Begeisterung der Kinder, Eltern und Lehrkräfte, die den Campus besucht haben.“

Every day the Campus team welcomes anything between 50 and 700 guests. In total, over 12,000 children, parents and teachers visit the Explorado Adventure Campus – from over 120 schools, nursery schools and daycare facilities. One primary school teacher from Münster reports on the outing she had with her class: “The learning effect and the fun factor were enormous. The high expectations we had were actually exceeded.” Andreas Waschk, the inventor of Explorado, also draws a positive balance. “The Explorado Adventure Campus in Münster was a great start. What we were particularly delighted at was the level of enthusiasm shown by the children, parents and teachers who visited the campus.”



KUNST, KRIEG UND FRIEDEN ART, WAR AND PEACE

100 Jahre Erster Weltkrieg: „Expedition Münsterland“ startet „Expedition zum Frieden“
100 years World War One: Expedition Münsterland starts “Expedition to Peace”

Die „Expedition Münsterland“ ist eine Initiative der Arbeitsstelle Forschungstransfer der WWU. Sie veranschaulicht, dass viele Orte im Münsterland eine außergewöhnliche Geschichte haben und Schauplatz von aktuellen Forschungsprojekten sind – und wirft so ein neues Licht auf zum Teil vergessene Stätten und Einrichtungen. Aus Anlass des sich zum hundertsten Mal jährenden Ausbruchs des Ersten Weltkriegs beschäftigen sich 2014 mehrere Veranstaltungen der Expedition Münsterland mit Ereignissen und Themen, die die Auswirkungen des Weltkriegs im Münsterland beleuchten.

Die Veranstaltungsreihe mit dem Titel „Expedition zum Frieden“ richtet sich besonders an Studierende, aber auch an Schüler und interessierte Bürger. Die Teilnehmer dieser Veranstaltungsreihe setzen sich mit den Geschehnissen des Ersten Weltkrieges auseinander und erschließen dabei Orte aus dem Münsterland, die einen historischen Bezug zu den Kriegsjahren haben.

Daran beteiligt sind Prof. Dr. Thomas Großbölting vom Historischen Seminar und der Fachbereich Geowissenschaften in Kooperation mit dem Fachbereich Design der Fachhochschule Münster. Eine Besonderheit: Die wissenschaftliche Perspektive wird mit der künstlerischen Sicht verbunden. Durch diese gezielte Kombination unterscheidet sich die Herangehensweise von den konventionellen geschichtspolitischen und erinnerungskulturellen Umsetzungen. Vorrangiges Ziel ist es, die Ereignisse rund um den Ersten Weltkrieg auf das Münsterland zu beziehen und künstlerisch zu interpretieren.

The Expedition Münsterland is an initiative started by the Innovation Office at Münster University. It makes clear how many places in the Münsterland have unusual history and are sites of current research projects – thus showing places and institutions, some hitherto forgotten, in a new light. On the occasion of the 100th anniversary of the outbreak of the First World War, several of the events organized by Expedition Münsterland in 2014 deal with occurrences and issues which illuminate the effects of the war on the Münsterland.

The series of events entitled “Expedition to Peace” is aimed especially at students, but also at schoolchildren and members of the public who are interested. Those taking part in the events take a detailed look at what happened in the First World War and, in doing so, investigate places in the Münsterland which have a historical link to the war years.

Involved in the project are Prof. Thomas Großbölting from the Department of History, as well as the Faculty of Geosciences in cooperation with the Faculty of Design at Münster University of Applied Sciences. One special aspect is that the academic perspective is linked with the artistic view. As a result of this specific combination, the approach taken differs from the conventional historical and commemorative methods: The overriding aim is to link the events surrounding the First World War to the Münsterland and interpret them artistically.

Gegen das Vergessen:
Ein großes X weist auf scheinbar unspektakuläre, aber geschichtsträchtige Orte hin (hier: der Gasometer in Münster).
Lest we forget: a large X marks out apparently unspectacular – but historic – places (here: the gasometer in Münster).



ZUR REIHE „EXPEDITION ZUM FRIEDEN“ GEHÖREN FOLGENDE VERANSTALTUNGEN THE “EXPEDITION TO PEACE” SERIES INCLUDES THE FOLLOWING EVENTS:

Die Theatergruppe „Das Törchen“ präsentiert in Havixbeck und Nottuln die Parabel „Picknick im Felde“ nach Fernando Arrabal, die den Irrwitz des Krieges thematisiert.

In Havixbeck and Nottuln the “Törchen” theatre group presents a parable, “Picnic on the Battlefield”, after Fernando Arrabal, which looks at the madness of the war.

Bei der Veranstaltung „Ich sehe was, was du nicht siehst“ widmen sich Studierende der Universität und der Fachhochschule Münster einen Tag lang mit einer Ausstellung, Führungen und Vorträgen dem ersten Kriegsgefangenenlager in Münster, das im September 1914 südwestlich des Gutshofes „Haus Spital“ eingerichtet wurde.

In the event entitled “I spy with my little eye...”, students from Münster University and Münster University of Applied Sciences present an exhibition, guided tours and talks for one whole day, which all focus on the first prisoner-of-war camp in Münster that was set up in September 1914 south-west of the Haus Spital estate.

In Havixbeck setzt sich eine Arbeitsgruppe mit dem Thema **Erster Weltkrieg** in ihrem Ort auseinander. Dazu gehört neben der Anne-Frank-Gesamtschule auch ihr Friedenskreis, der Heimatverein Havixbeck e. V. sowie das Blasorchester Havixbeck von 1878 e. V. Im November werden die Ergebnisse öffentlich präsentiert.

In Havixbeck a working group investigates the issue of the **First World War** in their hometown. The group includes Anne Frank Comprehensive School with its peace circle, the Havixbeck Local Heritage Society and the Havixbeck 1878 Brass Band. The results are presented in public in November.





Weitere Höhepunkte der „Expedition Münsterland“ 2014 Further highlights of the Expedition Münsterland in 2014

Die Fotoausstellung „x_Orte – man sieht sie nicht, aber sie haben eine Geschichte“ zeigt Stellen im Münsterland, die in Vergessenheit geraten oder so unscheinbar sind, dass sie dem Betrachter nicht auffallen. Dabei haben die Orte eine besondere historische, ökologische oder technologische Bedeutung. Die Ausstellung ist von April bis August in der Burg Vischering in Lüdinghausen und im September in der Bezirksregierung Münster zu sehen.

The photographic exhibition entitled “x_places – you don’t see them, but they have a history” shows places in the Münsterland which have been forgotten or are so unspectacular that people do not notice them. These places, however, have a special historical, ecological or technological importance. The exhibition can be seen in Vischering Castle in Lüdinghausen from April to August, and in the government offices in Münster in September.

Eine weitere Ausstellung auf Burg Vischering präsentiert Werke des Ascheberger Künstlers Friedrich Press (1904–1990), der als einer der bedeutendsten Bildhauer des 20. Jahrhunderts gilt, die sich der christlichen Thematik widmeten. Zu Zeiten des Nationalsozialismus galt seine Kunst als entartet. Kriegserfahrung und Gefangenschaft hinterließen prägende Eindrücke in seinem Werk.

Another exhibition in Vischering Castle presents works by the Ascheberg artist Friedrich Press (1904–1990), who is considered to be one of the most important sculptors of the 20th century whose works are devoted to Christian themes. During the Nazi regime his works were deemed to be “degenerate”. The experience of war and imprisonment marked him and left their impressions on his work.



/ Friedrich Press, Madonna und Kind | Madonna and Child, 1981

Die Spanische Grippe, die zwischen 1918 und 1920 wütete, gilt als einer der schlimmsten Krankheitsausbrüche der Menschheitsgeschichte. Die moderne Grippeforschung kann viel daraus lernen. Das zeigt eine öffentliche Vortragsveranstaltung mit Experten der WWU und der Stadt Recklinghausen im Januar. Die Experten beleuchten am Beispiel von Recklinghausen die Auswirkungen auf das Leben und Sterben in der Region.

The Spanish Flu epidemic, which raged from 1918 to 1920, is considered to be one of the worst outbreaks of a disease in human history. Modern influenza research can learn much from it. This is shown in a public talk held in January, involving experts from Münster University and the City of Recklinghausen. Taking Recklinghausen as an example, the experts explain the effects the epidemic had on life and death in the region.

DIE KUNST DES SUCHENS UND FINDENS THE ART OF SEEKING AND FINDING

Ausstellung zeigt Kunstwerke aus dem Besitz der WWU
Exhibition shows works of art owned by Münster University



/ Dr. Eckhard Kluth (vorne) und Mitglieder des Alumni-Clubs Münster bei der Ausstellung „einBlick in den Kunstbesitz der Universität“. Dr. Eckhard Kluth (front) and members of the Münster Alumni Club at the exhibition “An Insight into the University’s Art Collection”.

Dr. Eckhard Kluth hat ein spannendes Aufgabengebiet: Er sucht und archiviert Kunstobjekte im Besitz der WWU. Die Bilder, Skulpturen, Objekte und Installationen sind auf nahezu alle Universitäts-Gebäude verteilt; als Kustos für den universitären Kunstbesitz stöbert Eckhard Kluth seit Jahren auf Dachböden und in Kellerräumen nach Skulpturen, Gemälden, Wandteppichen oder Druckgrafiken – er hat bereits 800 Kunstobjekte auf seiner Liste. „Und ich war noch lange nicht überall“, berichtet er. Der Kunstbesitz der WWU wird von ihm erstmals vollständig erfasst und katalogisiert. Eckhard Kluth möchte vor allem dazu beitragen, dass das Wissen um Kunst an der Universität nicht verloren geht. Im neuen WWU-Lehrgebäude am Orléansring zeigt er Anfang 2014 in der Ausstellung „einBlick in den Kunstbesitz der Universität Münster“ ausgewählte Kunstwerke. In Vorträgen gibt er dabei Informationen zur Vielfalt der Sammlung.

Dr. Eckhard Kluth has an exciting field of work: he looks for, and archives, works of art owned by Münster University. The pictures, sculptures, objects and installations are spread over almost all of the University’s buildings. As custodian of the University’s art collection, Eckhard Kluth has been rummaging around in attics and cellars for years now, looking for sculptures, paintings, tapestries or engravings – and he already has 800 items on his list. “And I haven’t been everywhere by any means,” he reports. Kluth is the first person to fully record and catalogue Münster University’s art collection, and what he wants to do above all is help prevent the knowledge of the art to be found at the University from being lost. At the beginning of 2014, in the new University teaching building on Orléansring, he displays a selection of works of art in an exhibition entitled “A Look at Münster University’s Art Collection”. In a series of talks he gives information on the variety to be found in the collection.

EINZIGARTIGE NEUERWERBUNG | UNIQUE NEW ACQUISITION

Ehrenpreis-Institut kauft Originalexemplar aus der persönlichen Bibliothek Jonathan Swifts
Ehrenpreis Centre buys original copy from Jonathan Swift's personal library

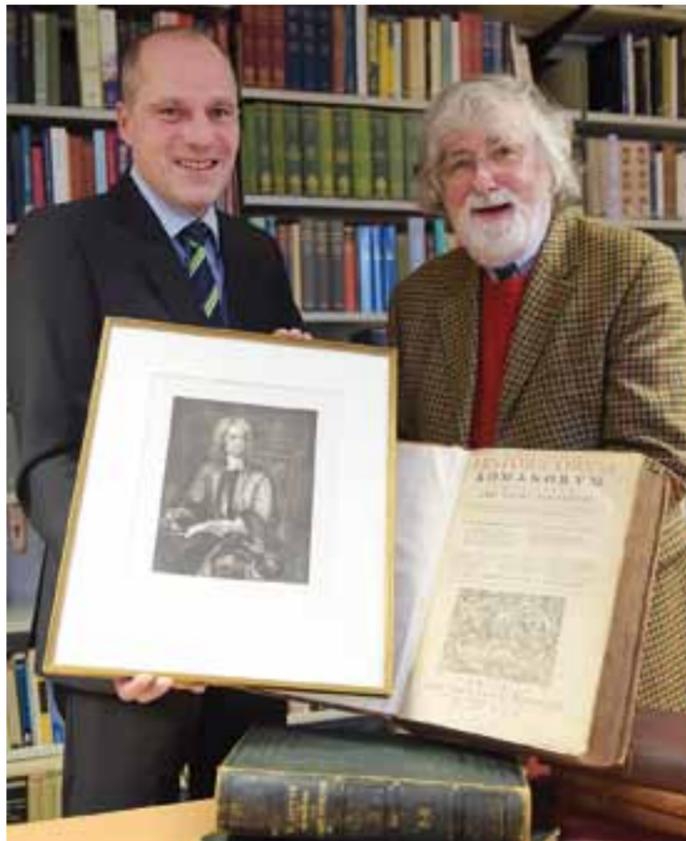
Das Ehrenpreis-Institut für Swift-Studien an der WWU erstet eine Folio-Ausgabe der „Römischen Geschichte“ des römischen Historikers Titus Livius (Erscheinungsjahr 1625). Das Buch gehörte nachweislich zur persönlichen Bibliothek Jonathan Swifts. Auf der Titelseite steht der Eigentumsvermerk des irischen Schriftstellers und Satirikers. „Wir versuchen seit Jahren, die Swift-Bibliothek als Replika nachzubilden“, erklärt Institutsdirektor Prof. Dr. Hermann Josef Real. „Dieses Exemplar ist als Original daher für unsere Sammlung etwas Besonderes.“

Für die Mitarbeiter des Ehrenpreis-Instituts ist die Neuerwerbung vor allem deshalb so wertvoll, weil sie unbekannt Informationen über Jonathan Swift und seine Arbeit zutage fördert. „Wir wissen jetzt, dass sich Swift das Buch 1722/23 von einem Dienstboten besorgen ließ. Er las es demnach zu der Zeit, als er Gullivers Reisen schrieb“, berichtete Hermann Josef Real. Die Arbeit des Instituts sei darauf ausgerichtet, Jonathan Swift „auf die Schliche zu kommen“ und sein Werk zu kommentieren.

The Ehrenpreis Centre for Swift Studies at Münster University purchases a 1625 folio edition of “Roman History” by the Roman historian Livy. The book belonged demonstrably to Jonathan Swift's personal library: The title page bears the mark of ownership of the Irish writer and satirist. “For years we have been trying to create a replica of Swift's library,” explains the Centre's Director, Prof. Hermann Josef Real. “So this item, being an original, has a special significance for our collection.”

For those working at the Ehrenpreis Centre, the new acquisition is so valuable primarily because it reveals hitherto unknown information about Swift and his work. “We know now that Swift had one of his servants purchase the book for him in 1722/23. This means that he was reading it at the time he was writing Gulliver's Travels,” says Hermann Josef Real. The aim of the work done by the Centre is, he adds, to “get on Swift's trail” and provide commentaries on his work.

Prof. Dr. Hermann Josef Real (r.) und Ulrich Recker, Leiter der City-Filiale der Sparkasse, präsentieren die einzigartige Neuerwerbung.
Prof. Hermann Josef Real (right) and Ulrich Recker, the manager of the city-centre branch of the Sparkasse bank, present the unique new acquisition.



OPTIMAL GEFORMTE ZUKUNFTSAUSSICHTEN FUTURE PROSPECTS IN TOP FORM

Neue Millionenförderungen für Forscher der WWU
New millions in funding for researchers at Münster University



ERC „CONSOLIDATOR GRANT“
ERC CONSOLIDATOR GRANT

Prof. Dr. Martin Burger vom Institut für Numerische und Angewandte Mathematik und Prof. Dr. Thorsten Kleine vom Institut für Planetologie erhalten einen „Consolidator Grant“ des Europäischen Forschungsrates (European Research Council, ERC). Die Förderung gilt als besonders prestigeträchtig und ist mit bis zu zwei Millionen Euro dotiert. „Was für Deutschland der Leibniz-Preis, ist auf europäischer Ebene der ERC-Grant – also ein hoch anerkannter Indikator für Spitzenforschung“, betont WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles. „Ich freue mich außerordentlich, dass es uns mit diesem Doppelschlag erneut gelungen ist, die Sichtbarkeit der Forschungsleistungen an der Universität Münster auch europaweit zu steigern.“



Prof. Dr. Martin Burger
(oben | above) und
Prof. Dr. Thorsten Kleine

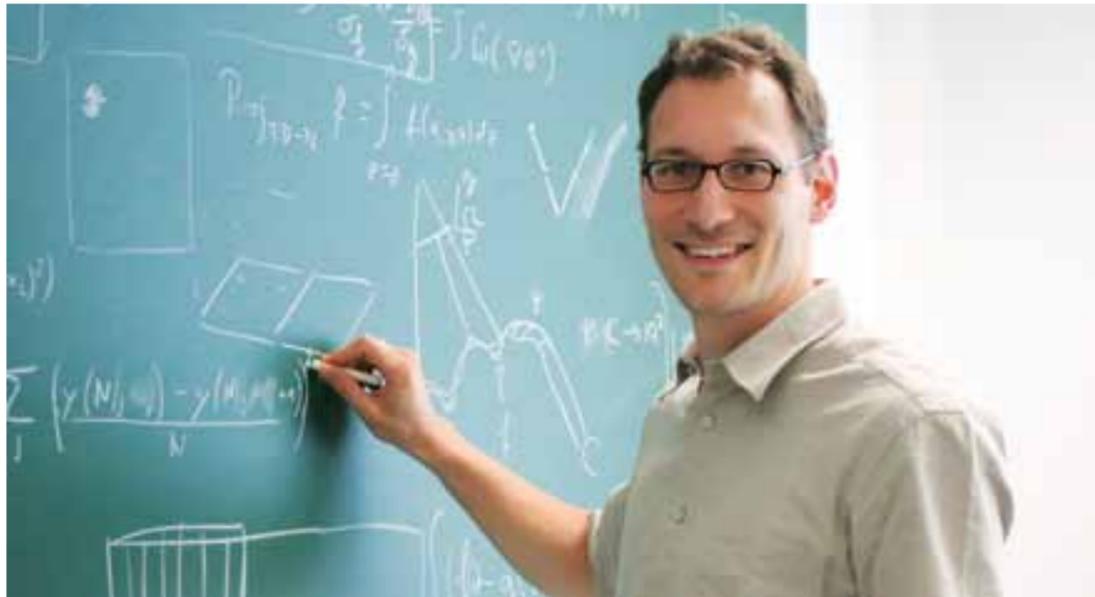
Der Mathematiker Martin Burger, Projektleiter im Exzellenzcluster „Cells in Motion“ (CiM), erhält rund eine Million Euro für fünf Jahre. Mit seinem Team entwickelt er mathematische Methoden zur Bildverarbeitung und zur Lösung inverser Probleme. Bei dem geförderten Projekt geht es um die Frage, wie man in der biomedizinischen Bildgebung Daten und Prozesse miteinander in Verbindung setzen kann.

Der Planetologe Thorsten Kleine wird vom ERC mit fast zwei Millionen Euro für fünf Jahre gefördert. Er erforscht mit seiner Arbeitsgruppe die Bildung der erdähnlichen Planeten und ihrer metallischen Kerne. Bei dem geförderten Projekt geht es um die Kernbildung in der Erde, aber vor allem auch um die Frage, woher das Wasser auf dem blauen Planeten stammt

Prof. Martin Burger from the Institute for Computational and Applied Mathematics and Prof. Thorsten Kleine from the Institute for Planetology receive a Consolidator Grant from the European Research Council (ERC). The Grant is particularly prestigious and is worth up to two million euros. “The equivalent of Germany's Leibniz Prize at a European level is the ERC Grant,” says University Rector Ursula Nelles. “In other words, it is a highly acclaimed indicator of top-level research. I am extremely pleased that with this twofold success we have again managed to raise the European visibility of the research achievements at Münster University.”

Mathematician Martin Burger, project leader in the Cells in Motion (CiM) Cluster of Excellence, receives around one million euros for five years. With his team he is developing mathematical methods for image processing and for solving inverse problems. The project being funded deals with the question of how data and processes can be linked to one another in biomedical imaging.

Planetologist Thorsten Kleine receives ERC funding of almost two million euros for five years. With his working group he is researching the formation of planets similar to the Earth and of their metallic cores. The project being funded deals with the formation of the core of the Earth and above all with the question of where the water on our blue planet comes from.



Mit Haut und Haaren Mathematiker: Prof. Dr. Benedikt Wirth nutzt mathematische Formeln, um Formen und Strukturen zu beschreiben.
A mathematician with heart and soul: Prof. Benedikt Wirth uses mathematical formulae to describe forms and structures.

ALFRIED-KRUPP-FÖRDERPREIS FÜR JUNGE HOCHSCHULLEHRER | ALFRIED KRUPP PRIZE FOR YOUNG UNIVERSITY TEACHERS

Der WWU-Mathematiker Prof. Dr. Benedikt Wirth ist Träger des **Alfried-Krupp-Förderpreises** für junge Hochschullehrer 2014. Unter den 55 Kandidaten, die Universitäten und Forschungseinrichtungen aus ganz Deutschland für den Preis vorgeschlagen haben, ist Benedikt Wirth mit 31 Jahren der jüngste. Das Kuratorium der „Alfried Krupp von Bohlen und Halbach-Stiftung“ erkennt ihm einstimmig den mit einer Million Euro dotierten Förderpreis zu.

„Ich freue mich sehr über diese Auszeichnung – und ich bin auch ein bisschen stolz. Der Preis gibt mir die Möglichkeit, eine eigene Forschungsgruppe aufzubauen und mich neuen Forschungsfragen zu widmen“, betont Benedikt Wirth, der seit 2013 am Institut für Numerische und Angewandte Mathematik der WWU arbeitet und Gruppenleiter im Exzellenzcluster „Cells in Motion“ ist.

Benedikt Wirths Beschäftigung mit der Frage nach Formen und Strukturen in Medizin, Biologie und Ingenieurwissenschaften sei in mehrfacher Hinsicht bemerkenswert, betont der Bonner Mathematiker Prof. Stefan Müller in seiner Laudatio. Benedikt Wirth habe zunächst neue mathematische Ideen und Konzepte entwickelt, um schwierige Fragen anzugehen. Dann habe er diese Ideen in Algorithmen umgesetzt, die Berechnungen in modernen Computerarchitekturen erlauben. Als Ergebnis sei daraus ein breites Spektrum konkreter Anwendungen entstanden – von der automatischen Auswertung medizinischer Bilddaten über das maschinelle Sehen bis zur Entwicklung eines optimal geformten Objekts, beispielsweise eines Turnschuhs.

The Münster University mathematician Prof. Benedikt Wirth is the recipient of the 2014 **Alfried Krupp Prize** for young university teachers. Of the 55 candidates proposed for the prize by universities and research institutes from all over Germany, Benedikt Wirth is, at 31 years of age, the youngest. The Board of Trustees of the Alfried Krupp von Bohlen und Halbach Foundation unanimously award him the prize, worth one million euros.

“I am delighted to receive this award – and I am quite proud, too,” says Wirth. “This prize gives me the opportunity to set up my own research group and devote myself to new research questions.” Benedikt Wirth has been working at the Institute for Computational and Applied Mathematics at Münster University since 2013 and is a group leader in the Cells in Motion Cluster of Excellence.

Benedict Wirth’s work on the question of forms and structures in medicine, biology and engineering is remarkable in several respects, says Bonn mathematician Prof. Stefan Müller in his speech at the presentation of the award. First Wirth developed new mathematical ideas and concepts in order to tackle some difficult questions. Then he transferred these ideas into algorithms which permit calculations in modern computer architectures, and the result was the production of a broad spectrum of concrete applications – from the automatic evaluation of medical image data to machine vision and the development of objects with an optimum shape, for example a gym shoe.

WEITERE FORSCHUNGSPREISE UND -FÖRDERUNGEN – KURZ NOTIERT
FURTHER AWARDS AND FUNDING FOR RESEARCH – IN BRIEF



Prof. Dr. Sergej Demokritov vom Institut für Angewandte Physik der WWU erhält einen sogenannten **Mega Grant**. Die russische Regierung vergibt diese Förderung an international führende Wissenschaftler, um Forschungsinstitute und -projekte in Russland zu etablieren. Sergej Demokritov erhält gut 2,5 Millionen Euro. Damit wird er ein Labor an der russischen Akademie der Wissenschaften in Jekaterinburg (Swerdlowsk) im mittleren Westen Russlands aufbauen.

Physiker Prof. Dr. Sergej Demokritov | Physicist Prof. Sergej Demokritov

Prof. Sergej Demokritov from the Institute of Applied Physics at Münster University receives a so-called **Mega Grant**. The Russian government awards this grant to leading international researchers to set up research institutes and projects in Russia. Sergej Demokritov receives around 2.5 million euros, with which he will set up a laboratory at the Russian Academy of Sciences in Yekaterinburg (Sverdlovsk) in Russia’s Mid-West.

Die WWU-Philosophin Dr. Eva-Maria Jung wird in das **Junge Kolleg der Nordrhein-Westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste** aufgenommen. Die junge Geisteswissenschaftlerin ist Geschäftsführerin des Zentrums für Wissenschaftstheorie der WWU und gilt als Expertin für erkenntnis- und wissenschaftstheoretische Themen. Die Aufnahme in das Junge Kolleg gehört zu den bedeutendsten Auszeichnungen für junge Wissenschaftler in Nordrhein-Westfalen.

The Münster University philosopher Dr. Eva-Maria Jung is admitted to the **Young Academics** section of the North Rhine-Westphalian Academy of Sciences, Humanities and the Arts. Jung is the Executive Director of the Center for the Philosophy of Science at Münster University and is regarded as an expert on epistemological questions. Admission to the “Young Academics” is one of the most important awards for junior academics in North Rhine-Westphalia.

Prorektor Prof. Dr. Jörg Becker, Neu-Kollegiatin Dr. Eva-Maria Jung, NRW-Wissenschaftsministerin Svenja Schulze und Akademiepräsident Prof. Dr. Hanns Hatt (v. l.)
Vice-Rector Prof. Jörg Becker, new Young Academics member Dr. Eva-Maria Jung, the North Rhine Westphalian Minister of Science and Research, Svenja Schulze, and Academy President Prof. Hanns Hatt (from left)



Prof. Dr. Joachim Cuntz vom mathematischen Institut wird in die **Nationale Akademie der Wissenschaften Leopoldina** aufgenommen – eine besondere Anerkennung der wissenschaftlichen Leistungen und der Person. Joachim Cuntz ist einer der international führenden Wissenschaftler auf dem Gebiet der C^* -Algebren und Inhaber zahlreicher hoch dotierter Preise, Ehrungen und Forschungsförderungen.

Prof. Joachim Cuntz from the Institute of Mathematics is admitted to the **National Academy of Sciences Leopoldina** – a particular acknowledgement of Cuntz’s academic achievements and of his person. Joachim Cuntz is one of the leading international academics on the field of C^* -algebras and the recipient of numerous very valuable prizes, honours and research funds.

Prof. Dr. Joachim Cuntz



Prof. Dr. Cornelia Denz (Institut für Angewandte Physik), **Prof. Dr. Lydia Sorokin** (Medizinische Fakultät) und **Prof. Dr. Martina Wagner-Egelhaaf** (Germanistisches Institut) sind **neue Mitglieder der nordrhein-westfälischen Akademie der Wissenschaften und der Künste**. Cornelia Denz ist Leiterin der Arbeitsgruppe Nichtlineare Photonik, außerdem Prorektorin für Internationales und wissenschaftlichen Nachwuchs an der WWU. Lydia Sorokin ist Sprecherin des Exzellenzclusters „Cells in Motion“ und leitet das Institut Pathobiochemie an der Medizinischen Fakultät. Martina Wagner-Egelhaaf gehört zu den Hauptantragstellern des Exzellenzclusters „Religion und Politik“. Sie ist Professorin für neuere deutsche Literaturgeschichte.

Prof. Cornelia Denz (Institute of Applied Physics), **Prof. Lydia Sorokin** (Faculty of Medicine) and **Prof. Martina Wagner-Egelhaaf** (Institute of German Philology) are **new members of the North Rhine-Westphalian Academy of Sciences, Humanities and the Arts**. Cornelia Denz heads the Non-linear Photonics working group and is also Vice-Rector for International Affairs and Junior Academics at Münster University. Lydia Sorokin is spokeswoman for the Cluster of Excellence “Cells in Motion” and is Head of the Institute of Physiological Chemistry and Pathobiochemistry at the Faculty of Medicine. Martina Wagner-Egelhaaf is one of the Principal Investigators for the Cluster of Excellence “Religion and Politics”. She is Professor of Modern German Literature.



Prof. Dr. Martina Wagner-Egelhaaf, Prof. Dr. Cornelia Denz und Prof. Dr. Lydia Sorokin (v. l.) mit Prof. Dr. Hanns Hatt (l., Präsident der NRW-Akademie der Wissenschaften und der Künste) und WWU-Prorektor Prof. Dr. Jörg Becker



Zum Neujahrsempfang erstrahlt das Schloss in neuen Farben.
Resplendent in new colours: the Schloss at the New Year’s reception.

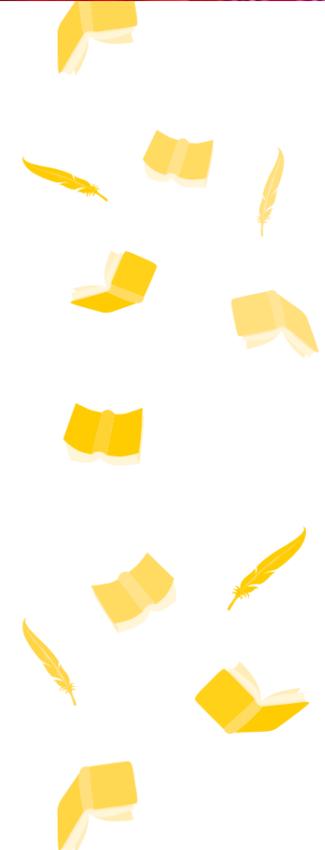


ALLE JAHRE WIEDER HOCHKARÄTIG | TOP NOTCH – AS EVERY YEAR

Neujahrsempfang 2015 der WWU im Zeichen von Kunst, Literatur und ausgezeichneten Leistungen
Art, literature and excellent achievements are the themes of the New Year’s Reception 2015

Unter dem Motto „Arts and Literature“ begrüßt die WWU Anfang 2015 rund 400 Gäste zum Neujahrsempfang in der Schloss-Aula. Die Besucher bekommen Kunst und Literatur auf mehreren Ebenen und in vielerlei Formen präsentiert: Auf den Büfettischen liegen zahlreiche Bücher aus verschiedenen Fakultäten, als Delikatessen stehen unter anderem Germanistik-Stullen, Sinologie-Salate, Bücherwürmer und Anglistik-Pies zur Wahl. Aber nicht nur literarisch und kulinarisch kommen die Besucher auf ihre Kosten und den Geschmack: Die studentische Jazzband Milestones sowie drei Duos der WWU-Musikhochschule sorgen für die perfekte musikalische Begleitung. Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht jedoch wie jedes Jahr die Verleihung der Rektoratspreise an Studierende, Lehrende und Freunde der WWU.

At the beginning of 2015, and under the motto “Arts and Literature”, Münster University welcomes around 400 guests to its New Year’s Reception in the auditorium of the Schloss. The guests are presented with art and literature on several levels and in a wide variety of forms: there are numerous books from various faculties laid out on the buffet tables, the delicacies on offer include German Studies sandwiches, Sinology salads, bookworms and English Studies pies. But it is not only the literary and culinary delights that leave nothing to be desired: the student jazz band “Milestones” and three duos from the Münster University Music Conservatory provide the perfect musical accompaniment. However, as in every year, the event focuses on the presentation of the Rectorate’s Prizes to students, teachers and friends of the University.





Prof. Dr. Michael Quante (l.) überreicht den Forschungspreis an Prof. Dr. Armido Studer. Prof. Michael Quante (l.) presents the Research Prize to Prof. Armido Studer.

Prof. Dr. Armido Studer erhält den mit 30.000 Euro dotierten **Forschungspreis 2014** für exzellente und international anerkannte Leistungen. Der in der Schweiz geborene Experte der sogenannten Radikalchemie lehrt und forscht seit 2004 am Organisch-Chemischen Institut und gehört zu den weltweit führenden Wissenschaftlern auf diesem Gebiet.

Prof. Armido Studer receives the **Research Prize 2014**, worth 30,000 euros, for excellent and internationally acclaimed achievements. The Swiss-born expert on so-called radical chemistry has been teaching and undertaking research at the Institute of Organic Chemistry since 2004 and is one of the leading scientists worldwide in this field.

Den mit 7.500 Euro dotierten **Studierendenpreis** für außergewöhnliches Engagement nehmen Vertreter der „**Global Brigades Universität Münster**“ entgegen. Die von Svea Theresa Segets 2013 gegründete Hochschulgruppe unter dem Dachverband „Global Brigades Germany e. V.“ zählt etwa 80 Mitglieder aus unterschiedlichen Fachrichtungen. Die studentische Initiative will dazu beitragen, die Lebenssituation möglichst vieler Menschen in den vier Projektländern Ghana, Honduras, Panama und Nicaragua nachhaltig zu verbessern.

Representatives of the **University of Münster Global Brigades** receive the **Students Prize**, worth 7,500 euros, for exceptional commitment. The University group, set up by Svea Theresa Segets in 2013 under the umbrella of Global Brigades Germany, has around 80 members from various faculties. The student initiative aims to make lasting improvements to the lives of as many people as possible in the four project countries Ghana, Honduras, Panama and Nicaragua.



Die Vertreter von „Global Brigades Universität Münster“ freuen sich über den Preis – und über ein süßes Geschenk. The representatives from Münster University Global Brigades are delighted to receive the prize – as well as a “sweet” gift.



Die Universität zeichnet Muhammad Salim Abdullah mit der Ehrenmedaille aus. The University awards the Medal of Honour to Muhammad Salim Abdullah.



Die **Universitätsmedaille** erhält **Muhammad Salim Abdullah**. Mit dem aus Bad Salzuflen stammenden Journalisten würdigt die Universität einen der führenden Vertreter des überparteilichen Islams in Deutschland. Mit der Auszeichnung hebt die WWU seine Bedeutung für den Dialog zwischen den in Deutschland lebenden Muslimen und ihren Gemeinschaften und den Angehörigen anderer Glaubensbekenntnisse und Weltanschauungen hervor. Muhammad Abdullah wirkte unter anderem bei der Entstehung des Lehrplans eines islamischen Religionsunterrichts in Nordrhein-Westfalen mit. Zudem ist Salim Abdullah Seniordirektor des „Zentralinstituts Islam-Archiv-Deutschland e.V.“ (ZIAD). Das ZIAD ist das zentrale Archiv über die islamischen Gemeinschaften in Deutschland und damit zugleich die älteste islamische Einrichtung im deutschsprachigen Raum. Die Sammlungen sind auch für die Forschung an der WWU und die wissenschaftliche Theologie des Islams von großem Wert.

The **University Medal** goes to **Muhammad Salim Abdullah**. The University honours the journalist from Bald Salzuflen as a leading representative of non-partisan Islam in Germany. In awarding the medal to him, Münster University underlines how important he is for dialogue between Muslims and their communities living in Germany and people of other faiths and ideologies. Muhammad Abdullah was involved in, among other things, the production of the curriculum for Islamic religious education in North Rhine-Westphalia. He is also the Senior Director of the Central Institute for Islam Archives in Germany (ZIAD). This is the central archive on Islamic communities in Germany and it is also the oldest Islamic institution in German-speaking countries. The collections are of great value for research at Münster University and for the academic study of Islamic theology.

Für ihre außerordentlichen Verdienste und ihr unermüdliches Engagement zugunsten der Universität Münster verleiht die WWU **Christiane Thoden** die **Ehrennadel**. Die Juristin trat 1980 in den Dienst der WWU ein. Zunächst arbeitete sie für das Dezernat für akademische und studentische Angelegenheiten, ab Ende 2001 für das Personaldezernat. Nach ihrem offiziellen Ausscheiden Ende 2011 aus der WWU bestellte das Rektorat Christiane Thoden zur Berufungsbeauftragten. Sie war seitdem mit zahlreichen Vorschlägen und Hinweisen maßgeblich daran beteiligt, die Berufungsverfahren der WWU weiterzuentwickeln und zu optimieren. Ende 2014 beendet sie ihre Tätigkeit als Berufungsbeauftragte.

For her exceptional services to, and untiring engagement on behalf of, Münster University **Christiane Thoden** is awarded the **Badge of Honour**. Thoden, a lawyer, joined the University in 1980. At first she worked for the Department of Academic and Student Affairs, then from the end of 2001 for the Human Resources Department. After she retired at the end of 2011 the Rectorate appointed her as Commissioner for Appointment Procedures. Since then, and with numerous suggestions and much good advice, she played a major part in developing and optimizing appointment procedures at the University. At the end of 2014 she ended her work as Commissioner for Appointment Procedures.



Christiane Thoden erhält für ihr Engagement zugunsten der WWU die Ehrennadel. Christiane Thoden receives the Badge of Honour for her engagement on behalf of Münster University.



Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles gratuliert Stephan Orth zum Sonderpreis der Universität. Rector Prof. Ursula Nelles congratulates Stephan Orth on receiving the University's special prize.



Das Rektorat zeichnet den Theologie-Studenten **Stephan Orth** mit einem mit 1000 Euro dotierten **Sonderpreis** für die Organisation der bis dahin bundesweit größten Anti-Pegida-Demonstration am 5. Januar 2015 in Münster aus. Das Rektorat würdigt damit das Engagement und den Mut des 22-Jährigen, der mit seinem Team weit über Münster hinaus Beachtung gefunden hat. Stephan Orth, Student an der Katholisch-Theologischen Fakultät der WWU, habe damit ein eindrucksvolles Zeichen für Offenheit und Toleranz in der Gesellschaft gesetzt.

The Rectorate awards a **special prize** worth 1,000 euros to **Stephan Orth**, a student of theology, for organizing the largest demonstration in Germany against Pegida (a right-wing anti-Islam organization) on 5 January 2015 in Münster. In awarding the prize the Rectorate pays tribute to the engagement and the courage of the 22-year-old student, who, with his team, attracted attention far beyond Münster. Stephan Orth, a student at the Faculty of Catholic Theology at Münster University, set an impressive example for openness and tolerance in our society, said the Rectorate.

Sechs WWU-Absolventen werden mit einem **Dissertationspreis** ausgezeichnet und erhalten jeweils 7.500 Euro:

- Katholisch-Theologische Fakultät: **Dr. Julia Lis**
- Rechtswissenschaftliche Fakultät: **Dr. Lucas Hinderberger**
- Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät: **Dr. Ann-Kristin Knapp**
- Medizinische Fakultät: **Dr. André Hemping-Bovenkerk**
- Philosophische Fakultät: **Dr. Bernadette Gold**
- Fachbereich Mathematik und Informatik: **Dr. Christian Scheffer**

Six graduates of Münster University are awarded a **Dissertation Prize**, each receiving 7,500 euros:

- Faculty of Catholic Theology: **Dr. Julia Lis**
- Faculty of Law: **Dr. Lucas Hinderberger**
- School of Business and Economics: **Dr. Ann-Kristin Knapp**
- Faculty of Medicine: **Dr. André Hemping-Bovenkerk**
- Faculty of Philosophy: **Dr. Bernadette Gold**
- Faculty of Mathematics and Computer Sciences: **Dr. Christian Scheffer**



Die Prorektoren Prof. Dr. Cornelia Denz (r.) und Prof. Dr. Jörg Becker (l.) gratulierten den Preisträgern der sechs Dissertationspreise. Pro-Rectors Prof. Cornelia Denz (r.) and Prof. Jörg Becker (l.) congratulate the recipients of the six Dissertation Prizes

OPTIMIERTE GEL-ELEKTROPHORESE OPTIMIZED GEL ELECTROPHORESIS

Transferpreis geht an Prof. Dr. Simone König
Transfer prize goes to Prof. Simone König

Prof. Dr. Simone König, Wissenschaftlerin an der Medizinischen Fakultät, erhält den mit 20.000 Euro dotierten Transferpreis 2014 der WWU. Der Chemikerin und ihrem Team ist es gelungen, die Gel-Elektrophorese, mit der Proteine und andere Biomoleküle voneinander getrennt werden, zu verbessern. Diese Weiterentwicklung erlaubt einen besseren Vergleich der Ergebnisse der verschiedenen Labors. Die Gel-Elektrophorese sei die weltweit am häufigsten eingesetzte Labortechnik für ganz unterschiedliche wissenschaftliche diagnostische Aufgaben, unter anderem bei Infektionskrankheiten, heißt es in der Begründung der Jury. Das Anwendungsspektrum erweitere sich ständig, und daraus ergebe sich der Bedarf an methodischen Verbesserungen. Die Arbeit von Simone König und ihren Kollegen sei vor diesem Hintergrund ein wichtiger Beitrag.

Prof. Simone König from the Faculty of Medicine receives the Münster University Transfer Prize 2014, worth 20,000 euros. The chemist and her team succeeded in optimizing gel electrophoresis, with which proteins and other biomolecules are separated from each other. This development permits a better comparison of results between different laboratories. Gel electrophoresis, says the jury in awarding the prize, is the most widely used laboratory technique in the world for widely differing diagnostic tasks, including for infectious diseases. The range of applications is growing ever larger, producing a need for methodological improvements. Against this background, the work done by Simone König and her colleagues represents an important contribution.

Rector Prof. Ursula Nelles presents the Transfer Prize to Simone König at an official ceremony at the PSD Bank Westfalen-Lippe in Münster's city harbour. Günter Theßeling from the SERVA Electrophoresis company in Heidelberg, which will be marketing the new development, is also honoured. Simone König's development, says the Rector, is a good example of successfully putting research results into practice.

Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles überreicht den Transferpreis an Simone König bei einer Feierstunde in der PSD-Bank Westfalen-Lippe am münsterschen Stadthafen. Geehrt wird dabei außerdem Günter Theßeling von der Firma SERVA Electrophoresis GmbH in Heidelberg, der die Neuentwicklung auf den Markt bringt. Die Entwicklung von Simone König sei ein gelungenes Beispiel für einen erfolgreichen Transfer von Forschungsergebnissen in die Praxis, unterstreicht die Rektorin bei der Verleihung.

Vorn (v. l.): Dr. Dr. Hildegard Göhde, Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles, Preisträgerin Prof. Dr. Simone König, Doreen Ackermann, Günter Theßeling; hinten (v. l.): Reinhard Schlottbom, Dr. Lothar Grün, Kanzler Matthias Schwarte, Dr. Matthias Gottwald
Front (from left): Dr. Hildegard Göhde, Rector Prof. Ursula Nelles, prizewinner Prof. Simone König, Doreen Ackermann, Günter Theßeling; behind (from left): Reinhard Schlottbom, Dr. Lothar Grün, Head of Administration Matthias Schwarte, Dr. Matthias Gottwald



KINDLICHE BILDUNGS-BEGEISTERUNG WINNING CHILDREN OVER TO EDUCATION

Wolfgang Hölker ist neuer Ehrenkonsul
Wolfgang Hölker is new honorary consul

Er engagiert sich seit vielen Jahren im Münsterland und in Westfalen auf vielfältige Weise für kulturelle und soziale Belange – auch im Sinne der WWU. Aus diesem Grund ernennt die Universität den Verleger Wolfgang Hölker zum Ehrenkonsul. Hölker hat sich beispielsweise für das WWU-Stipendienprogramm „ProTalent“ eingesetzt, im Kuratorium der Universitätsgesellschaft mitgewirkt und mehrere Kongresse und Veranstaltungen der Universität unterstützt.

Wolfgang Hölker wurde 1948 in Münster geboren. Der gelernte Verlagskaufmann übernahm 1977 den 1768 gegründeten Coppenrath-Verlag. Sein besonderes Interesse gilt der Idee, Kinder möglichst früh mit wissenschaftlichen Fragestellungen vertraut zu machen und sie für Bildung zu begeistern. „Wolfgang Hölker ist prädestiniert, dem Projekt des Explorado-Wissenschaftsparks für Kinder, das die WWU von Juni bis August mitveranstaltet, in der Öffentlichkeit ein prominentes Gesicht zu geben und der WWU dabei zu helfen, ein solches Projekt regional und landesweit bekannt zu machen“, begründet Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles die Entscheidung.

For many years now he has engaged in cultural and social issues in many different ways in the Münsterland and Westphalia – also on behalf of Münster University. For this reason the University appoints publisher Wolfgang Hölker as honorary consul. Hölker has, for example, supported “ProTalent”, the University’s scholarship programme. He has also been involved in the Board of Trustees of the University Society, as well as supporting several University congresses and events.

Wolfgang Hölker was born in Münster in 1948. A trained bookseller and publisher, in 1977 he took over the Coppenrath publishing house founded in 1768. He is especially interested in getting children acquainted with scientific questions at as early an age as possible and in kindling in them an enthusiasm for education. “Wolfgang Hölker is predestined to provide a famous face for the Explorado Science Park for Children project which Münster University is helping to organize from June to August,” says Rector Prof. Ursula Nelles in explaining the decision, “and to help the University of Münster raise awareness for such a project, not just here in our region but also right across North Rhine-Westphalia.”



WWU-Ehrenkonsul Wolfgang Hölker
Münster University honorary consul Wolfgang Hölker

HÖCHST LÖBLICHE LEISTUNGEN | FIRST-RATE ACHIEVEMENTS

WWU-Nachwuchspreise und Ehrungen 2014 | Prizes and honours for junior academics in 2014

Rahel Steinmetz wird für ihre herausragende Bachelorarbeit in katholischer Theologie mit dem **Maria-Kassel-Preis** der WWU ausgezeichnet. Die mit 1.000 Euro dotierte Auszeichnung wird vom Rektorat in Zusammenarbeit mit dem Dekanat der Katholisch-Theologischen Fakultät vergeben. Mit Rahel Steinmetz wird zum ersten Mal eine Absolventin für eine Arbeit aus der ersten Qualifikationsstufe, also aus einem Bachelorstudium, mit dem Maria-Kassel-Preis ausgezeichnet.

Rahel Steinmetz is awarded the **Maria Kassel Prize** of the University of Münster for her outstanding Bachelor’s thesis in catholic theology. The prize, worth 1,000 euros, is awarded by the Rectorate in cooperation with the Dean’s Office at the Faculty of Catholic Theology. Rahel Steinmetz is the first graduate of a Bachelor’s degree course to be awarded the Maria Kassel Prize.

Prof. Dr. Judith Könemann,
Studienprof. Maria Kassel,
Rahel Steinmetz, Prof. Dr.
Marie-Theres Wacker (v. l.)
Prof. Judith Könemann,
Prof. Maria Kassel,
Rahel Steinmetz,
Prof. Marie-Theres Wacker
(from left)



Zum 13. Mal vergibt das Institut für Geologie und Paläontologie die **Preise der „Hildegard und Karl-Heinrich Heitfeld Stiftung“**. 2014 werden gleich fünf Studierende für ihre herausragenden Masterarbeiten ausgezeichnet: Die mit je 500 Euro dotierten Preise nehmen **Tobias Fischer, Debora Reinke, Tjark Beer, Kristina Dunkel** sowie **Gerrit Budde** entgegen.

The Institute and Museum of Geology and Palaeontology awards the prizes of the **Hildegard und Karl-Heinrich Heitfeld Foundation** for the 13th time. In 2014, no fewer than five students are thus honoured for their outstanding Master’s theses. The prizes, worth 500 euros each, go to **Tobias Fischer, Debora Reinke, Tjark Beer, Kristina Dunkel** and **Gerrit Budde**.



Prof. Dr. Ursula Nelles,
Gerrit Budde, Debora Reinke,
Tobias Fischer, Kristina Dunkel,
Tjark Beer, Prof. Dr. Christine
Achten, Prof. Dr. Hans Kerp (v. l.)
Prof. Ursula Nelles, Gerrit Budde,
Debora Reinke, Tobias Fischer,
Kristina Dunkel, Tjark Beer,
Prof. Christine Achten,
Prof. Hans Kerp (from left)



Prof. Dr. Ingo Saenger, die Preisträger Christian Wissing (3. Platz), Feras Gisawi und Christine Elmers (beide 1. Platz) sowie Prof. Dr. Dirk Ehlers
Prof. Ingo Saenger, prizewinners Christian Wissing (3rd place), Feras Gisawi and Christine Elmers (both 1st place) and Prof. Dirk Ehlers

Die Rechtswissenschaftliche Fakultät verleiht die **Harry-Westermann-Preise** für herausragende Doktorarbeiten an drei Nachwuchsforscher: Gleichrangig den ersten Preis und jeweils 1.000 Euro erhalten **Christine Elmers** und **Feras Gisawi**; der dritte Preis inklusive 500 Euro geht an **Christian Wissing**.

The Faculty of Law awards the **Harry Westermann Prizes** for outstanding doctoral theses to three junior researchers. The two recipients of the first prize, each receiving 1,000 euros, are **Christine Elmers** and **Feras Gisawi**; the third prize of 500 euros goes to **Christian Wissing**.

Preisträger des **Dr. Andreas Dombret-Promotionspreises** ist **Dr. Metin Kaptan**, der sich in seiner „Summa cum laude“-Dissertation mit der Finanzmarktstabilität und der öffentlichen Verschuldung auseinandersetzt. Die nach Bundesbankvorstand Dr. Andreas Dombret benannte Auszeichnung ist mit 2.000 Euro dotiert.

The **Dr. Andreas Dombret Prize** for a doctoral thesis goes to **Dr. Metin Kaptan** who, in his summa cum laude dissertation, analyses the stability of financial markets and public debt. The prize is named after Dr. Andreas Dombret, a member of the Executive Board of the Deutsche Bundesbank (German Federal Bank), and is worth 2,000 euros.

Preisträger Dr. Metin Kaptan (2. v. l.) mit Dr. Andreas Dombret (2. v. r.), Prof. Dr. Theresia Theurl und Prof. Dr. Christoph Watrin
Prizewinner Dr. Metin Kaptan (2nd from left) with Dr. Andreas Dombret (2nd from right), Prof. Theresia Theurl and Prof. Christoph Watrin



WEITERE EHRUNGEN UND PREISE FÜR WWU-FORSCHER – KURZ NOTIERT FURTHER HONOURS AND PRIZES FOR MÜNSTER UNIVERSITY RESEARCHERS – IN BRIEF



Hervorragende Tsunami-Forschung: Dr. Michaela Spiske vom Institut für Geologie und Paläontologie erhält den Hans-Cloos-Preis 2014. Die Geologische Vereinigung e. V. verleiht der Nachwuchswissenschaftlerin die mit 10.000 Euro dotierte Auszeichnung in Anerkennung ihrer „hervorragenden Beiträge zur prozessorientierten Analyse und Interpretation von Tsunami- und Sturmsedimenten“.

Dr. Michaela Spiske | Dr. Michaela Spiske

Outstanding tsunami research: Dr. Michaela Spiske from the Institute and Museum of Geology and Palaeontology receives the Hans Cloos Prize 2014. The Geologische Vereinigung e.V. (Geological Association) awards the prize, worth 10,000 euros, to the junior scientist in recognition of her “outstanding contributions to a process-oriented analysis and interpretation of tsunami and storm sediments.”



Verdienstkreuz: Für sein „herausragendes Engagement“ in der Wissenschaft erhält **Prof. Dr. Gerhard Erker** vom Organisch-Chemischen Institut das Verdienstkreuz am Bande der Bundesrepublik Deutschland.

Chemiker Prof. Dr. Gerhard Erker
Chemist Prof. Gerhard Erker

Order of Merit: Prof. Gerhard Erker from the Institute of Organic Chemistry receives the Cross of the Order of Merit of the Federal Republic of Germany for his “outstanding services” to science.

DIE EHRE GEgeben | DOING THE HONOURS

AN AUSWÄRTIGE WISSENSCHAFTLER VERLIEHENE EHRENDOKTORWÜRDEN HONORARY DOCTORATES AWARDED TO INTERNATIONAL ACADEMICS



Bei der Verleihung der Ehrendoktorwürde:
Prof. Dr. Per Kjetil Farstad (Mitte) im Beisein von Dekan
Prof. Dr. Jürgen Heidrich (r.) und Prof. Dr. Joachim Dorf Müller
At the conferment of an honorary doctorate:
Prof. Per Kjetil Farstad (centre) with the Dean,
Prof. Jürgen Heidrich (right) and Prof. Joachim Dorf Müller

Prof. Dr. Per Kjetil Farstad erhält die Ehrendoktorwürde des Fachbereichs Geschichte/Philosophie. Die Ehrung geht auf eine Initiative Prof. Dr. Joachim Dorf Müllers vom Institut für Musikwissenschaft und Musikpädagogik zurück. Per Kjetil Farstad ist Direktor des Instituts für Klassische Musik und Musikpädagogik der Universität Kristiansand (Norwegen) und als Gitarrist im skandinavischen Musikleben bekannt. Besonders verdient gemacht hat er sich um die theoretische und aufführungspraktische Erschließung der für Gitarren europaweit in Renaissance und Barock komponierten Musik.

Prof. Per Kjetil Farstad receives an honorary doctorate from the Faculty of History/Philosophy. Prof. Joachim Dorf Müller from the Institute of Musicology and Music Education had the idea for the honour. Per Kjetil Farstad is Director of the Institute of Classical Music and Music Education at the University of Kristiansand in Norway and is well-known as a guitarist in the music life of Scandinavia. In particular, he has done a lot for music composed for the guitar all over Europe during the Renaissance and Baroque periods, researching into its historical and musicological aspects as well as into questions of its performance.

Bei der Verleihung der Ehrendoktorwürden (v. l.):
Prof. Dr. Hermut Löhr (Dekan der Evangelisch-Theologischen
Fakultät), Bischof Dr. Munib A. Younan und Prof. Dr. William Horbury
At the conferment ceremony (from left):
Prof. Hermut Löhr (Dean of the Faculty of Protestant Theology),
Bishop Dr. Munib A. Younan and Prof. William Horbury



Für ihr interreligiöses Wirken werden **Dr. Munib A. Younan**, Bischof der Evangelisch-Lutherischen Kirche in Jordanien und im Heiligen Land, sowie **Prof. Dr. William Horbury**, emeritierter Professor für jüdische und frühchristliche Studien an der Universität Cambridge, zu Ehrendoktoren der Evangelisch-Theologischen Fakultät ernannt. William Horbury habe bedeutende Beiträge zum besseren Verständnis von Christentum und Judentum der Antike und darüber hinaus geleistet, heißt es in der Begründung der Fakultät. Munib A. Younan, Sohn palästinensischer Flüchtlinge, setzt sich für Frieden und Versöhnung im Nahen und Mittleren Osten ein. Die Fakultät würdigt sein Wirken als versöhnender Brückenbauer zwischen Religionen und Ethnien.

Dr. Munib A. Younan, Bishop of the Evangelical Lutheran Church in Jordan and the Holy Land, and **Prof. William Horbury**, Emeritus Professor of Jewish and Early Christian Studies at the University of Cambridge, are awarded honorary doctorates by the Faculty of Protestant Theology for their interreligious activities. Explaining its decision, the Faculty says that William Horbury has made significant contributions to a better understanding of Christianity and Judaism in antiquity and beyond. Munib A. Younan, the son of Palestinian refugees, works on behalf of peace and reconciliation in the Near and Middle East. The Faculty pays tribute to his work as an advocate of reconciliation and a builder of bridges between religions and ethnic groups.



Prof. Dr. Dirk Ehlers (Mitte)
bei der Feierstunde in Tokio
Prof. Dirk Ehlers (centre) at the
official ceremony in Tokyo

AN WWU-PROFESSOR VERLIEHENE EHRENDOKTORWÜRDE HONORARY DOCTORATE AWARDED TO MÜNSTER UNIVERSITY PROFESSOR

Die Chuo-Universität in Tokio (Japan) verleiht **Prof. Dr. Dirk Ehlers**, Rechtswissenschaftler an der WWU, die Ehrendoktorwürde. Die Auszeichnung ehrt den 2013 emeritierten Professor für öffentliches Recht und insbesondere öffentliches Wirtschaftsrecht „aufgrund seiner internationalen Verdienste“, wie die Chuo-Universität hervorhebt. Die WWU und Chuo-Universität verbindet seit fast 30 Jahren eine Partnerschaft. Auf dieser Grundlage erfolgt zwischen den juristischen Fakultäten ein jährlicher Dozenten-austausch. Dirk Ehlers nahm 1996 eine Gastprofessur an der Universität in Tokio wahr und koordinierte zudem die Partnerschaft auf deutscher Seite.

Chuo University in Tokyo (Japan) awards an honorary doctorate to **Prof. Dirk Ehlers**, a legal scholar from Münster University. The award pays tribute to the Professor of Public Law and Economic Law, retired in 2013, for his “international merits”, as Chuo University underlines. Münster and Chuo Universities have a partnership going back almost 30 years, on the basis of which there is an annual exchange of lecturers between the two Faculties of Law. In 1996 Dirk Ehlers took up a visiting professorship at the University of Tokyo, as well as coordinating the partnership on the German side.

IM HERZEN DER FORSCHUNG AT THE HEART OF RESEARCH

Weitere Meldungen – kurz notiert | Further news – in brief

160 pädagogische Fach- und Lehrkräfte aus Kindertagesstätten, Grundschulen und weiterführenden Schulen in ganz Deutschland treffen sich im Januar in Münster zu einer Fachtagung anlässlich des Auftakts des Projekts „MINTeinander“. Das Projekt zielt darauf ab, die Motivation und die Kompetenzen von Kindern und Jugendlichen in den „MINT-Fächern“ (Mathematik, Informatik, Naturwissenschaften und Technik) systematisch zu entwickeln – vom Kindergarten über die Grundschule bis in die weiterführende Schule. Die „Deutsche Telekom Stiftung“ unterstützt „MINTeinander“ finanziell und stattet bundesweit 24 Netzwerke aus Bildungseinrichtungen mit modernem Unterrichtsmaterial aus.

160 experts and teachers from child daycare facilities, primary schools and secondary schools all over Germany meet in Münster in January at a conference marking the kick-off of the “MINTeinander” project. The aim of this project is to systematically develop the motivation and competencies of children and young people in the “MINT” subjects (Mathematics, IT, Natural Sciences and Technology) – from kindergarten and primary school right up to secondary school level. The Deutsche Telekom Foundation provides financial support for MINTeinander and equips 24 networks from educational institutions nationwide with modern teaching material.

Das MExLab Physik bietet 2014 zwei spannende neue Langzeitprojekte an. Ein Programm zum Thema Energie und Klima erwartet Schülerinnen der achten Klassen bei dem Projekt „GirlsGo4Green“. Bis zum Sommer 2015 erleben die Teilnehmerinnen in drei Experimentierworkshops und bei mehreren Firmenbesuchen, wie sie in Energie-, Klima- und Umwelt-Berufen die Welt von morgen mitgestalten können. Im Rahmen des Projekts „Nano4YourLife“ erfahren Schülerinnen von weiterführenden Schulen sowie Studentinnen bis zum zweiten Semester bei Experimentierworkshops und Laborbesuchen an der WWU mehr über die aktuelle Forschung in den Nanowissenschaften. Spannende Experimente aus der Nanowelt geben dabei einen Einblick in innovative Technologien der Zukunft und in die Arbeitswelt der Forschenden.

The Physics MExLab offers two exciting new long-term projects in 2014. A programme on the subject of climate and energy awaits schoolgirls in grade 8 in the project “GirlsGo4Green”. In the period up to summer 2015 the girls attend three experimentation workshops and visit several companies, thereby learning how they can help to shape tomorrow’s world by working in the energy, climate and environmental fields. In the “Nano4YourLife” project girls from secondary schools and female students up to second semester level learn more about current research in the nano-sciences by taking part in experimentation workshops and visiting laboratories at Münster University. Fascinating experiments from the nano-world provide insights into innovative technologies of the future and the working world of researchers.



V. l.: Daniela Bickler (Telekom-Stiftung), Prorektorin Dr. Marianne Ravenstein und Prof. Dr. Kornelia Möller (Universität Münster) geben den Startschuss für das Projekt „MINTeinander“.
From left: Daniela Bickler (Telekom Foundation), Vice-Rector Dr. Marianne Ravenstein and Prof. Kornelia Möller (Münster University) give the go-ahead for the “MINTeinander” project.

Vertreterinnen und Vertreter der Deutschen Bundesstiftung Umwelt und der WWU eröffnen das Projekt „GirlsGo4Green“. Representatives from the German Environment Foundation and Münster University open the “GirlsGo4Green” project.



Eine Schülerin beim Experimentieren mit Nano-Materialien während eines Workshops in MExLab Physik. A schoolgirl experimenting with nano-materials during a workshop in the Physics MExLab.

Willkommen an der WWU: Vertreterinnen von TRR 61 und MExLab Physik mit „NanoGirls“
Welcome to Münster University: representatives from TRR 61 and the Physics MExLab with “NanoGirls”





Muriel Montag (vorn, Kardinal-von-Galen-Gymnasium) und ihre Mitstreiterinnen treffen Vorbereitungen, um die Wanderung von Immunzellen am Mikroskop sichtbar zu machen.
Muriel Montag (front, Kardinal von Galen Grammar School) and her schoolmates prepare to make the migration of immune cells visible under the microscope.

Sechs Schüler aus Münster und weitere 18 Gymnasiasten aus Nordrhein-Westfalen besuchen im Mai die MINT-Akademie „Blick ins Herz“. In den Laboren des Sonderforschungsbereichs 656 „Molekulare kardiovaskuläre Bildgebung“ lernen sie moderne bildgebende Technologien zur Diagnose und Therapie-Überwachung von Herz-Kreislauf-Erkrankungen kennen. Sie erhalten einen Einblick, wie Mediziner, Biologen, Chemiker, Pharmazeuten, Mathematiker, Informatiker und Physiker bei der Weiterentwicklung dieser Technologien zusammenarbeiten. Die MINT-Akademie „Blick ins Herz“ wird in Kooperation mit dem Kardinal-von-Galen-Gymnasium Münster organisiert und im Rahmen der MINT-EC-Förderung vom Bildungswerk der nordrhein-westfälischen Wirtschaft und dem Verband Münsterländischer Metallindustrieller (VMM) unterstützt.

In May six schoolchildren from Münster and a further 18 from grammar schools in North Rhine-Westphalia attend the MINT academy “Looking into the heart”: In the laboratories of Collaborative Research Centre 656 “Molecular Cardiovascular Imaging”, they get to know modern imaging technologies for diagnosing cardiovascular diseases and monitoring therapies. They receive insights into how physicians, chemists, biologists, pharmacists, mathematicians, IT specialists and physicists all work together to develop these technologies. The MINT academy “Looking into the heart” is organized in collaboration with Kardinal von Galen Grammar School in Münster and supported financially through the MINT-EC (Excellence Centre) funding provided by the vocational training institution Bildungswerk der nordrhein-westfälischen Wirtschaft and by the Employers Association of the Münsterland Metalworking Industry.

Was steckt hinter dem Schlagwort Elektromobilität – welche Techniken, welche Herausforderungen? Und welche Fallstricke gibt es bei der Markteinführung? Um diesen Fragen nachzugehen, treffen sich im September 16 Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Orten in Deutschland beim „MINT-EC-Camp“ am Fachbereich Chemie und Pharmazie. Auf dem Programm stehen unter anderem Experimente in den Laboren des WWU-Batterieforschungszentrums MEET und eine Fallstudienarbeit in der Wirtschaftschemie. Außerdem fahren die Schüler zu einer Betriebserkundung nach Sassenberg, um beim Technologieunternehmen Technotrans hinter die Kulissen zu schauen. Neben verschiedenen Instituten am Fachbereich Chemie und Pharmazie ist das münstersche Gymnasium Wolbeck als lokaler Partner beteiligt.

What is behind the buzzword “electromobility”? What technologies? What challenges? And what are the pitfalls in marketing it? In September, 16 schoolchildren from various parts of Germany meet at the MINT-EC Camp in the Faculty of Chemistry and Pharmacy to take a look at just these questions. The programme includes experiments in the laboratories of MEET, Münster University’s battery research centre, as well as work on a case study in economics/chemistry. The schoolchildren also go and visit a technology company in Sassenberg – Technotrans – to take a look behind the scenes. Various institutes at the Faculty of Chemistry and Pharmacy are involved, and Wolbeck Grammar School in Münster is the local partner.

Simon Höving (3. v. l.) vom Gymnasium Wolbeck baut gemeinsam mit weiteren Schülerinnen und Schülern eine sogenannte Flachzelle im Trockenraum des MEET. Unterstützt wird die Gruppe von Doktorand Moritz Schäfer (2. v. l.).
Together with other school students, Simon Höving (3rd from left) from Wolbeck Grammar School constructs a so-called flat cell in the dry room at MEET. The group is assisted by doctoral student Moritz Schäfer (2nd from left).



FÜHRENDE KÖPFE | LEADING MINDS

Sonstige Personalien an der WWU | News of other names at Münster University

Gleich drei Wissenschaftler der WWU gehören laut dem Zitations-Ranking 2014 des US-amerikanischen Medienkonzerns „Thomson Reuters“ zu den weltweit meistzitierten Wissenschaftlern. Aus dem an der WWU besonders forschungsstarken Bereich Chemie sind zwei Forscher dabei: **Prof. Dr. Frank Glorius** ist in der Kategorie „Chemistry“ vertreten, **Prof. Dr. Martin Winter** in der Rubrik „Engineering“. Der Biologe **Prof. Dr. Jörg Kudla** wird im Fachgebiet „Plant and Animal Science“ auf der Bestenliste geführt. Zitationen sind in der Wissenschaft ein Kriterium, anhand dessen man die Bedeutung von Forschungsergebnissen einschätzt. Je wichtiger eine Forschungsarbeit ist, desto häufiger berufen sich Fachkollegen in ihren eigenen Veröffentlichungen darauf. Thomson Reuters zählt die drei WWU-Wissenschaftler zu den „weltweit führenden Köpfen“ auf ihrem jeweiligen Forschungsgebiet.

No fewer than three scientists at Münster University are among the world's most cited, according to the 2014 citations ranking published by the US-American media group Thomson Reuters. Two are from the University's particularly research-intensive Faculty of Chemistry: **Prof. Frank Glorius** is represented in the category



Die Professoren Jörg Kudla, Martin Winter und Frank Glorius (v. l.)
Professors Jörg Kudla, Martin Winter and Frank Glorius (from left)

„Chemistry“, and **Prof. Martin Winter** in „Engineering“. Biologist **Prof. Jörg Kudla** is on the list of the best in the category „Plant and Animal Science“. In the academic world, citations are one criterion for assessing the importance of research results. The more important research work is, the more often colleagues from the same field of work refer to it in their own publications. Thomson Reuters numbers the Münster scientists among the „world's leading minds“ in their respective fields of research.

Prof. Dr. Monika Stoll wird in den neunköpfigen Forschungsbeirat berufen. Sie folgt auf Prof. Franz Hillenkamp, der im August 2014 im Alter von 78 Jahren verstirbt. Monika Stoll war von 2009 bis 2010 wissenschaftliche Vizepräsidentin der Leibniz-Gemeinschaft, sie hat bis 2012 die Bundesregierung im Gesundheitsforschungsrat beraten und war bis Mitte 2014 Direktorin des Leibniz-Instituts für Arterioskleroseforschung in Münster. Seit dem 1. Juli 2014 leitet sie die Abteilung Genetische Epidemiologie des Instituts für Humangenetik der WWU und bekleidet eine Gastprofessur an der Universität Maastricht.

Prof. Monika Stoll is appointed to the nine-person Research Council. She follows on from Prof. Franz Hillenkamp, who passes away in August 2014 at the age of 78. Monika Stoll was Vice-President of the Leibniz Association from 2009 to 2010 and was an advisor to the German government on the Health Research Council until 2012. Until mid-2014 she was Director of the Leibniz Institute of Arteriosclerosis Research in Münster. Since 1 July 2014 she has been head of the Department of Genetic Epidemiology at the Institute of Human Genetics at Münster University. She is also visiting professor at the Maastricht University.

Die WWU Münster und RWTH Aachen laden im Dezember zu einer gemeinsamen Feierstunde in Aachen ein, bei der **Prof. Dr. Karl-Heinrich Heitfeld**, emeritierter Professor für Ingenieurgeologie und Hydrogeologie, gewürdigt wird. Karl-Heinrich Heitfeld hat wesentlich zur Entwicklung der Ingenieurgeologie in Deutschland beigetragen; die von ihm gegründete „Hildegard und Karl-Heinrich Heitfeld-Stiftung“ fördert seit vielen Jahren die Geowissenschaften und das geologisch-paläontologische Institut an der WWU. Bei der Feierstunde spricht WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles ein Grußwort.

In December Münster University and the RWTH Aachen University host a joint ceremony in Aachen in honour of **Prof. Karl-Heinrich Heitfeld**, Professor Emeritus of Engineering Geology and Hydrogeology. Karl-Heinrich Heitfeld made substantial contributions to the development of Engineering Geology in Germany. The Hildegard und Karl-Heinrich Heitfeld Foundation set up by him has been supporting the geosciences and the Institute and Museum of Geology and Palaeontology at Münster University for many years now. At the ceremony Prof. Ursula Nelles, Rector of Münster University, gives a welcoming speech.

STURMTIEF IM WESTEN | DEEP DEPRESSION IN THE WEST

Auch die WWU ist vom Unwetter betroffen | Münster University also hit by severe weather

Zwei heftige Unwetter verursachen in Münster 2014 schwere Schäden. Am 9. Juni sorgt ein schwerer Sturm im Stadtgebiet für abgebrochene Äste und umgestürzte Bäume. Auch der münstersche Schlossgarten ist davon betroffen und muss zeitweilig gesperrt werden. Die Aufräumarbeiten sind noch nicht vollständig abgeschlossen, als am 28. Juli ein weiteres Unwetter mit Starkregen über Münster hereinbricht – mit der höchsten Niederschlagsmenge, die jemals in Deutschland gemessen wurde.

Die WWU kommt mit Blick auf die Gesamtsituation in Münster relativ glimpflich davon. Zwar ist die Lage in einigen Gebäuden sehr schwierig, die befürchteten Schäden an Großgeräten bleiben jedoch aus. „Das Engagement vieler Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie zahlreicher Studierenden war beeindruckend und hat entscheidend dabei geholfen, Schlimmeres zu verhindern“, betonen Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und Kanzler Matthias Schwarte. „Auch den Einsatzkräften von Feuerwehr und Stadtwerken Münster sind wir für den unermüdlichen Einsatz und die schnelle Hilfe dankbar“, fügt der Verwaltungschef hinzu.

Two lots of severe weather cause substantial damage in Münster in 2014. On 9 June a heavy storm over the city leaves broken branches and fallen trees in its wake. Münster's Schloss garden is also hit and has to be temporarily closed. Clearing-up work is not completely finished when, on 28 July, Münster is hit by further severe weather with torrential rain – the highest level of rainfall ever measured in Germany.

Compared to the overall situation in Münster, the University comes out of it relatively unscathed. Although the situation is very difficult in some buildings, the damage to large pieces of equipment that has been feared does not materialize. „The hard work put in by many of the staff and numerous students was impressive and was decisive in preventing even worse damage from occurring,“ say Rector Prof. Ursula Nelles and Head of Administration Matthias Schwarte. „We are also grateful to the people from the fire brigade and Stadtwerke (Münster Utilities) for their untiring efforts and the rapid help they provided,“ adds Schwarte.





Einige Beispiele der kleinen und großen Unwetter-Schäden an der WWU:

- Das Gebäude der Philologie an der Ecke Rosenstraße/Schlaunstraße trifft es besonders schwer: Das Wasser steht 1,5 Meter hoch im Keller. Der Strom muss vorübergehend abgeschaltet werden.
- Viel Wasser gibt es auch auf dem naturwissenschaftlichen und auf dem Leonardo-Campus. Die Kunstrepliken-Sammlung antiker Skulpturen und die Modellsammlung antiker Stätten des Archäologischen Museums müssen ausgelagert werden.
- In der Universitäts- und Landesbibliothek (ULB) trifft es vor allem das Zeitschriftenarchiv an der Georgskommende. Auch einige Regalmeter im Magazin müssen geräumt werden.

Some examples of the major and minor damage the storms caused at the University:

- The Philology building on the corner of Rosenstraße/Schlaunstraße is hit particularly hard. There is 1.5 metres of water in the cellar and the electricity has to be cut off for a while.
- There is a lot of water too on the Natural Sciences Campus and the Leonardo Campus. The Archaeological Museum's collection of art replicas of antique sculptures, as well as the collection of models of antique cities, have to be evacuated.
- In the University Library the worst affected is the magazines archive at Georgskommende. Some metres of shelves in the shelving facility have to be cleared too.



Sturm und Starkregen richten an der WWU schwere Schäden an. Storms and torrential rain cause severe damage at Münster University.

GESUNDER GEIST, GESUNDER SPORT HEALTHY MIND, HEALTHY SPORT

Neues vom Hochschulsport 2014
News of University Sports in 2014



Judo ist an der WWU ein Kampfsport mit Tradition. At Münster University Judo is a martial art with a tradition.

Im Mai messen die besten Judokas des deutschen Hochschulsports in Münster ihre Kräfte: Der Hochschulsport Münster (HSP) richtet die Deutsche Hochschulmeisterschaft in den Sporthallen des Freiherr-vom-Stein-Gymnasiums aus. An zwei Wettkampftagen treten rund 500 Leistungs- und Breitensportler gegeneinander an. Judo ist ein Kampfsport mit Tradition in der lokalen Hochschulsportlandschaft. Der münstersche HSP war bereits mehrfach Gastgeber der besten deutschen Hochschul-Judokas – zuletzt 2001.

In May, German university sports' best judokas meet up in Münster to compete: Münster University Sports organizes the German university championships in the gym halls of Freiherr vom Stein grammar school. During the two-day competition around 500 sportsmen and women of all levels face up to one other. Judo is a martial art with a tradition in the local university sports scene. Münster University Sports has already hosted competitions for the best German university judokas several times. The last time was in 2001.



Neues Outfit für den Hochschulsport
New team clothing kit for University Sports

Zum Beginn des Wintersemesters stattet der Hochschulsport seine Übungsleitenden und die Akteure hinter den Kulissen mit neuer Teambekleidung aus. Die T-Shirts und Jacken greifen das Corporate Design der WWU und des Hochschulsports auf und sorgen so für einen hohen Wiedererkennungswert. Schritt für Schritt erhalten in den nächsten Jahren auch die Wettkampfteams des Hochschulsports das neue Outfit.

At the start of the winter semester University Sports kits out trainers and the people working behind the scenes with new team clothing. The T-shirts and jackets incorporate the corporate designs of Münster University and University Sports, thereby creating a high recognition value. Step by step, the sports teams will also be getting the new kit in the next few years.

Bei der Sportlerehrung Anfang 2015 blickt der Hochschulsport auf ein erfolgreiches Jahr 2014 zurück. Zahlreiche Studierende erbrachten in nationalen und internationalen Wettkämpfen sportliche Höchstleistungen – 150 von ihnen werden dafür vom Rektorat ausgezeichnet. „Die Universität Münster ist stolz auf die hervorragenden sportlichen Leistungen der Studierenden. Sie sind ein beeindruckender Beweis dafür, dass sich Studium und Sport an der WWU wunderbar vereinbaren lassen“, betont Prorektorin Dr. Marianne Ravenstein. Ausgezeichnet werden diejenigen HSP-Sportler, die bei nationalen und internationalen Wettkämpfen in den Individualsportarten die Plätze eins bis sechs beziehungsweise die ersten drei Ränge in den Mannschaftssportarten belegten.

At the sports awards ceremony at the beginning of 2015, University Sports can look back on a successful 2014. Many students turned in top sporting performances in national and international competitions, for which 150 of them receive awards from the Rectorate. “Münster University is proud of the outstanding sporting achievements of its students,” says Dr. Marianne Ravenstein, Vice-Rector for Teaching and Student Affairs. “They demonstrate impressively how well studies and sport go together at our University.” Awards are presented to those sportsmen and women at Münster who, in national and international competitions, reached first to sixth places in individual sports or one of the first three places in team sports.

EINE RUNDE SACHE AN ALL-ROUND SUCCESS

Jubelstimmung beim Sommerfest der WWU

Jubilant atmosphere at Münster University’s summer party

Das Rektorat lädt Anfang Juli alle Beschäftigten und Freunde der Universität zum alljährlichen Sommerfest in den Schlossgarten ein. Der Termin fällt mit einem Ereignis von nationalem Interesse zusammen, was zu einer Verschiebung der Startzeit um zwei Stunden führt: Bei der Fußball-WM in Brasilien tritt das deutsche Team an diesem Abend im Viertelfinale gegen Frankreich an. Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles empfindet dies jedoch als Vorteil – die Stimmung ist ihrer Meinung nach „schon um 20 Uhr so gut wie sonst manchmal erst um 22 oder 23 Uhr“. Denn das Fußballspiel wird auf einer großen Leinwand im Schlossgarten gezeigt und fungiert erfolgreich als „Einheizer“ für das Fest. Mehrere Hundert Gäste fiebern und zittern vor der Leinwand – vor allem aber jubeln sie nach 94 Minuten miteinander über das 1:0 für Deutschland.

Nach dem Schlusspfiff sorgt ein abwechslungsreiches Programm für die Fortsetzung der gemeinsamen Freude: Die Rektorin und Kanzler Matthias Schwarte zeichnen Christiana Dutschmann-Stenger mit der Ehrennadel der WWU für ihre besonderen Leistungen aus. Die langjährige Mitarbeiterin der Universität und des Universitätsklinikums setzt sich seit über 20 Jahren in einem eigens dafür gegründeten Verein für internationale Studierende ein. Am späteren Abend setzt die Musikhochschule mit dem Salonorchester und einer studentischen Percussion-Gruppe die musikalischen Glanzlichter des Abends. Die Vorführungen eines professionellen Tango-Paares und der Salsa-Gruppe des Hochschulsports sowie die Musik der „WWU Big Band“ versetzen die Gäste anschließend nachhaltig in Tanzlaune.

At the beginning of July the Rectorate invites all staff and friends of the University to its annual summer party in the garden of the Schloss. There is a clash with another event of national interest, which leads to a delay of two hours before the party can begin: this evening, the German football team plays France in the quarter-final of the World Cup in Brazil. However, Rector Prof. Ursula Nelles sees this as an advantage: in her view the atmosphere is “already as good now, at eight o’clock, as at the later time of ten or eleven in the past.” The football match is shown on a large screen in the garden of the Schloss and succeeds admirably in creating the right atmosphere for the party. Several hundred guests share the ups and downs of excitement in front of the screen – but above all they all cheer together at the 1:0 win for Germany after 94 minutes.

After the final whistle there is a programme full of variety to ensure that the good spirits continue. The Rector and the Head of Administration Matthias Schwarte present Christiana Dutschmann-Stenger with the Münster University Badge of Honour for special services. She has worked for the University and the University Hospital for a long time and for more than 20 years she has been active on behalf of international students in an organization she herself set up for this very purpose. Later in the evening the Music Conservatory with the salon orchestra and a student percussion group mark the highlights of the evening. Performances by a pair of professional tango dancers, the University Sports salsa group and the music of the Münster University Big Band then put the guests in the mood for dancing the rest of the night away.



Die Fußball-WM fungiert als „Einheizer“ für das Sommerfest.
The football world cup gets people in the mood for the summer party.

strukturen und organisation / structures and organisation

ZENTRALER ZUKUNFTSMOTOR DER WWU | 130–131
THE CENTRAL MOTOR FOR MÜNSTER UNIVERSITY'S FUTURE

„WIRKLICH GUT SIND WIR, WENN DIE LEUTE NICHTS VON UNS MERKEN.“ | 132–139
“WHEN PEOPLE DON'T NOTICE WE'RE THERE, THEN WE'RE REALLY GOOD.”

WECHSEL AN DER SPITZE | 140–141
CHANGE AT THE TOP

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH! | 142–145
CONGRATULATIONS!

SYNERGIEN EN MASSE | 146–147
SYNERGIES EN MASSE

AUF EIN NEUES | 147–148
TAKING SHAPE

ERSTKLASSIGE MODELLBEISPIELE | 149
“FIRST CLASS” – AND EXEMPLARY

EINE WOLKE FÜR ALLE | 150
ONE CLOUD FOR ALL

BESTE PERSPEKTIVEN | 151
BEST PERSPECTIVES

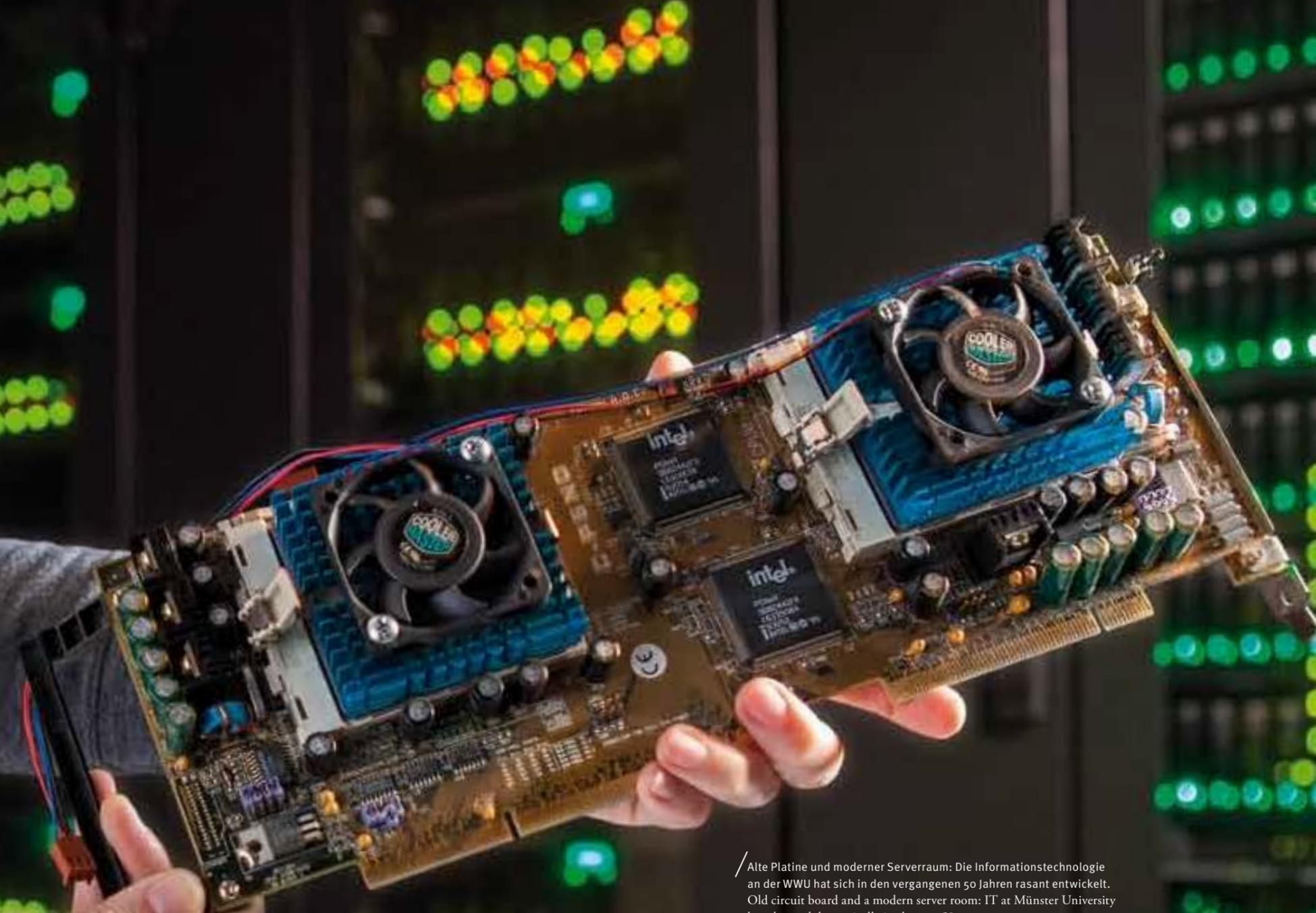
RUF UND EHRE | 152–153
ROLL-CALL OF HONOR

REKTORAT DER WWU | 155
HEADS OF WWU

HOCHSCHULRAT DER WWU | 156–157
THE WWU UNIVERSITY COUNCIL

FAKULTÄTEN UND FACHBEREICHE | 158–159
FACULTIES AND DEPARTMENTS

ZAHLEN UND FAKTEN | 160–161
FACTS AND FIGURES



Alte Platine und moderner Serverraum: Die Informationstechnologie an der WWU hat sich in den vergangenen 50 Jahren rasant entwickelt. Old circuit board and a modern server room: IT at Münster University has changed dramatically in the past 50 years.

ZENTRALER ZUKUNFTS- MOTOR DER WWU

THE CENTRAL MOTOR FOR MÜNSTER UNIVERSITY'S FUTURE

Das Zentrum für Informationsverarbeitung (ZIV) feiert 50. Geburtstag
The IT Service Centre (ZIV) celebrates its 50th birthday

Was mit einem kleinen Rechenzentrum mit Röhrenrechnern in den 1950er Jahren an der WWU begann, ist heute ein elementarer Grundbestandteil von Forschung und Lehre in Münster: Das Zentrum für Informationsverarbeitung (ZIV) bietet zahlreichen Einrichtungen der Uni technische Dienstleistungen an, die für die Wissenschaftler und Studierenden unentbehrlich geworden sind.

What began as a small computer centre with vacuum-tube computers at Münster University in the 1950s is today an elementary component of research and teaching here. The University's IT Service Centre (ZIV) provides institutions at the University with a large number of technical services which have become indispensable for academics and students alike.



Historische Errungenschaften der Technik: Prof. Dr. Fritz Micheel (Organische Chemie/vorne) betrachtet die Schaltkreise des Zuse-Z22-Computers.
Historical technical achievements: Prof. Fritz Micheel (Organic Chemistry/front) looks at the circuits of the Zuse Z22 computer.

Die Geschichte des ZIV ist eng mit dem technologischen Fortschritt in Bereichen verbunden, die früher „Telekommunikation“ und „EDV“ betitelt waren – und heute unter dem Schlagwort „IT“ („Informationstechnologie“) zusammengefasst werden. Während die Aufgabenbereiche des ZIV in die drei Kategorien „Kommunikationssysteme“, „Systembetrieb“ und „Anwendungen und Services“ aufgeteilt sind, findet sich darunter eine Fülle einzelner Leistungen und Angebote – vom Betrieb der Festnetz- und Mobiltelefone über die Internetversorgung der WWU inklusive WLAN und Cloud-Diensten bis hin zu Supercomputing, Softwareschulungen und Beratungs-Hotlines für Computerprobleme. Für seine Aufgabe und Leistung an der Universität findet das ZIV auf seiner Website ein passendes Bild – indem es auf seine „Funktion eines Motors für die Weiterentwicklung der Informationsinfrastruktur an der WWU“ hinweist.

The history of the ZIV is closely linked to the technological progress made in areas which used to be known as “telecommunications” or “EDP” but which are today combined under the heading “IT” (Information Technology). While the ZIV's fields of activity are split up into the three categories “Communications Systems”, “Systems Operations” and “Applications and Services”, these comprise a multitude of individual services – from landline and mobile telephone operations, internet access at the University, including WiFi, and Cloud services to supercomputing, software training and hotlines providing advice on computer problems. On its website the ZIV has an appropriate image to describe the work and services it carries out: it talks of its “function as a motor for the continued development of the information infrastructure at Münster University”.

DIE ENTWICKLUNG DES ZIV IN DEN LETZTEN 50 JAHREN IN STICHPUNKTEN | THE DEVELOPMENT OF THE ZIV IN THE LAST 50 YEARS:

1954–1964	1964–1974	1974–1984	1984–1994	1994–2004	2004–2014
Einrichtung einer Rechenstelle am Institut für Angewandte Physik für die Bereiche Mathematik, Physik und Chemie als Vorläufer des späteren Rechenzentrums; Anschaffung der Rechenanlage Zuse Z22, die schon nach vier Jahren durch ein Nachfolgemodell ersetzt wird. Setting-up of a computing office at the Institute of Applied Physics for the subjects of Mathematics, Physics and Chemistry as a precursor of the Centre for Information Processing; purchase of the Zuse Z22 computer, which is replaced with a successor model after just four years.	Steigender Bedarf an Rechenleistung; Gründung des Rechenzentrums der Universität ; Anschaffung des ersten IBM-Großrechners; Umstellung von Blei- auf Lichtsatz im Druckbetrieb. Increasing computing requirements; implementation of the Centre for Information Processing ; purchase of the first IBM mainframe; changeover from lead to photo typesetting in printing operations.	Einführung des Großrechners IBM 30322 mit fünfzehnfacher Leistung seines Vorgängers; Abschied von der Lochkarte; erste Projekte zur Verbindung der Fachbereichs-Netzwerke zu einem Gesamtnetz. Introduction of the IBM 30322 mainframe with 15 times the performance of its predecessor; punchcards become a thing of the past; first projects to link up faculty networks into one overall network.	Start der Verlegung schneller Glasfaserkabel; erste Beschäftigung mit der neuen E-Mail-Technologie; Experimente mit den Vorgängern des Internets. High-speed fibreglass cables begin to be laid; first work on the new email technology; experiments with the precursors of the internet.	Das Rechenzentrum heißt seit 1996 „Zentrum für Informationsverarbeitung“; Aufgabengebiet: die zentrale Infrastruktur der WWU inkl. Versorgung der Hörsäle mit Internetanschlüssen. From 1996, the computer centre is called the Information Technology Centre; its work involves the central infrastructure of the University, including the provision of internet connections in the lecture halls.	Das ZIV bietet umfangreiche Beratungen zu Hard- und Software sowie den Zugängen zum Rechnernetz und den Servern; Start des Nutzerportals „MeinZIV“; 2007 Antritt von Dr. Raimund Vogl als ZIV-Direktor; kostenlose Softwarekurse ab 2010; Weiterentwicklung zu einem modernen IT-Dienstleister. The ZIV provides a wide range of advisory services on hardware, software and access to the computer network and to the servers; start-up of the user portal “MyZIV”; in 2007 Dr. Raimund Vogl becomes Director of the ZIV; free software courses from 2010; further development to become a modern IT service provider.

„WIRKLICH GUT SIND WIR, WENN DIE LEUTE NICHTS VON UNS MERKEN“ “WHEN PEOPLE DON'T NOTICE WE'RE THERE, THEN WE'RE REALLY GOOD”

Interview mit ZIV-Direktor Dr. Raimund Vogl
Interview with ZIV Director Dr. Raimund Vogl

Dr. Raimund Vogl ist seit 2007 Direktor des ZIV. Der Physiker hat an der Universität Innsbruck (Österreich) studiert, arbeitete für seine Promotion in Hochenergiephysik am schweizerischen Kernforschungszentrum CERN, wo die Ursprünge des World Wide Web entwickelt wurden. Bevor er nach Münster wechselte, war er Geschäftsführer eines Kompetenzzentrums für Medizinische Informatik.

Dr. Raimund Vogl has been Director of the ZIV since 2007. A physicist, he studied at the University of Innsbruck in Austria and for his doctoral dissertation on high-energy physics he worked at the CERN Nuclear Research Centre in Switzerland, where the beginnings of the world wide web were first developed. Before moving to Münster he was the executive director of a Centre of Competence for Medical Informatics.

Rund 1.150.000 E-Mails am Tag, 307 Kilometer Glasfaserverkabelung und 22.000 Telefonanschlüsse – die Auflistung der Systeme, Dienste und Leistungen des ZIV ließe sich noch lange fortsetzen. Doch was darunter ist für Sie persönlich die größte Leistung?

Vogl: Am wichtigsten ist für mich das Ergebnis unserer technischen Leistungen, und das ist primär die Zufriedenheit unserer Nutzer. Unsere seit sieben Jahren unter sehr großer Beteiligung durchgeführten Nutzerbefragungen zeigen uns konstant ausgezeichnete Werte von über 90 Prozent bei der Gesamtzufriedenheit mit den Dienstleistungen des ZIV. 2014 waren es 94 Prozent. Dies ist aus meiner Sicht eine herausragende Leistung aller Kolleginnen und Kollegen.

Around 1,150,000 emails per day, 307 kilometres of fibreglass cables and 22,000 telephone connections: the list of systems, services and work at the ZIV could be extended appreciably. But what is the ZIV's greatest achievement for you personally?

Vogl: The most important thing for me is the result of all our technical work – and that is primarily the satisfaction of our users. For seven years now we have carried out user surveys, with very high response levels, and these have constantly shown us excellent results of over 90 percent satisfaction with the ZIV's services. In 2014 it was 94 percent. From my point of view this is an outstanding achievement on the part of all the people working here.



Der Physiker Raimund Vogl promovierte in Hochenergiephysik am CERN und ist seit 2007 Direktor des ZIV. Physicist Raimund Vogl obtained his PhD in high-energy physics at CERN and has been Director of the ZIV since 2007.

Äußern manche Nutzer auch Kritik, oder geben Sie Ihnen konkrete Hinweise für die Verbesserung der Leistungen?

Vogl: Wir bekommen zahlreiche wirklich interessante Anregungen. Viele davon haben uns bereits geholfen, unser Portfolio zu verbessern oder auch neue Dienste zu entwickeln. Ein Beispiel dafür sind die kostenlosen Softwareschulungen, die wir seit 2010 anbieten und die Studierenden helfen, sich besser für ihren späteren Arbeitsalltag zu qualifizieren. Wir werden aber auch auf Defizite aufmerksam gemacht, zum Beispiel bei den Antwortzeiten und der Verfügbarkeit unserer Hotlines. Hier starten wir ebenfalls Initiativen, um die Reaktionszeiten zu verbessern. Dieser Blick von außen auf das ZIV-Angebot ist sehr wichtig für uns.

50 Jahre ZIV sind auch 50 Jahre IT-Geschichte. Welche Geräte oder Systeme der WWU sind heute am längsten im Einsatz – und seit wann?

Vogl: Je einfacher und auch je isolierter Technik ist, umso länger hält sie sich. Das sehen wir insbesondere

Do some users also voice criticism, or do they indicate to you specific ways of optimizing your services?

Vogl: We get a lot of really interesting suggestions. Many of these have already helped us to improve our portfolio or develop new services. One example is the free software training courses which we have been offering since 2010, and which help students to be better qualified for everyday work in their jobs later. But people also point out deficits, for example regarding response times and the availability of our hotlines. Here, too, we are starting up some initiatives to improve these response times. This external feedback on what we offer here at the ZIV is very important for us.

50 years of ZIV are also 50 years of IT history. Which hardware or systems have been in service the longest at the University – and since when?

Vogl: The simpler and the more isolated technology is, the longer is its service life. We see that in particular in the field of telephony.



Der Ausbau und die Optimierung des Datennetzes der WWU sind wichtige Schwerpunkte der Arbeit des ZIV. Expanding and optimizing Münster University's data network is an important focus of the ZIV's work.

im Bereich der Telefonie. Bei uns ist immer noch die Technologie der 1980er und 1990er Jahre im Einsatz. Da haben wir Lebensdauerzyklen von 20 Jahren und mehr. Ansonsten liegt der Innovationszyklus von Nutzer-Endgeräten bei unter fünf Jahren, bei unseren zentralen Serversystemen bei fünf bis sieben und bei der Datennetzwerk-Infrastruktur bei sieben bis zehn Jahren. Ein darüber hinausgehender Betrieb ist auf Grund von hohen Wartungskosten und erhöhter Störungsanfälligkeit nicht mehr sinnvoll. Neben technischen Anregungen haben wir über das Ideenmanagement der WWU übrigens die Anregung bekommen, unsere Telefonwarteschleifen-Musik gegen ein neues Stück auszutauschen. Die „Mozart 10 Wartemusik“-Boxen waren bereits seit Mitte der 90er Jahre im Einsatz und berüchtigt für ihr gepiepstes „Guantanamera“. Die werden jetzt sukzessive aus dem Betrieb genommen und durch MP3-Player ersetzt. Die darauf gespeicherte neue Warteschleifen-Musik wurde übrigens eigens dafür vom Orchester der Musikhochschule Münster eingespielt.

Können Sie in wenigen Worten zusammenfassen, was die Leistungen des ZIV für Studierende und Lehrende an der WWU heute bedeuten?

Vogl: Wirklich gut sind wir, wenn die Leute nichts von uns merken – das gilt allgemein in der IT. Wenn also niemand darüber nachdenken muss, was wir so alles tun, haben wir einen guten Job gemacht.

We are still using technology from the 1980s and 90s here, where we're looking at a service life of 20 years or more. Apart from that, innovation cycles for terminal equipment for users are less than five years. In our central server systems they're five to seven years, for the data network infrastructure seven to ten years. Any time span longer than that doesn't make sense because of the high servicing costs and the increased likelihood of malfunction. Incidentally, in addition to technical suggestions we also got a suggestion via the University's ideas management scheme that we should exchange the music we've been using in our wait loop for something new. The boxes providing the "Mozart 10 wait loop music" had already been in service since the mid-1990s and were notorious for their tinny "Guantanamera" music. They'll now be taken out of service one by one and replaced with mp3 players. The new music on hold was actually recorded specially by the Music Conservatory orchestra.

Can you say in just a few words what the ZIV's services mean for students and teachers at the University?

Vogl: When people don't notice we're there, then we're really good. This is true for IT in general. In other words, when no one has to think about all the things we actually do, then we've done a good job.

„
Unser WLAN-Netzwerk hat jetzt schon über 2.000 Access-Points im Bereich der Uni und des Universitätsklinikums und wächst immer weiter.
 Our WiFi network already has over 2,000 access points today in the area of the University and the University Hospital – and the number is growing all the time.“

Raimund Vogl

Welche aktuellen Trends und Entwicklungen beschäftigen Sie derzeit besonders?

Vogl: Die Zahl der persönlichen mobilen Endgeräte, beispielsweise Laptops, Smartphones und Tablets, die die Mitarbeiter und Studierenden für ihre Arbeit mitbringen und nutzen, steigt stark an. Unser WLAN-Netzwerk hat jetzt schon über 2.000 Access-Points im Bereich der Uni und des Universitätsklinikums und wächst immer weiter. Wir haben das klare Ziel, in den nächsten zwei oder drei Jahren die Vollversorgung aller Hörsäle und Seminarräume zu erreichen – in einer Dichte, die es erlaubt, dass in einem Saal mit 500 Plätzen auch 500 Geräte gleichzeitig aktiv sind. Da sehe ich auch die Zukunft: Die Studierenden werden nicht mehr mitschreiben oder Texte ausdrucken, sondern Materialien und Inhalte nur noch elektronisch konsumieren und verwalten.

Sie sind seit 2007 Direktor des ZIV.

Welche Veränderungen hat es hier in den vergangenen acht Jahren gegeben?

Vogl: Mein besonderes persönliches Anliegen war es, dass wir uns empirisch fundiert an den Nutzerbedürfnissen orientieren, unsere Arbeit strategisch ausrichten und Ziele und Resultate nach außen und innen transparent machen. Im Zuge dessen haben wir unser Informationsangebot im Web neu und nutzerorientierter gestaltet. Wir haben außerdem von der DFG einen großen Antrag zur Erneuerung unseres Kommunikationssystems bewilligt bekommen – da sind wir jetzt mitten im Prozess und tauschen die aktiven Netzwerkkomponenten im Kern unseres Netzwerks komplett aus. Das hat ein Budgetvolumen von rund 2,5 Millionen Euro. Insgesamt setzen wir 17 Millionen Euro in sieben Jahren um. Auch im Bereich „High Performance Computing“ gibt es einen sehr schönen Projekterfolg: Wir haben 2009 mit dem System „PALMA“ – „Paralleles Linux-System für Münsteraner Anwender“ – unsere Ressourcen erneuert. Das hat eine ausgezeichnete Auslastung und ist zu einem sehr wichtigen Standortfaktor und -vorteil für die Forschung in Münster geworden. Außerdem sind wir federführend verantwortlich für ein weiteres

Which trends and developments are you currently concentrating on in particular?

Vogl: There is a big increase in the number of personal mobile devices such as laptops, smartphones and tablets which staff and students bring with them to use in their work. Our WiFi network already has over 2,000 access points today in the area of the University and the University Hospital – and the number is growing all the time. We have a clear target of achieving complete coverage for all lecture halls and seminar rooms in the next two or three years – with a density which, in a hall with 500 places, allows 500 devices to be used all at the same time. This is where I see the future. Students will no longer note things down by hand or print out texts, but rather consume and manage materials and content only electronically.

You have been Director of the ZIV since 2007.

What changes have there been here in these last eight years?

Vogl: It was my own particular concern that we should be guided by users' empirical needs, give our work a strategic orientation, and make our objectives and our results transparent both internally and externally. In consequence, we re-designed the information on our website, making it more user-oriented. Also, we had an application for large-scale funding for updating our communications system approved by the German Research Foundation (DFG). We're now in the middle of the process and are replacing all the active network components at the core of our network. That has a budget volume of around 2.5 million euros. We are investing a total of 17 million euros in seven years. We also have a very gratifying project success to report in the field of high-performance computing: in 2009 we updated our resources with the "PALMA" system – "Parallel Linux System for Münster Application-users". It has an excellent utilization rate and has become a very important factor – and advantage – in the choice of Münster as a location for research. We are also in charge of another new project starting at universities

neues Projekt, das Anfang Februar 2015 landesweit an den Hochschulen in Nordrhein-Westfalen startet: der Campuscloud-Speicherdienst sciebo.de, der allen Studierenden und Wissenschaftlern eine leistungsstarke und vor allem sichere Alternative zu sonstigen Diensten für den Austausch und die Synchronisation von Daten bietet.

Welche Pläne haben Sie für den weiteren Ausbau des ZIV?

Vogl: Die zentrale Rolle in unserem Arbeitsprogramm nimmt das Thema Hochverfügbarkeit ein, bei dem wir nach langen Vorarbeiten in 2015 einen entscheidenden Schritt machen werden. Dabei geht es nicht nur um die angesprochene Versorgung mit WLAN-Zugängen, sondern zum Beispiel auch um Fragen der Personalstärke: Wie viele Leute braucht man, um die angeschaffte Hardware dann auch wirklich auf die Schienen zu bringen? Aber auch die strategische Mitgestaltung bei der IT-Kooperation der Hochschulen in NRW ist ein wichtiges Thema, bei dem wir uns einbringen. 2015 werden wir wichtige hochschulübergreifende Konzepte ausarbeiten – zum Beispiel für die nachhaltige Finanzierung von IT-Services an Hochschulen, die Koordination von Hochleistungsrechnern und das Forschungsdatenmanagement. Grundsätzlich geht es heute weniger um den „Ausbau“, sondern vielmehr darum, mit gleichen oder sogar ständig schrumpfenden Ressourcen immer mehr zu leisten.

Das Thema Datensicherheit bestimmt seit einigen Jahren die Diskussion im IT-Bereich. Nicht nur Firmen, auch Universitäten sehen sich immer häufiger Angriffen über das Internet ausgesetzt. Wie gewährleistet das ZIV den Schutz wichtiger wissenschaftlicher Daten an der WWU?

Vogl: Zwei Faktoren sind wichtig. Erstens natürlich die technische Datensicherheit durch Firewall-Systeme und Intrusion-Prevention-Systeme. Da haben wir vor zwei Jahren eine komplett neue, sehr leistungsfähige und zukunftssichere Technologie eingeführt. Die hilft alleine natürlich wenig. Man

across North Rhine-Westphalia at the beginning of February 2015 – the campus cloud storage service sciebo.de, which offers all students and academics a high-performance and, above all, a secure alternative to other services for exchanging and synchronizing data.

What plans do you have for further expansion of the ZIV?

Vogl: The issue of high availability plays the central role in our work programme – and after a long period of preliminary work we'll be taking a decisive step in 2015. We're not only talking here about supplying WiFi connections, as I mentioned before, but also about questions of staffing levels, for example. How many people do we have to really implement the hardware we have purchased? Helping to give strategic shape to IT collaboration between universities in North Rhine-Westphalia is also an important issue for us: In 2015 we shall be drawing up important cross-university concepts, for example for a sustainable financing of IT services at universities, for the coordination of high-performance computers and for research data management. Essentially, "expansion" is less important today than increasing performance with the same – or even constantly shrinking – resources.

The issue of data security has been a major topic of discussion in the IT field for some years now. Not only companies but also universities are faced with ever more frequent cyber-attacks. How does the ZIV guarantee protection of important academic data at Münster University?

Vogl: Two factors are important. First, of course, technical data security through firewall systems and intrusion prevention systems. Two years ago we introduced a completely new, very efficient and future-proof technology. By itself, of course, it doesn't help a lot. You also need highly skilled staff who have an understanding of data security issues. Here in Münster we have a data security team consisting of staff from the ZIV and the decentralized IT units at

” Der Campuscloud-Speicherdienst sciebo.de bietet allen Studierenden und Wissenschaftlern eine leistungsstarke und vor allem sichere Alternative zu sonstigen Diensten für den Austausch und die Synchronisation von Daten.

The campus cloud storage service sciebo.de, which offers all students and academics a high-performance and, above all, a secure alternative to other services for exchanging and synchronizing data.

“

Raimund Vogl

Das ZIV koordiniert die NRW-weite Einführung der Campuscloud Sciebo. The ZIV is coordinating the introduction of the Sciebo Campus Cloud across North Rhine-Westphalia.



braucht auch ausgezeichnet qualifizierte Mitarbeiter, die Verständnis für Sicherheitsfragen haben. An der WWU haben wir ein aus Mitarbeitern des ZIV und der dezentralen IT-Einheiten der WWU zusammengesetztes Sicherheitsteam, das monatlich zusammenkommt und aktuelle Bedrohungsszenarien sowie den Verbesserungsbedarf im Bereich IT-Sicherheit diskutiert.

Gibt es denn Angriffe auf die Systeme der WWU?

Vogl: Sogar nicht wenige. Es gibt zum Beispiel sogenannte Denial-of-Service-Attacken, die unsere Serversysteme überlasten und unsere Kommunikation zeitweise lahmlegen. Das ist in den letzten Jahren immer mehr zu einer unangenehmen Erscheinung geworden, aber es ist glücklicherweise noch kein massives Problem.

Vor 50 Jahren lagen die heutigen Möglichkeiten und Leistungen der Informationstechnologie noch jenseits der Vorstellungskraft. Mit welchen großen Innovationen und Revolutionen rechnen Sie in der Zukunft? Und welche Auswirkungen auf den Wissenschaftsbetrieb werden sie haben?

Vogl: Wenn ich das wüsste, würde ich wahrscheinlich im sonnigen Kalifornien sitzen und Internetfirma gründen (lacht). Mobilität ist natürlich ein großer Trend, aber was in den letzten Jahren immer mehr zu beobachten ist, sind neue Ansätze im Bereich der Künstlichen

the University. The team meets once a month and discusses current threats as well as any needs for improvement in the field of IT security.

Do attacks on the systems here at the University happen?

Vogl: Quite a few, actually. For example, there are so-called Denial of Service attacks which overload our server systems and temporarily paralyse communication here. In the past few years that has become an increasingly unpleasant phenomenon, but fortunately it isn't a huge problem as yet.

50 years ago no one could imagine what IT would be able to do today. What big innovations and revolutions do you expect in future? And what effect will these have on academic work?

Vogl: If I knew that, I'd probably be sitting in sunny California and setting up a billion-dollar internet company (laughs). Mobility is a big trend, of course, but one thing that's become more and more noticeable in the last few years is new approaches in the field of artificial intelligence – no longer knowledge-based, but statistically on the basis of structure and image recognition. That is making incredible progress and has already given us language assistants like Siri or Cortana, quiz show contestants such as IBM's Watson, as well as self-driving cars. That will entail a complete change in the way we interact with computers and where we use them.

Intelligenz (KI) – nicht mehr wissensbasiert, sondern statistisch auf Basis von Struktur- und Bilderkennung. Das macht unglaubliche Fortschritte und hat uns schon Sprachassistenten wie Siri oder Cortana, Quizshow-Teilnehmer wie IBMs Watson und selbststeuernde Autos beschert. Das wird eine komplette Umstellung der Art, wie wir mit Computern interagieren, und wo wir sie einsetzen, mit sich bringen. Diese kognitiven Algorithmen und Systeme führen aber auch zu ethischen und rechtlichen Implikationen: Wessen Leistung und wessen Verantwortung ist es, wenn KI im Spiel ist – im Studium, in der Forschung, hinter dem Steuer oder gar im Krieg?

Ein Studium ist heute ohne PC und Internet kaum

However, these cognitive algorithms and systems also have ethical and legal implications: Who is doing the work, and whose responsibility is it, when artificial intelligence is involved – in university studies, in research, at the wheel or even in war?

Für Raimund Vogl und das ZIV steht die Sicherheit aller Endgeräte im Mittelpunkt ihrer Arbeit. Security for all devices plays a central role in the work done by Raimund Vogl and the ZIV.



„
An meiner Heimatuni in Innsbruck war man aber auf den Empfang von E-Mails noch nicht eingestellt.
People at my home university in Innsbruck were not yet equipped to receive emails, however.

Raimund Vogl

vorstellbar. Wie – und womit – haben Sie in Ihrer eigenen Studienzeit gearbeitet?

Vogl: Ich hatte schon in meiner späten Gymnasialzeit ein relativ professionelles Gerät: einen Apple II Personal Computer, auf dem ich in BASIC und PASCAL programmiert habe. 1985 habe ich zu studieren begonnen, da gab es schon die ersten PC. An der Uni in Innsbruck habe ich anfänglich von textbasierten seriellen Terminals aus mit unserem Großrechner gearbeitet. Lochkarten waren damals zwar schon aus der Mode, aber durchaus vereinzelt noch im Einsatz. Die wahre Computer-Revolution für mich persönlich kam 1989, als ich erstmals einen längeren Aufenthalt am CERN hatte und mit grafischen Workstations, DECNET, BITNET und Internet konfrontiert war. Da gab es auch die ersten E-Mails – der Kontakt mit der Heimat war ein großer Motivator, vor allem weil Ferngespräche damals satt Geld gekostet haben. An meiner Heimatuni war man aber auf den Empfang von E-Mails noch nicht eingestellt. Nachdem ich meine erste Mail aus Genf an einen Studienkollegen gesendet hatte, rief ihn ein Mitarbeiter des Rechenzentrums zu Hause an und informierte ihn darüber, dass eine E-Mail für ihn angekommen wäre und er vorbeikommen und diese lesen könnte!

Sie sind den ganzen Tag mit Netz- und Computertemen beschäftigt. Wie schalten Sie privat ab?

Vogl: Ich denke noch lange über die Themen meines Tages nach, wenn ich abends laufen gehe. Das entspannt mich und macht den Kopf klar und gibt mir die Möglichkeit, neue Perspektiven zu finden.

Kritiker der Technik-Entwicklung bemängeln unser heutiges ständiges Online-Dasein mit Mobilgeräten. Wir verlieren dadurch angeblich, mit Langeweile umzugehen.

Vogl: Um ehrlich zu sein: Langeweile hatte ich zuletzt 1993. Danach habe ich mich in den Endspurt meiner Dissertation begeben – und ich kann mich nicht erinnern, seitdem jemals wieder Langeweile empfunden zu haben.

Studying today is barely conceivable without a computer and internet. How did you work as a student yourself – and what did you use?

Vogl: During my last years at grammar school I had a relatively professional device: an Apple II personal computer on which I programmed in BASIC and PASCAL. I started studying in 1985, and the first PCs had arrived by then. At the University of Innsbruck I initially worked with our mainframe using text-based serial terminals. Punchcards were already out of fashion by then, although they were certainly still being used here and there. The real computer revolution for me personally came in 1989 when I had my first long stay at CERN and was faced with graphic workstations, DECNET, BITNET and the internet. The first emails were being produced too, and contact with home was a great motivator – especially as long-distance calls were really expensive at that time. People at my home university in Innsbruck were not yet equipped to receive emails, however. After I had sent my first email from Geneva to a fellow-student, someone from the computer centre phoned him at home to inform him that an email had arrived for him and he could come by to read it!

You work all day on things to do with networks and computers. How do you switch off in your private life?

Vogl: I think for a long time about what happened during my day when I go running in the evening. That relaxes me, clears my head, and gives me an opportunity to find new perspectives.

Critics of the way technology is developing bemoan the fact that we are constantly online with our mobile devices nowadays. As a result, some people say, we are forgetting how to handle boredom.

Vogl: To be honest, the last time I felt bored was in 1993. After that I started on the final spurt of my dissertation. And I can't remember ever having been bored anytime since then.



WECHSEL AN DER SPITZE CHANGE AT THE TOP

Senat verabschiedet Vorsitzenden Prof. Dr. Janbernd Oebbecke
Senate bids farewell to Chairman Prof. Janbernd Oebbecke

Im Juli verabschiedet der Senat der WWU seinen langjährigen Vorsitzenden Prof. Dr. Janbernd Oebbecke. Der Jurist stand dem Gremium in den Jahren 2003 und 2004 sowie ununterbrochen seit 2006 vor. „Eine Ära geht zu Ende“, betont Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles. „Sie haben die Arbeit des Senats mitgeprägt“, bedankt sie sich bei der Abschiedsfeier im münsterschen Schloss. Sie überreicht Janbernd Oebbecke ein besonderes Geschenk: eine friesische Kuhglocke. Der Hintergrund: Die Senatsglocke war während einer Senatssitzung entwendet worden. Auf einem niederländischen Flohmarkt entdeckte Ursula Nelles kurz darauf die Kuhglocke, erstand sie für fünf Euro und reichte sie

In July the Senate of Münster University bids farewell to its long-serving Chairman, Prof. Janbernd Oebbecke. Oebbecke, a lawyer, was President in 2003 and 2004 and then again, without interruption, from 2006 onwards. “It is the end of an era,” says Rector Prof. Ursula Nelles. “You have helped to shape the work of the Senate,” she adds in thanking Oebbecke at the farewell ceremony in the Schloss in Münster. She gives him a special present – a Friesian cowbell. The background to this is that the Senate bell was once removed during a meeting of the Senate. Shortly afterwards, Ursula Nelles discovered the cowbell at a Dutch flea market, bought it for five euros and handed

Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles überreicht dem scheidenden Senatsvorsitzenden Prof. Dr. Janbernd Oebbecke eine Ersatzglocke als Erinnerung.
Rector Prof. Ursula Nelles presents Prof. Janbernd Oebbecke, the retiring President of the Senate, with a replica bell as a memento.

an den Senatsvorsitzenden Janbernd Oebbecke als Provisorium weiter. Anhand von Fotos und unter Mithilfe eines Drechslers ließ das Rektorat dann die Original-Senatsglocke nachbauen – die Kuhglocke darf Janbernd Oebbecke als Erinnerung mitnehmen.

Bei der Veranstaltung nutzen Ursula Nelles und Janbernd Oebbecke die Gelegenheit, zahlreichen studentischen Senatsmitgliedern mit einem Zertifikat zu danken. „Sie haben sich ehrenamtlich engagiert und gleichzeitig Kompetenzen erworben“, unterstreicht die Rektorin.

Im Oktober spricht sich der Senat einstimmig für Prof. Dr. Georg Peters als Nachfolger Janbernd Oebbeckes aus. Der neue Senatsvorsitzende ist Direktor des Instituts für Medizinische Mikrobiologie der WWU; zu seinen Stellvertretern werden Dr. Oliver Rubner aus der Gruppe der wissenschaftlichen Mitarbeiter und Ananth Kirupanathan aus der Reihe der Studierenden bestellt. Georg Peters war und ist bereits in mehreren Fachgesellschaften aktiv. Er stand unter anderem der Deutschen Gesellschaft für Hygiene und Mikrobiologie als Präsident vor und führt seit 2009 den Vorsitz beim wissenschaftlichen Beirat des Robert Koch-Instituts. Er engagiert sich zudem in mehreren WWU-Gremien und ist seit rund zehn Jahren Mitglied des Senats.

Außerdem setzt der Senat eine siebenköpfige Verfassungskommission ein, die über die möglichen Konsequenzen des neuen nordrhein-westfälischen Hochschulgesetzes beraten und Empfehlungen abgeben soll. Ziel des neuen Hochschulgesetzes ist es, die Arbeits- und Studienbedingungen an NRW-Hochschulen zu verbessern. Vorsitzender der Kommission ist Prof. Dr. Hinnerk Wißmann, der an der WWU den Lehrstuhl für Öffentliches Recht, insbesondere Verwaltungslehre, Kultur- und Religionsverfassungsrecht, innehat.



Prof. Dr. Georg Peters ist neuer Senatsvorsitzender.
Prof. Georg Peters is the new President of the Senate.

it over to Janbernd Oebbecke as a stopgap. On the basis of photographs, and enlisting the aid of a woodturner, the Rectorate then had a replica of the Senate bell made – and Janbernd Oebbecke can keep the cowbell as a memento.

During the ceremony Ursula Nelles and Janbernd Oebbecke take the opportunity to express their thanks to numerous student members of the Senate and present them with a certificate. “The voluntary work you have engaged in here has helped you to acquire competencies,” says the Rector.

In October the Senate unanimously elects Prof. Georg Peters as the successor to Janbernd Oebbecke. The new President of the Senate is the Director of the Institute of Medical Microbiology at Münster University. Dr. Oliver Rubner from the group of research assistants and Ananth Kirupanathan from the student body are appointed his deputies. Georg Peters was, and still is, active in many specialist associations. Among other things, he was President of the German Society for Hygiene and Microbiology (DGHM) and, since 2009, he has been President of the Scientific Advisory Council of the Robert Koch Institute. He is also involved in several committees at Münster University and has been a member of the Senate for about ten years.

The Senate also appoints a seven-strong constitutional commission which is to deliberate on the possible consequences of the new North Rhine-Westphalian Universities Act – the aim of which is to improve conditions for work and study at universities in the State – and to make appropriate recommendations. The Chairman of the Commission is Prof. Hinnerk Wißmann from Münster University, who holds the Chair of Public Law, especially Administrative Theory, Cultural and Constitutional Religious Law.



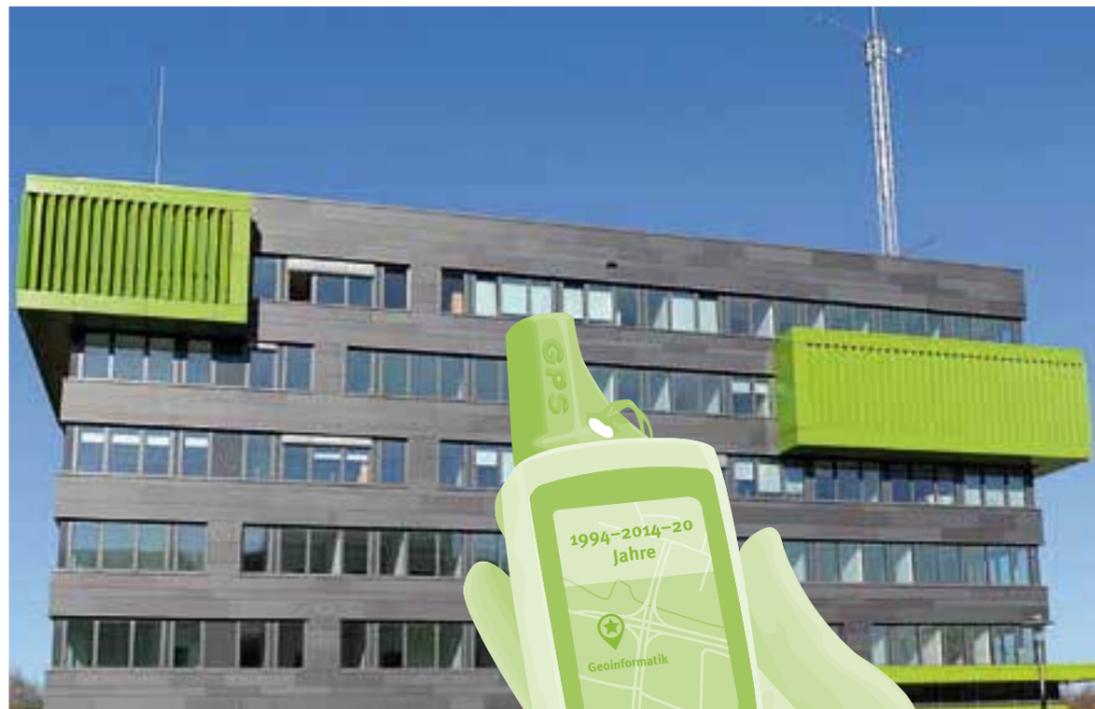
HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH! CONGRATULATIONS!

Jubiläen an der WWU

Anniversaries at Münster University

Das Institut für Geoinformatik (ifgi) wurde im Jahr 1994 gegründet – als erstes Institut dieser Art in Deutschland und als eines der ersten in Europa. Heute ist es weltweit für seine Forschung und Ausbildung in der Geoinformatik bekannt. 2014 feiert es sein **20-jähriges Jubiläum**. In einer Veranstaltungsreihe im Juni lässt es nicht nur seine ersten beiden Jahrzehnte Revue passieren, sondern diskutiert mit Wissenschaftlern, Studierenden und Interessierten auch über Herausforderungen der Zukunft.

The Institute for Geoinformatics (ifgi) was set up in 1994 – as the first institute of its kind in Germany and one of the first in Europe. Today it is known the world over for the research and the training it does in geoinformatics. In 2014 it celebrates its **20th anniversary**. In a series of events in June it not only takes a look back on its first two decades, but also has discussions with scientists, students and anyone else interested about the challenges of the future.



Das „GEO1“ ist nicht nur optisch grün. Das Gebäude ist besonders energieeffizient und beheimatet die Geoinformatik sowie andere Institute. GEO1 is not only green in appearance: the building, which is home to Geoinformatics and other institutes, is also very energy-efficient.

Feiern das zehnjährige Bestehen des Centrums für Bioethik (v. l.): Prof. Dr. Ludwig Siep, Dr. Johann Ach, Prof. Dr. Ursula Nelles, Prof. Dr. Michael Quante, Prof. Dr. Volker Gerhardt. Celebrating the 10th anniversary of the Centre for Bioethics (from left): Prof. Ludwig Siep, Dr. Johann Ach, Prof. Ursula Nelles, Prof. Michael Quante, Prof. Volker Gerhardt.



Das Centrum für Bioethik (CfB) feiert sein **zehnjähriges Bestehen**. Zum Festakt kommen Angehörige und Freunde des Centrums zusammen, um „zu feiern und sich zu erinnern, was das Centrum war, und darüber zu diskutieren, was es noch sein kann“, wie Philosoph Prof. Dr. Michael Quante, Sprecher des CfB-Vorstands, in seiner Eröffnungsrede hervorhebt. Zum Jubiläum wird der neue Band „wissen.ethik.leben. Themen und Positionen der Bioethik“ präsentiert. Die Mitglieder des CfB, primär Theologen, Philosophen und Biologen, beschäftigen sich neben den großen ethischen Fragen der modernen Wissenschaft auch mit dem Wissenschaftsbetrieb, beispielsweise mit der Bewertung von Studien in der medizinischen Forschung.

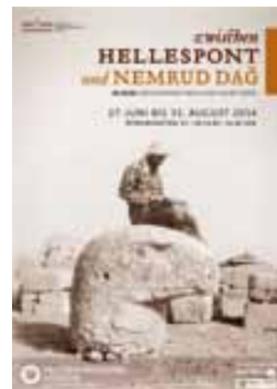
The Centre for Bioethics (CfB) celebrates its **10th anniversary**. Members and friends of the Centre come together for the official ceremony to “celebrate and remember what the Centre was and discuss what it can yet be,” as philosopher Prof. Michael Quante, spokesman of the CfB executive committee, says in his opening speech. A new book entitled “knowledge.ethics.life. Themes and positions in bioethics” is presented to coincide with the anniversary. The members of the CfB, primarily theologians, philosophers and biologists, deal not only with the great ethical issues of modern science, but also with academic activities such as the evaluation of studies in medical research.

Vor 50 Jahren gründete sich das Institut für Frühmittelalterforschung. Mit dem am Institut eingerichteten Sonderforschungsbereich SFB 7 wurde einst der erste geisteswissenschaftliche SFB Deutschlands durch die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) bewilligt. Infolgedessen bildete das Institut den organisatorischen Rahmen für eine über 40 Jahre andauernde Forschung innerhalb großer, drittmitelfinanzierter Verbundprojekte. Im Rahmen des 2007 gestarteten WWU-Exzellenzclusters „Religion und Politik“ wurde das Institut neu aufgestellt. Seit 2014 ist es in das neue „Centrum für Mittelalter- und Frühneuzeitforschung“ integriert und an den Fachbereich Geschichte/Philosophie angebunden, wo die bewährten interdisziplinären Kooperationen fortgesetzt werden.

50 years ago the Institute for Early Medieval Studies was established. The first Collaborate Research Centre (SFB 7) in Germany in the field of the Humanities to be approved by the German Research Foundation (DFG) was set up at the Institute. As a result, the Institute provided the organizational framework for over 40 years of research within large cooperative projects receiving third-party funding. The Institute was re-organized as part of the Münster University Cluster of Excellence “Religion and Politics”, which began in 2007. Since 2014 it has been integrated into the new Centre for Medieval and Early Modern Studies and attached to the Faculty of History/Philosophy, where the tried and tested interdisciplinary collaborations are continued.

Die Ausstellung „Zwischen Hellespont und Nemrud Dağ“ im Archäologischen Museum der WWU präsentiert vom 27. Juni bis 12. Oktober 80 Jahre Münsteraner Forschung in der Türkei. Sie blickt zurück auf Großprojekte der WWU in der südosttürkischen Region Kommagene, in der Altertumswissenschaftler aus Münster im Verlauf des 20. Jahrhunderts zahlreiche Funde machten. Die Ausstellung stellt den Herrscherkult um König Antiochos I. im 1. Jahrhundert vor Christus in der Südosttürkei in den Mittelpunkt. Beteiligt sind die Forschungsstelle Asia Minor und der Exzellenzcluster „Religion und Politik“. Die Schau präsentiert eine Vielzahl von Exponaten anlässlich des deutsch-türkischen Wissenschaftsjahrs 2014 und der Jahrestagung des Deutschen Archäologenverbands (DArV) in Münster.

Between 27 June and 12 October, an exhibition entitled “Between Hellespont and Nemrud Dağ” at the Archaeological Museum at Münster University presents 80 Years of Münster University Research in Turkey. It looks back on large-scale projects undertaken by Münster University in the south-eastern region of Turkey called Kommagene, where scholars of antiquity from Münster made numerous finds during the 20th century. The exhibition centres on the cult of the ruler, King Antiochos I, in the 1st century BC in south-east Turkey. The Research Office on Asia Minor and the Cluster of Excellence “Religion and Politics” are involved. A large number of exhibits are on display on the occasion of the German-Turkish Science Year 2014 and the annual conference in Münster of the German Archaeological Association (DArV).



Ausstellungsplakat zu „80 Jahre Türkei-Forschung“
Poster advertising the “80 Years of Turkish Research” exhibition

Das Zentralinstitut für Raumplanung (ZIR) feiert sein 50-jähriges Bestehen. Die mit nur zwölf Personen besetzte Forschungseinrichtung kann eine kaum vergleichbare rechtswissenschaftliche Forschungstradition auf dem Gebiet der Raumplanung vorweisen. Die Gründung des ZIR 1964 ging allerdings auf eine andere Geburtsstunde zurück: In den 1960er-Jahren kam es nach dem Krieg zum ersten Bundesbau- und Raumordnungsgesetz. Das Raumplanungsrecht als noch junge Disziplin bedurfte also einer wissenschaftlichen Begleitung. Das heutige Institut unter der Leitung von Prof. Dr. Hans Jarass hat sich inzwischen auf eine ausschließliche rechtswissenschaftliche Forschung fokussiert und ist damit einzigartig in Deutschland.

The Central Institute for Regional Planning (ZIR) celebrates its 50th anniversary. The research institute, which has just twelve people working there, boasts an almost incomparable tradition of legal research in the field of town and country planning. The establishment of the ZIR in 1964 was, however, due to another premiere: the 1960s saw the first Town and Country Planning Act in Germany after the war. Town and country planning law itself was still a new discipline and it needed academic support. Today the Institute, headed by Prof. Hans Jarass, focuses exclusively on legal research, making it unique in Germany.



Vertreterinnen und Vertreter vom Bund, dem Land NRW und der Stadt Münster gratulieren Prof. Dr. Martin Winter (5. v. l.) und Prorektor Prof. Dr. Stephan Ludwig (r.).
Representatives of the State, North Rhine-Westphalia and the City of Münster congratulate Prof. Martin Winter (5th from left) and Vice-Rector Prof. Stephan Ludwig (right).

Zum Jubiläum „Fünf Jahre Batterieforschung im MEET“ (Münster Electrochemical Energy Technology) laden die Wissenschaftler um Prof. Dr. Martin Winter und Dr. Gerhard Hörpel im September Projektpartner und Förderer ein, eine erste Bilanz zu ziehen. Die rund 100 Gäste erhalten einen Eindruck davon, wie sich der Standort, die Forschung und die Aktivitäten rund um die elektrochemische Energiespeicherung entwickelt haben. Unter den Gratulanten ist auch Svenja Schulze, Ministerin für Innovation, Wissenschaft und Forschung des Landes Nordrhein-Westfalen. Doktoranden geben den Gästen in Kurzvorträgen einen Eindruck von den Möglichkeiten und Potenzialen der Batterieforschung. Die Besucher nutzen zudem die Gelegenheit, die Labore zu besichtigen. Seit Anfang 2011 sind die MEET-Forscher – aktuell mehr als 150 Mitarbeiter aus zwölf verschiedenen Nationen – in einem eigenen, 4.500 Quadratmeter großen Gebäude untergebracht. In rund 50 Projekten gehen die Forscher den Fragen auf den Grund, wie zum Beispiel die Energiedichte von Batterien erhöht, die Sicherheit verbessert und die Kosten minimiert werden können.

The team of MEET scientists (Münster Electrochemical Energy Technology) led by Prof. Martin Winter und Dr. Gerhard Hörpel invite project partners and sponsors to celebrate “Five years of battery research in MEET” in September and present an interim balance of activities. Around 100 guests gain an impression of how the site and the research and activities relating to electrochemical energy storage have developed. Among those offering their congratulations is Svenja Schulze, North Rhine-Westphalia’s Minister of Science and Research. Doctoral students give short talks to the guests in which they describe the opportunities and the potential offered by battery research. The guests also take the opportunity to visit the laboratories. Since 2011 the MEET researchers – of whom there are currently 150 from twelve different nations – have been working in their own building with about 4,500 m² of space. The researchers have around 50 projects running in which they examine in depth issues such as how to increase the energy density of batteries, improve their safety and minimize costs.

SYNERGIEN EN MASSE | SYNERGIES EN MASSE

Neues WWU-Zellforschungs-Zentrum „Multiscale Imaging Centre“ soll Bildgebungs-Expertise unter einem Dach vereinen

New Multiscale Imaging Centre for cell research will combine imaging expertise under one roof

Die Bewilligung des Exzellenzclusters „Cells in Motion“ war ein Meilenstein für münstersche Natur- und Lebenswissenschaftler. 2014 feiern sie einen weiteren Erfolg: Der Wissenschaftsrat spricht sich im April dafür aus, das „Multiscale Imaging Centre“ (MIC) an der WWU zu bauen. In diesem Zentrum sollen mehr als 300 Mitarbeiter aus verschiedenen Disziplinen mithilfe bildgebender Verfahren Zellen und deren Verhalten erforschen. Die rund 62 Millionen Euro, die der Bau kosten soll, übernehmen der Bund und das Land Nordrhein-Westfalen zu gleichen Teilen.

Für die WWU ist es bereits das zweite Mal innerhalb eines Jahres, dass der Wissenschaftsrat grünes Licht für ein neues Forschungszentrum gibt: 2013 war bereits das geplante Gebäude für das „Center for Soft Nanoscience“ (SoN), in dem künftig neue Nanomaterialien entwickelt werden sollen, für förderungswürdig befunden worden. Im MIC werden Wissenschaftler aus den Fachbereichen

The approval for the Cluster of Excellence “Cells in Motion” was a milestone for Münster’s natural scientists and life scientists. In 2014 they celebrate another success: in April the German Council of Science and Humanities declares itself in favour of building the Multiscale Imaging Centre (MIC) at Münster University. In the Centre more than 300 staff from a variety of disciplines are to use imaging processes to undertake research into cells and their behaviour. The building is to cost around 62 million euros, with the Federal Government and the State of North Rhine-Westphalia each bearing half of the costs.

For Münster University this is already the second time within a year that the German Council of Science and Humanities has given the go-ahead for a new research centre: in 2013 the building planned for the Center for Soft Nanoscience (SoN), in which new nano-materials are to be developed in future, was also found to be worthy of funding. Scientists from the Faculties of Medicine,

Stoßen auf die gute Nachricht vom Wissenschaftsrat an: Prof. Dr. Lydia Sorokin, Prof. Dr. Michael Schäfers, Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und Prof. Dr. Volker Gerke (v. l.) im Kreis von MIC- und SoN-Forschern
Drinking a toast to the good news of the German Council of Science and Humanities: Prof. Lydia Sorokin, Prof. Michael Schäfers, Rector Prof. Ursula Nelles and Prof. Volker Gerke (from left) with the researchers from MIC and SoN



Medizin, Biologie, Chemie und Pharmazie, Physik sowie Mathematik und Informatik arbeiten, vor allem die Forscher des Exzellenzclusters „Cells in Motion“. „Ein interfakultäres Zentrum, das die Technologien und wissenschaftlichen Stärken im Bereich der molekularen Bildgebung in dieser Art zusammenfasst, ist einzigartig. Es wird große Synergien zwischen den Disziplinen freisetzen“, unterstreicht Forschungsprojektor Prof. Dr. Stephan Ludwig die Bedeutung des Projekts.

Biology, Chemistry and Pharmacy, Physics, Mathematics and Computer Sciences – and in particular the researchers from the Cluster of Excellence “Cells in Motion” – will be working at the MIC. “An inter-faculty centre which combines the technologies and scientific strengths found in the field of molecular imaging is unique,” says Vice-Rector for Research Prof. Stephan Ludwig, underlining the importance of the project. “It will release great synergies between the disciplines.”



Das Bibelmuseum bekommt im Rahmen der Umbauarbeiten einen neuen Eingang. The Bible Museum gets a new entrance as part of the conversion work.

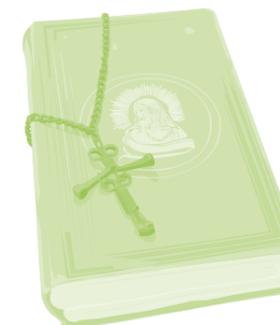
AUF EIN NEUES | TAKING SHAPE

Bau-Fortschritte im Bibelmuseum und Philosophikum

Construction work progressing for the new Bible Museum and Department of Philosophy

Das Bibelmuseum schließt ab Juni für voraussichtlich neun Monate wegen Umbauarbeiten seine Ausstellung. Das Museum erhält einen neuen Eingang. Zusätzlich erhält das Gebäude einen Aufzug. Künftig wird das Bibelmuseum auch mit dem angrenzenden Geomuseum verbunden sein. Geplant ist zudem ein gemeinsames Café.

The Bible Museum closes its exhibition for an estimated nine months from June due to conversion work. The museum gets a new entrance, as well as having a lift installed. In future the museum will be connected to the adjacent Geomuseum. A shared café is also planned.





Ein Modell zeigt, wie das Philosophikum nach seiner Fertigstellung aussehen wird.
The model shows what the Department of Philosophy will look like after it is completed.

Im November wird auf der Baustelle eines der größten Bauprojekte Richtfest gefeiert. Im „Philosophikum“ begehen Handwerker, Vertreter der WWU, des Kölner Architekturbüros Peter Böhm sowie des nordrhein-westfälischen Wissenschaftsministeriums und weitere Gäste das traditionelle Fest mit Richtkranz, Nageleinschlag sowie Richtspruch und -schmaus. „Das Philosophikum ist eines der wichtigsten Bauprojekte der Universität, um die Infrastruktur für Lehre und Forschung weiter zu optimieren“, betont Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles. Das neue Gebäude am münsterschen Domplatz, gleich neben dem Fürstenberghaus, setzt sich aus einem knapp 2.000 Quadratmeter großen Neubau und dem rund 3.000 Quadratmeter großen modernisierten Altbau zusammen. Die Kosten für das neue Philosophikum, das Teil des nordrhein-westfälischen Hochschulmodernisierungsprogramms ist, belaufen sich auf rund 14,5 Millionen Euro. Künftige Nutzer werden unter anderem das Philosophische Seminar, das Institut für Kunstgeschichte, die Leibniz-Forschungsstelle, das Centrum für Bioethik und Teile der Katholisch-Theologischen Fakultät sein. Die Fertigstellung ist für Ende 2015 geplant.

In November the topping-out ceremony is held on the site of one of the largest building projects, the Philosophy Building. In attendance are craftsmen and representatives of Münster University, the Cologne architectural practice Peter Böhm and the North Rhine-Westphalian (NRW) Ministry of Science and Research, as well as other guests, who all celebrate the traditional ceremony. “The Philosophy Building is one of the most important building projects at the University for the further optimization of the infrastructure for teaching and research,” says Rector Prof. Ursula Nelles. The new building on Münster’s Domplatz, right next to the Fürstenberghaus, consists of a new section almost 2,000 m² in size as well as the modernized 3,000 m² old part. The costs of the new Philosophy Building, which is part of North Rhine-Westphalia’s Universities Modernization Programme, amount to around 14.5 million euros. The building will be used in future by the Department of Philosophy, the Institute of Art History, the Centre for Research on Leibniz, the Centre for Bioethics and some parts of the Faculty of Catholic Theology. Building work is due to be completed at the end of 2015.



Innenansicht des neuen Philosophikums
Interior view of the new Department of Philosophy

ERSTKLASSIGE MODELLBEISPIELE | “FIRST CLASS” – AND EXEMPLARY

Erfolge der Gleichstellungsarbeit an der WWU

Successes of gender equality work at Münster University

Das WWU-Mentoring-Programm „Erstklassig!“ wendet sich an herausragende Wissenschaftlerinnen und unterstützt sie auf dem Weg zur Professur. Die bereits dritte Runde des Programms schließen im April 19 Postdoktorandinnen, Privatdozentinnen und Juniorprofessorinnen erfolgreich ab. „Erstklassig!“ beinhaltet Workshops zu Karriere-Strategien, Gesprächsrunden mit Professorinnen der WWU, den regelmäßigen Austausch mit Mentoren anderer Universitäten sowie Treffen mit den anderen Teilnehmerinnen. Die Personalentwicklung der Universität Münster richtet das Förderprogramm in Kooperation mit der Gleichstellungsbeauftragten aus. An dem 2014 abgeschlossenen Durchlauf haben Wissenschaftlerinnen aus 14 Fachbereichen teilgenommen, die sich in einem Auswahlverfahren für die Teilnahme qualifiziert hatten.

The Münster University mentoring programme “First Class!” is aimed at outstanding women academics, giving them support on their way to a professorship. 19 post-doctoral students, lecturers and junior professors (Juniorprofessoren) successfully complete the third round of the programme in April. “First Class!” includes workshops on career strategies, discussion sessions with Münster University women professors, regular exchanges with mentors from other universities and meetings with the other participants. The programme is organized by the Personnel Development sub-department at Münster University, in cooperation with the Equal Opportunity Officer. The 2014 round was attended by women academics from 14 faculties, who qualified for participation after a selection procedure.

Zum dritten Mal „Erstklassig!“: 19 Wissenschaftlerinnen mit Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles (7. v. r.), Prof. Dr. Maike Tietjens (Gleichstellungsbeauftragte, 6. v. l.) sowie Mentorinnen und Mentoren und Fachbereichsvertretern “First Class!” for the third time: 19 female academics with Rector Prof. Dr. Ursula Nelles (7th from right), Prof. Dr. Maike Tietjens (Equal Opportunity Officer, 6th from left) as well as mentors and faculty representatives



Die Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG) zeichnet sieben Gleichstellungs-Maßnahmen an der WWU als vorbildhaft aus. Sie werden als Modellbeispiele in den sogenannten Instrumentenkasten aufgenommen – einem Online-Informationssystem, das insgesamt 200 Maßnahmen zur Förderung der Chancengleichheit an deutschen Hochschulen umfasst. „Die ausgezeichneten Projekte zeigen, dass wir mit gutem Beispiel vorangehen“, betont die Gleichstellungsbeauftragte der WWU, Prof. Dr. Maike Tietjens. Folgende Projekte sind als modellhaft eingestuft: Dual Career Service, Maria-Kassel-Preis, Handeln für mich, Portal „Familienleben“, Babyclub für Studis, Wissenschaftlerinnen im Netz (WiN) sowie „Erstklassig!“, das Mentoring-Programm für Wissenschaftlerinnen.

The German Research Foundation (DFG) praises seven gender equality measures at Münster University as being exemplary and includes them as model examples in the so-called Toolbox – an online information system comprising a total of 200 measures promoting gender equality at German universities. “The projects which were praised show that we are setting a good example,” says the University’s Equal Opportunity Officer, Prof. Maike Tietjens. The following projects are categorized as being exemplary: the Dual Careers Service, the Maria Kassel Prize, “Acting for myself” (guidance for female students), the Family Life portal, the Baby Club for women students, Women Academics on the Net (WiN) and “First Class!”, the mentoring programme for women academics.

EINE WOLKE FÜR ALLE | ONE CLOUD FOR ALL

WWU koordiniert Einführung des neuen Cloud-Speicherdienstes sciebo.de
Münster University coordinates the introduction of the new sciebo.de Cloud storage service

Eines der größten „Cloud“-Projekte in Deutschland geht nach langen Vorbereitungen 2014 auf die Zielgerade: Rund 500.000 Studierende und Wissenschaftler an zunächst 18 Hochschulen in Nordrhein-Westfalen können ab Februar 2015 den nichtkommerziellen Cloud-Speicherdienst „sciebo.de“ nutzen, der eigens für Forschung, Lehre und Studium eingeführt wird. Der Dienst ermöglicht nicht nur die Speicherung, sondern auch die automatische Synchronisation („Sync“) von Daten mit verschiedenen Endgeräten, beispielsweise PC und Smartphone. Außerdem erlaubt er die gemeinsame Arbeit verschiedener Nutzer an denselben Dokumenten („Share“).

Kommerzielle Cloud-Dienste werden zunehmend auch im Hochschulbereich genutzt, weil sie es ermöglichen, Nutzern größere Datenmengen leicht zugänglich zu machen. Gegenüber diesen Anbietern, deren Datenspeicher zumeist im Ausland liegen, gibt es jedoch Datenschutzbedenken. „Bei uns bleiben die sensiblen Daten vollständig in der Hoheit der Hochschulen – wir betreiben den Dienst selbst, und zwar im Einklang mit deutschem Datenschutzrecht“, betont Dr. Raimund Vogl. Der Leiter des Zentrums für Informationsverarbeitung der WWU und Leiter des Konsortiums von „Sync & Share NRW“ ist verantwortlich für die Einführung und den Betrieb des Dienstes.

Das Ministerium für Innovation, Forschung und Wissenschaft des Landes NRW fördert das Projekt mit zunächst 3,1 Millionen Euro. Projektpartner ist die „ownCloud GmbH“, die mit ihrer Open-Source-Lösung die passende Software für den Dienst liefert.

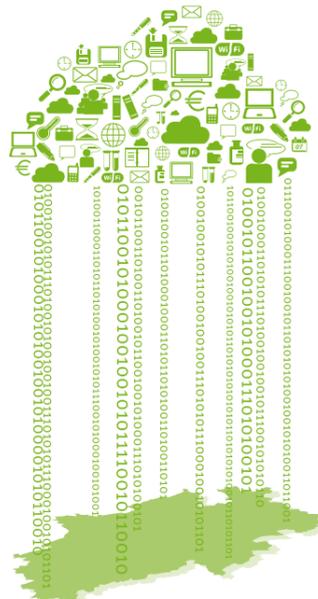
One of the biggest cloud projects in Germany enters the home straight in 2014 after lengthy preparations. Around 500,000 students and academics, initially at 18 universities in North Rhine-Westphalia (NRW), can use the non-commercial sciebo.de Cloud storage facility from February 2015 onwards. The facility is being introduced especially for research, teaching and studies and provides users not only with storage but also with an automatic synchronization („sync“) of data using different devices, for example computer and smartphone. It also enables different users to work together on the same documents („share facility“).

Commercial Cloud services are increasingly being used at universities too because they make it possible for users to easily access larger quantities of data. There are, however, data protection concerns about these providers, whose data storage facilities are mostly located abroad. „These 18 universities will have complete and sole jurisdiction over sensitive data,“ says Dr. Raimund Vogl. „We ourselves will be operating the service – in accordance with the provisions of the German Data Protection Act.“ Vogl, head of the IT Service Centre (ZIV) at Münster University and chairman of the „Sync & Share NRW“ Consortium, is responsible for the introduction and operation of the service.

The North Rhine-Westphalian (NRW) Ministry of Science and Research is providing initial funding for the project of 3.1 million euros. The project partner is „ownCloud GmbH“, which, with its open source solution, will be supplying the relevant software for the service.



Dr. Raimund Vogl (WWU, r.) mit Holger Dyroff (ownCloud GmbH)
Dr. Raimund Vogl (Münster University, right) with Holger Dyroff (ownCloud GmbH)



Simon Stücker (l.) und Jan Kiewit nehmen Gratulationen von Katja Graßl, stellvertretende Kanzlerin, entgegen.
Simon Stücker (left) and Jan Kiewit are congratulated by Katja Graßl, Deputy Head of Administration of Münster University.

BESTE PERSPEKTIVEN | BEST PERSPECTIVESEMPILARY

Bundesweit erfolgreiche Azubis der WWU
National success for Münster University apprentices

Großer Erfolg für einen der rund 150 WWU-Azubis: Simon Stücker, Mediengestalter Bild und Ton, wird, nicht nur auf Landes-, sondern auch auf Bundesebene, Bester seines Ausbildungsgangs. Im Dezember nimmt er in Berlin an der 9. Nationalen Besten-Ehrung des Deutschen Industrie- und Handelskammertages teil. Simon Stücker ist der erste Absolvent der Ausbildung zum Mediengestalter für Bild und Ton an der WWU. „Dass gleich unser erster Auszubildender so überaus erfolgreich ist, freut uns besonders“, unterstreicht Ausbilder und Servicepunkt-Film-Leiter Olaf Glaser, der Simon Stücker mit Ausbildungsleiter Peter Kemper betreut hat.

Katja Graßl, stellvertretende Kanzlerin der WWU, ehrt Simon Stücker mit einem weiteren Auszubildenden. Jan Kiewit, der eine Ausbildung zum Feinwerkmechaniker absolvierte, ist ebenfalls Landessieger und erreicht zudem den zweiten Platz beim Leistungswettbewerb des Bundesverbandes Metall. Mit rund 150 Auszubildenden in 20 verschiedenen Berufen ist die WWU einer der größten Ausbilder im Münsterland. Die Palette reicht von den IT-Berufen über handwerkliche und gewerblich-technische Ausbildungsplätze bis hin zu den kaufmännischen Ausbildungsberufen.

A big success for one of the 150 or so apprentices at Münster University: Simon Stücker, an audio-visual media designer, is the best in his year – not only regionally, but also nationally. In December he takes part in the 9th National Awards Ceremony for the Best Apprentices, held in Berlin by the Association of German Chambers of Commerce and Industry (DIHK). Simon Stücker is the first person to complete an apprenticeship as audio-visual media designer at Münster University. „We are particularly delighted that our very first apprentice is so successful,“ says training supervisor and Head of the Service Point Filming, Olaf Glaser, who, together with Peter Kemper, Head of Vocational Training, supervised Simon Stücker.

Katja Graßl, Deputy Head of Administration of Münster University, pays tribute to Simon Stücker as well as to another apprentice: Jan Kiewit, who completed an apprenticeship as a precision engineering technician, is likewise the best in North Rhine-Westphalia in his subject and he also achieves second place in a competition organized by the Metalworking Employers Association. With around 150 apprentices, Münster University is one of the biggest organizations in the Münsterland, offering vocational training in 20 professions. The apprenticeships offered cover a broad spectrum ranging from IT and crafts and trades to commercial training.

RUF UND EHRE ROLL-CALL OF HONOUR

WWU begrüßt 29 neu berufene Professoren
WWU welcomes 29 newly appointed professors

Prof. Dr. Olaf Blaschke

FB 8 | DEPT. 8
Historisches Seminar
Department of History

Prof. Dr. Lutz Doering

FB 1 | DEPT. 1
Institutum Judaicum
Delitzschianum
Delitzsch Institute
of Jewish Studies

Prof. Dr. Johannes Eble

FB 5 | DEPT. 5
Institut für Physiologische
Chemie und Pathobiochemie
Institute of Physiological
Chemistry & Pathobiochemistry

Prof. Dr. Melanie Esselen

FB 12 | DEPT. 12
Institut für Lebensmittelchemie
Institute of Food Chemistry

Prof. Dr. Mesut Günes

FB 10 | DEPT. 10
Mathematisches Institut
Mathematical Institute

Prof. Dr. Nadja Guenster

FB 4 | DEPT. 4
Finance Center Münster
Finance Center Münster

Prof. Dr. Heiko Hayen

FB 12 | DEPT. 12
Institut für Anorganische
und Analytische Chemie
Institute of Inorganic and
Analytical Chemistry

Jun.-Prof. Dr. Susanne Heinicke

FB 11 | DEPT. 11
Institut für Didaktik der Physik
Institute for the Teaching of Physics

Prof. Dr. Michael Herrmann

FB 10 | DEPT. 10
Institut für Numerische und
Angewandte Mathematik
Institute of Computational
and Applied Mathematics

Prof. Dr. Zakhar Kabluchko

FB 10 | DEPT. 10
Mathematisches Institut
Mathematical Institute

Prof. Dr. Marcel Krumm

FB 3 | DEPT. 3
Institut für Steuerrecht
Institute of Tax Law

Prof. Dr. Georg Lenz

FB 5 | DEPT. 5
Medizinische Klinik A
Hämatologie, Onkologie
und Pneumologie
Department of Medicine A
Hematology, Oncology
and Pneumology

Prof. Dr. Andreas Löschel

FB 4 | DEPT. 4
Centrum für angewandte
Wirtschaftsforschung Münster
Centre of Applied Economic Research

Prof. Dr. Reinhard Müller

FB 2 | DEPT. 2
Alttestamentliches Seminar
Department of Old Testament Studies

Prof. Dr. Stephan Nüesch

FB 4 | DEPT. 4
Centrum für Management
Center of Management

Prof. Dr. Marcelo Parreira do Amaral

FB 6 | DEPT. 6
Institut für Erziehungswissenschaft
Institute of Education

Prof. Dr. Anne Remke

FB 10 | DEPT. 10
Institut für Informatik
Institute of Computer Science

Prof. Dr. Maria del Carmen Sanchez Valle

FB 14 | DEPT. 14
Institut für Mineralogie
Institute for Mineralogy

Jun.-Prof. Dr. Sarah Schimke

FB 9 | DEPT. 9
Germanistisches Institut
Institute of German Studies

Prof. Dr. Andres Schrader

FB 5 | DEPT. 5
Klinik für Urologie
Clinic for Urology

Prof. Dr. Stefan Schulte-Merker

FB 5 | DEPT. 5
Institut für Kardiovaskuläre
Organogenese und Regeneration
Institute for Cardiovascular
Organogenesis and Regeneration

Prof. Dr. Angela Schwering

FB 14 | DEPT. 14
Institut für Geoinformatik
Institute for Geoinformatics

Prof. Dr. Ilka Siedenburg

FB 8 | DEPT. 8
Institut für Musikwissenschaft
und Musikpädagogik
Institute of Musicology
and Musical Education

Prof. Dr. Matthias Stelljes

FB 5 | DEPT. 5
Medizinische Klinik A
Hämatologie, Onkologie
und Pneumologie
Department of Medicine A
Hematology, Oncology and
Pneumology

Jun.-Prof. Dr. Syrinx von Hees

FB 9 | DEPT. 9
Institut für Arabistik und
Islamwissenschaft
Institute of Arabic and
Islamic Studies

Jun.-Prof. Dr. Kerstin Thummes

FB 6 | DEPT. 6
Institut für Kommunikationswissenschaft
Department of Communication

Prof. Dr. Boris Vertmann

FB 10 | DEPT. 10
Mathematisches Institut
Mathematical Institute

Prof. Dr. Arnulf von Scheliha

FB 1 | DEPT. 1
Institut für Ethik und
angrenzende Sozialwissenschaft
Institute of Ethics and Related Social Sciences

Prof. Dr. Kai Zehmisch

FB 10 | DEPT. 10
Mathematisches Institut
Mathematical Institute



REKTORAT DER WWU HEADS OF WWU

Prof. Dr. Ursula Nelles
Rektorin | Rector

rektorin@uni-muenster.de

Sekretariat | Secretariat:
+49 251 83-22210 / -22211



Matthias Schwarte
Kanzler | Head of Administration

Tel.: +49 251 83-22111
kanzler@uni-muenster.de

Sekretariat | Secretariat:
+49 251 83-22110



Prof. Dr. Jörg Becker
Prorektor für strategische
Planung und Qualitätssicherung
Vice-Rector for Strategic
Planning and Quality Assurance

Tel.: +49 251 83-22214
prorektor-spq@uni-muenster.de

Sekretariat | Secretariat:
+49 251 83-21516



Prof. Dr. Cornelia Denz
Prorektorin für Internationales
und wissenschaftlichen Nachwuchs
Vice-Rector for International
Affairs and Young Researchers

Tel.: +49 251 83-33517
prorektorin-iwn@uni-muenster.de

Sekretariat | Secretariat:
+49 251 83-21516



Prof. Dr. Stephan Ludwig
Prorektor für Forschung
Vice-Rector for Research

Tel.: +49 251 83-22201
prorektor-fpi@uni-muenster.de

Sekretariat | Secretariat:
+49 251 83-21516



Dr. Marianne Ravenstein
Prorektorin für Lehre und
studentische Angelegenheiten
Vice-Rector for Teaching
and Student Affairs

Tel.: +49 251 83-22231
prorektorin-ls@uni-muenster.de

Sekretariat | Secretariat:
+49 251 83-21516



HOCHSCHULRAT DER WWU THE WWU UNIVERSITY COUNCIL



Prof. Dr. Wulff Plinke
Vorsitzender
Chairman

Vorsitzender des Vorstands der Gesellschaft der Freunde und Förderer der European School of Management and Technology in Berlin
Chairman of the Board of the Society of Friends and Sponsors of the European School of Management and Technology in Berlin



Prof. Dr. Hans-Uwe Erichsen
Stellvertretender
Vorsitzender
Deputy Chairman

Emeritus an der Rechtswissenschaftlichen Fakultät der WWU, ehemaliger Rektor der WWU, ehemaliger Präsident der deutschen und europäischen Hochschulrektorenkonferenz
Emeritus Professor at the Faculty of Law at Münster University, former Rector of Münster University, former Chairman of the German and European University Rectors Conference



Prof. Dr. Klaus Backhaus

Seniorprofessor, Institut für Anlagen und Systemtechnologien der WWU
Senior Professor, Institute of Business-to-Business Marketing at Münster University



Dr. Johannes Georg Bednorz

IBM-Forschungslabor Zürich, Physik-Nobelpreisträger
IBM Research Laboratory Zurich, Nobel Prize winner for Physics



Jürgen Kaube

Mitglied des Herausgebergremiums der FAZ
Member of the Editorial Board at the FAZ newspaper



Prof. Dr. Amélie Mummendey

Gründerin der Graduierten-Akademie der Friedrich-Schiller-Universität Jena, Vorsitzende des Stiftungsrates der Einstein-Stiftung Berlin
Founder of the Graduates Academy at the Friedrich Schiller University in Jena, Chairwoman of the Foundation Council of the Einstein Foundation in Berlin



Prof. Dr. Barbara Stollberg-Rilinger

Professorin für Geschichte an der WWU, Leibniz-Preisträgerin, Sprecherin des Exzellenzclusters Religion und Politik / Professor of History at Münster University, recipient of the Leibniz Award, spokeswoman for the "Religion and Politics" Cluster of Excellence



Dr. Elke Topp

Direktorin beim Landesrechnungshof Rheinland-Pfalz, Mitglied des Kollegiums
Director at the Regional Court of Audit for the State of Rhineland-Palatinate, Member of the Board



FAKULTÄTEN UND FACHBEREICHE | FACULTIES AND DEPARTMENTS

FACHBEREICH 01 | DEPT. 01 EVANGELISCH-THEOLOGISCHE FAKULTÄT | PROTESTANT THEOLOGY

Dekan | Dean: Prof. Dr. Reinhard Achenbach
Ab 20.10.2014: Prof. Dr. Hermut Löhr
dekanat.fb1@uni-muenster.de
Universitätsstraße 13–17

FACHBEREICH 02 | DEPT. 02 KATHOLISCH-THEOLOGISCHE FAKULTÄT | ROMAN CATHOLIC THEOLOGY

Dekan | Dean: Prof. Dr. Reinhard Feiter
fb2dekan@uni-muenster.de
Johannisstraße 8–10

FACHBEREICH 03 | DEPT. 03 RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT | LAW

Dekan | Dean: Prof. Dr. Thomas Hoeren
Ab 07.03.2014: Prof. Dr. Ingo Saenger
dekano3@uni-muenster.de
Universitätsstraße 14–16

FACHBEREICH 04 | DEPT. 04 WIRTSCHAFTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT | ECONOMICS

Dekan/in | Dean: Prof. Dr. Christoph Watrin
Ab 07.11.2014: Prof. Dr. Theresia Theurl
dekan@wiwi.uni-muenster.de
Universitätsstraße 14–16

FACHBEREICH 05 | DEPT. 05 MEDIZINISCHE FAKULTÄT MEDICINE

Dekan | Dean: Prof. Dr. Wilhelm Schmitz
dekanmed@uni-muenster.de
Domagkstraße 3

PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT

FACHBEREICH 06 | DEPT. 06 ERZIEHUNGSWISSENSCHAFT UND SOZIALWISSENSCHAFTEN EDUCATION AND SOCIAL STUDIES

Dekan | Dean: Prof. Dr. Volker Gehrau
Ab 23.10.2014: Prof. Dr. Martin Bonsen
dek.fbo6@uni-muenster.de
Georgskommende 33

FACHBEREICH 07 | DEPT. 07 PSYCHOLOGIE UND SPORTWISSENSCHAFT PSYCHOLOGY AND SPORT STUDIES

Dekan | Dean: Prof. Dr. Manfred Holodynski
Ab 10.12.2014: Prof. Dr. Elmar Souvignier
fb7dekan@uni-muenster.de
Fliednerstraße 21

FACHBEREICH 08 | DEPT. 08 GESCHICHTE UND PHILOSOPHIE HISTORY AND PHILOSOPHY

Dekan | Dean: Prof. Dr. Jürgen Heidrich
fb8dk@uni-muenster.de
Domplatz 20–22

FACHBEREICH 09 | DEPT. 09 PHILOLOGIE | PHILOLOGY

Dekan | Dean: Prof. Dr. Christoph Strosetzki
dekanat.fb.philologie@uni-muenster.de
Schlaunstraße 2

MATHEMATISCH- NATURWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT

FACHBEREICH 10 | DEPT. 10 MATHEMATIK UND INFORMATIK MATHEMATICS AND COMPUTER SCIENCES

Dekan | Dean: Prof. Dr. Martin Stein
mathdek@uni-muenster.de
Einsteinstraße 62

FACHBEREICH 11 | DEPT. 11 PHYSIK | PHYSICS

Dekan | Dean: Prof. Dr. Markus Donath
Ab 22.10.2014: Prof. Dr. Christian Weinheimer
dekanphy@uni-muenster.de
Wilhelm-Klemm-Straße 9

FACHBEREICH 12 | DEPT. 12 CHEMIE UND PHARMAZIE CHEMISTRY AND PHARMACOLOGY

Dekan | Dean: Prof. Dr. Bart Jan Ravoo
Ab 17.07.2014: Prof. Dr. Andreas Heuer
dekanpc@uni-muenster.de
Heisenbergstraße 2

FACHBEREICH 13 | DEPT. 13 BIOLOGIE | BIOLOGY

Dekan | Dean: Prof. Dr. Dirk Prüfer
Ab 22.07.2014: Prof. Dr. Michael Weber
dekanat.bio@uni-muenster.de
Schlossgarten 3

FACHBEREICH 14 | DEPT. 14 GEOWISSENSCHAFTEN GEOSCIENCES

Dekan | Dean: Prof. Dr. Hans Kerp
dekangeo@uni-muenster.de
Heisenbergstraße 2

FACHBEREICH 15 | DEPT. 15 MUSIKHOCHSCHULE MUSIC DEPARTMENT

Dekan | Dean: Prof. Dr. Michael Keller
dekan.mhs@uni-muenster.de
Ludgeriplatz 1

PERSONAL NACH FACHBEREICHEN¹ UND FINANZIERUNGSQUELLE
IM JAHR 2013 – BESCHÄFTIGUNGSVOLLZEITÄQUIVALENTE² (ohne Medizin)
TUTORIAL STAFF BY DEPARTMENT AND SOURCE OF FUNDING
IN 2013 – FULL-TIME EMPLOYEE EQUIVALENTS (excluding Medicine)

Fachbereich	Professuren ³	Wissenschaftliche Beschäftigte Haushalt	Wissenschaftliche Beschäftigte Dritt- und Sondermittel	Nicht-wissenschaftliche Beschäftigte Haushalt	Nicht-wissenschaftliche Beschäftigte Dritt- und Sondermittel	Beschäftigte insgesamt
FB 01 Evangelische Theologie	12,0	15,8	10,4	11,5	0,0	49,7
FB 02 Katholische Theologie	21,0	23,5	20,6	20,7	1,0	86,8
FB 03 Rechtswissenschaft	37,5	30,2	50,5	33,1	4,6	155,8
FB 04 Wirtschaftswissenschaften	39,3	81,7	100,0	33,8	1,7	256,5
FB 06 Erziehungswissenschaft und Sozialwissenschaften	43,0	32,8	86,8	23,0	4,8	190,4
FB 07 Psychologie und Sportwissenschaft	23,0	50,5	39,4	34,9	1,4	149,1
FB 08 Geschichte/Philosophie	61,7	47,1	39,3	36,2	2,0	186,4
FB 09 Philologie	49,0	70,3	58,0	36,5	1,8	215,5
FB 10 Mathematik und Informatik	43,7	49,4	85,2	17,0	1,5	196,8
FB 11 Physik	25,3	70,7	84,4	101,4	2,7	284,3
FB 12 Chemie und Pharmazie	38,0	105,8	177,7	155,3	10,5	487,3
FB 13 Biologie	28,0	56,2	98,7	95,3	12,9	291,0
FB 14 Geowissenschaften	26,8	37,7	54,0	48,7	1,3	168,5
FB 15 Musikhochschule	14,0	2,5	1,0	6,0	0,0	23,5
Universität insgesamt	462,2	674,0	906,0	653,3	46,0	2.741,5

¹ Ohne Medizinische Fakultät, Zentren und zentrale wissenschaftliche Einrichtungen

² Stichtag: 31.12.2013

³ Inkl. Lehrstuhlvertretern und Juniorprofessuren

HAUSHALT – AUSGABEN NACH AUSGABEARTEN 2012 (ohne Medizin)
BUDGET – EXPENDITURE BY TYPE 2012 (excluding Medicine)

Ausgaben (in Mio. €)	2012
Personalausgaben (ohne Dritt- und Sondermittel)	160,4
Sachausgaben (ohne Dritt- und Sondermittel)	44,8
Investitionsausgaben (ohne Dritt- und Sondermittel)	11,3
Mieten und Pachten	49,0
Ausgaben Drittmittel	81,0
Ausgaben Sondermittel	25,6
Ausgaben Qualitätsverbesserungsmittel	15,4
Insgesamt	387,5

HAUSHALT – AUSGABEN NACH AUSGABEARTEN 2013 (ohne Medizin)
BUDGET – EXPENDITURE BY TYPE 2013 (excluding Medicine)

Ausgaben (in Mio. €)	2013
Personalausgaben (ohne Dritt- und Sondermittel)	156,9
Sachausgaben (ohne Dritt- und Sondermittel)	48,7
Investitionsausgaben (ohne Dritt- und Sondermittel)	17,1
Mieten und Pachten	52,0
Ausgaben Drittmittel	94,2
Ausgaben Sondermittel	33,3
Ausgaben Qualitätsverbesserungsmittel	14,8
Insgesamt	417,0

WIEDERSEHEN MACHT FREU(N)DE | 164–167
OLD AND NEW FRIENDSHIPS

ALS WIR GEGEN DIE WÜRMER IM GEMÜSE KÄMPFTEN | 168–169
OF WORMS, FUR-COATS AND PUSHKIN

VIelfÄLTIGE FÖRDERUNG | 170–172
A PANOPLY OF SUPPORT

GO, MUSEUM, GO! | 173–175
GO, MUSEUM, GO!

DREIFACH GUTES LEISTEN | 176–177
THREEFOLD BENEFITS

BEFLÜGELNDES WACHSTUM | 178–179
OF PIANOS AND PLANTS

förderer und alumni / sponsors and alumni



Erfolgreiche Alumni-Kultur: Die Ehemaligen der WWU bleiben gerne in Kontakt mit ihrer Alma Mater.
Successful alumni culture: Münster University's former students like to keep in contact with their alma mater.



WIEDERSEHEN MACHT FREU(N)DE OLD AND NEW FRIENDSHIPS

Alumni-Club der WWU wächst auf über 10.000 Mitglieder
Münster University Alumni Club grows to include over 10,000 members

Der Alumni-Club Münster bietet seit 2011 allen Absolventen sowie ehemaligen Mitarbeitern der WWU Münster zahlreiche Möglichkeiten, mit ihrer Alma Mater in Kontakt zu bleiben. Mitte 2014 erreicht der Club erstmals in seiner Geschichte eine fünfstellige Mitgliederzahl: Das 10.000. Mitglied tritt dem Netzwerk bei, das mit seinen vielfältigen Angeboten eine wachsende und lebendige Alumni-Kultur an der WWU geschaffen hat.

Since 2011 the Münster Alumni Club has been offering all graduates and former staff of the University a host of opportunities to stay in contact with their alma mater. In mid-2014 the number of members in the Club reaches five figures for the first time in its history: the 10,000th member joins the network, which, with the wide range of activities it offers, has created a growing and lively alumni culture at Münster University.

Die pensionierte Lehrerin Hanna Scholle ist das 10.000. Mitglied. Sie hat 1972 ihr Examen (Russisch und Englisch für das Lehramt) an der WWU absolviert – im Juni 2014 heißen Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles und WWU-Alumnikoordinatorin Dr. Nora Kluck sie mit einem Blumenstrauß im Alumni-Club willkommen. „Die Verbindung zu unseren Ehemaligen ist uns ein besonderes Anliegen“, betont die Rektorin, „denn die lebendige Hochschule ist auch geprägt von aktiven Verbindungen zu ihren Ehemaligen.“

Retired schoolteacher Hanna Scholle is the 10,000th member. She graduated from the University in 1972 as a teacher of Russian and English, and in June 2014 Rector Prof. Ursula Nelles and University Alumni Coordinator Dr. Nora Kluck welcome her to the Alumni Club with flowers. “Keeping in touch with our former students and staff is especially important for us,” says the Rector, “because a lively university is characterized by its active links with them.”



Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles (l.) und Projektkoordinatorin Dr. Nora Kluck (r.) begrüßen Hanna Scholle im Alumni-Club.
Rector Prof. Ursula Nelles (left) and project coordinator Dr. Nora Kluck (right) welcome Hanna Scholle to the Alumni Club.

10.000



Alumni der Medizinischen Fakultät testen 3D-Technik im Hörsaal.
Alumni of the Faculty of Medicine test 3D technology in the lecture hall.

Nicht nur das starke Wachstum bei den Mitgliederzahlen macht den Alumni-Club Münster zu einer attraktiven Anlauf- und Kontaktstelle. Sein Angebot an Veranstaltungen und Services gehört zu den umfangreichsten an deutschen Universitäten. Aus diesem Grund lädt der Dachverband alumni-clubs.net Nora Kluck dazu ein, die Arbeit des münsterschen Clubs bei einem Treffen des Verbands im Jahr 2015 als „Best Practice“ vorzustellen.

It is not only the strong growth in the number of members that makes the Münster Alumni Club an attractive place for making contacts. The range of events and services it offers is among the most comprehensive at Germany universities. It is for this reason that the umbrella organization alumni-clubs.net invites Nora Kluck to give a presentation on the Münster Club, as an example of best practice, at one of the organization’s meetings in 2015.

VIelfalt mit Tradition und Zukunft: Höhepunkte im Alumni-Jahr 2014

LOOKING BACK, LOOKING FORWARD: HIGHLIGHTS OF THE ALUMNI YEAR 2014



Der jährliche Alumni-Tag ist einer der wichtigsten Programmpunkte des Alumni-Clubs. Am 5. Juli treffen sich unter dem Motto „Brunch auf der Baustelle“ zahlreiche ehemalige Studierende und frühere Beschäftigte der WWU auf der Baustelle des Geomuseums. Neben Führungen und Informationen steht dabei vor allem der zwanglose Austausch der Ehemaligen im Vordergrund.

Alumni-Tag 2014 – Brunch auf der Baustelle
Alumni Day 2014 – brunch on the building site

The annual Alumni Day is one of the most important items in the Alumni Club's programme. Under the motto "Brunch on the Building Site", numerous former students and staff of the University meet on 5 July on the building site of the Geomuseum. In addition to guided tours and information, the most important thing is the opportunity for informal chats.

Im November kommen erstmals rund 200 Studierende zum „RISE weltweit“-Alumnitreffen an die WWU, um sich über ihren Auslandsaufenthalt auszutauschen. Das Forschungspraktikanten-Programm (Research Internship in Science and Engineering) des Deutschen Akademischen Austausch-Dienstes (DAAD) ermöglicht deutschen Bachelor-Studierenden aus den Natur-, Geo- und Ingenieurwissenschaften sowie aus der Medizin, während der vorlesungsfreien Zeit Laboraufenthalte an ausländischen Universitäten zu absolvieren. In Münster erhalten die Alumni in Vorträgen und bei Institutsbesuchen einen Überblick über die internationale Forschungslandschaft an der WWU. Das Treffen wird vom Career Service der WWU in Kooperation mit dem DAAD ausgerichtet.

In November, for the first time, around 200 students attend the "RISE worldwide" meeting of alumni at Münster University to exchange information and views on their time spent abroad. RISE – Research Internship in Science and Engineering – is part of the German Academic Exchange Service (DAAD) and enables German Bachelor students of Natural Sciences, Geo-Sciences, Engineering and Medicine to spend time working in laboratories at universities abroad during semester breaks. During their meeting in Münster, the alumni hear lectures and visit various institutes to take a look at the international research activities being undertaken at the University. The meeting is organized by the Münster University Careers Service in cooperation with DAAD.

Auch die einzelnen Fachbereiche veranstalten Alumni-Tage, so zum Beispiel die Medizinische Fakultät: Auf Einladung des Ehemaligenvereins **MedAlum** besuchen Ende August rund 100 Alumni der Fakultät ihre Alma Mater. Der Alumni-Tag der Medizinischen Fakultät findet 2014 bereits zum vierten Mal statt. Erstmals steht dabei eine bestimmte Ära im Mittelpunkt: der „silberne“ Jahrgang 1989 und die benachbarten Jahre.

Individual faculties also organize Alumni Days, for example the Faculty of Medicine. At the invitation of the alumni organization **MedAlum**, around 100 former medical students visit their alma mater at the end of August. 2014 is the fourth time that the Faculty has had an Alumni Day. For the first time, there is a focus on a certain era: 1989, with its silver anniversary, as well as the years just above and below that.

Ein silbernes Jubiläum feiert 2014 auch der Verein „**Marketing Alumni Münster e. V.**“: Im Oktober 1989 hatten 13 ehemalige Studierende und Lehrstuhlmitarbeiter des Instituts für Marketing den Verein gegründet, der heute mit mehr als 1.100 Mitgliedern einer der größten institutsspezifischen Alumni-Vereine einer deutschsprachigen Hochschule ist.

In 2014 the **Marketing Alumni Münster** organization also celebrates its silver anniversary: In October 1989, 13 former students and staff at the Institute of Marketing founded the organization, which today, with over 1,100 members, is one of the largest institute-based alumni organizations at any German-speaking university.

Zehnjähriges Jubiläum feiert der „**M&A Alumni Deutschland e. V.**“, der Alumni-Verein der JurGrad-Absolventen. Die JurGrad gGmbH, eine gemeinnützige juristische Weiterbildungsgesellschaft der Universität Münster, bietet berufsbegleitende Masterstudiengänge an. Im September feiern die M&A-Alumni das Jubiläum im Schloss unter dem Motto „Zukunft universitäre Weiterbildung“.

M&A Alumni Deutschland, the alumni organization for JurGrad graduates, celebrates its tenth anniversary. JurGrad is a non-profit organization belonging to Münster University which specializes in continuing education for lawyers and offers Master's courses which can be taken parallel to a career. In September the M&A Alumni celebrate their anniversary in the Schloss under the motto "The Future of Continuing Education at University".



DIE ANGEBOTE UND LEISTUNGEN DES ALUMNI-CLUBS SIND FÜR ALLE MITGLIEDER KOSTENLOS UND UNVERBINDLICH UND UMFASSEN U. A. FOLGENDE SERVICES:

- Alumni erhalten auf Wunsch achtmal jährlich die Universitätszeitung „wissen|leben“ mit aktuellen Neuigkeiten rund um die WWU per Post nach Hause oder als E-Paper, zweimal im Jahr inklusive der Alumni-Sonderbeilage.
- E-Mail-Adresse ...@uni-muenster.de als Weiterleitungsadresse
- Zugriff auf das Karriereportal KAP.WWU des Career Service der WWU sowie auf das Literaturverwaltungsprogramm RefWorks der Universitäts- und Landesbibliothek
 - Kontakt zu Alumni-Regionalgruppen
 - Alumni-Treffen und Alumni-Tage in Münster
 - Unterstützung bei der Organisation eigener Alumni-Treffen in Münster
- Alumni-Card; nutzbar z. B. für die Teilnahme am Hochschulsport zum reduzierten Preis und für freien Eintritt in den Friedensaal Münster

THE FACILITIES AND SERVICES OFFERED BY THE ALUMNI CLUB ARE FREE OF CHARGE FOR ALL MEMBERS, ENTAIL NO OBLIGATION AND COMPRISE THE FOLLOWING, AMONG OTHERS:

- If they wish, alumni can receive the University newspaper "wissen|leben" with current news on all aspects relating to Münster University. Sent either by post or as an ePaper, there are eight issues a year, two of which include a special alumni supplement.
- Email address ...@uni-muenster.de as a forwarding address
- Access to the KAP.WWU careers portal of Münster University's Careers Service, as well as to the RefWorks literature administration programme of the University Library
 - Contact to regional alumni groups
 - Alumni meetings and Alumni Days in Münster
 - Support in organizing own alumni meetings in Münster
- Alumni Card, which can be used for example for taking part in University Sports at a reduced price, or for free entry to the Hall of Peace in Münster.

ALS WIR GEGEN DIE WÜRMER IM GEMÜSE KÄMPFTEN OF WORMS, FUR-COATS AND PUSHKIN

WDR-Reporterin und WWU-Alumna Ina Ruck über ihre Studienzeit in Münster
Journalist Ina Ruck on her time as a student in Münster

Am Ende blieb nur noch Münster übrig: So profan begann meine Geschichte mit dieser Stadt. Nach dem Abitur 1981 war ich lange unentschlossen gewesen, wie es denn nun weitergehen sollte. Zunächst irgendwo ins Ausland? Irgendwas Soziales machen? Oder doch gleich studieren? Am Ende entschied ich mich für ein Studium an der Universität Münster. Ich gebe zu, dass es für alles andere mittlerweile auch zu spät war. Aber es gab durchaus weitere Gründe, die für die WWU sprachen. In der münsterschen Slawistik gab es weder Andrang noch einen Numerus Clausus. Die Einschreibefrist war noch nicht abgelaufen, und schließlich konnte ich Münster von meiner Heimatstadt Unna aus bequem mit dem Zug erreichen. Denn ein Zimmer war so kurz vor Semesterbeginn natürlich nicht mehr zu finden.

Erst im Laufe der ersten Wochen begriff ich, was für ein Glück ich gehabt hatte. Nett war es in Münster! Für jemanden wie mich aus einer verschlafenen Kreisstadt am Rande des Ruhrgebiets hatte die Stadt genau die richtige Größe für den ersten Schritt raus in die Welt. Hier zog ich noch während des ersten Semesters in meine erste Wohngemeinschaft. Hier trat ich mit der gesamten zweiten oder dritten WG einer Lebensmittel-Kooperative bei – wie es sich damals gehörte. Mit ungeheiztem Lagerladen, in dem die Mitglieder reihum den anderen Koop-Genossen Obst abwogen, gegen Motten im Getreide und Würmer im Gemüse kämpften. Damals war all das total angesagt: Man hatte Teepilze im Kühlschrank,

In the end, there was only Münster left. That was the rather mundane way that my association with the city began. After getting my higher education entrance qualification in 1981 I hadn't been able to decide for some while what to do next. First go abroad somewhere? Do some voluntary work? Or go to university straight away? In the end I opted to go and study at Münster University. I have to admit that by this time it was actually too late for anything else – but there were definitely other reasons speaking in Münster's favour. People weren't exactly queuing up to get into the Department of Slavic and Baltic Studies, nor were there any restrictions on admissions. The deadline for enrolments had not yet expired and, moreover, from my hometown of Unna I could travel comfortably to Münster by train – because, of course, there was no more accommodation to be found in the city so shortly before the semester was due to begin.

It was only during my first weeks that I understood how lucky I had been. Münster was really nice! For someone like me, who came from a sleepy provincial town on the edge of the Ruhr Area, Münster was just the right size for my first steps out into the big wide world. During my first semester I moved into a house-share. Subsequently, along with my second or third house-share, I also joined a food cooperative – as was the thing to do in those days. There was an unheated storehouse-cum-shop in which we took turns to weigh up fruit for the members of our cooperatives,



Ina Ruck

”
Wann immer ich
nach Münster zu-
rückkomme, fühle
ich mich ein biss-
chen wie zu Hause.
Whenever I come
back to Münster, it
feels a bit like home.

“

Ina Ruck

eine Joghurtkultur auf der Wohnzimmerheizung und eine monströse Getreidemühle in der Küche. Und kaute sich morgens durch sein am Vorabend eingeweichtes Weizenschrotmüsli.

Das Studium war aufregend. Neben der Slawistik belegte ich alles, was interessant schien. Im ersten Semester waren das Anglistik und Katholische Theologie, ab dem zweiten dann doch lieber Publizistik und Politikwissenschaft, später kam Linguistik dazu. Slawistik blieb immer mein Hauptfach, alles Russische meine Leidenschaft. Bis heute erinnere ich mich an die Landeskunde-Vorlesungen bei Wolfgang Mölleken. Er konnte ebenso begeistert über die alten Wehrtürme im Kaukasus erzählen wie über das russische Neujahrsgericht „Hering unterm Pelzmantel“. Nach jeder seiner Vorlesungen wollten wir sehnlicher denn je in dieses riesige Land.

Eine andere Dozentin, die ich ebenfalls wohl nie vergessen werde, hieß Diana Iwanowna Fursenko. Sie war eine der Muttersprachlerinnen, die für jeweils ein paar Jahre aus der Sowjetunion ans Slawisch-Baltische Seminar geschickt wurden. Sie unterrichtete russische Konversation, und mit großer Leidenschaft referierte sie vorzugsweise über russische Literatur. Manchmal stellte sie einen kleinen Bilderrahmen mit einem Porträt des großen Literaten und Nationaldichters Alexander Puschkin auf und weinte, wann immer sie über das unglückliche und viel zu frühe Ende des jungen Puschkin sprach. Hatte man keine Lust auf die Konversationskurse oder seine Aufgaben nicht gemacht, musste man nur fragen: Wie war das nochmal, als Puschkin 1837 im Duell erschossen wurde? Man konnte sich dann getrost darauf verlassen, dass die Stunde in einer sentimental Lobpreisung des tragischen Helden endete. Und das verdanke ich Diana Iwanowna: Bis heute kann ich einige von Puschkins Gedichten auswendig, liebe sie sehr.

Ich habe Münster nach sage und schreibe fast zehn Jahren Studium, das allerdings zwischendurch auch in Moskau und Wien stattfand, verlassen. Und bis heute gilt: Wann immer ich zurückkomme, fühle ich mich ein bisschen wie zu Hause. Auch wenn das Slawisch-Baltische Seminar geschlossen werden soll – sehr schade, wie ich persönlich finde. Und, liebe Münsteraner, ich fühle mich bei euch auch ein wenig wie in einem schönen Freilichtmuseum. In Münster gibt es tatsächlich noch immer die Liegeräder, die in den achtziger Jahren schon cool waren. Und ich tippe mal: auch Getreidemühlen in den Küchen. Diana Iwanowna habe ich übrigens vor vielen Jahren in Moskau besucht. Sie war damals längst in Pension. Das Puschkin-Porträt stand auf ihrer Kommode – und daneben ein großes Bild des Prinzipalmarkts.

fought against moths in the corn and worms in the vegetables. It was all the rage in those days: we kept kombucha in the fridge, yogurt cultures on the radiator in the living room, and a great big grain mill in the kitchen. And every morning we chewed our way through the wheatmeal muesli we had soaked in water the evening before.

My studies were exciting. In addition to Slavic Studies I enrolled for any course that looked interesting. In my first semester that was English and Catholic Theology, in the second semester I preferred to switch to Journalism and Political Science, and later I added Linguistics. But Slavic Studies were always my main subject, and my passion was for everything Russian. I still remember today the lectures on the country's history and culture given by Wolfgang Mölleken. The enthusiasm he displayed, whether talking about old fortified towers in the Caucasus or the Russian New Year's meal of "herring under a fur-coat", was infectious. At the end of every lecture, what we wanted more than ever was to travel to this huge country.

Another lecturer I will never forget was Diana Ivanovna Fursenko. She was one of the native speakers who were each sent from the Soviet Union to the Department of Slavic and Baltic Studies for a few years. She held Russian conversation classes and what she liked talking about most, with great passion, was Russian literature. Sometimes she would get out a small picture frame containing a portrait of the great writer Alexander Pushkin, Russia's national poet, and would begin to weep whenever she spoke of the unhappy end to the young man's life, which ended much too early. If we didn't feel like having Russian conversation, or hadn't done our assignments, all we had to do was ask her to tell us again about how Pushkin was shot in a duel in 1837. We could safely count on the lesson ending in a sentimental eulogy on the tragic hero. And one thing I owe to Diana Ivanovna is that even today

I still know some of Pushkin's poems by heart, and I love them. I left Münster after almost – believe it or not – ten years as a student, although some of those years were spent in Moscow and Vienna. And one thing is still true today: whenever I come back to Münster, it feels a bit like home – even though the Department of Slavic and Baltic Studies is due to be shut down, which I feel is a great pity. And, dear people of Münster, in your city I also feel a little as if I am in a beautiful open-air museum. You really can still see the recumbent bicycles there that used to be so cool in the 1980s. And I wouldn't mind betting that there are still grain mills in the kitchens. Incidentally, I visited Diana Ivanovna in Moscow many years ago. She had already long since retired. The portrait of Pushkin stood on her chest of drawers – and next to it stood a big picture of the Prinzipalmarkt.



Prof. Dr. François Diederich (M.) nimmt den Ernst-Hellmut-Vits-Preis vom Vorsitzenden der Universitätsgesellschaft, Dr. Paul-Josef Patt (r.), und Prorektor Prof. Dr. Jörg Becker entgegen. Prof. François Diederich (centre) accepts the Ernst-Hellmut Vits Prize from the President of the University Society, Dr. Paul-Josef Patt (right), and Vice-Rector Prof. Jörg Becker.

VIelfältige Förderung | A PANOPLY OF SUPPORT

Aktivitäten der Universitätsgesellschaft Münster Activities of the Münster University Society

François Diederich, Professor für Organische Chemie an der Eidgenössischen Technischen Hochschule Zürich, erhält bei einem Festakt in der Aula des münsterschen Schlosses den mit 20.000 Euro dotierten **Ernst-Hellmut-Vits-Preis** der Universitätsgesellschaft Münster. Die Universitätsgesellschaft würdigt damit die auf mehreren Gebieten wegweisenden Forschungsergebnisse des Chemikers, der als einer der renommiertesten europäischen Wissenschaftler gilt. In seiner Laudatio betont Prof. Dr. Armido Studer, Arbeitsgruppenleiter am Organisch-Chemischen Institut der WWU, die Bedeutung von François Diederichs Forschung: „Er hat zum gegenwärtigen Verständnis von schwachen Wechselwirkungen in chemischen Systemen maßgeblich beigetragen.“ Das Studium schwacher Wechselwirkungen sei von zentraler Bedeutung für mehrere Forschungsgruppen und -verbände in Münster.

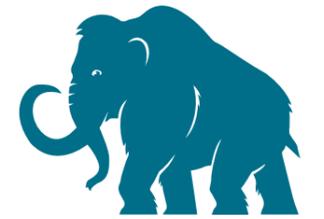
In a ceremony held in the auditorium of Münster's Schloss, **François Diederich**, Professor of Organic Chemistry at the ETH Zurich, receives the **Ernst Hellmut Vits Prize** awarded by the Münster University Society. The prize, worth 20,000 euros, is presented in recognition of the results of the pioneering research carried out in several fields by Diederich, who is counted among the most renowned scientists in Europe. In his speech Prof. Armido Studer, a working group leader at the Institute of Organic Chemistry at Münster University, emphasizes the importance of François Diederich's research: "He has made a decisive contribution to current understanding of weak interactions in chemical systems." The study of weak interactions is, he adds, of major importance for several research groups and associations in Münster.

Die Universitätsgesellschaft Münster zeichnet zwei WWU-Forscher für ihre herausragenden wissenschaftlichen Leistungen aus: Der Biologe **Dr. Niki Tomas Loges** und der Germanist **Philipp Pabst** erhalten den **Preis zur Förderung des wissenschaftlichen Nachwuchses 2014**. Beide nehmen die mit je 5.000 Euro dotierte Auszeichnung bei einer Feierstunde in den Räumlichkeiten der Sparkasse Münsterland Ost entgegen. „Mit überragenden Forschungsleistungen erbringen unsere Preisträger den Nachweis, dass der Weg, den sie eingeschlagen haben, der richtige ist und sie für die universitäre Laufbahn prädestiniert sind“, unterstreicht dabei Dr. Paul-Josef Patt, Vorstandsvorsitzender der Universitätsgesellschaft. Niki Tomas Loges habe mit seiner Arbeit zu einer deutlichen Verbesserung der Diagnostik von vererbten seltenen Erkrankungen beigetragen, Philipp Pabst einen lange vergessenen Text für die germanistische Forschung erschlossen. Markus Schabel, Vorstandsvorsitzender der Sparkasse Münsterland Ost, erklärt: „Die Sparkasse unterstützt diesen Preis sehr gerne, denn er ist gut für unsere Stadt und für unsere Region. Schließlich wollen wir unser Profil als Wissenschaftsraum weiter schärfen.“

The Münster University Society presents awards to two researchers at the University for their outstanding scientific achievements: Biologist **Dr. Niki Tomas Loges** and German Studies specialist **Philipp Pabst** receive the 2014 **Award for the Promotion of Junior Academics**. They both accept the awards, each worth 5,000 euros, at a ceremony at the offices of the Sparkasse Münsterland Ost. "With their outstanding research results, our award-winners demonstrate that the path they have taken is the right one and that they are predestined for a university career," says Dr. Paul-Josef Patt, Chairman of the University Society. Niki Tomas Loges, he says, has contributed to a marked improvement in diagnoses of rare hereditary illnesses, and Philipp Pabst has opened up a long-forgotten text for research by scholars in the field of German studies. Markus Schabel, Chairman of the Board of the Sparkasse Münsterland Ost, declares: "The Sparkasse is delighted to provide its support for this award, because it is good for our city and for our region. After all, we all want to continue to raise our profile as an academic region."

Gastgeber und Preisträger (v. l.): Markus Schabel, Prof. Dr. Hans-Michael Wolfgang, Philipp Pabst, Prof. Dr. Ursula Nelles, Dr. Niki Tomas Loges, Dr. Paul-Josef Patt
Hosts and prizewinners (from left): Markus Schabel, Prof. Hans-Michael Wolfgang, Philipp Pabst, Prof. Ursula Nelles, Dr. Niki Tomas Loges, Dr. Paul-Josef Patt





Interessante Einblicke bekommen die Mitglieder der Universitätsgesellschaft beim Rundgang durch die Firma CLAAS.
The members of the University Society gain interesting insights on their walk around the CLAAS company.

Mehr als 50 Mitglieder der Universitätsgesellschaft Münster bekommen bei ihrem Besuch des Agrartechnik-Herstellers CLAAS interessante Einblicke geboten. Das in Harsewinkel ansässige Unternehmen zählt zu den weltweit größten und modernsten Herstellern von Mähdreschern und Feldhäckslern. Gerd Hartwig, Generalbevollmächtigter Personal, Alumnus der WWU und persönliches Mitglied der Universitätsgesellschaft, bekräftigt dabei das Engagement des Familienunternehmens zugunsten der Universität: CLAAS ist bereits seit den 1950er-Jahren Firmenmitglied in der Universitätsgesellschaft. „Das Engagement der Universitätsgesellschaft ist sehr wertvoll und für die Universität unverzichtbar geworden. CLAAS verbindet eine lange Tradition mit der WWU und dem Förderverein und unterstützt gern die Förderung junger Nachwuchskräfte“, betont er. „Außerdem beginnen viele münstersche Absolventen ihre Karriere bei uns oder lernen uns bereits während des Studiums durch Praktika kennen.“ Die Veranstaltung im April bildet den Auftakt der Reihe „Universitätsgesellschaft vor Ort“, in der die Mitglieder interessante Mitgliedsunternehmen besichtigen.

Over 50 members of the Münster University Society gain interesting insights on their visit to the CLAAS company, which manufactures agricultural machinery. Situated in Harsewinkel, CLAAS is one of the world's largest and most modern manufacturers of combine and forage harvesters. Gerd Hartwig is an alumnus of Münster and also a member of the Münster University Society. The Personnel Director affirms the commitment of the family-owned business to the University – CLAAS has been a company member of the University Society since the 1950s: “The engagement shown by the University Society is very valuable and has become indispensable for the University,” Hartwig says. “CLAAS has a long tradition of links with Münster University and its Friends and Sponsors, and we are delighted to provide support for junior academics. Also,” he adds, “many Münster graduates begin their careers with us or get to know us beforehand, during their studies, on work placements here.” The event, in April, is the first in a series in which the University Society pays visits to interesting member companies.

Personalwechsel in der Universitätsgesellschaft: Der Betriebswirt Christoph Wäsker übernimmt 2014 die Leitung der Geschäftsstelle von Dr. Nora Kluck. Als Geschäftsstellenleiter ist er der erste Ansprechpartner für Lehrende und Studierende, Mitglieder und Förderer sowie für alle, die sich für die Arbeit der Universitätsgesellschaft interessieren. Christoph Wäsker studierte von 2009 bis 2014 an der WWU Betriebswirtschaftslehre. Er ist auch als wissenschaftlicher Mitarbeiter am Lehrstuhl für Betriebswirtschaftslehre, insbesondere Controlling, tätig.

Change of personnel in the University Society: in 2014 Christoph Wäsker takes over the position of Office Manager from Dr. Nora Kluck. As Office Manager he is the contact person for teachers and students, members and sponsors, and for anyone who is interested in the work done by the University Society. Wäsker studied Business Economics at Münster University from 2009 to 2014. He is also a research assistant for the Chair of Business Administration, specializing in controlling.



Christoph Wäsker

GO, MUSEUM, GO! | GO, MUSEUM, GO!

Umbau des Geomuseums schreitet voran
Conversion of the Geomuseum proceeds apace

Im barocken Gebäude der Landsberg'schen Kurie in Münsters Innenstadt entsteht ein besonderes Museum: Neben der wissenschaftlichen Nutzung durch die Lehrenden und Studierenden der WWU werden die Gäste des neuen Geomuseums die erdgeschichtliche Entwicklung Westfalens vom Urknall bis heute erleben. Die WWU startete im Oktober 2011 eine Spendenkampagne, um den Umbau zu finanzieren. Die Eröffnung ist für Ende 2015 geplant. Einen konkreten Einblick in die bisherigen Fortschritte und die weiteren Planungen bekommen Freunde und Förderer im Mai bei einer erlebnisreichen **Abendveranstaltung**. Die Gäste sehen dabei unter anderem den Kurzfilm „Blick hinter die Kulissen des Geomuseums“. Durch den Abend führen die preisgekrönten Improvisationskünstler des münsterschen „placebotheaters“.

A special kind of museum is taking shape in the Baroque Landsberg'sche Kurie building in the centre of Münster. In addition to the teachers and students of the University, who will be using it for academic purposes, outside visitors to the museum will be able to experience the geographical evolution of Westphalia from the Big Bang to modern times. In October 2011 Münster University started a fund-raising campaign to finance the conversion work. The museum is now set to open in late 2015. In May friends and sponsors of the museum can see for themselves the actual progress made so far, as well as the next steps being planned, during an entertaining and informative evening event which includes a short film entitled “A look behind the scenes at the Geomuseum”. The hosts for the evening are the award-winning improvisation artists from Münster's “placebotheater”.

Die Improvisationskünstler des „placebotheaters“ führen durch die Veranstaltung.
The improvisation artistes from the placebotheater guide the guests through the evening.



Bei dieser Gelegenheit bedankt sich Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles auch für die bis dahin größte Einzelzuwendung zugunsten des neuen Geomuseums: Die **Deutsche Bundesstiftung Umwelt (DBU)** unterstützt das Konzept WWU mit rund 120.000 Euro. „Wir sind sehr dankbar und auch ein wenig stolz“, betont Ursula Nelles. „Diese Unterstützung zeigt, dass es uns gelungen ist, Menschen und Organisationen zu finden, denen das Geomuseum genauso am Herzen liegt wie uns und die uns dabei helfen wollen, den Besuchern ein herausragendes Museumserlebnis zu ermöglichen. Weitere Spender sind jederzeit willkommen.“ Der Spendeneingang für das Projekt liegt nach Auskunft der Rektorin bis dato im sechsstelligen Bereich. „Mit dem Geomuseum schafft die WWU eine einmalige Einrichtung: Den Besuchern wird ein tieferes Verständnis der Auswirkungen geologischer Phänomene auf vergangene und heutige Ökosysteme ermöglicht“, begründet Generalsekretär Dr. Heinrich Bottermann das Engagement der DBU. „Der von der DBU geförderte multimediale Ausstellungs-Führer gibt Hintergrundinformationen und betrachtet Nachhaltigkeitsaspekte. So können anhand klassischer geologischer Themen spannende und neue Bezüge zu aktuellen Fragen des Umwelt- und Naturschutzes hergestellt werden.“

Rector Prof. Ursula Nelles takes this opportunity to offer the University's thanks for the largest individual donation made so far towards the new Geomuseum: the **German Federal Environmental Foundation (DBU)** is providing 120,000 euros of funding for Münster University's concept. "We are very grateful, and we feel just a little proud," says Ursula Nelles. "This support shows that we have succeeded in finding people and organizations who care as much about the Geomuseum as we do, and who want to help us provide an outstanding museum for visitors. Further donors are always welcome." According to the Rector, the total amount of money that has been donated so far is in the six-figure range. "With the Geomuseum, Münster University is creating a unique institution," says Dr. Heinrich Bottermann, the Secretary General of DBU, in explaining his organization's engagement. "Visitors will be able to acquire a deeper understanding of the effects of geological phenomena on past and present ecosystems. The multimedia guide to the exhibition, which the DBU is sponsoring, provides background information and looks at aspects of sustainability. This means that based on classical geological topics exciting new takes can be produced on current issues relating to the conservation of the environment and of nature."



Prof. Dr. Ursula Nelles dankt dem Generalsekretär der Deutschen Bundesstiftung Umwelt, Dr. Heinrich Bottermann, für die Spende. Prof. Ursula Nelles thanks Dr. Heinrich Bottermann, the Secretary General of the German Federal Environmental Foundation, for the donation.

Darüber hinaus gewinnt die WWU einen weiteren wichtigen Förderer für das Geomuseum. Der **Arbeitgeberverband Zement und Baustoffe e. V. (AZB)** übernimmt die Patenschaft für ein besonderes Exponat des Museums: den Tachynectes. „Der Tachynectes und sein Fundort sind das ideale Bindeglied zwischen der Erdgeschichte und dem modernen Baustoff Zement mit seiner Bedeutung für den Industriestandort Westfalen“, unterstreicht AZB-Geschäftsführer Jochen Klein. Der 75 Millionen Jahre alte Fisch teilt seinen Ursprung – eine untermeerische Lawine im damaligen etwa 400 Meter tiefen Münsterland-Meer – mit der Zementindustrie in Beckum. Die Lawine erstickte und bedeckte ihn in der Nähe von Sendenhorst, bildete aber auch eine der Kalkbänke des Beckumer Raumes.

Moreover, Münster University acquires another important sponsor for the Geomuseum: The **Employers' Federation for the Cement and Construction Materials Industry (AZB)** takes over the sponsorship of a special exhibit in the museum, the tachynectes. "The tachynectes and the site where it was found represent the ideal link between the history of the Earth and the modern building material cement with its importance for Westphalia as an industrial region," adds Jochen Klein, the AZB's Managing Director. The 75 million-year-old fish shares its origin – an undersea avalanche in what was then the 400-metre deep Münsterland Sea – with the cement industry in Beckum. The avalanche smothered and covered the fish in the vicinity of Sendenhorst, but it also formed one of the limestone beds in the Beckum region.

Petra Bölling, Prof. Dr. Harald Strauß (l.) und Dr. Peter Paziorek (r.) danken Jochen Klein für die Spende des Arbeitgeberverbands Zement und Baustoffe. Petra Bölling, Prof. Harald Strauß (left) and Dr. Peter Paziorek (right) thank Jochen Klein for the donation from the Employers' Federation for the Cement and Construction Materials Industry.



Im September findet unter dem Motto „Mammut goes Art“ die letzte **Ausstellung** im Geomuseum vor dem Umbau des Gebäudes statt. Die Münsteranerin Sabine Thiel hat dafür spezielle Bilder produziert, auf denen sie das Wahrzeichen des Geomuseums, das Ahlener Mammut, als Pop-Art-Objekt darstellt. Der Verkauf der Bilder dient einem guten Zweck: 25 Prozent des Erlöses kommen dem Förderverein Geomuseum Münster e. V. zugute.

In September the last **exhibition**, "Mammoth goes art", is staged in the Geomuseum before conversion work on the building begins: Sabine Thiel, herself from Münster, has produced special pictures showing the Geomuseum's main attraction – the Ahlen mammoth – as a pop-art object. Proceeds from sales of the pictures are used in a good cause: 25 percent go to the Association of Friends and Sponsors of the Geomuseum Münster.



Sabine Thiel stellt das Wahrzeichen des Geomuseums als Pop-Art-Objekt dar. Sabine Thiel presents the Geomuseum's main attraction as a pop-art object.



Die WWU begrüßt im Freiherr-vom-Stein-Haus die aktuellen Stipendiaten. Münster University welcomes the current scholarship holders in Freiherr vom Stein House.

DREIFACH GUTES LEISTEN | THREEFOLD BENEFITS

WWU-Stipendienprogramm ProTalent mit neuem Förderrekord

Participants in Münster University scholarship programme ProTalent reach record level

Im Januar 2014 lädt die WWU zur Stipendienfeier ins Schloss. Rund 300 Förderer und Stipendiaten des Stipendienprogramms ProTalent nutzen diese Gelegenheit, sich kennenzulernen, mögliche Praktika oder andere Formen der Zusammenarbeit abzusprechen. WWU-Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles dankt den Stipendiengern bei der Feier mit einem Zertifikat. „Wir sind Ihnen sehr dankbar“, so Ursula Nelles zu den Förderern, „weil Sie Gutes für die Universität, für die Studierenden und für die Zukunft leisten. Viele Dinge sind nur aufgrund Ihrer Mithilfe und Unterstützung möglich.“ Die Stipendiaten präsentieren bei der Feier außerdem einen selbst produzierten Imagefilm. 212 Studierende profitierten 2013 von der Unterstützung des Stipendienprogramms. Rund 80 Firmen, Stiftungen und Privatpersonen engagieren sich für ProTalent beziehungsweise für die herausragenden Talente.

Die Erfolgsgeschichte des Programms steht im Juni im Mittelpunkt des ProTalent-Jubiläumsfests im Innenhof des Geomuseums. Im Sommersemester 2011 war es mit elf Stipendien gestartet, insgesamt haben in den ersten drei Jahren 574 Stipendiaten und 108 Förderer daran teilgenommen. Prof. Dr. Ursula Nelles und Prorektorin Dr. Marianne Ravenstein sprechen bei der Feier vor allem den Stipendiengern ihren Dank aus. „Ich wünsche mir, dass die aktuellen Förderer uns die Treue halten und wir weitere Förderer für das kommende Studienjahr

In January 2014 Münster University holds a scholarships ceremony in the Schloss with invited guests. Around 300 sponsors and scholarship-holders from the ProTalent scholarship programme use this opportunity to get to know one another and discuss possible work placements or other forms of collaboration. At the ceremony, University Rector Prof. Ursula Nelles thanks the benefactors providing the scholarships and presents them with a certificate. “We are very grateful to you,” says Ursula Nelles, “because you do something good for the University, for the students and for the future. Many things are only possible as a result of your help and support.” At the ceremony the scholarship-holders also present an image film they have made themselves. In 2013, a total of 212 students benefited from the support provided by the scholarship programme. Around 80 companies, foundations and private individuals have committed themselves to helping ProTalent and the outstanding talents.

The focus of the ProTalent anniversary celebration, held in the inner courtyard of the Geomuseum in June, is the success story of the programme. It started off in the summer semester of 2011, with eleven scholarship-holders. In its first three years, 574 scholarship-holders and 108 sponsors have taken part in the programme. At the ceremony, Prof. Ursula Nelles and Dr. Marianne Ravenstein, Vice-Rector for Teaching and Student Affairs, express their thanks in particular to the



Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles berichtet beim Jubiläumsfest über die ProTalent-Erfolgsgeschichte. Rector Prof. Ursula Nelles reports on the ProTalent success story at the anniversary celebration.

gewinnen“, betont Ursula Nelles. „ProTalent ist eine ideale Möglichkeit, herausragende Leistungen von Studierenden zu würdigen und ihnen finanziellen Freiheiten bieten zu können, sich über das Studium hinaus zu engagieren.“

Ende 2014 verzeichnet das Programm mit 223 Stipendiaten eine neue Rekordzahl für das Jahr. Bei der Auftaktveranstaltung zum Förderjahr 2014/2015 gratulieren Dr. Marianne Ravenstein und Projektkoordinatorin Anja Najda den Stipendiaten zu ihrer erfolgreichen Bewerbung. „Die Aufnahme in das Stipendienprogramm zeigt, dass Sie zu den leistungsstärksten Studierenden der WWU gehören“, lobt die Prorektorin. „Das Stipendium macht Sie auch zu Botschaftern der Universität. Denn Sie haben Kontakt zu den Förderern und vertreten dadurch unsere Hochschule: gegenüber den Unternehmen, den privaten Förderern, den Stiftungen, Vereinen und Verbänden, die das Programm unterstützen.“

benefactors: “I hope that our current benefactors will remain loyal to us and that we will be able to acquire further sponsors for the coming academic year,” says Ursula Nelles. “ProTalent presents the ideal opportunity to recognize students’ outstanding achievements and offer them the financial freedom to engage themselves outside their studies.”

At the end of 2014 the programme has 223 scholarship-holders – a new record for the year. At the opening event for the 2014/15 sponsorship year, Dr. Marianne Ravenstein and Anja Najda, the project coordinator, congratulate the scholarship-holders on their successful applications. Ravenstein praises them by telling them: “Being accepted for the scholarship programme shows that you are among the best-performing students at Münster University. The scholarship also means you are ambassadors for the University, because you have contact with the sponsors and thus represent us vis-à-vis the companies, the private sponsors, the foundations and the associations who support the programme.”

ProTalent Das WWU-Stipendienprogramm

Das WWU-Stipendienprogramm ProTalent The Münster University scholarship programme ProTalent

ProTalent basiert auf dem durch die Bundesregierung initiierten Deutschlandstipendium. Mit dem Stipendienprogramm werden Studierende für ihre herausragenden Leistungen mit einem Stipendium ausgezeichnet. Privatleute, Unternehmen und Stiftungen werden zu Stipendiengern: Immer wenn ein Förderer ein Stipendium in Höhe von 1.800 Euro/Jahr (oder 150 Euro/Monat) stiftet, verdoppelt der Staat den Betrag auf die volle Fördersumme von 3.600 Euro/Jahr (oder 300 Euro/Monat), die zu 100 Prozent an die Stipendiatinnen und Stipendiaten ausgeschüttet wird. Für viele Stipendiaten besteht erst durch diese Unterstützung der finanzielle und zeitliche Freiraum, sich ehrenamtlich zu engagieren oder ein Semester im Ausland zu studieren.

ProTalent is based on the National Scholarship Programme initiated by the German government. Münster’s programme awards scholarships to students in recognition of their outstanding achievements. Private individuals, companies and foundations become sponsors. Whenever a sponsor provides a scholarship amounting to 1,800 euros a year (or 150 euros a month), the State doubles the amount to 3,600 euros a year (or 300 euros a month), which is paid in full to the scholarship-holders. For many of these, the financial basis – and the time – to do voluntary work or spend a semester abroad only become possible with this support.

BEFLÜGELNDES WACHSTUM OF PIANOS AND PLANTS

Spenden und Leihgaben 2014

Donations and items on loan in 2014

Zwölf historische Hammerflügel aus dem 19. Jahrhundert werden der Musikhochschule Münster anvertraut. Die Sammlung ist eine Leihgabe von Ulrich Beetz, emeritierter Professor der Hochschule für Musik „Franz Liszt“ in Weimar (Thüringen), und seiner Ehefrau Birgit Erichson an die Musikhochschule. Die Flügel finden im eigens dafür klimatechnisch und akustisch umgebauten und erweiterten Kammermusiksaal Platz. Die kostbaren und fachkundig restaurierten Originale sind ein Spiegelbild der Historie von Tasteninstrumenten. Der Dekan der Musikhochschule, Prof. Michael Keller, kommentiert seine ersten Eindrücke von den neuen alten Instrumenten: „Man muss das Hören wahrlich neu erlernen.“ Das Musiker-Ehepaar Birgit Erichson und Ulrich Beetz ist bekannt aus der Kammermusikgruppe „Abegg Trio“. Ulrich Beetz ist als Seniorprofessor für Kammermusik an der Musikhochschule tätig, Birgit Erichson als Honorarprofessorin für dasselbe Fach.

Twelve historical pianofortes from the 19th century are entrusted to the Münster Music Conservatory. The collection is a loan from Ulrich Beetz, Professor Emeritus at the University of Music Franz Liszt in Weimar, and his wife Birgit Erichson. The pianos are housed in the Chamber Music Hall, which has been specially enlarged and converted to take account of air-conditioning and acoustics. The valuable originals, restored by experts, reflect the history of keyboard instruments. Dean of the Music Conservatory, Prof. Michael Keller, describes his first impressions of the new arrivals: “We truly have to learn anew how to listen.” The chamber musicians Birgit Erichson and Ulrich Beetz are well-known as members of the Abegg Trio. Ulrich Beetz is a Senior Professor of Chamber Music at the Conservatory and Birgit Erichson is an Honorary Professor of the same subject.

Prof. Ulrich Beetz, Birgit Erichson und der Dekan der Musikhochschule, Prof. Michael Keller (sitzend), zwischen den zwölf Hammerflügeln Prof. Ulrich Beetz, Birgit Erichson and the Dean of the Music Conservatory, Prof. Michael Keller (seated), among the twelve pianofortes



Nach rund zweijähriger Bauzeit wird im April die Restaurierung des bei Besuchern sehr beliebten Sukkulentenhauses im Botanischen Garten abgeschlossen – rechtzeitig zum Osterfest und nicht zuletzt dank zahlreicher großzügiger Spender und Sponsoren. „Wir sind begeistert davon, wie viele Münsteraner und Gäste der Stadt den Botanischen Garten zu schätzen wissen und sich deshalb an der Spendenaktion beteiligt haben“, erklärt Rektorin Prof. Dr. Ursula Nelles bei der offiziellen Wiedereröffnung des über 100 Jahre alten und denkmalgeschützten Gebäudes. „Dafür sind wir dankbar und hoffen, dass die Spendenbereitschaft mit Blick auf den weiteren Sanierungsbedarf im Botanischen Garten anhält.“ Unter dem Motto „Mein kleiner grüner Kaktus“ hatten die WWU und der Fördererkreis des Botanischen Gartens zwei Jahre zuvor einen Spendenaufruf zugunsten des Sukkulentenhauses gestartet. Der Zuspruch war enorm: Die Spendensummen lagen zwischen ein und 10.000 Euro. Die Spender steuerten gut die Hälfte der Gesamt-Baukosten von 95.000 Euro bei. Mindestens 2.500 Euro spendeten jeweils der Lions-Club Münster-Westphalia, die Sparkasse Münsterland-Ost, das Steuerbüro Mathias-Mokosch-Eismann, der Juwelier Thomas Oeding-Erdel, die Pott's Brauerei, die „6-Zylinder“ und Werner Dreßen.

After around two years of construction work, the restoration of the very popular Succulents House in the Botanical Garden is completed in April – in time for Easter, and not least thanks to numerous generous donors and sponsors. “We are thrilled to see how many citizens of Münster and visitors to the city appreciate the Botanical Garden and have therefore contributed to the fund-raising,” declares Rector Prof. Ursula Nelles at the official re-opening of the over 100-year-old, listed building. “We are very grateful and we hope that people’s willingness to make donations will continue, in view of the further restoration work needed in the Botanical Garden.” Two years before, Münster University and the Friends and Sponsors of the Botanical Garden organized a fund-raising campaign for the Succulents House under the motto “My Little Green Cactus”. The reaction was tremendous, with sums between one euro and 10,000 euros being donated. The donors contributed a good half of the total construction costs of 95,000 euros. At least 2,500 euros were donated by each of the following: the Lions Club Münster-Westphalia, the Sparkasse Münsterland-Ost bank, the tax accountants Mathias-Mokosch-Eismann, the jeweller Thomas Oeding-Erdel, Pott’s brewery, the a cappella group “6-Zylinder” and Werner Dreßen.



IMPRESSUM

IMPRINT

Herausgeberin | Publisher:
Rektorin der Westfälischen
Wilhelms-Universität Münster
Schlossplatz 2
48149 Münster

Projektleitung | Project management:
Christine Thieleke

Redaktion | Editors:
Norbert Robers, Christine Thieleke

Gestaltung | Design:
goldmarie design

Text:
Tim Stelzer

Übersetzung | Translation:
Ken Ashton

Korrektorat | Proofreading:
Supportstelle Englisch der WWU

Druck | Print:
Druckhaus Tecklenborg

Auflage | Print run:
2.500

Fotografien | Photographs:
AWK NRW/Andreas Endermann, bhe, Peter BÖHM Architekten,
Deutsches Museum München, Prof. Dr. Dirk Domagk,
Prof. Dipl.-Des. Hermann Dornhege, ESA/AOES Medialab, fotolia,
FZ/Thomas, Goldköpfe Photodesign, Peter Grewer, Richard Havers,
Humboldt-Stiftung/David Ausserhofer, Peter Jülich, Maren König,
Dipl.-Des. Judith Kraft, Krupp-Stiftung/Peter Weiler, Annaleen Louwes,
Markus Lübbering, LWL-Medienzentrum für Westfalen/Joseph Schäfer,
Nano3Bio, Radboud Universität Nijmegen, Karoline Seinsche, Shutterstock,
Bernd Sinterhauf, spe, Universität Sevilla, VG BILD-KUNST/Bonn,
Peter Wattendorff, WDR/Presse und Kommunikation, Benedikt Weischer,
Studio Wiegel, WWU (AFO, Prof. Dr. Martin Burger, Sabine Dieckmann,
ERCIS, Exzellenzcluster „Religion und Politik“, M. Hangs, Brigitte Heeke,
Prof. Dr. Norbert Hintersteiner, Hochschulsport Münster, Stefan Klatt,
Dr. Nora Kluck, Peter Leßmann, Medienlabor des Instituts für Sportwissenschaft,
MEXLab Physik, Prof. Dr. Eduard Mühle, Anna Overmeyer, Pressestelle,
Pamela Przybylski, Rechtswissenschaft, Christina Rentsch, Peter Sauer,
Prof. Dr. Angela Schwering, Terrex gGmbH, Herbert Voigt, Dr. Christian Walburg,
Christoph Wäsker, Prof. Dr. Benedikt Wirth, Zentrum für Niederlande-Studien, ZIV)

Münster, 2015



Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird in dem Jahrbuch meist nur die maskuline Form verwendet. Selbstverständlich sind bei Berufsbezeichnungen und Substantiven beide Geschlechter gemeint.

To make the yearbook easier to read, only the masculine form has been used. Both sexes are, of course, meant wherever job titles and other nouns are used in this form.